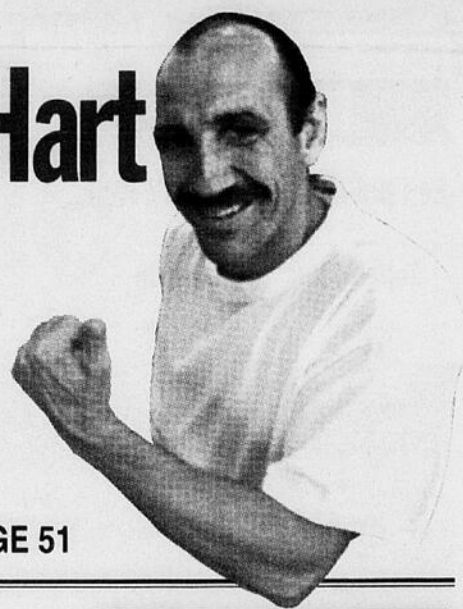


Vos finances sur Internet

PAGE 21

Gaétan Hart baisse les bras



PAGE 51

*
*
8
2081812345
6

18^e Jeux de la Francophonie
165 jours
Canada

Le droit

www.ledroit.com

88e ANNÉE - NUMÉRO 259 •

LE MARDI 30 JANVIER 2001

(Floride : 1,75 \$US + taxes)
DU LUNDI AU VENDREDI

CAFÉ RESTO BAR
88, rue Montcalm, Hull
777-8886

• 65¢ PLUS TAXES!
DU LUNDI AU VENDREDI

Les Russes sont partis

L'ambassadeur Vitaly Churkin a eu une journée difficile, hier. Deux diplomates russes, dont celui responsable d'un accident mortel, ont été renvoyés à Moscou, après que le Canada eut demandé leur expulsion.

PAGES 2, 3 ET 15

ETIENNE MORIN, Le Droit



Le collégial privé Oui, il y a toute une différence!

Si vous avez le goût de vous dépasser, d'aller plus loin, de faire mieux...

Renseignements et inscriptions sur-le-champ : 561-8922



Nouvelles Frontières

Autrefois connu sous le nom
Collège préuniversitaire Saint-Alexandre.

SOIRÉE D'INFORMATION
LE MARDI, 6 FÉVRIER
de 17 h à 20 h 30
Accessible aux finissants du
Secondaire (Québec et Ontario).

La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

Aujourd'hui **Demain**



Neige mêlée de grésil. Acc. 10 cm -4/-8

Nuageux, averses de neige dispersées -6/-8

Jeudi

Vendredi



Faible neige passagère -6/-12

Averses de neige -8/-11

Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui **Demain**



Neige mêlée de grésil. Acc. 10 cm 0/-8

Neige intermittente puis nuageux -4/-10

Lever du soleil : 7 h 24

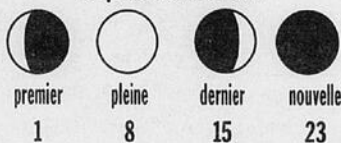
Coucher du soleil : 17 h 08

Les records

Maximum : 5,6° (1974)

Minimum : -31,1° (1952)

La phase des lunes



Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Sommaire

Archibald, Clinton	15
Les arts	30
Bridge	35
Économie	11
Éditorial	14
Forum	15
Horoscope	34
La région	2
Le monde	19
Le pays	19
Les petits bonshommes	43
Loteries	6
Mots croisés	33
Mot mystère	37
Nécrologie	38
Petites annonces	32
Sports	41
Statistiques	44

Les deux chauffards

La Russie a rappelé le diplomate responsable d'un accident mortel survenu à Ottawa samedi.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit et PC

Andreï Knyazev, 45 ans, a plié bagage en direction de Moscou hier après-midi. C'est ce qu'a indiqué le ministère canadien des Affaires étrangères.

Il sera jugé pour son délit en vertu de la loi russe, a précisé l'ambassade de la Russie par communiqué, hier matin.

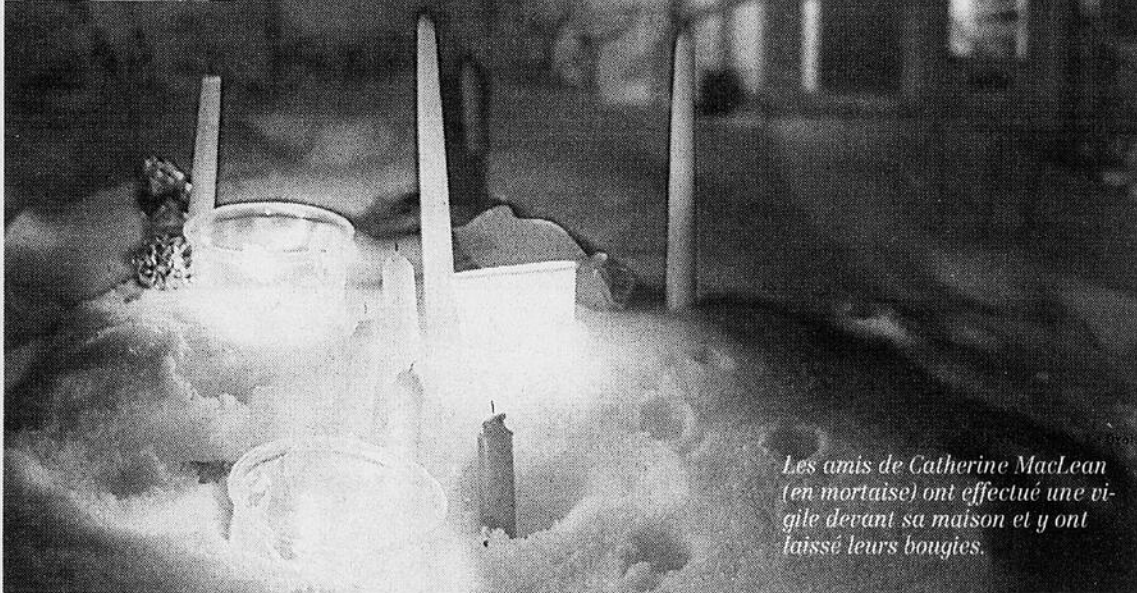
Le gouvernement canadien avait demandé à Moscou de lever l'immunité diplomatique de Knyazev, le premier secrétaire de l'ambassade de Russie à Ottawa. Mais les autorités russes ont refusé d'accéder à sa demande.

En état d'ébriété, Knyazev aurait happé deux piétonnes dans le quartier Rockcliffe, samedi, vers 15 h 45, en tuant une et en blessant gravement une autre. Sitôt arrêté, il avait invoqué l'immunité diplomatique auprès des policiers.

Ceux-ci avaient gardé l'accusé durant environ deux heures. Un véhicule mandaté par l'ambassade de Russie était ensuite venu le chercher.

Les policiers avaient déposé cinq chefs d'accusation contre le diplomate, notamment pour négligence criminelle, conduite dangereuse et avoir refusé de se soumettre à l'alcootest. Il devait comparaître le 7 mars prochain.

Un autre membre du personnel diplomatique russe a aussi quitté le Canada hier après-midi. Evgeny Blokhin, le chauffeur de l'ambassadeur, a été impliqué dans un autre accident sans gravité survenu à Ottawa, samedi, vers 4 h 15. Il devait répondre à un chef pour conduite en état d'ébriété. Lui aussi a invoqué l'immunité diplomatique. Il a été détenu brièvement par la police avant d'être relâché. Selon certaines sources, les deux personnes revenaient d'une partie de pêche sur la rivière des Outaouais.



Les amis de Catherine MacLean (en mortaise) ont effectué une vigile devant sa maison et y ont laissé leurs bougies.

Tristesse et rage affectent les amis de Catherine MacLean

PATRICE GAUDREAU
Le Droit

Deux jours après la mort tragique de Catherine MacLean, un mélange de tristesse et de rage se lisait sur les visages rougis d'une soixantaine de personnes venues se recueillir devant sa résidence.

Bougies et lanternes au poing, les marcheurs se sont donné rendez-vous à l'angle des rues Lisgar et Dufferin, hier soir, à l'endroit même où la victime a été happée par un diplomate russe en état d'ébriété. Main dans la main, les marcheurs ont entonné la chanson *Amazing Grace*, tout en se

déplaçant vers la petite maison blanche de la victime, sur la promenade Middleton.

«Elle était la meilleure amie de tous ceux qui sont ici ce soir, explique Claudia Buckley. Tout ce qu'elle faisait, elle le faisait avec intensité, passion, intelligence et compassion. Elle va nous manquer énormément.»

À l'image de la victime au moment du drame, plus de la moitié des participants à la vigile étaient accompagnés de leur chien. Un facon, pour ses voisins et amis, de faire un dernier clin d'oeil à la disparue.

«Nous avons encore de la difficulté à réaliser ce qui vient de se

passer, a déclaré une amie de longue date, Nicky Low. Plus le temps passe, plus on est en train de réaliser qu'on s'est fait avoir. Les deux enfants de Kathy se retrouvent sans mère et personne n'en paiera le prix.»

Présent lors de la vigile, le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, s'est dit profondément déçu que la Russie ait refusé de lever l'immunité diplomatique.

«J'ai peine à croire que la notion d'immunité ait été conçue pour mettre à l'abri des personnes accusées d'actes de négligence, a commenté M. Bélanger. Il faut faire preuve de bon sens. C'est une tragédie terrible pour cette famille.»

Une délégation française en visite à Ottawa-Hull



Une délégation française, formée de M. Christian Garcia, chef de cabinet de la ministre de la Jeunesse et des Sports de France, M. Pierre Albertini, chef de délégation de l'équipe de France des Jeux de la Francophonie de 2001, ainsi que de M. Hervé Canneva, adjoint au directeur des Sports au Ministère de la Jeunesse et des Sports, est présentement en visite à Ottawa-Hull. À l'issue de leur séjour, les membres de la délégation auront, entre autres, rencontré le ministre Ronald Duhamel, secrétaire

d'État à la Francophonie, M. Bob Chiarelli, maire d'Ottawa, M. Yves Ducharme, maire de Hull ainsi que messieurs Guy Matte et Michel Drouin co-présidents du COJF. La délégation visitera plusieurs des installations qui accueilleront les Jeux, dont le parc Lansdowne, la Maison du Citoyen, l'aréna Robert-Guertin, le Centre national des Arts ainsi que le Musée canadien des civilisations et le Musée des beaux-arts du Canada. Les délégués rencontreront aussi M. Rhéal

Leroux, directeur général des Jeux, pour discuter, entre autres, des préparatifs en vue des Jeux. On s'attend à ce que les délégués confirment à cette occasion l'identité des athlètes et des artistes d'élite qui viendront à Ottawa-Hull pour les Jeux. La France enverra la deuxième plus imposante délégation aux Jeux.

Canada

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961

Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

LeDroit

FONDE LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin
d'un événement,
appelez-nous!
Week-end
562-7508

seront jugés en Russie

Le Canada n'a pas eu le choix

Les deux diplomates russes seront jugés avec toute la sévérité nécessaire pour les délits qu'ils ont commis.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit et PC

C'est du moins l'assurance que prétend avoir obtenu le Canada de la Russie par le biais du ministre canadien des Affaires étrangères, John Manley.

Cette assurance ne dépend pas cependant de la convention internationale de Vienne qui a permis aux deux diplomates d'éviter l'arrestation après leurs délits, samedi.

C'est plutôt les discussions avec la Russie qui ont permis d'obtenir de telles garanties. «C'est pour cela qu'il y a des relations diplomatiques, c'est pour ça que M. Manley a discuté avec la Russie», a dit hier après-midi le porte-parole et chef du protocole du ministère canadien des Affaires

étrangères, Richard Kohler.

Déjà, hier midi, les autorités russes confirmait par communiqué que «la culpabilité (du diplomate russe) sera évaluée en fonction des lois russes».

Or, «les lois russes à propos des délits de ce genre sont semblables (à celles du Canada)», a affirmé plus tard en après-midi Richard Kohler.

«Nous préférierions que justice soit faite au Canada. Mais si nous ne pouvons pas l'obtenir, nous voulons que justice soit faite en Russie», a-t-il ajouté.

M. Kohler a expliqué que les autorités canadiennes prévoyaient que les Russes refusent de lever l'immunité diplomatique. «Nous nous y attendions, c'est une pratique normale (en diplomatie)», a-t-il dit. Il ne restait alors d'autre choix au Canada que de réclamer l'expulsion. Mais Moscou n'a pas attendu la demande et a agi aussitôt.

Le ministre canadien des Affaires étrangères, John Manley, s'est entretenu avec les autorités

russes à ce sujet. Lundi, il a refusé de faire des commentaires.

Pourtant, dimanche, il avait tenu des propos qui n'avaient rien de diplomatique. À son avis, il s'agissait d'un cas «très sérieux» et il exigeait que l'immunité soit levée. Il donnait aux Russes une semaine pour prendre une décision.

Les proches de la victime allaient se sentir «privés de justice si les Russes invoquaient l'immunité diplomatique», avait-il dit.

M. Kohler a, quant à lui, tenté de tempérer la situation. Selon lui, l'accident de dimanche n'a pas créé de tension particulière entre les deux pays.

«Il faut faire la distinction entre l'État et un acte individuel. Les autorités russes ont bien coopéré. Leur ministre des Affaires étrangères, (Igor) Ivanov, et le sous-ministre (Gueorgui) Mamedov et les autorités russes ont été extrêmement sympathiques. Ils ont offert tout le soutien moral pour que justice soit rendue», a-t-il fait valoir.

Tout n'est pas clair

Philippe Doré veut des réponses



Catherine Doré

Le diplomate russe qui a causé un accident mortel samedi, à Ottawa, aurait dû être jugé au Canada, prétend la famille d'une des victimes.

PATRICK DUQUETTE
Le Droit

Ivre, Andreï Knyazev a happé deux piétonnes samedi, en tuant une et en blessant une autre. Selon certaines sources, le Russe arrivait d'une partie de pêche. Hier, il a pris l'avion pour Moscou, où il fera face à la justice russe.

«Il a commis son délit au Canada, c'est évident qu'il aurait dû

être jugé ici», a déclaré hier Philippe Doré de son domicile de Rockcliffe.

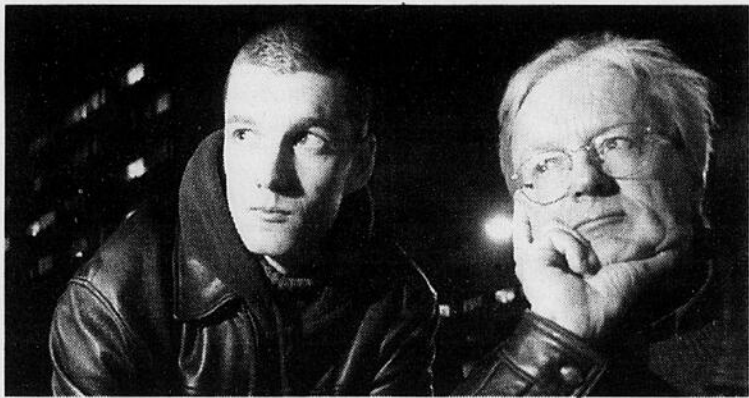
M. Doré, un haut fonctionnaire fédéral, est le mari de Catherine Doré, une infirmière à temps partiel.

Blessée par le chauffard russe, M^{me} Doré repose toujours au campus Général de l'Hôpital d'Ottawa. «Elle souffre beaucoup», a dit M. Doré. Elle a deux fractures à la jambe droite, de même que le nez et le poignet droit cassés.

M. Doré craint que le diplomate s'en tire à bon compte. «Ce n'est pas assez de dire qu'on va juger notre bonhomme et que ce sera réglé. La prochaine fois, ce sera quoi? Qui sera blessé? Un groupe



Les diplomates russes Andreï Knyazev, à l'avant, et Evgeny Blokhin, à l'aéroport de Dorval avant leur départ pour Moscou.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Jean-Pierre et son père Philippe Doré veillent constamment Catherine Doré au pavillon Général de l'Hôpital d'Ottawa.

d'écoliers qui attend au coin de la rue?»

M. Doré a embauché une firme d'avocats d'Ottawa, Nelligan Power, pour enquêter sur les événements de samedi dernier. «Je veux m'assurer qu'une telle chose ne se reproduise plus», a-t-il dit.

Par ailleurs, la Russie a exprimé hier «ses profonds regrets» à l'in-

tention de la famille de Catherine MacLean, 50 ans, la victime du chauffard russe. Plusieurs collègues de travail se sont rendus dans un salon funéraire d'Ottawa, hier soir, pour lui rendre un dernier hommage.

M^{me} MacLean, était une avocate spécialisée en droit du travail à l'emploi de Nelligan Power.

Hâtez-vous!
Quantités limitées!

Acura EL 2000 1.6, Édition Spéciale

Une occasion en or frappe aux quatre portes!

ACURA EL 2000, 5 vitesses, climatiseur, vitres, verrouillage et rétroviseurs chauffants électriques, radio am/fm à lecteur de DC, moteur V-tech 1,6 L à 127 chevaux. Sans supplément. Nous paierons le transport, les frais de préparation, les taxes sur l'essence et sur l'air climatisé ainsi que les frais d'administration. De plus, nous vous équiperons gratuitement d'un chauffe-moteur.

20 000\$

Le tout pour seulement taxes en sus.

Camco Acura 1465, avenue Carling, 728-8888
www.acuraottawa.com

Une vision qui inspire
un élan de passion. ACURA

Camco
ACURA

La région

Voies de fait graves contre Charles Dubois

Le séjour en prison du jeune Asiatique se prolonge



MARTIN ROY, Le Droit

Patricia Latour, du comité de la radio de l'école Grand-Boisé, donne des instructions aux apprentis animateurs Thierry Morel-Laforce, Charles Dompierre et Chloé Bruneau.

Radio-Enfant

Un projet qui ne pourra vivre sans publicité

Le projet d'une radio communautaire strictement destinée aux jeunes, Radio-Enfant, ne se fera pas sans publicité, même si le sujet est très délicat, admet-on.

PIERRE JURY
Le Droit

«Il s'agit d'un sujet très chaud, reconnaît Denis Chartrand, du Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario. Nous nous posons la question quant au rôle et à la place du secteur privé dans l'éducation. Les élèves constituent un auditoire captif: il faut s'interroger à savoir s'il y a moyen de rendre service aux annonceurs et aux jeunes.»

Radio-Enfant était officiellement lancé, hier à Hull, alors que sa demande officielle d'une licence a été déposée devant le CRTC, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Les deux tiers des revenus escomptés de Radio-Enfant, 500 000 \$ sur un budget annuel de 750 000 \$, doivent venir de la publicité.

Plusieurs entreprises privées rêvent d'attirer l'attention des jeunes pour leurs produits, encore plus les jeunes dans les écoles.

Radio-Enfant veut bâtir une pro-

grammation à l'intention des enfants, par les enfants. Des studios mobiles iraient d'école en école pour donner une voix aux plus jeunes. Mais en leur claironnant des messages publicitaires en même temps, doit-on comprendre.

Le projet-pilote de Radio-Enfant, qui s'est déroulé à l'école Grand-Boisé, à Chelsea, a suscité des réactions fort positives. Mais sa courte durée en faisait un projet peu coûteux.

Cette fois, Michel Delorme, parrain de l'idée, a déposé un devis avec des frais de lancement de un million de dollars.

«Pas de Coca-Cola, non, mais des publicités de prestige, ou des choses comme la Fédération des producteurs de lait», a-t-il suggéré.

Trois des quatre regroupements d'écoles francophones de la région souscrivent au projet et l'ont appuyé officiellement, hier. Seul le Conseil des écoles catholiques de langue française était absent.

Radio-Enfant est l'un des 11 projets que devait recevoir le CRTC, hier.

Il s'agit de la seule radio à but non lucratif, une idée qui pourrait faire bouler de neige au pays et qui existe déjà à plusieurs exemplaires à travers le monde, a rappelé M. Delorme.

L'une des soumissions était celle de Radio-Nord Communications, qui veut implanter une radio commerciale francophone axée sur la musique classique, comme l'annonçait *Le Droit*, samedi.

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Les objections soulevées par le Ministère public ont fait que le séjour en prison de l'adolescent de 17 ans qui s'est livré, vendredi, aux policiers d'Aylmer en rapport avec les incidents violents du 9 décembre 2000 au bar Babylon à Aylmer, sera prolongé d'au moins quelques heures.

Détenu depuis vendredi dernier, l'adolescent d'origine thaïlandaise saura au plus tôt en fin d'après-midi aujourd'hui, ou encore demain, s'il pourra ou non reprendre sa liberté provisoire.

Le jeune homme a été formellement inculpé hier de voies de fait graves sur la personne de Charles Dubois, 18 ans, de Luskville, qui a passé une dizaine de jours dans le coma après avoir été présumément battu par le suspect et possiblement d'autres membres d'un gang d'Asiatiques lors d'un incident survenu à proximité du Babylon.

La Couronne a autorisé trois autres plaintes, toujours à l'endroit du même accusé, soit deux

de voies de fait causant des lésions et une dernière de voies de fait, encore une fois reliées aux incidents du 9 décembre mais sur trois autres victimes qui auraient été blessées lors de l'altercation.

Les enquêteurs de la Sûreté d'Aylmer se sont rendus, vendredi, au domicile des parents du l'accusé de 17 ans où ils ont notamment saisi différents objets dont, semble-t-il, les espadrilles de l'accusé. On sait que l'altercation a eu lieu à l'extérieur du bar, soit quelques minutes après que le jeune Patrick Lévesque, 18 ans d'Aylmer, ne perde la vie après avoir été mortellement atteint par une balle de billard placée dans un bas de laine que faisait tourner Jimmy Robitaille qui aujourd'hui doit répondre à une accusation d'homicide involontaire.

Lors de la visite des policiers vendredi, l'adolescent était absent mais ses parents l'ont informé qu'il était préférable qu'il se rende de lui-même au poste de police, ce que le jeune a fait en fin d'après-midi vendredi.

Outre les accusations se rapportant aux incidents du 9 décembre à Aylmer, le même accusé avait

déjà un dossier devant le Tribunal de la jeunesse, cette fois relativement à des accusations de vol et de méfait commis à Gatineau en août dernier.

Le père de Charles Dubois a attendu pendant tout l'avant-midi avant de finalement pouvoir assister à la comparution de l'adolescent.

«Je suis bien content de mettre un visage sur celui qui a fait ça à mon fils. C'est une bien maigre consolation pour ce que mon fils a subi. On l'a laissé pour mort et encore en ce moment il est à l'hôpital», a dit Roger Dubois dont le fils a passé 10 jours dans le coma après avoir été victime d'une attaque sauvage.

M. Dubois ajoute que sa présence en cour n'a rien à voir avec une quelconque vengeance. «Ce serait de l'énergie mal gaspillée. Je suis venu uniquement pour lui voir le visage», a-t-il précisé en indiquant qu'il n'avait toutefois pas l'intention de suivre toutes les procédures judiciaires, quoiqu'il aimerait tout de même savoir ce qui est arrivé exactement à son fils et pourquoi le tout est arrivé.

Incendie du Club

Paul Nadon se serait brûlé en allumant un vieux barbecue

RÉGIS BOUCHARD
Le Droit

Ce n'est pas en allumant l'incendie qui a complètement détruit, le 23 mai 1996, Le Club, rue Wellington, à Hull, que Paul Nadon s'est infligé des brûlures, mais plutôt en essayant de faire fonctionner un barbecue qui était remis depuis quelques années à son chalet, dans la région de St-Sauveur.

L'homme de 63 ans, qui se retrouve devant un jury, a expliqué que le matin du 23 mai, vers 5 h, il a effectué une nouvelle tentative pour faire fonctionner le barbecue et il a alors eu recours à du naphte (communément appelé «naphtha») pour la mise en marche des brûleurs du barbecue.

«Il y a une grosse boule de feu qui a monté dans ma figure et mes mains. Je me suis brûlé gravement le dessus des mains. J'ai pogné le barbecue et je l'ai garoché en bas de la petite colline à cinq ou six pieds du lac. Il s'est éteint», a expliqué Paul Nadon qui subit son procès sur une accusation d'incendie criminel.

Au moment de ces événements, M. Nadon se trouvait seul à son chalet dans la région de St-Sauveur. «Je suis rentré dans le chalet. J'avais le visage et les mains tout noir. Je ne sentais

aucune douleur. Je ne croyais pas avoir été brûlé sérieusement», a encore dit l'accusé qui a alors choisi de revenir à Buckingham sans se changer ou encore se laver.

M. Nadon fixe son départ pour Buckingham à 5 h 10, le matin du 23 mai 1996, alors qu'à Hull, le Club de la rue Wellington était déjà la proie des flammes. La théorie du Ministère public est plutôt à l'effet que Paul Nadon n'était pas à son chalet de St-Sauveur mais bien à Hull et que ses brûlures aux mains et au visage sont le résultat de son geste lorsqu'il a volontairement mis le feu à l'établissement de la rue Wellington.

Blessures graves

Après avoir quitté son chalet et conduit son véhicule en solitaire jusqu'à Buckingham, M. Nadon souligne que sa femme lui a fait remarquer que ses blessures étaient graves et qu'il fallait mieux se diriger tout droit à l'hôpital.

L'accusé et son épouse ont alors pris la route en direction de l'hôpital de St-Jérôme et non pas une institution en Outaouais puisque M. Nadon dit avoir évalué que s'il devait être hospitalisé, il était préférable qu'il le soit à St-Jérôme, plus près de son chalet.

Le couple a alors refait le trajet

inverse et, après un court moment à l'hôpital de St-Jérôme, Paul Nadon était transféré à l'Hôtel-Dieu de Montréal (section des grands brûlés) d'où il n'a obtenu son congé que le 16 juin 1996, après avoir subi des greffes de peau aux deux mains.

Pour le bénéfice du jury, M. Nadon a expliqué le montage financier qui a fait qu'en décembre 1994, Walter Campbell et Raymond Stafford ont acheté les actions de Paul Nadon Inc. et de ce fait, le terrain et l'édifice où se trouvait Le Club. Le tout a été vendu pour 50 000 \$ plus 250 000 \$ représentant l'hypothèque.

Paul Nadon recevrait alors 740 \$ par semaine sur une période d'environ 10 ans. M. Nadon explique que c'est à sa demande que les paiements ont eu lieu sous forme de chèques et non «sous la table» comme lui avaient proposé les deux acheteurs.

Jusqu'à ce que l'établissement soit la proie des flammes en mai 1996, M. Nadon a touché environ 56 000 \$ des 300 000 \$, puis après, les paiements ont cessé. «En 1996, je n'étais pas en difficultés financières», a répondu M. Nadon lorsque interrogé par son procureur, M^e Jean-Paul Aubry.

Le procureur de la Couronne, M^e Marc Bisson devrait entrer dans le vif de son contre-interrogatoire aujourd'hui.

Pour les gens d'affaires de la nouvelle ville

Le nouveau nom doit être choisi rapidement

La nouvelle municipalité née de la fusion des cinq villes de la Communauté urbaine de l'Outaouais n'a été affublée que d'un nom temporaire: Hull-Gatineau. Au dire de certains, le baptême officiel devrait avoir lieu le plus tôt possible.

de banaliser le sujet. «Le nom est d'une importance capitale, fait remarquer le président de l'ATO, Jean Thiffault. Les efforts et l'argent qu'il faudra dépenser pour rectifier et vendre ce nouveau nom font en sorte que l'intervention est majeure.»

Et si le comité de transition décidait de repousser le choix de l'appellation à l'automne? «On va se mêler du débat avant ça», déclare catégoriquement M. Thiffault.

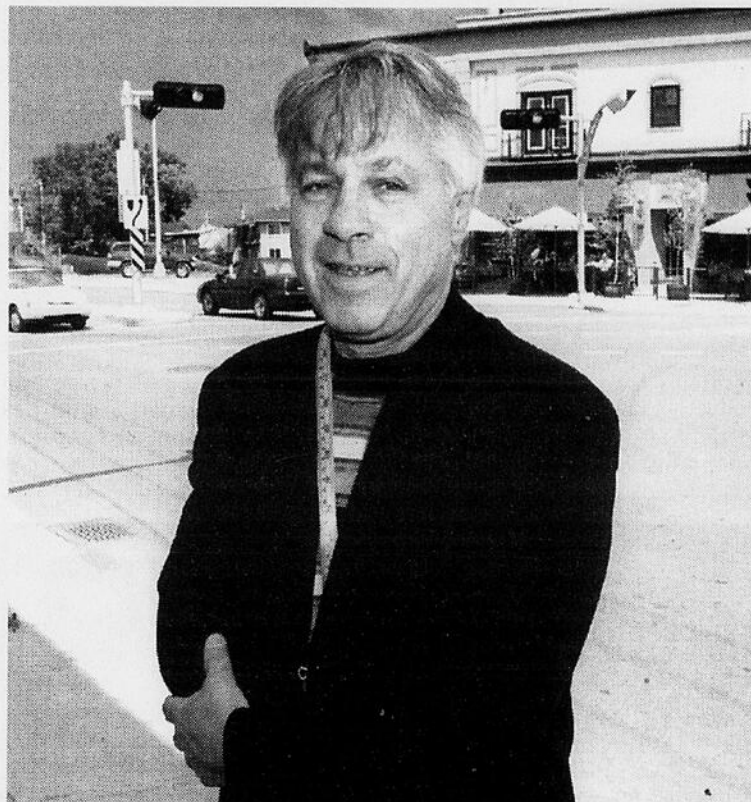
Actuellement, les demandes nous viennent de tous les côtés, il faut commencer par les priorités.»

M. Lacasse mentionne qu'il a personnellement une petite idée sur le sujet, mais que la question n'a pas été abordée par l'ensemble des membres du comité de transition.

«Il ne fait aucun doute que nous allons aborder la question au cours de l'année, poursuit Gilbert Lacasse. Et si nous décidions de tenir une consultation populaire, elle se ferait probablement en même temps que les élections, pour des raisons économiques.»

Jusqu'à présent, plusieurs suggestions ont été faites sur les tribunes publiques. Les noms de Hull, Gatineau, Hull-Gatineau, ville de l'Outaouais, Asticou, Montferland, Champlain, Portage ont été mentionnés.

«J'espère qu'on donnera la chance à la population de s'exprimer sur cette question», souligne pour sa part André Laframboise. Le conseiller de la ville d'Aylmer ajoute du même souffle que Hull-Gatineau «est un nom qui offense le sentiment d'appartenance» des résidents d'Aylmer, de Buckingham et de Masson-Angers.



L'homme d'affaires hullois Hervé St-Amour souhaite que le nouveau nom officiel de la nouvelle ville soit rapidement choisi.

ISABELLE RODRIGUE
Le Droit

«En tardant à s'identifier de façon permanente, on fait comme si on n'était rien entre-temps», lance tout de go Hervé St-Amour.

Pour cet homme d'affaires de Hull, l'affaire est prioritaire et, surtout, dans le sac. «Je dois commander des sacs, boîtes, étiquettes pour mon commerce, mais je ne peux pas le faire tant que le nom officiel de la nouvelle ville n'est pas connu», mentionne-t-il.

Hervé St-Amour n'est pas le seul à se préoccuper du futur nom de la ville. À l'Association touristique de l'Outaouais (ATO), on y pense aussi sérieusement et on est loin

Nom technique

Le nom de Hull-Gatineau, que l'on retrouve dans la loi 170, n'est qu'un nom technique créé pour désigner plus facilement la nouvelle entité. La loi prévoit que le comité de transition pourra modifier ce nom et pourra aller jusqu'à demander aux résidents de se prononcer sur la question lors d'une consultation populaire.

Débordé et pressé de tous côtés, le comité de transition ne semble cependant pas prêt à s'attaquer à cette question sous peu. «Dans notre mandat, nous devons respecter des échéances incontournables», souligne le président du comité, Gilbert Lacasse.

LE WEEK-END, DU 2 AU 18 FÉVRIER



ENEZ PROFITER DE L'HIVER!

FERMETURES DE RUES

À Ottawa, l'avenue Laurier Ouest, entre les rues Nicholas et Elgin, et la promenade Reine-Elizabeth seront fermées à la circulation aux heures suivantes :

- les samedis 3, 10 et 17 février : 10 h 30 - 22 h 30
- les dimanches 4 et 18 février : 10 h 30 - 17 h 30
- le dimanche 11 février : 9 h 30 - 17 h 30

De plus, le 17 février, la rue Wellington sera fermée à la circulation entre les rues Elgin et O'Connor, de 20 h à 23 h.

À Hull, la rue Laurier, entre Verdun et Saint-Laurent, sera fermée à la circulation entre 11 h et 17 h les 3, 4, 10, 11, 17 et 18 février. (Le stationnement de la marina du parc Jacques-Cartier est accessible aux véhicules ayant une vignette pour handicapés et cinq places sont disponibles.)

BUS-O-NEIGE



RENSEIGNEMENTS

STO : (819) 770-3242 ou www.sto.ca
OC Transpo : (613) 741-4390 ou www.octranspo.com

Service de navette gratuit, offert gracieusement par les services d'autobus officiels du Bal de Neige : la Société de transport de l'Outaouais (STO), à Hull, et OC Transpo, à Ottawa. Liaison assurée entre le lac Dow et la place des Festivals du nouvel hôtel de ville d'Ottawa (110, avenue Laurier Ouest) et le parc de la Confédération (point de correspondance). Une liaison est assurée entre le parc de la Confédération, le parc Jacques-Cartier, l'aréna Robert-Guertin et le Casino de Hull. (Service au Casino de Hull le samedi seulement.) Les arrêts sont indiqués par des panneaux du Bal de Neige.

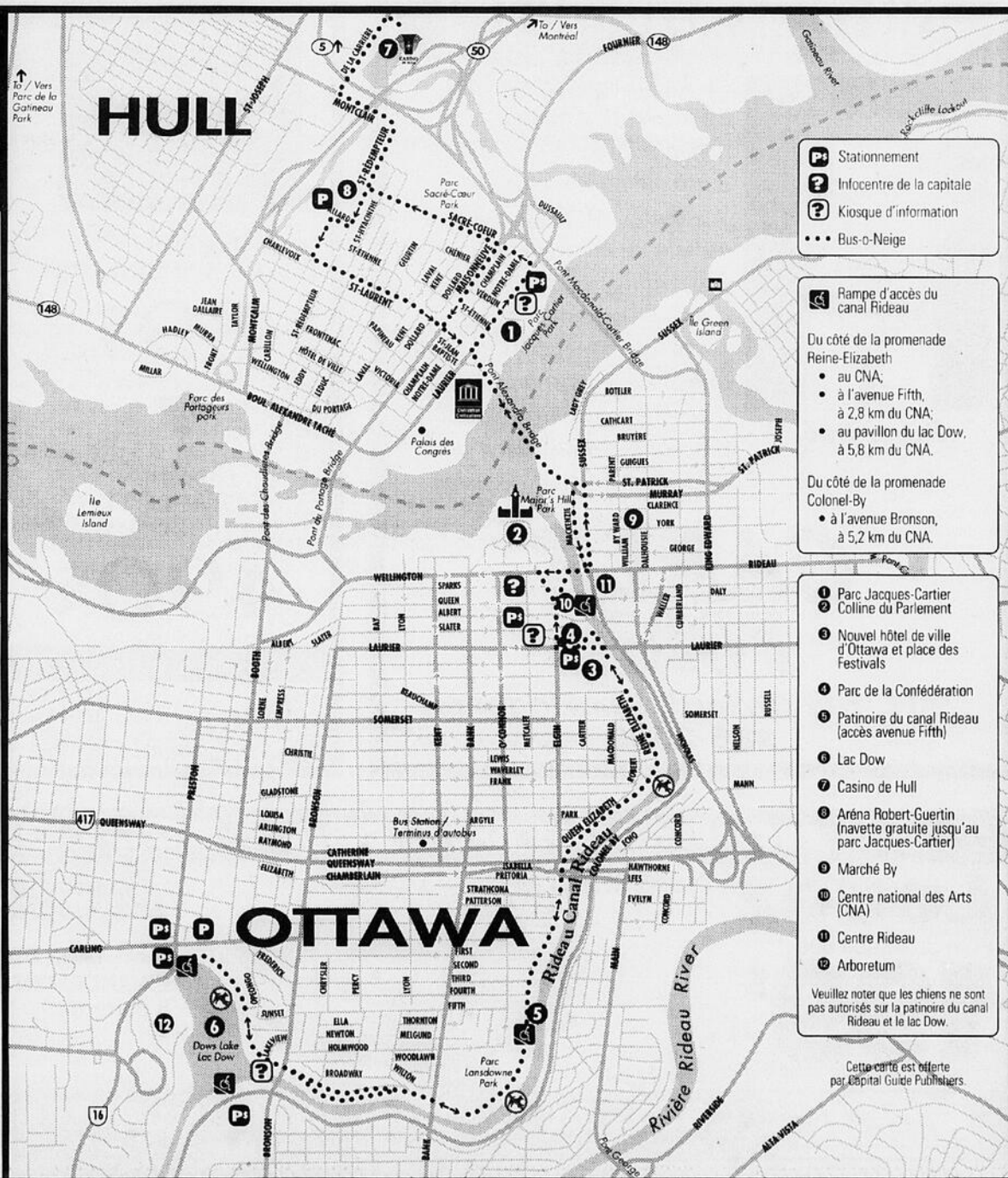
HORAIRE

- Les samedis 3, 10, et 17 février 11 h - 22 h
- Les dimanches 4, 11 et 18 février 11 h - 17 h

(613) 239-5000 ■ www.capcan.ca/baldeneige



National Capital Commission
Commission de la capitale nationale



- P** Stationnement
 - ?** Infocentre de la capitale
 - ?** Kiosque d'information
 - ...** Bus-o-Neige
- 4** Rampe d'accès du canal Rideau
- Du côté de la promenade Reine-Elizabeth
- au CNA;
 - à l'avenue Fifth, à 2,8 km du CNA;
 - au pavillon du lac Dow, à 5,8 km du CNA.
- Du côté de la promenade Colonel-By
- à l'avenue Bronson, à 5,2 km du CNA.

- 1 Parc Jacques-Cartier
- 2 Coline du Parlement
- 3 Nouvel hôtel de ville d'Ottawa et place des Festivals
- 4 Parc de la Confédération
- 5 Patinoire du canal Rideau (accès avenue Fifth)
- 6 Lac Dow
- 7 Casino de Hull
- 8 Aréna Robert-Guertin (navette gratuite jusqu'au parc Jacques-Cartier)
- 9 Marché By
- 10 Centre national des Arts (CNA)
- 11 Centre Rideau
- 12 Arboretum

Veuillez noter que les chiens ne sont pas autorisés sur la patinoire du canal Rideau et le lac Dow.

Cette carte est offerte par Capital Guide Publishers.

Uniformisation de la réglementation dans la construction

Les entrepreneurs ne veulent pas être oubliés

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Les entrepreneurs en construction de l'Outaouais espèrent que le comité de transition de la nouvelle ville de Hull-Gatineau ne les oubliera pas lorsque viendra le temps d'uniformiser la réglementation relative à la construction résidentielle et commerciale.

Les deux plus importantes associations d'entrepreneurs de la région, l'Association professionnelle des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) et l'Association de la construction de l'Outaouais (ACO), ont formé un

comité conjoint, récemment, afin de s'assurer que leurs demandes seront entendues par le comité de transition.

Les entrepreneurs en construction militent depuis près de 10 ans pour une uniformisation des règlements municipaux sur le territoire de l'Outaouais. Selon eux, la fusion est l'occasion à ne pas manquer pour mettre un terme aux multiples différences dans les réglementations municipales.

«C'est l'occasion en or de régler un problème qui dure depuis trop longtemps», a expliqué l'un des membres du comité conjoint, Richard Leblanc. Et on ne veut pas être laissés de côté par les autorités.

«Ça fait plusieurs années que nous étudions ce problème-là.»

Selon M. Leblanc, qui a déjà présidé l'APCHQ-Outaouais et qui a dirigé un comité de cet organisme sur l'uniformisation des règlements, les entrepreneurs ont trois demandes principales.

Ils souhaitent la mise en place d'un permis de construction commun. Ils souhaitent que les règlements soient harmonisés. «C'est ahurissant de voir à quel point les exigences des municipalités diffèrent d'un endroit à l'autre. Ça va de la marge de recul — c'est-à-dire la distance obligatoire entre l'emprise de rue et la construction —, les couleurs, les exemptions, les sortes de briques, les pourcentages de brique et de vinyle, etc. Il n'y a pas un endroit où c'est pareil», déplore M. Leblanc.

Les entrepreneurs en construction ont donc l'intention d'entrer en contact le plus rapidement possible avec les membres du comité de transition. Ils comptent sur la présence du vice-président de la Chambre de commerce de l'Outaouais, Franco Materazzi, au sein du comité de transition pour établir une relation efficace avec le comité.

Syndicalisation dans la nouvelle ville

La CSN n'aura pas la tâche facile

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

La Centrale des syndicats nationaux (CSN), qui représente la plus grande part des employés municipaux de l'Outaouais, devra se battre pour obtenir l'accréditation syndicale des fonctionnaires de la future ville fusionnée, du moins chez les cols blancs.

Les employés de bureau de Gatineau et d'Aylmer, qui sont représentés par deux syndicats indépendants, n'ont pas l'intention de laisser la CSN s'approprier facilement l'accréditation syndicale des employés de la nouvelle ville.

Selon ce que *Le Droit* a appris, le syndicat des cols blancs de la Ville de Gatineau et l'association des employés de la Ville d'Aylmer songent à se concerter pour déposer une demande d'accréditation syndicale pour représenter tous les cols blancs de la future ville de Hull-Gatineau.

La Loi 170 sur les fusions prévoit que les syndicats accrédités provenant des anciennes villes ont jusqu'au 14 juin pour s'entendre entre eux afin de se choisir un

nouvel agent négociateur commun.

Selon le président du syndicat des cols blancs de Gatineau, Pierre Saumure, il n'y aura pas d'entente entre la CSN et les syndicats indépendants.

«Il n'y en aura pas d'entente. Nous allons fort probablement déposer une demande d'accréditation syndicale le 15 juin, pour représenter tous les cols blancs de la nouvelle ville», a-t-il prévenu.

La CSN, qui représente les cols blancs de Hull et de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO), en plus des cols bleus de Hull, Gatineau et de la CUO, organise une grande réunion, ce soir, à la Maison de la culture de Gatineau, afin d'expliquer les enjeux de la fusion.

Cette rencontre, à laquelle la CSN a convié tous les employés syndiqués des cinq villes à fusionner, irrite quelque peu les représentants syndicaux des cols blancs de Gatineau et d'Aylmer.

«Ça me semble prématuré. On n'est pas encore en période de maraudage», a déploré le président de l'association des employés de la Ville d'Aylmer, Gino Lacroix. Selon lui, les choses vont commencer à s'activer vers la mi-février et il y aura des rencontres à travers les cinq villes de la région.

M. Lacroix croit que la CSN n'est pas assurée d'obtenir l'accréditation syndicale pour les employés de bureau de la nouvelle ville. «Tout est possible. Il y a des employés représentés par la CSN qui ne sont pas contents de leur représentation. Nous-mêmes, ici à Aylmer, nous étions représentés par la CSN auparavant et nous les avons mis dehors. On est indépendant depuis 15 ans et tout le monde est bien représenté. Un syndicat indépendant est plus près de ses membres et de leurs préoccupations», estime-t-il.



Michel Gratton, **
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 457-4343
Pag. : 760-4411

**R.E.E.R., FONDS MULTI-GESTION
HAUT RENDEMENT À LONG TERME,
MISE DE FONDS GARANTIE.**
appelez-nous, on peut vous aider.




INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS
860, boul. de la Carrière, bureau 200, Hull, Qué. J8Y 6T5
Bureau : (819) 771-6645
(*Assurance de personnes)
(**Assurance de personnes et assurance collective de personnes)



Luc Lauzon, **
Conseiller en sécurité financière, A.V.C.
771-6646
Dom. 775-3954

NOMINATION



Roger Dubé

La direction de Carle Ford est heureuse d'annoncer la nomination de Roger Dubé à titre de représentant des ventes. M. Dubé a œuvré au sein du mouvement Desjardins pendant 35 ans à titre de conseiller en finances personnelles. Il invite tous ses clients et amis à venir le rencontrer pour leur prochaine acquisition d'un véhicule neuf ou d'occasion.

CARLE FORD

**901, rue Dollard, Buckingham
986-3000**

Épilation Au Laser Pour Elle Et Lui

MENTON ET LÈVRE SUPÉRIEURE

89\$

▼

JAMBES COMPLÈTES ET LIGNE BIKINI

490\$

Réservez maintenant et obtenez 50% de rabais sur tous les autres endroits.

- HULL771-0790
- ORLÉANS824-3334
- ST-LAURENT744-1461
- KANATA CENTRUM ...824-3334
- 295 BOUL. ST-JOSEPH, FACE À LOBLAWS
- PLACE D'ORLÉANS, À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER
- CENTRE COMMERCIAL BO-TAN, À CÔTÉ DU CLUB MONACO
- À CÔTÉ D'OPTIQUE LAURIER



loto-québec

Banco

Tirage du 2001-01-29

02 09 10 17 19
23 25 28 35 37
41 52 53 58 60
62 64 68 69 70

Quintissime

Tirage du 2001-01-29

3 4
235 5184

Extra

Tirage du 2001-01-29

NUMÉRO: 159568

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L-2, cette dernière a priorité.

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

La nouvelle Protégé 2001 est ENFIN arrivée!

Louez Protégé SE 2001

Pour aussi peu que

199\$

par mois/48 mois*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



Achetez

À UN TAUX DE FINANCEMENT à partir de

2,9%**

*Offre portant sur les Mazda Protégé SE 2001, neuves, modèle D4XM51AA00. Comptant ou échange équivalent de 2 550 \$. Premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250 \$ exigés. Limite de 80 000 km, frais de 8 ¢ le km additionnel. Sur approbation de crédit. Immatriculation, assurances et taxes en sus. **Taux de financement à partir de 2,9% sur des termes jusqu'à 36 mois. Sujet à approbation de crédit. Pour plus de détails passez chez Argus Mazda.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
argusmazda.com

Coup de foudre!
Coup de fougue!



mazda

Gatineau défend son achat de terrains

Un dossier difficile à comprendre, mais conforme

La ville de Gatineau soutient qu'elle s'est conformée à tous ses règlements dans le dossier de l'achat de terrains du futur boulevard de La Vérendrye.

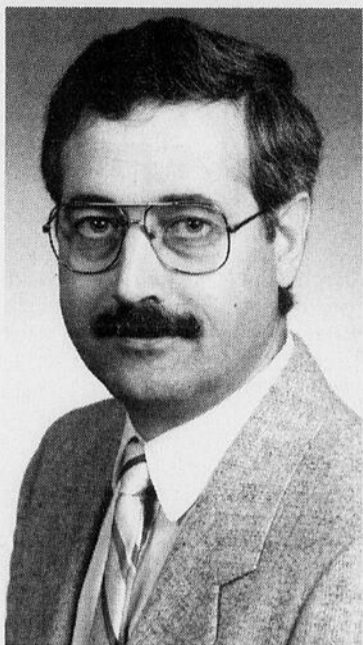
ISABELLE ROGRIGUE
Le Droit

Après plus d'une semaine de mutisme, alors que le maire Robert Labine est en vacances, et après qu'une plainte officielle ait été déposée au ministère des Affaires municipales, la ville de Gatineau a fait parvenir un communiqué de presse de cinq pages pour «clarifier la situation».

«Tout le processus d'acquisition de ces terrains s'est effectué selon les règles de l'art, en toute légalité, et pour des raisons de bonne planification», a indiqué le directeur général Claude Doucet.

En procédant à cet achat, la ville dit avoir respecté son plan d'urbanisme où on retrouve son intention de compléter le boulevard de La Vérendrye entre les rues Labrosse et Lorrain. La construction de ce tronçon de l'artère permettrait également un accès sécuritaire au projet résidentiel de Brigil Construction, projet situé au sud du futur boulevard.

Rappelons que le 11 janvier



Claude Doucet

ARCHIVES

dernier, Gatineau s'est porté acquéreur de terres appartenant à Roland Théorêt pour la somme de 220 000 \$. Une partie de ces terres correspond au futur boulevard de La Vérendrye, ce qu'on appelle dans le domaine de l'urbanisme «l'emprise de rue».

En vertu d'un règlement municipal adopté en 1995 et toujours en vigueur, les promoteurs immo-

biliers doivent «céder gratuitement à la ville par acte notarié l'emprise de rue».

La ville, dans son communiqué de presse, soutient avoir payé l'emprise un dollar, les 220 000 \$ couvrant en fait les frais pour le reste de la superficie. Aucune distinction du genre n'est cependant indiquée au contrat de vente finale.

Quant au règlement de 1995, Gatineau soutient qu'il ne s'appliquerait pas dans ce cas puisque le vendeur, Roland Théorêt, n'est pas un promoteur.

«M. Théorêt est un propriétaire de terrain, pas un promoteur qui construit des maisons», affirme le maire suppléant Joseph De Sylva. Pourtant, lorsqu'on demande qui paiera pour construire le fameux boulevard, M. De Sylva indique que «une partie sera payée par la ville, une partie par Brigil et une partie par M. Théorêt». Roland Théorêt est encore propriétaire d'un terrain commercial qui est situé au coin du boulevard Lorrain et du futur boulevard de La Vérendrye.

«De toute façon, je sais que c'est difficile à comprendre, poursuit Joseph De Sylva. Une chose est sûre, personne n'a eu de cadeau dans ce dossier. C'est une année d'élections, il y en a qui vont trouver des bobos partout.»

Conseil scolaire

Entente entérinée

YVES ROULEAU
Correspondant régional
EST ONTARIEN

Les éducatrices et aides-enseignants ont entériné l'entente survenue entre leur section locale de négociations et le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien.

C'est toutefois assez tièdement que les membres du local de la Fédération des enseignantes et enseignants de l'Ontario, réunis en assemblée générale, ont accueilli l'entente. Une proportion relativement faible de 64 % d'entre eux a voté en faveur du protocole d'entente.

«Ce n'est certes pas un appui éclatant, mais il s'agissait de négociations extrêmement difficiles pour l'exécutif syndical, car il fallait en venir à un pacte se rapprochant

le plus possible de la meilleure convention d'avant la réorganisation scolaire», a expliqué la présidente du local, Diane Perreault.

Cette dernière a soutenu qu'après avoir établi ce point de départ, les prochaines négociations pourraient s'engager sur une base plus favorable pour les syndiqués.

Ceux-ci, au nombre de 121, faisaient partie de deux conseils scolaires distincts et de trois syndicats avant la réorganisation qui a vu la création du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien sur un territoire couvrant les comtés de Prescott, de Russell, de Stormont, de Dundas et de Glengarry.

L'entente de principe est d'une durée de quatre ans rétroactive au 1^{er} janvier 1999 et prenant fin le 31 août 2003.

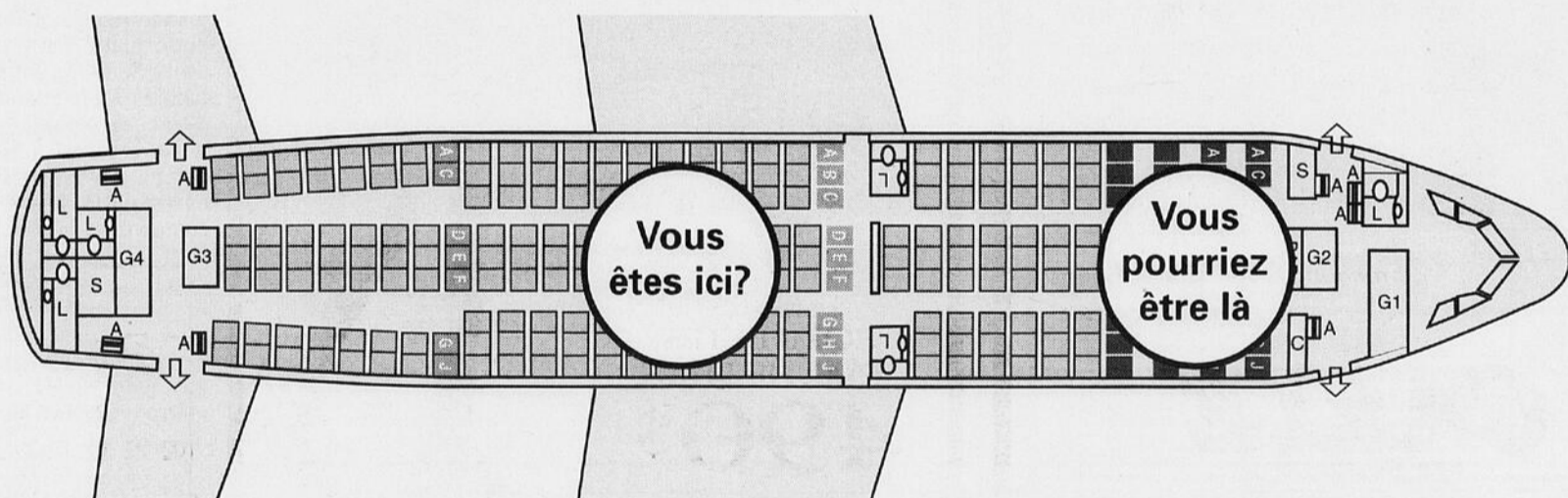
Les éducatrices et aides-enseignants oeuvrent auprès des élèves de l'enfance en difficulté.

Contribuables trompés?

Le Droit

La Chambre de commerce d'Ottawa soutient que le conseil municipal d'Ottawa a trompé les contribuables en s'accordant un budget de bureau 50 % plus élevé que l'allocation recommandée par le Conseil de transition d'Ottawa. La Chambre de commerce a réagi à l'annonce du conseil municipal à l'effet que le budget alloué aux bureaux de chacun des 21 conseillers muni-

cipaux se situera à 187 500 \$, alors que le CTO recommandait 125 000 \$. Le président de la chambre, Gail Logan, signale que les conseillers n'ont jamais parlé de cette possible augmentation durant leur campagne électorale. Ils ont ainsi exclu les citoyens d'un éventuel débat à ce sujet. La Chambre de commerce croit également que cette hausse du budget des bureaux, prise à même le budget général, risque d'amputer certains services et de rendre difficiles les diminutions de taxes.



Achetez un billet en classe Royal Plus vers Halifax, Vancouver ou Winnipeg, et votre vol de retour sera gratuit.

ROYAL Plus

Désormais, pour un prix inférieur au tarif économique de la plupart des compagnies aériennes, vous pouvez voyager en classe Royal Plus. Cela signifie plus de place pour travailler, la possibilité de présélectionner votre siège, l'enregistrement express à un comptoir distinct et un service de repas et de rafraîchissements de qualité supérieure. Encore une fois, Royal vous en donne beaucoup plus pour votre argent. Offre valide du 23 janvier au 17 février 2001.

Réservez en ligne avec royal.ca ou composez le 1.888.828.9797.

Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages.



Votre partenaire



Corolla **PLUS** 2001

bien équipée

- Moteur 1,8L, VVT-i, 125 ch, 16 soupapes, à injection électronique (satisfait aux normes des véhicules à faibles émissions) • Consommation (manuelle 5 vitesses) : 7,3L/100 km (ville) 5,3L/100 km (route) • 2 coussins gonflables • Radio AM-FM avec lecteur CD
- Essuie-glace à balayage intermittent • Phares multiréfecteurs à halogène
- Appuis-tête arrière réglables • Bouches de chaleur à l'arrière.

groupe valeur Plus

- Deux commandes de télédéverrouillage • Climatiseur • Banquette arrière rabattable 60/40 • Enjoliveurs complets • Pare-boue
- Moulures protectrices latérales • Verrous de portières assistés.

en plus

Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs.

Raison de plus

Louez une **Corolla PLUS**
très équipée pour seulement

219\$ par mois

location 48 mois*
comptant de 2825 \$

transport
et préparation inclus

obtenez

3,9%

de financement à l'achat
pour 36 mois*

www.toyota.ca



TOYOTA
votre concessionnaire

L'EXPÉRIENCE
DE LA QUALITÉ

GATINEAU
Toyota Gatineau
568-0066

HULL
Villa Toyota
776-0077

THURSO
Auger & Frères
985-2218

Jusqu'à
1000 \$
de remise*



TOYOTA SERVICES FINANCIERS Programme de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. *Programme de location au détail. Offre valable sur les modèles Corolla CE (modèle: BR12EM-BA) neufs en inventaire. Premier versement de 251,90 \$ (taxes incluses) et dépôt de sécurité de 275 \$ exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. Programme de financement à l'achat. Offre de financement à l'achat valable sur les modèles Corolla, Camry, 4Runner, Solara, Tacoma, Tundra et Sienna 2001 neufs en stock. Transport et préparation en sus. Exemple de financement à l'achat de 15 000 \$ à 3,9% : 36 versements de 442,19 \$, coût en intérêts de 918,94 \$, coût total de 15 918,94 \$. *Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Recteur

Claude Lajeunesse serait un des principaux candidats

PIERRE JURY
Le Droit

Claude Lajeunesse serait l'un des principaux candidats au poste de recteur de l'Université d'Ottawa.

Ancien président de l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC), M. Lajeunesse verrait son nom sur une courte liste de candidats qui fait présentement la tournée dans les hauts rangs de l'université. À Ottawa, le choix d'un recteur doit obtenir l'aval du comité de sélection, du Bureau des gouverneurs, du sénat et des vice-recteurs.

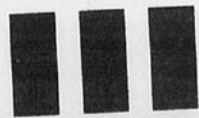
Le comité de sélection, présidé par Richard Bertrand, cherche depuis six mois un successeur à Marcel Hamelin.

M. Lajeunesse connaît bien Ottawa, où il a dirigé pendant sept ans l'Association des universités et collèges du Canada (AUCC), où il a été le prédécesseur de Robert Giroux. Il a quitté la capitale en 1995 pour occuper le fauteuil de recteur de l'université Ryerson, à Toronto.

Quatre victoires pour Boileau

Le Droit

La montgolfière à l'image du Festival de la ville de Gatineau, pilotée par Jean Boileau, a remporté quatre des sept compétitions de la Semaine internationale de ballons à air chaud de Château-d'Oex, en Suisse. L'équipe gatineoise a réussi à se classer première au cours de diverses épreuves de chasse au renard. La compétition, la plus importante de toute l'Europe, regroupait 80 pilotes en provenance de 15 pays. Pour Gatineau, cette présence en Suisse permet d'établir de nombreux contacts avec les pilotes étrangers en plus de faire connaître le Festival de montgolfières de Gatineau.



HiStoRiA

**HISTOIRE MARITIME DU CANADA
LE MARDI A 21H**

L'histoire d'un pays bâti à grands coups d'aviron. Treize émissions d'une heure sur la grande aventure maritime au Canada. Depuis la voie maritime du Saint-Laurent jusqu'aux monstres transatlantiques, en passant par la drave et les chantiers navals, l'histoire maritime du Canada nous fait revivre plus de quatre siècles d'histoire, d'un océan à l'autre.

UNE SERIE QUI VOUS FERA CHAVIRER.

Financement municipal des infrastructures hospitalières

La population souhaite davantage

DIANNE
PAQUETTE-LEGAULT
Le Droit

Un sondage, dont les résultats seront dévoilés ce matin, révèle que la population d'Ottawa est favorable à l'injection de fonds municipaux dans des projets d'infrastructures hospitalières. En fait, les répondants appuient ce genre d'investissement dans le domaine hospitalier et y accordent une priorité très élevée.

L'Académie des directeurs d'hôpitaux de la région d'Ottawa a été «agréablement surprise» par les

résultats découlant d'une enquête qu'elle a commandée au Centre de recherches Décima, explique Michel Bilodeau, président de l'Académie et directeur général du Service de santé des Sœurs de la Charité d'Ottawa (SCO). Dans cette enquête portant, entre autres, sur les priorités du gouvernement municipal, Décima a sondé la population pour savoir dans quels secteurs il convient d'injecter de nouveaux fonds, que ce soit par exemple en matière de ponts, de routes, d'égouts ou d'hôpitaux.

Michel Bilodeau explique que les directions des hôpitaux pourront utiliser les résultats dans leur

quête de financement. «C'est une étape pour nous dans nos demandes à la ville d'Ottawa. Notre but consiste à faire en sorte que la ville inclue des provisions pour des immobilisations hospitalières dans la préparation de son budget de 2002», a-t-il indiqué au *Droit*.

Déjà, les directions des hôpitaux d'Ottawa ont dressé une liste de projets de construction et de rénovation d'hôpitaux jugés nécessaires et dont la facture totale atteint les 600 millions \$. Certains des projets découlent des recommandations de la Commission de restructuration des services de santé de l'Ontario.

Auberge Héritage Inn Restaurant

Ouvert pour le repas du midi
et en soirée



Renseignez-vous sur notre menu spécial, de mets organiques, sans gras ni sucre.

Table d'hôte

24\$ / par
personne

39\$ / pour 2
personnes

Repas quatre services

Brunch du dimanche

16\$ / adulte 9\$ / Enfants
moins de
12 ans

Venez savourer notre buffet garni
de plats variés d'entrées, salades,
viandes, fromages et desserts,
chaque dimanche de 11h à 15h

2607 rue Queen, Village de Cumberland

À 20 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000



Grand solde hivernal!

1998 PATHFINDER XE

V6, 65 000 km, automatique,
tout équipé
Spécial 23 995\$



1998 PATHFINDER CHILKOOT

V6, automatique, tout équipé,
41 000 km.
Spécial 25 500\$



1998 PATHFINDER CHILKOOT

V6, automatique, tout équipé,
57 000 km.
Spécial 23 995\$



1998 SATURN SCI

Automatique, toit ouvrant
Spécial 11 495\$



1996 GRAND CHEROKEE LTD

V8, 5,2 litres, toit ouvrant,
intérieur cuir
Spécial 17 995\$



1992 ISUZU PICK-UP 4X4

Cabine allongée, 150 000 km.
Spécial 6 995\$



1998 HONDA ACCORD

4 cylindres, manuelle,
tout équipée.
Spécial 17 995\$



1998 FORD F-150, STX-XLT

V6, manuel, tout équipé
Spécial 15 995\$



1998 DODGE RAM

V8, 5,9 litres 4x4, cabine allongée,
60 000 km.
Spécial 21 995\$



1996 DODGE CARAVAN

4 portes, tout équipée,
jantes en aluminium.
Spécial 12 995\$



**VIVEZ LA DIFFÉRENCE !
Inspection mécanique
gratuite.
Partez l'esprit tranquille !**

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700

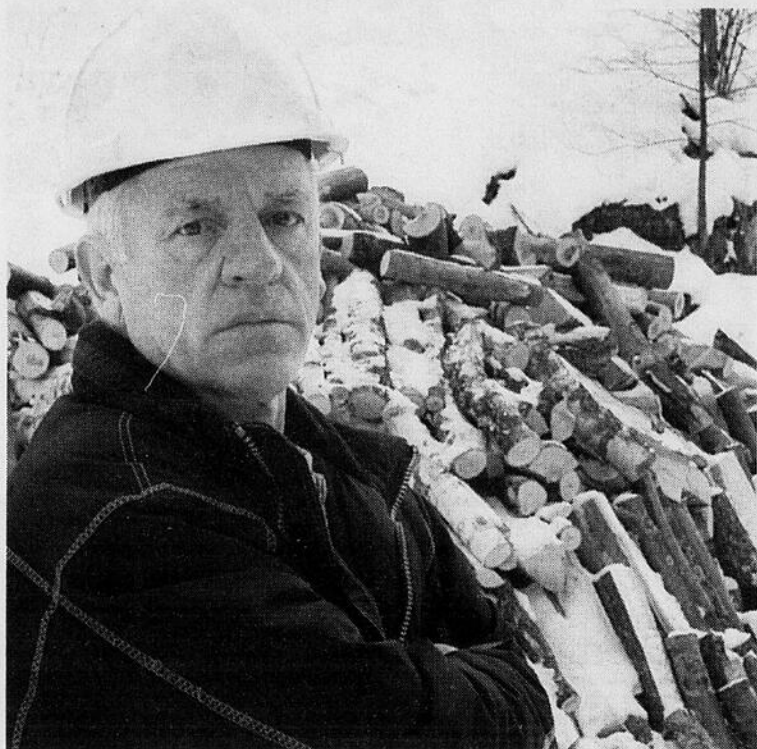
Coup de foudre! Coup de foudre!



mazda

Plan simple de gestion forestière

Peu profitable pour les petits producteurs



YVES SOUCY, collaboration spéciale

Denys Pétrin trouve aberrant que l'on exige un plan de gestion forestière aux petits producteurs de bois.

YVES SOUCY
Correspondant régional
NOTRE-DAME-
DE-LA-SALETTE

Avec les mesures prescrites par le nouveau schéma d'aménagement de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, même les petits producteurs de bois doivent maintenant soumettre un plan simple de gestion forestière valide pour 10 ans.

Une situation que dénoncent certains producteurs, comme Denys Pétrin, de Notre-Dame-de-la-Salette, qui possède une propriété boisée de 200 acres et qui, par l'intermédiaire du Syndicat des producteurs de bois Outaouais-Laurentides, vend à peine trois ou quatre chargements de bois par

année à des papetières.

Pour se doter d'un plan simple de gestion forestière (plan d'aménagement) réalisé par un ingénieur forestier, M. Pétrin devrait déboursier de 350 \$ à 500 \$ alors que ses revenus brutes émanant de la vente du bois lui rapportent environ 2500 \$.

«Je trouve ça aberrant d'obliger un plan d'aménagement sur des terres de fermiers. Ça brime nos droits. On ne fait pas de coupe à blanc, c'est à nous la forêt. On nous dit qu'on pourrait peut-être recevoir une subvention gouvernementale pour compenser les frais. Je m'en fous. Je pense qu'il y a quelque chose de caché derrière ça. Environ 50 % des terres appartiennent au gouvernement (terres publiques), mais avec cette réglementation, c'est comme si c'était 100 % qui lui appartenait», affirme M. Pétrin.

Le Syndicat des producteurs de bois Outaouais-Laurentides confirme que suite à cette nouvelle exigence, plus d'une dizaine de petits producteurs ont décidé de ne plus vendre leur bois et plusieurs autres ont fait connaître leur mécontentement face à cette situation.

«Pour les gros producteurs, c'est avantageux de faire un plan d'aménagement, mais pour les petits, ce n'est pas très profitable», en convient Sonia Legault, porte-parole du Syndicat.

M. Pétrin appréhende que cette situation va simplement permettre

aux gros producteurs de bois de chauffage d'augmenter leur prix et encourager les petits à vendre au noir pour réussir à compenser pour le manque à gagner.

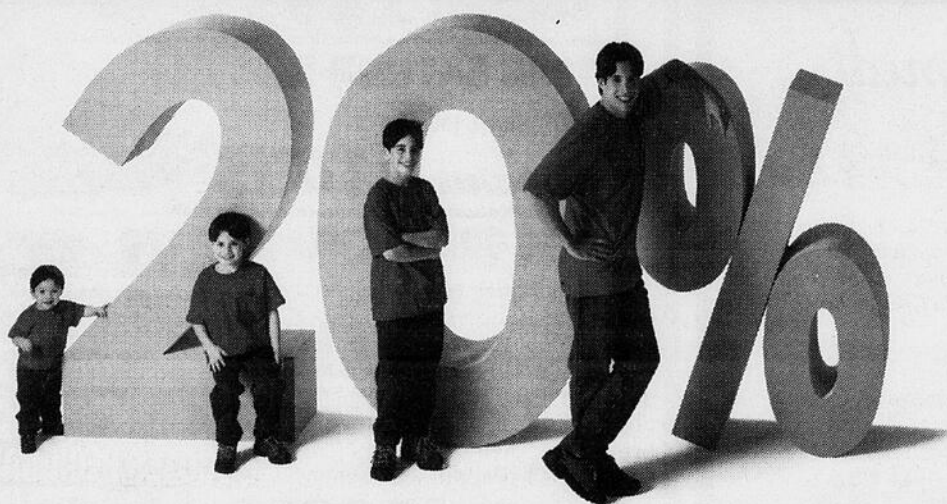
Pour sa part, la MRC des Collines-de-l'Outaouais soutient que c'est après avoir constaté de nombreuses coupes abusives sur son territoire qu'elle a décidé d'imposer cette exigence minimale pour toute coupe qui a un caractère commercial.

À la Société sylvicole de l'Outaouais, qui réalise des plans de gestion forestière, on admet que dans plusieurs cas, ça ne sert à rien d'exiger ça pour les petits producteurs.

«Le dilemme, c'est que la MRC essaie de contrôler ceux qui ne veulent rien savoir d'assurer la pérennité des ressources. En exerçant un contrôle minimal, ça va permettre d'éviter des saccages comme on en a vu dans certaines municipalités. Le problème, c'est que la réglementation n'est pas homogène pour toutes les municipalités de la MRC. Certaines demandent un plan simple de gestion, alors que d'autres sont plus exigeantes», constate Daniel Leblanc, ingénieur forestier.

Ce dernier n'hésite pas à affirmer que, dans l'avenir, les gens doivent s'attendre à ce que la réglementation soit plus stricte, comme c'est le cas notamment dans la région des Laurentides, où l'on exige même une photo aérienne après la coupe.

La Subvention canadienne pour l'épargne-études



POUR QUE VOS ÉPARGNES GRANDISSENT AUSSI VITE QUE VOTRE ENFANT!

Le gouvernement du Canada, de concert avec les Canadiens et Canadiennes, aide les familles à épargner pour les études postsecondaires de leurs enfants.

• La **Subvention canadienne pour l'épargne-études** ajoute 20% aux premiers 2 000 \$ versés annuellement dans un Régime enregistré d'épargne-études (REEE).

• Chaque enfant peut recevoir jusqu'à 400 \$ par année.

• Tout parent, grand-parent, membre de la famille ou ami peut cotiser à un REEE pour un enfant.

• L'important, c'est de commencer maintenant car avec le temps, les petits montants deviendront grands.

Pour plus d'information, composez sans frais le **1 800 0-Canada (1 800 622-6232)** et demandez des renseignements sur la Subvention canadienne pour l'épargne-études ou visitez notre site Web www.drhc-hrhc.gc.ca/scee

Utilisateurs de télécopieur, composez le 1 800 465-7735.



Canada

À LA MÉMOIRE DE

Catherine (Cathy) MacLean

Le bureau d'avocates et d'avocats
NelliganO'BrienPayne (anciennement NelliganPower)
sera fermé le mercredi 31 janvier 2001.

Nous regrettons la perte de Cathy qui est décédée soudainement, le samedi 27 janvier dernier, des suites d'un accident tragique.

Cathy était pour nous une associée, une collègue de travail et une amie précieuse.



NelliganO'BrienPayne

Lawyers/Patent and Trade-Mark Agents
Avocats/Agents de brevets et de marques de commerce

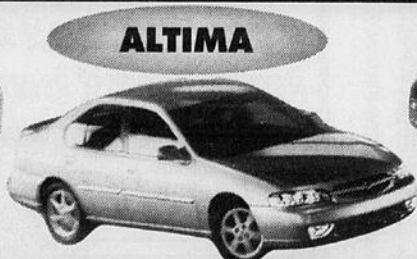
NelliganO'BrienPayne LLP www.nelligan.ca

[OTTAWA] 1900-66 Slater, Ottawa, Tél: (613) 238-8080
[KINGSTON] The Woolen Mill, 202-4 Catarqui, Kingston Tél: (613) 531-7905

NE PAYEZ PAS UN SOU AVANT MAI 2001*



SENTRA



ALTIMA



MAXIMA



PATHFINDER

FINANCEMENT
À L'ACHAT
à partir de **4,8%****

*Cette offre n'est valable que pour les véhicules neufs ou de démonstration et lorsque le financement s'effectue par la Banque de Montréal pour la Sentra et par NCFI pour l'Altima, la Maxima et le Pathfinder. Cette offre prend fin le 31 janvier 2001. **Taux de financement à partir de 4,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Passez chez Carrefour Nissan pour tous les détails.

CARREFOUR
HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com

776-0100

La Financière Power dominera largement le marché canadien des fonds communs

Le Groupe Investors paie 4,15 milliards \$ pour Corporation financière Mackenzie

Le Groupe Investors, filiale de la Financière Power et plus importante société canadienne de fonds communs de placement, acquiert Corporation financière Mackenzie au prix de 4,15 milliards \$, mettant ainsi un terme à plusieurs mois d'incertitude concernant l'avenir de cette dernière.

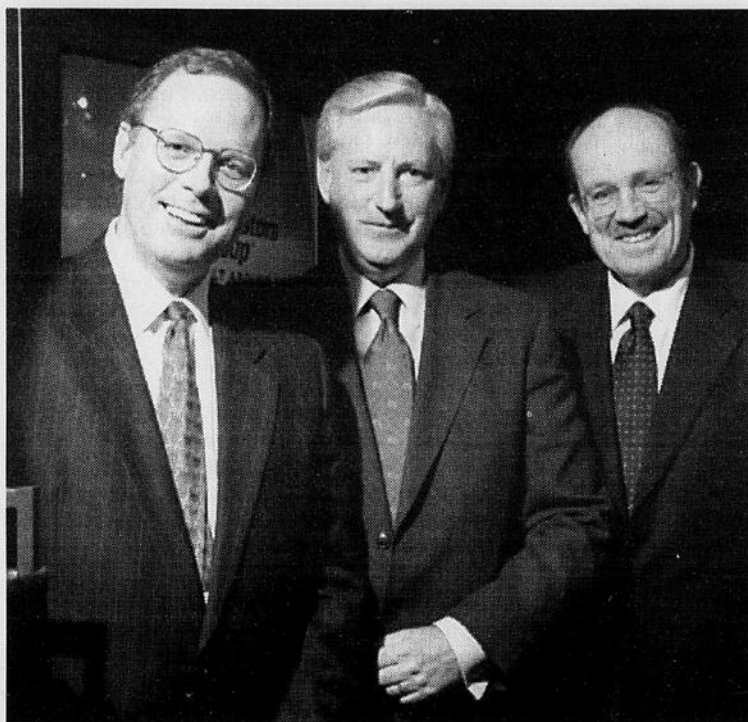
PRESSE CANADIENNE
Toronto

L'entente entre les deux parties a été conclue au cours du week-end et annoncée hier.

Le Groupe Investors et Mackenzie demeureront des entités distinctes, même s'ils permettront ensemble à la Financière Power de dominer largement le marché canadien des fonds communs de placement avec plus de deux millions de clients et des actifs sous gestion de 85,2 milliards \$, soit 44,5 milliards \$ pour Investors et 31,7 milliards \$ pour Mackenzie.

Leur plus proche concurrent, AIM Funds Management, gère des actifs de près de 35 milliards \$ à la suite de l'acquisition, en août dernier, de Trimark.

«J'ai pu observer ces gens puisqu'ils sont nos concurrents depuis plusieurs années, et je peux dire que leurs succès sont éloquentes», a déclaré en conférence de presse le chef de la



James Hunter, président et chef de la direction de la Corporation financière Mackenzie (à droite), Robert Gatton, son homologue de la Financière Power et président du conseil du Groupe Investors (au centre) et Sanford Riley, président et chef de la direction du Groupe Investors, à une conférence de presse à Toronto.

direction de Mackenzie, Jim Hunter, à propos du groupe Investors.

«Power Corp. et le groupe Investors ont obtenu des résultats exceptionnels pour ce qui est d'accroître la valeur des actionnaires à long terme», a-t-il ajouté. L'offre de groupe Investors équivaut à 30 \$ pour chaque action de

Mackenzie, ou 1,2 action d'Investors. La partie au comptant ne pourra excéder 3,18 milliards \$.

La Corporation financière Mackenzie a de plus fait part hier de ses résultats du troisième trimestre, qui s'est soldé par des profits de 29,3 millions \$, ou 22 cents par action, en hausse de 30 % par rapport aux 22,5 mil-

lions \$, ou 18 cents par action, de la période correspondante de l'année dernière.

La direction de Mackenzie a précisé que ses résultats auraient été encore meilleurs, n'eût été des mesures qu'elle a dû prendre pour résister à une tentative de prise de contrôle hostile de la part d'un concurrent, C. I. Fund Management. Mackenzie dit avoir consacré 4 millions \$ pour contrer C.I. et dénicher de meilleures offres. L'offre de C.I., déposée en novembre, était évaluée à 3,6 milliards \$.

Elle fut l'élément déclencheur de nombreuses tractations dans l'industrie des fonds communs de placement, alors que trois autres groupes ont manifesté leur intérêt pour Mackenzie.

Outre Investors, il s'agissait de la firme ontarienne AIC, déjà actionnaire de Mackenzie et qui jouissait de l'appui de la Caisse de dépôt et placement du Québec (elle aussi actionnaire de Mackenzie), ainsi que de la société américaine Legg Mason.

L'entente conclue avec Investors est sujette à plusieurs conditions, dont le dépôt de deux tiers des actions de Mackenzie avant la date limite du 15 février. La conclusion de la transaction est prévue pour le mois d'avril.

Le conseil d'administration de Mackenzie s'est engagé à ne pas solliciter d'autres offres. Advenant qu'une offre concurrente prévaille, Mackenzie devrait verser à Investors des frais de dédit de 180 millions \$.

26 000 emplois supprimés chez DaimlerChrysler

Coup dur pour le sud de l'Ontario

La société DaimlerChrysler AG a annoncé, hier, l'abolition de 26 000 postes en trois ans chez Chrysler, sa composante nord-américaine qui perd de l'argent.

AP, PC — Auburn Hill, Michigan

Le constructeur va ainsi supprimer 20 % environ des emplois aux États-Unis et au Canada; six usines s'arrêteront d'ici la fin de 2002 et la production sera réduite dans plusieurs autres. Le Canada subira environ 3000 abolitions de postes.

En Ontario, à l'usine d'assemblage de Brampton, au nord-ouest de Toronto, l'élimination d'un quart de travail fera perdre 1200 postes.

À Windsor, où sont fabriquées des camionnettes, la suppression d'un des deux quarts coûtera leur travail à quelque 800 salariés, une décision qui sera en vigueur le 1^{er}

juillet.

Également à Windsor, la production de fourgonnettes sera ramenée de 1470 à 1325 unités par jour ouvrable, supprimant 425 autres postes.

Les usines de pièces d'Ajax, à côté d'Oshawa, et une autre en banlieue de Toronto vont écoper aussi, à raison de centaines d'emplois en tout.

Côté syndical, le président des Travailleurs canadiens de l'automobile (TCA), Buzz Hargrove, a reproché à l'employeur des «erreurs tactiques graves», y compris un lourd inventaire de la gamme 2000 qui restait invendu pendant que la gamme 2001 était produite à plein régime.

Selon lui, «les patrons étaient trop occupés à se congratuler pour leur merveilleuse et magnifique fusion (entre Daimler et Chrysler) et ils ne voyaient pas s'annoncer les nuages. Cette situation est tragique pour les employés de Chrysler.» Les TCA ont environ 14 000 membres au pays.

Le président Dieter Zetsche, mis à la tête de Chrysler par la direction allemande du groupe, a admis que le Canada est durement frappé.

«Le marché dicte nos actions à cet égard, a expliqué M. Zetsche. Et puisque nous avons une trop forte proportion de notre production au Canada, ce dernier est touché en conséquence.»

En outre à Windsor, l'employeur renonce à agrandir l'usine de camionnettes, un projet de 1,5 milliard \$ annoncé en juin 2000; or déjà 100 millions y avaient été investis en infrastructures.

Pour l'analyste Dennis DesRosiers, «ce n'est pas très joli» mais ce serait là une étape obligée pour renouer avec la rentabilité.

«Ils font ce qui est nécessaire. Et il faut le faire sérieusement, il faut couper et couper profondément. C'est la meilleure manière de remettre les choses d'aplomb.»

M. DesRosiers trouve néanmoins «décevant» l'abandon du projet d'agrandissement de 1,5 milliard \$ à l'une des usines de Wind-

son.

Des négociations doivent débuter aujourd'hui, entre l'employeur et les TCA, après des discussions préliminaires tenues en fin de semaine.

Par ailleurs, selon Chrysler, une grande partie des suppressions de postes se fera par des départs à la retraite.

«Pour être compétitif, le groupe a besoin d'être une entreprise plus souple», a affirmé Dieter Zetsche dans un communiqué, précisant que les détails du plan de réduction seront présentés le 26 février.

Le constructeur basé à Stuttgart avait confirmé, plus tôt dans la journée, avoir engagé des négociations avec les syndicats en Amérique du Nord, mais ne voulait rien ajouter à un article du *Wall Street Journal*, faisant état de l'abolition de seulement 23 000 postes chez Chrysler.

Selon le quotidien, l'employeur préfère les départs volontaires mais, si les candidats ne sont pas assez nombreux, il licenciera pour atteindre son objectif.

RYTHME DES AFFAIRES



Toronto

9302,22 (144,03)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a grimpé de 144,03 points à 9302,22. Le volume a atteint 129,9 millions d'actions transigées. Chez les industrielles, Mackenzie Financial a pris 1,40 \$ à 28,90 \$, Bombardier B 0,92 \$ à 24,67 \$; Groupe Investors a cédé 1,19 \$ à 22,56 \$. Banque Royale 0,15 \$ à 49,10 \$. Parmi les minières, Bolivar Goldfields a gagné 0,25 \$ à 1,18 \$; Barrick Gold a perdu 0,73 \$ à 22,42 \$.



Wall Street

10 702,19 (42,21)

Hier, à la Bourse de New York, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a avancé de 42,21 points à 10 702,19. L'indice Standard & Poor's 500 a gagné 9,22 points à 1364,17; le composite Nasdaq a progressé de 57,04 points à 2838,34.

Le volume des transactions au NYSE était de 1,03 milliard d'actions. Des titres transigés, 1980 étaient en hausse, 1225 étaient en baisse.



0,6660 \$US



OR 399 \$



ARGENT 7,531 \$



TAUX D'ESCOMPTE 5,75 %

COTES RÉGIONALES

Alcatel Net. Corp.	83,50 \$	(4,00)
BCE Inc.	42,52 \$	0,02
Bowater Canada	76,50 \$	3,05
Callian Tech.	3,30 \$	-
Crosskeys Soft.	2,10 \$	0,08
Can. Bank Note	1,60 \$	0,10
Cognos	42,81 \$	1,21
Corel	4,40 \$	(0,07)
Domtar	12,05 \$	0,20
DY 4	16,50 \$	-
Haley	2,10 \$	-
IDS	0,48 \$	(0,01)
I-Stat	22,44 \$	(0,06)
Inter. Data casting	1,31 \$	(0,08)
JDS Uniphase	89,00 \$	(2,50)
Jetform	5,05 \$	0,15
Linmor	0,70 \$	(0,05)
GSI Lumonics	17,85 \$	0,55
MDS Inc.	24,70 \$	(0,05)
Microstar Soft Ltd	n/d	n/d
Mitel Corp	15,92 \$	0,77
Mosaid Tech Inc.	38,00 \$	0,40
Nexfor Inc.	6,95 \$	-
Nortel Net. Corp.	58,67 \$	2,92
Nuvo Net. Man.	0,58 \$	(0,03)
Plaintree Syst.	1,03 \$	0,03
Seprotech Syst.	0,16 \$	-
Spar Aerospace	10,10 \$	0,30
SR Telecom	2,90 \$	0,05
Thermal Energy	1,93 \$	(0,07)
Timminco Ltd.	0,53 \$	0,03
Tundra Semic.	49,12 \$	(0,83)
World Heart Corp.	11,75 \$	-
: Inchangée		
en devise U.S.		

Les cotes sont colligées par la firme



FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE D'OTTAWA

2001 sera une année difficile pour le papier

Presse Canadienne
Montréal

Après avoir connu une bonne performance en 2000, l'industrie canadienne des pâtes et papiers s'attend à une année plus difficile en 2001.

L'industrie continuera également à contrer la publicité défavorable subie au cours des dernières années en accélérant la certification de ses pratiques d'aménagement forestier durable.

Les expéditions canadiennes de pâtes et papiers ont atteint 31,5 millions de tonnes en 2000, soit une augmentation de 2,1 % par rapport à l'année précédente.

Bénéfice de 2,6 milliards \$

«L'industrie a dégagé un bénéfice net estimé de 2,6 milliards \$, ce qui équivaut à environ quatre fois les profits anémiques de deux dernières années», a affirmé le président et chef de la direction de Produits forestiers Alliance, Pierre Monahan, dans un discours prononcé hier à l'occasion de la Semaine internationale du papier. M. Monahan, qui est le président

sortant du conseil d'administration de l'Association canadienne des pâtes et papiers, a toutefois soutenu que le rendement sur le capital de 9 % réalisé en 2000 était insuffisant.

«En raison de sa nature cyclique, notre industrie doit afficher un rendement de 20 % dans les bonnes années pour faire contre-poids aux années de vaches maigres récurrentes», a-t-il affirmé.

Justement, l'industrie canadienne s'attend à une légère diminution des expéditions de 0,3 % en 2001.

Le domaine de la pâte commerciale devrait notamment être touché par le ralentissement économique aux États-Unis, ce qui devrait se traduire par une diminution de 1,3 % des expéditions.

Les expéditions d'emballage devraient subir un recul de 1,1 % en raison d'un premier semestre faible.

La situation du papier journal devrait demeurer à peu près inchangée alors que les expéditions de papiers d'impression et d'écriture devraient augmenter de 1,7 %.

Disney ferme sa division Internet

AP — Los Angeles

La compagnie Walt Disney a annoncé hier la fermeture de sa division Internet et de son site Web Go.com déficitaires, ce qui va entraîner 400 suppressions d'emplois. Les activités Internet de Disney continueront dans le cadre de la compagnie, mais plus au sein de la division Walt Disney Internet Group, qui va être démantelée et dont les actions seront transformées en actions de la compagnie. Disney continuera également à être présente dans de nombreux sites Web qu'elle possède (ESPN.com, Disney.com, ABC.com notamment), et «Internet continue d'être un intérêt central dans la stratégie commerciale de notre compagnie», a assuré son président Michael Eisner.

Chapters en réflexion

PC — Toronto

Les membres du conseil d'administration de Chapters n'ont pu s'entendre, lors de leur réunion d'hier, sur le choix de l'offre publique d'achat qu'ils vont

recommander à leurs actionnaires.

En soirée, hier le conseil a publié un communiqué dans lequel il dit avoir besoin de plus de temps pour évaluer les deux offres sur la table: celle du financier Gerry Schwartz et celle du détaillant d'articles électroniques Future Shop. Cette indécision du conseil laissera peu de temps aux actionnaires pour faire leur choix, puisque l'offre de Trilogy vient à échéance jeudi.

Dans son communiqué, le conseil d'administration de la chaîne de librairies dénigre tout de même l'offre de Trilogy, la société mise sur pied par M. Schwartz et son épouse Heather Reisman pour réaliser la prise de contrôle de Chapters. Le président du conseil, David Peterson, qualifie cette offre de «partiale et contraignante».

«Afin de nous assurer que nous procéderons à toutes les analyses nécessaires dans le meilleur intérêt des actionnaires, le conseil va continuer d'étudier les deux offres», ajoute M. Peterson.

Trilogy a publiquement défendu son offre de 17 \$ par action, hier, en achetant une pleine page de publicité dans les quotidiens nationaux. «Lorsqu'il s'agit de comparer les offres, celle de Trilogy est la meilleure», affirme la compagnie, tout en exhortant les

actionnaires à passer immédiatement à l'action pour en profiter.

Trilogy espère fusionner la chaîne de librairies Chapters avec sa concurrente Indigo, dont M^{me} Reisman est la principale dirigeante.

L'offre de Future Shop est évaluée à 16 \$ par action environ, au comptant et sous forme d'actions.

Airbus a connu sa meilleure année

AP — Paris

Bilan positif pour Airbus. L'avionneur a annoncé hier avoir enregistré 520 commandes fermes en 2000, «meilleure année en termes de valeur des ventes» pour le consortium européen qui détient 46 % du marché mondial mais s'est fait dépasser par son rival américain Boeing.

Les 520 commandes fermes engrangées par Airbus représentent une valeur de 41,3 milliards \$ US.

En 1999, Airbus avait obtenu 476 commandes fermes, devançant Boeing dont le carnet affichait alors 385 commandes. Mais l'avionneur de Seattle a repris la tête l'an dernier, en revendiquant 611 avions vendus.

Sortie publique pour le Réseau des femmes d'affaires

CHARLES THÉRIAULT
Le Droit

Le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles (REFAP) s'ouvre au grand public.

L'organisme qui regroupe 200 membres, toutes des femmes, tiendra un 5 à 7 qui prendra la forme d'un véritable petit salon de l'entreprise au féminin, le mercredi 31 janvier, à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen, à Hull.

L'auteure Marguerite Wolfe, qui a écrit *Le plaisir de réussir sa vie*, prononcera une conférence lors de l'événement.

«C'est la première fois que nous tenons un événement d'une telle envergure et qui est ouvert au public en général.

«Nous voulons nous faire mieux

connaître auprès d'un peu tout le monde et aussi des femmes d'affaires qui ne sont pas membres de notre association», a déclaré la directrice du REFAP, Lucie Saint-Jacques.

On pourra donc visiter quelque 34 kiosques d'entreprises et organismes divers tels des banques, des compagnies de construction, des fleuristes, des traductrices, des centres de formation, des designers de mode et même des artistes.

Le REFAP est le deuxième plus important regroupement de gens d'affaires sur la rive québécoise, après la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais.

Le REFAP espère attirer une centaine de personnes à l'événement qui débutera à 17 h. Le coût d'entrée est de 10 \$ par personne.



Dîner-causerie du RGA à l'ambassade des États-Unis d'Amérique

Jeudi 8 février • 11 h 15 à 13 h 30

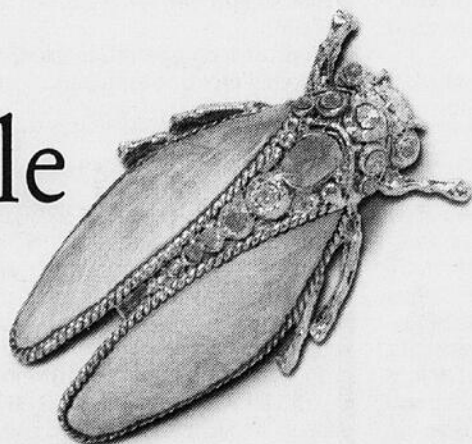
Les conférencier(ère)s seront
Stephen R. Kelly,
chef de mission adjoint,
Robert Smolik,
conseiller aux affaires économiques
et Annie Crombie,
spécialiste en affaires commerciales.

Renseignements ou réservations :
 Direction générale du RGA
744-3037
 Réservations obligatoires au plus tard le mardi 6 février, 14 h.

35 \$ Membres et étudiants
45 \$ Futurs membres
Un léger repas sera servi.
 Taxe incluse dans le coûts.



La cigale et le boni.



5,75 %
la première année incluant le boni de 1 % pour les nouveaux fonds REER

7,00 %
la dixième année

REER
à taux
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de janvier et de février, de 10 h à 16 h.

Pour la région de Québec, composez le 521-5229. **1 800 463-5229**

Une ligne aérienne vraiment nationale

Canada 3000 met la main sur Royal Aviation

Canada 3000 a annoncé hier l'acquisition de Royal Aviation pour 84 millions \$.

Presse Canadienne
Montréal

«Nous deviendrons une ligne aérienne véritablement nationale et internationale qui offrira un excellent service, des vols fréquents et des prix avantageux», a déclaré le président du conseil, président et directeur général de Royal Aviation, Michel Leblanc, à l'occasion d'une conférence de presse conjointe à Toronto.

Les conseils d'administration des deux entreprises ont recommandé la transaction.

Après avoir englobé Royal, Canada 3000 desservira plus de cinq millions de passagers avec 34 appareils. Une dizaine d'autres avions ont été commandés. Avec 4000 employés, Canada 3000 aura un chiffre d'affaires de plus d'un milliard de dollars.

Le siège social de Canada 3000 demeurera à Toronto, mais le siège social de Royal à Montréal ne fermera pas pour autant: il deviendra un centre administratif responsable des vols intérieurs de l'ensemble de la société.

«Aucune mise à pied n'est prévue, a affirmé M. Leblanc. Il y aura des changements de postes latéraux.»

M. Leblanc, qui demeurera à Montréal, occupera le poste de vice-président du conseil et administrateur délégué aux services réguliers canadiens.

Canada 3000 offrira aux actionnaires de Royal une action de Canada 3000 pour chaque 2,5 actions ordinaires de Royal. L'offre est conditionnelle au dépôt d'au moins 66,6 % des actions de Royal, après dilution, et aux approbations des autorités réglementaires.

«Pour nos investisseurs, c'est une combinaison gagnante parce que nous allons croître beaucoup plus rapidement ensemble que nous ne le ferions individuelle-

ment, a affirmé M. Leblanc en entrevue téléphonique. Ce que nous pensions faire en deux ans, nous allons le faire en trois mois.»

Il a ajouté que les consommateurs bénéficieront également de la transaction parce qu'ils disposeront d'une solution de rechange par rapport à Air Canada, soit un transporteur d'un océan à l'autre à prix économique.

Décision rapide

La décision de combiner les deux sociétés aériennes a été prise très rapidement.

«Nous avons commencé à nous parler seulement la semaine dernière», a déclaré M. Leblanc.

Il a indiqué que les deux compétiteurs se connaissent à fond, ce qui a facilité la décision.

«Nous concurrençons Canada 3000 depuis notre fondation, a-t-il expliqué. Nous connaissons la direction, nous connaissons leurs objectifs, leurs routes, leurs prix et leurs avions.»

Le président de Canada 3000, Angus Kinnear, a indiqué que son entreprise avait examiné un cer-

tain nombre d'acteurs de l'industrie.

«Royal permettait la meilleure combinaison», a-t-il affirmé en conférence de presse.

Le marché a très bien accueilli la transaction en ce qui concerne Royal: son titre a augmenté de 1,09 \$ pour clôturer à 3,65 \$ hier.

L'action de Canada 3000 a diminué légèrement de 0,30 \$ pour clôturer à 9,90 \$.

Transat A.T, la société montrealaise qui contrôle Air Transat, a fait savoir qu'elle n'avait pas l'intention d'essayer à son tour de combler le vide laissé par

la disparition de Canadien. «Si Canadien est disparu, c'est parce que les choses n'allaient pas si bien, a indiqué Philippe Sureau, vice-président exécutif chez Transat. Il y a maintenant une course qui se dessine entre WestJet et Canada 3000.»

«Il y a une course qui se dessine entre WestJet et Canada 3000.»

— Philippe Sureau,
vice-président exécutif,
Air Transat

DÉCLARATION DE DISSOLUTION

Prenez avis que le groupe de jeux Les petits amis d'Aylmer inc. ayant leur siège social à Aylmer, Québec demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à cet effet dépose au registre des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales, la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales.



APPELS D'OFFRES

La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

Dossier 80289301

Remplacement de cinq buvettes réfrigérées au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, Hull (Québec).

Clôture : 2001-02-14 à 15 h à Hull.

Dossier 80290201

Rafraîchissement des surfaces (tapis et peinture) au 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, Hull (Québec).

Clôture : 2001-02-13 à 15 h à Hull.

Dossier 84547113

Remplacement d'un fer V au cadrage des portes de cellule et ajout d'une peinture au 75, rue Saint-François, Hull (Québec).

Clôture : 2001-02-07 à 15 h à Hull.

Vente des documents : MERX
1-800-964-6379.

Les documents de soumission peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale Outaouais-Laurentides, 170, rue de l'Hôtel-de-Ville, bur. 8400, Hull (Québec), J8X 4C2, (819) 772-3052.

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

www.siq.gouv.qc.ca

HÔPITAL MONTFORT

713, CHEMIN MONTRÉAL, OTTAWA (ON.)

APPEL D'OFFRES POUR LA SÉLECTION D'UN SOUS-TRAITANT COMPÉTENT

L'Hôpital invite les différents corps de métier à soumettre leur dossier de candidature au plus tard le 5 février 2001, en vue des prochains travaux de construction et de rénovation suivants :

- Béton et banchage
- Démolition
- Portes, charpentes et quincaillerie
- Cloisons sèches et poteaux métalliques
- Installation mécanique (expérience dans le domaine des dispositifs de refroidissement et d'importants groupes de traitement d'air)
- Installation électrique
- Revêtements de sol
- Maçonnerie
- Menuiserie préfabriquée
- Peinture
- Plomberie
- Métal en feuille
- Systèmes d'extinction automatique
- Coffrages en acier

Pour obtenir information ou dossier de soumission, veuillez communiquer avec :

CONSTRUCTION PREMIERE LTD.

M. Lee Blair

Tél. : (613) 748-4962 Téléc. : (613) 748-4964

Courriel : precon@attcanada.ca

POSTE DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (CAHIERS SPÉCIAUX)

Description sommaire : sous la supervision du coordonnateur des cahiers spéciaux, le(la) titulaire de ce poste sollicite des annonceurs potentiels afin de leur vendre de l'espace publicitaire dans les pages spéciales et cahiers spéciaux publiés et/ou produits par LeDroit. Le travail est fait à partir de listes fournies par les clients et/ou confectionnées par le(la) conseiller(ère) lui-même (elle-même).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum de deux ans d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Aptitudes marquées pour la sollicitation téléphonique
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay avant 16 h le vendredi 2 février 2001 à l'adresse ci-dessous.

POSTES DE CONSEILLER(ÈRE) EN PUBLICITÉ (Remplacement temporaire)

Description sommaire : sous la supervision du directeur des ventes et du marketing, le(la) titulaire de l'un de ces postes temporaires seconde les conseillers(ères) en publicité dans leurs activités de vente, de service à la clientèle et de développement des territoires. À leur demande ou en leur absence, il(elle) remplace ces conseillers(ères).

Conditions d'embauche :

- Diplôme collégial en publicité, marketing, communication ou l'équivalent
- Bonne maîtrise du français écrit et oral
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et oral
- Minimum d'un an d'expérience en vente ou service à la clientèle
- Habileté à communiquer avec les clients
- Bonne résistance au stress
- Capable de travailler dans des délais serrés et en équipe
- Attitude positive, débrouillardise, dynamisme et initiative
- Permis de conduire et voiture obligatoire

Rémunération : selon l'échelle salariale prévue à la convention collective.

Les personnes intéressées sont priées de le signifier par écrit à Claude Tremblay à l'adresse suivante :

LeDroit

www.ledroit.com

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ont.) K1G 3J9
ou par courriel
www.ctremblay@ledroit.com

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Nous vous remercions à l'avance de votre candidature, mais seules les personnes retenues seront contactées.

Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

Les mineurs protégés

Murray Maltais

Sharpe persiste et signe

En ordonnant à John Robin Sharpe de faire face à la justice pour possession de matériel pornographique, la Cour suprême du Canada se montre plus sensible aux enfants victimes d'exploitation sexuelle qu'au légalisme.

La cour maintient les dispositions du Code criminel en matière de pornographie juvénile. Ce dernier interdit la possession de tout matériel ou de toute représentation où figure «une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle, qui se livre à une activité sexuelle explicite». Sharpe, rappelons-le, avait été acquitté par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique en janvier de l'an dernier. L'urbaniste à la retraite de 67 ans prétendait que la loi violait les droits que lui garantit la Charte canadienne, au chapitre de la liberté d'expression et de la vie privée. Le jugement avait provoqué un tollé d'indignation à travers le Canada.

La Cour suprême a heureusement renversé un jugement plus préoccupé de la lettre que de l'esprit de la Charte. Au coeur de leur décision, les juges expliquent que les droits individuels ne peuvent l'emporter sur la prévention du préjudice causé aux enfants. Il faudrait être malade ou avoir l'esprit très tordu pour ne pas se sentir soulagé. Notons aussi que la Cour pose les balises permettant de distinguer la porno infantile d'une oeuvre littéraire, par exemple.

Loin de se repentir, Sharpe persiste et signe. L'encre du jugement final dans sa cause était à peine sèche qu'il soutenait que les enfants avaient été conçus pour «apprécier et pratiquer la sexualité». Si le sexagénaire est condamné à une peine de prison, on devra vraisemblablement l'isoler des autres détenus, pour sa propre sécurité. Mais c'est d'abord celle de jeunes victimes, garçons et filles, souvent pauvres et exploités par des individus méprisables, que notre système de justice doit assurer.

Bien sûr, ce jugement de la Cour ne suffira pas à éliminer la pornographie juvénile du pays, pas plus que l'interdiction de voler n'a éliminé les cambriolages. Ses adeptes vont poursuivre leurs activités souvent lucratives dans la clandestinité. Internet, tout le monde le sait, se prête malheureusement très bien à la diffusion de pornographie juvénile, se riant des frontières. Certains pays (dont les États-Unis, la Belgique, l'Irlande et l'Australie) ont eux aussi criminalisé la possession de matériel pornographique impliquant des mineurs. Et de temps à autre, la police annonce l'arrestation d'individus accusés de ce délit. Mais il ne s'agit là que la pointe de l'iceberg, car les corps policiers semblent mal équipés et manquer de ressources pour contrer ce genre de crime parfaitement déguisasse.

La Cour relève que le législateur a voulu viser des formes évidentes de pornographie juvénile afin de prévenir les graves préjudices dont sont victimes les enfants impliqués dans ce commerce ignoble, qui sont fréquemment maltraités, parfois même assassinés. Fini le vide juridique, la société a aujourd'hui le devoir de les protéger. Et c'est en prison que ceux qui ont exploité leur innocence méritent d'aller, afin d'être mis hors d'état de nuire et de méditer sur tout le mal qu'ils ont pu leur faire.

Si l'exploitation sexuelle d'un être humain par un autre a quelque chose d'incontestablement sordide, celle d'un enfant par un adulte à des fins pornographiques est intolérable. Il faut une piètre estime de soi pour en être un adepte. Les amateurs de pornographie juvénile devraient songer que leur vice encourage les sinistres criminels qui font un commerce de l'innocence et de la misère d'êtres jeunes et vulnérables.

Il s'en tire

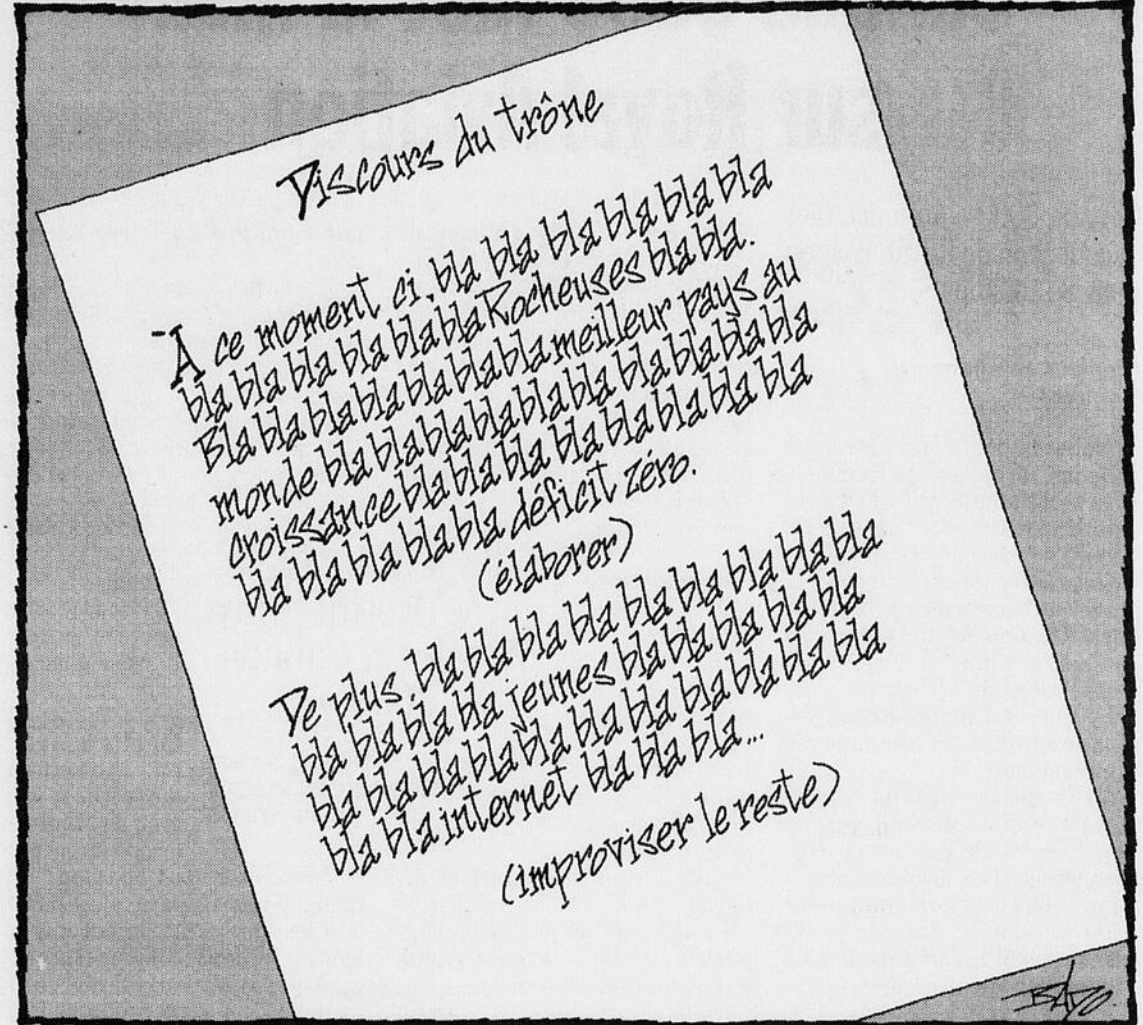
Il ne fallait pas s'attendre à ce que le gouvernement russe lève l'immunité diplomatique de son fonctionnaire employé à son ambassade d'Ottawa, qui répond au nom d'Andreï Knyazev.

De retour d'une partie de pêche blanche plutôt bien arrosée, Knyazev a fauché, samedi, deux passantes sur le trottoir. La première, Catherine MacLean, est morte sur le coup; la seconde, Catherine Doré, a subi des blessures graves.

Un bref communiqué de l'ambassade russe, reçu hier midi, indique qu'il y aura bel et bien une enquête. Le hic, c'est qu'elle se fera à partir de Moscou et que le chauffard ivre répondra de son geste en conformité avec les lois russes. En clair, cela signifie que la justice canadienne ne pourra rien faire contre le diplomate, qu'il n'aura à faire face à aucune accusation au Canada, dont celle de négligence criminelle ayant causé la mort. Sans présumer ce que lui réserve la justice de son propre pays, rien ne garantit qu'il ne recevra pas là-bas un traitement de faveur.

Il serait très compliqué de chercher à réécrire la Convention de Vienne. Hier, le Canada a annoncé qu'il avait demandé et obtenu l'expulsion de Knyazev. Il ne pourra plus tuer ou blesser d'autres piétons au Canada. C'est, hélas, à peu près tout ce que pouvait faire le gouvernement.

M.M.



À vous la parole

Articles appréciés

Je tenais à vous remercier pour les articles sur les universités parus en p. 9 du *Droit* du 26 janvier 2001 (écrits par France Pilon et un autre provenant de la *Presse Canadienne* et *Le Droit*) ainsi que l'article en p. 12 écrit encore par France Pilon dans lequel elle explique que la STO cherche des femmes au volant. Merci! Bon travail!

Julie Koskinen,
Aylmer

McCConnell-Laramée sans plus attendre

À Guy Chevrette, ministre des Transports du Québec

Le 15 mai dernier, nous étions légion, en Outaouais, à applaudir la rigueur, la détermination et le courage avec lesquels vous êtes venu, à Hull, annoncer votre décision très ferme d'assurer la construction de l'axe Laramée du projet routier McConnell-Laramée devant enfin relier Gatineau, Hull et Aylmer ou, si vous préférez, l'ensemble de la future ville de Hull-Gatineau.

Bien que vous ayez été tout à fait catégorique dans votre intention de ne plus trébucher sur aucun obstacle susceptible de retarder ce projet essentiel, je suis bien conscient que certaines gens, à d'autres niveaux, peuvent s'ingénier à vous poser des difficultés réelles ou virtuelles.

La présente a donc comme objet pressant de solliciter une intervention des plus énergiques (sup-

plémentaire) de votre part afin que votre ministère puisse procéder dès le printemps 2001. Si on devait vous opposer une nouvelle fois la contrainte de la consultation publique, je vous saurais gré de faire prendre toutes les procédures requises à cet effet sans autre délai.

Pierre Philion,
conseiller municipal,
district Saint-Raymond,
ville de Hull

Cour suprême: bravo pour le cas Latimer

Je suis heureux du jugement unanime de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Latimer.

Je ne crois pas qu'il fallait réduire la peine de M. Latimer. Même si celui-ci prétend avoir agi par compassion pour sa fille Tracey, comment pouvoir dire que Tracey ne voulait plus vivre? (Au fait, elle écrivait dans son journal qu'elle ne voulait pas mourir et qu'elle avait «hâte à sa prochaine opération»). Il est vrai que son existence n'était pas comme celle de la majorité d'entre nous. Mais pour elle, elle ne connaissait pas autre chose. Et elle n'était pas malheureuse pour autant.

Le jugement prononcé aura un effet dissuasif. En diminuant la peine de M. Latimer, quel aurait été le message envoyé aux handicapés? Que leur vie vaut un petit peu moins que celle des autres? Que quiconque peut décider à leur place de leur vie ou de leur mort? Chaque être humain a droit à la vie. Par contre, il faudrait que l'é-

tat soutienne davantage les familles qui vivent des situations semblables.

Ward O'Connor,
Montcerf

Gaspillage de fonds publics

Alors que le gouvernement provincial du Québec nous laisse entrevoir qu'il n'a pas les ressources financières pour améliorer nos soins de santé et assurer des services convenables aux contribuables, voilà que Louise Harel et les siens s'engagent à verser des sommes tout à fait exorbitantes aux membres de son comité de transition assurant la fusion des villes de notre région.

À 1000 \$ par jour au président du comité et 800 \$ aux autres membres... et cela sans compter les «petites dépenses ici et là»... le montant va rapidement atteindre les quelques millions \$. Et pourquoi, enfin?

Il serait temps que la population s'en mêle davantage et de plus près pour mettre fin à ce genre de gaspillage de fonds publics.

À Ottawa, où l'étendue de la fusion était encore beaucoup plus large, on a autorisé 450 \$ par jour au président du comité et 400 \$ aux autres membres.

Ne serait-ce donc pas enfin le temps de cesser de fouiller ainsi dans les goussets des contribuables du Québec pour atteindre des fins qui nous paraissent fort discutables?

Édouard Deslauriers,
Hull

Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Forum

Immunité à mauvais escient



J-JACQUES SAMSON
Le Soleil

Les spécialistes du droit international s'entendaient hier sur un point: ce n'est pas parce que le gouvernement russe a refusé, dans un premier temps, de lever l'immunité diplomatique qui protège le premier secrétaire de son ambassade à Ottawa, sous le coup d'accusations criminelles après avoir heurté à mort une passante, samedi, alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool, que le Canada devait se soumettre prestement.

Le ministre des Affaires étrangères, John Manley, aura l'opinion publique derrière lui pour multiplier les pressions afin de le ramener devant un tribunal canadien, en argumentant qu'un recours à la Convention de Vienne de 1961 dans de telles circonstances constitue un abus de l'immunité accordée aux membres des corps diplomatiques.

L'incident dans lequel a été impliqué le diplomate russe n'avait aucun lien avec les fonctions officielles de ce dernier.

D'aucune façon les autorités russes ne peuvent voir dans les accusations portées des représailles injustifiées contre leur fonctionnaire, des embêtements inutiles ou une forme de discrimination.

En somme, il est impossible de trouver une connotation politique aux accusations portées. L'esprit de la Convention de Vienne est détourné.

Le personnel diplomatique supérieur a droit à une immunité complète par respect pour la souveraineté des pays qui s'échangent des représentants et pour mettre ces derniers à l'abri de tracasseries malveillantes, sous quelque forme que celles-ci pourraient prendre.

Les diplomates sont toutefois tenus de respecter les lois des pays où ils sont dépêchés.

Le gouvernement russe ne peut prétendre non plus craindre que l'un de ses citoyens n'aura pas droit à un procès juste ou qu'il pourrait être exposé à des sévices dans les prisons canadiennes.

Ce que nous savons du système judiciaire et des prisons russes n'en font pas des modèles! Des précédents ont aussi été rappelés hier, notamment par un haut fonctionnaire canadien, M. Fred Bild.

Le Canada a déjà accepté au cours des années 1970 de lever l'immunité pour l'un de ses diplomates impliqué dans un accident en Europe.

Le fonctionnaire canadien y a été jugé, condamné et il avait commencé à purger sa peine de

prison lorsqu'il fut rapatrié avec l'accord du pays concerné.

Examinons la Convention de Vienne. L'article 29 prévoit que «la personne de l'agent diplomatique est inviolable.

Il ne peut être soumis à aucune forme d'arrestation ou de détention.» L'article 31 ajoute que celui-ci jouit également de l'immunité de la juridiction pénale, civile et administrative.

L'article 41 stipule par contre que toutes les personnes qui bénéficient de ces privilèges et immunités ont le devoir de respecter les lois et règlements de l'État où elles sont accréditées.

D'ailleurs, ce qui traduit bien l'esprit de la Convention de Vienne, l'immunité n'est que partielle pour certaines catégories d'employés des missions diplomatiques, ne s'appliquant pas dans leur cas pour les actes accomplis en dehors de leurs fonctions.

Le premier secrétaire de l'ambassade russe a juste eu la chance d'appartenir à la catégorie supérieure du personnel de la mission.

Le gouvernement russe s'en tient au principe de l'immunité absolue pour ce dernier.

Le Canada a donc répliqué en le faisant *persona non grata*, ce qui a entraîné son rappel immédiat, à défaut de quoi il perdait tous ses privilèges.

Les Canadiens n'ont toutefois aucune garantie formelle que le fonctionnaire russe sera traduit devant les tribunaux dans son pays au terme de l'enquête promise par les autorités et condamné à une peine comparable à celle dont il aurait écopé au Canada.

Comme c'est souvent le cas, à un autre niveau, pour les chartes des droits et libertés, la Convention de Vienne a prêté à des milliers de recours abusifs ces dernières années dans les pays occidentaux et à de très nombreux dénis de justice.

L'invocation d'un principe est cocasse lorsqu'elle sert à empêcher les pompiers d'éteindre un incendie au consulat russe ou cubain, comme cela s'est produit déjà à Montréal. Nous soupçonnons alors tous que l'inviolabilité de la propriété sert à dissimuler des activités illicites d'espionnage et nous nous bidonnons.

Le recours à l'immunité devient par contre révoltant lorsque cet accord international conclu dans un objectif de paix et de bonnes relations entre les peuples est détourné sans scrupules.

Le Canada doit assurer un suivi serré de ce cas particulier auprès du gouvernement russe en continuant d'abord de réclamer la présence de l'accusé devant un tribunal canadien, sinon en veillant à ce qu'il soit jugé chez lui.

Il devrait prendre l'initiative d'autre part de réclamer une mise à jour de la Convention de Vienne.



Clinton Archibald
Le Droit

Folle aliénation, va!

Michel Vastel, dans cette page, pas plus tard qu'hier, donnait raison au ténor albertain Ted Byfield, fondateur de *Alberta Report*, en reprenant à son compte son idée maîtresse. Que les chantres habituels du fédéralisme canadien n'ont cessé de décrier, depuis les belles années de la «société juste».

La recette Byfield-Vastel? Pour faire bouger le gouvernement fédéral et le faire sortir de ses ornières centralisatrices, il faut négocier avec l'option séparatiste sur la table. De conclure Vastel: «Le Canada existera quand nous nous en serons tous séparés.»

Cela m'apparaît original, mais un peu compliqué, pour deux raisons.

D'abord, parce que les «fédérastes», universitaires constipés à la Dion et Pettigrew ne veulent pas admettre que la fédération canadienne puisse craquer sous le poids de demandes à l'autonomie des composantes. Pas des demandes pour faire du chantage, des demandes pour qu'on respecte leur spécificité, dans leurs champs de compétences, selon notre Constitution.

Pour les maîtres auto-déclarés de tout le Canada cependant, ces demandes sont traditionnelles, puériles et récurrentes, par banales vagues (je reviendrai sur cette expression). On n'a qu'à les ignorer, elles disparaîtront naturellement du paysage, pour revenir *from time to time*, plus béates. Plus anodines.

Ensuite, parce que ces demandes à l'autonomie provinciale viennent d'une frustration sans cesse grandissante, alimentée et due en grande partie à l'attitude arrogante, têtue, bornée des mêmes «fédérastes». Qui vont de victoire en victoire, en niant que le ressentiment qu'ils provoquent puisse venir d'eux justement.

Comme l'on n'a pas eu besoin dans le passé, jamais au grand jamais, de mécanismes d'écoute de ces aspirations, issues de frustration bien locales, la meilleure des recettes est de dire que les aspirations de l'ouest font partie du décor du fédéralisme canadien. Qui, comme d'habitude, grâce à sa grande force automatique d'inclusion, permet de les amadouer.

Mais il y a un hic, maintenant. Que des universitaires de l'Alberta, un peu moins constipés que ceux qui trônent à Bytown justement et peut-être plus en contact avec cette — appelons-la — humeur, pour faire plaisir aux mêmes Dion et Pettigrew, que ces universitaires donc aient compris cette humeur de l'ouest et veulent l'interpréter, la défendre, la canaliser, cela ne peut échapper au bon peuple là-bas.

Que Tom Flanagan, Ted Morton, Rainer Knopff, des politicologues aussi avertis qu'eux quand même, avec un ex-député réformiste, devenu président de la National Citizen's Coalition (Stephen Harper), le pdg de la Canadian Tax Federation (Andrew Crooks) et un ex-conseiller de Stockwell Day, alors qu'il était trésorier de l'Alberta (Ken Boessenkool), aient décidé d'écrire une sorte de manifeste,



Pierre Pettigrew et Stéphane Dion: bas les vagues

te, la semaine dernière, pour convaincre Ralph Klein, ci-devant premier ministre quasi en élections, de maximiser les affirmations autonomistes de cette province (régime provincial d'impôts, de pensions, de police, contrôle majoritaire en politiques de santé, réforme du Sénat), cela aurait dû faire réfléchir dans la capitale du pays.

Au lieu de ça, on a voulu nous faire croire que le mot aliénation, utilisé par ces gens-là, devait être changé par le mot plus approprié: frustration. Celle qui vient d'une prise de conscience de se faire damer le pion par les gens plus intelligents qu'eux (du Canada central, de l'Atlantique), incapables qu'ils sont de les convaincre qu'il sont aptes, eux de vulgaires manants de l'ouest, à diriger le gouvernement... national. Avec un parti, comme tous les autres de l'ouest avant lui, qui n'a de parti que le nom.

Mais je regardais la photo du *National Post* des six compères albertains. Pas un n'a les cheveux longs (notre PM ne pourra dire qu'il sont des hippies flyés), quatre portaient la cravate et l'habit (notre Stéphane national ne pourra dire qu'ils portent leur... frustration crasse, sur leur corps) et deux arboraient des *pulls* bien tombants, comme dirait l'autre, et qui les rendaient bien chics (ni l'un, ni l'autre toutefois n'avait de drapeau unifolié, au faux col roulé — ce qui devrait ipso facto les rendre suspects à des gendarmes de notre belle GRC qui pourraient faire enquête, à la demande de notre PM qui doit bien se dire qu'il devra les occuper bientôt, pour les pratiquer, les entraîner, les former pour Québec, enquête donc sur leur nonchalance et manque de patriotisme).

Mais je reviens, comme promis, à la fameuse vague. Flanagan, dans un livre remarquable sur les succès des réformistes de Preston Manning (des succès mitigés, j'en conviens, puisque d'une certaine façon, ils n'ont pas empêché les vrais succès électoraux des libéraux), utilise l'expression «attendre la bonne vague.»

Faire ses devoirs, cultiver la passion des troupes en puissance, transformer la résignation en une forte dose d'espérance de changement, animée par des idéaux entrevus d'une vraie réforme politique. Ted Morton est un sénateur élu de l'Alberta. Qui attend, comme l'un de ses prédécesseurs, que les autorités fédérales acceptent que l'Alberta ait choisi, par suffrage universel, son délégué à la Chambre haute du pays. Brian Mulroney avait juré que jamais il n'endosserait cela. Il changea d'idée.

Si l'on pense que le gouvernement de ce pays va s'écrouler sous le poids de petites vagues régionales, passagères, venues d'une quelconque Alberta, on se met le doigt dans l'oeil.

Lorsqu'on entrevoit la possibilité d'une grosse vague des quatre provinces potentiellement autonomistes (l'Ontario, la Colombie-Britannique, l'Alberta et le Québec) chantant la même chanson sur une immense planche de surf, allant de vague en vague, là, on ne rit plus.

Mais il faudrait que les quatre larronnes (quel vilain mot, mais les provinces sont féminines, dans la langue de Molière) commencent à se parler.

Vastel a raison: Ottawa n'aurait jamais vu cela venir. On n'aime pas les vagues ici, niant même leur existence.

Un peu fou, non?

Le *Katie* a coûté 650 000 \$US aux Canadiens

Presse Canadienne

Ottawa a annoncé hier un règlement hors cour concernant la saisie, l'été dernier, du cargo *GTS Katie*, un navire qui avait été affrété pour le transport de matériel militaire canadien revenant de mission au Kosovo.

Selon l'entente, le gouvernement canadien paiera 650 000 \$US des 895 000 \$US originellement demandés par la société SDV Logistics de Montréal, pour le transport de l'équipement.

SDV Logistics avait elle-même refilé le contrat à la société Navigation Andromeda, de Montréal, et c'est elle qui avait loué le *Katie*.

Lors du transport de l'équipement, cependant, un différend s'est développé sur le paiement du transport entre le fédéral et les trois compagnies impliquées dans l'exécution du contrat, provoquant éventuellement une série de poursuites et de contre-poursuites. En attendant un règlement, le capitaine du navire reçut l'ordre de l'armateur, Third Ocean Marine Navigation Co., de l'État du Maryland, de rester en haute mer. En fin de compte, les autorités militaires canadiennes avaient dû saisir le navire pour forcer le rapatriement de leur matériel militaire au pays.

Une nouvelle pièce de 0,50 \$ lancée à Québec

Presse Canadienne — Québec



Le Bonhomme Carnaval figure désormais sur une pièce canadienne de 0,50 \$ en argent.

La pièce a été lancée hier au Palais de glace du Carnaval, en présence du Bonhomme Carnaval lui-même, accompagné de la présidente du Carnaval, Elaine Lefrançois, et du président du conseil d'administration de la Monnaie royale canadienne, Emmanuel Triassi.

Il s'agit de la première pièce d'une collection de 13 qui célébrera divers festivals canadiens.

La pièce de collection est encapsulée dans un emballage de plastique et est vendue 21,95 \$. La collection complète des 13 pièces sera par ailleurs vendue sur abonnement.

Le dessin de la pièce du Carnaval est l'oeuvre de Sylvie Daigneault.

«C'est la faute à Ottawa», lance Chevette

Presse Canadienne — Québec

Le gouvernement libéral fédéral néglige de remplir son engagement électoral à compléter l'autoroute 30, accuse le ministre québécois des Transports, Guy Chevette.

M. Chevette a rendu publique hier une lettre de son vis-à-vis fédéral David Collenette. Dans cette lettre reçue le 19 janvier, le ministre fédéral soutient que l'engagement des candidats libéraux en faveur de la construction de deux ponts et de l'achèvement de l'autoroute 30 pour desservir la Rive-Sud de Montréal n'était pas «une promesse, mais un engagement à travailler pour améliorer le problème de l'encombrement» dans ce secteur.

Les candidats libéraux locaux, dont Serge Marciel, élu dans Beauharnois-Salaberry, s'étaient engagés à investir 357 millions \$ en quatre ans pour des infrastructures routières dans le secteur. M. Marciel a été élu par une faible marge devant le député bloquiste sortant, Daniel Turp.

M. Chevette a demandé une rencontre dans les meilleurs délais avec son homologue fédéral Collenette dans ce dossier.

Pour sa part, le ministre fédéral responsable des dossiers du Québec, Alfonso Gagliano, a expliqué que la décongestion de la circulation sur la Rive-Sud «demeure une priorité pour le gouvernement fédéral».

Controverse autour de Harris et d'un ami

Presse Canadienne — Toronto

Le commissaire à l'environnement de l'Ontario, Gord Miller, qualifie de «stupides» les accusations voulant qu'il ait caché ses liens avec une compagnie immobilière qui est la propriété d'un ami du premier ministre, compagnie qui se retrouve présentement au coeur d'une controverse sur un projet de développement immobilier.

M. Miller a rejeté hier les accusations selon lesquelles il aurait dû dévoiler ses liens avec la compagnie Callander Bay avant de refuser d'enquêter sur le projet de développement immobilier Osprey Links, dans la circonscription du premier ministre, Mike Harris.

Après l'avoir rejeté à plusieurs reprises, pendant des années, le gouvernement a approuvé le projet de développement, sur des terres vulnérables au plan environnemental, en 1998.

Mais M. Miller a soutenu hier que son travail auprès de Peter Minoque, le patron de Callander Bay et un ami intime de M. Harris, a pris fin avant l'approbation du projet.

Des adversaires ont affirmé que le projet Osprey Links a été approuvé «au niveau politique» après qu'il eut été rejeté pendant plusieurs années par des ministères.

Le premier ministre Harris a pris ses distances du commissaire, hier, affirmant qu'il ne l'avait pas nommé, et que M. Miller n'avait donc pas été placé à ce poste parce qu'il était son ami. Il a ajouté que rien ne prouvait qu'il y avait conflit d'intérêts.

Le pays

Les Communes ont un nouveau président

Presse Canadienne

Le député libéral de Kingston et les Îles, Peter Milliken, a été élu président de la Chambre des communes au cinquième tour de scrutin.

Les députés qui l'avaient vu à l'oeuvre à titre d'adjoint au président de la Chambre l'ont préféré au whip du parti libéral, Bob Kilger, de Cornwall, et à l'allianciste Randy White.

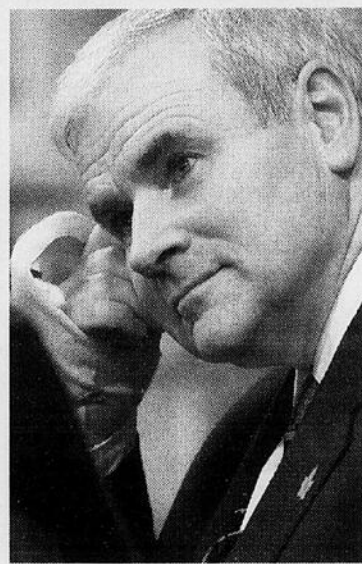
Des applaudissements nourris ont éclaté aux quatre coins de la Chambre des communes à l'annonce de l'élection de M. Milliken peu avant 16 h, hier.

«C'est avec très grand plaisir que je vous appelle pour la première fois M. le président», a lancé d'emblée le premier ministre Jean Chrétien en affichant un large sourire.

«À huit ans, il rêvait d'être le président de la Chambre des communes. C'est une personne très persistante», a enchaîné M. Chrétien sous les rires des parlementaires.

Bilingue, M. Milliken a remercié gentiment ses collègues en promettant de travailler étroitement avec tous les partis.

M. Kilger, qui avait démissionné de son poste de whip libéral pour tenter sa chance à la présidence, avait apparemment la bénédiction



PRESSE CANADIENNE

Peter Milliken, le nouveau président de la Chambre des communes

du bureau du premier ministre.

Cet ex-arbitre de hockey voyait son rôle comme un «catalyseur» pour mener des réformes parlementaires à bon port.

Déçu de la tournure des événements, il a filé sans s'arrêter pour répondre aux questions des journalistes.

M. Milliken, un champion des procédures parlementaires et député depuis 12 ans, ne s'est pas imposé du premier coup. Il aura fallu cinq tours de scrutin pour

qu'il se propulse à la tête du peloton. À chaque tour de scrutin, les candidats qui obtenaient moins de 5 % des suffrages, de même que le dernier candidat restant sur la liste, étaient automatiquement éliminés.

Le troisième en lice, l'allianciste Randy White, est resté dans la course jusqu'au 5^e tour.

Il interprète le résultat du scrutin comme un appui «au statu quo».

«Il y avait trois candidats (Clifford Lincoln, Bob Kilger et Randy White) qui souhaitaient des réformes parlementaires et ils ont tous été éliminés de la course», a-t-il expliqué aux journalistes.

M. Milliken présidait le comité parlementaire qui s'était penché sur le projet de loi C-20 sur la clarté référendaire. Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, ne lui en tient pas rigueur.

«Je suis pas mal convaincu qu'il agira convenablement.»

À son tour, le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, a offert sa collaboration à M. Milliken, «un homme sérieux et studieux qui a une passion pour les règles et procédures parlementaires».

De son côté, le chef conservateur, Joe Clark, a incité le nouvel arbitre à faire respecter les règles parlementaires pour ramener respect et décorum à la Chambre des communes.



Des agriculteurs en colère manifestent

Presse Canadienne

Des agriculteurs ont envahi la colline parlementaire avec leurs tracteurs et leurs moissonneuses-batteuses, hier, pour tenter de convaincre le gouvernement fédéral de leur venir en aide.

«Cessons de poser des diachylons sur les problèmes. Mettons de l'avant une politique alimentaire ou agricole nationale pour le Canada et entrons dans le deuxième millénaire», a déclaré un producteur agricole de la Saskatchewan, Bob Thomas.

«Cessons de poser des diachylons sur les problèmes. Mettons de l'avant une politique alimentaire ou agricole nationale pour le Canada et entrons dans le deuxième millénaire», a déclaré un producteur agricole de la Saskatchewan, Bob Thomas.

«Cessons de poser des diachylons sur les problèmes. Mettons de l'avant une politique alimentaire ou agricole nationale pour le Canada et entrons dans le deuxième millénaire», a déclaré un producteur agricole de la Saskatchewan, Bob Thomas.

«Cessons de poser des diachylons sur les problèmes. Mettons de l'avant une politique alimentaire ou agricole nationale pour le Canada et entrons dans le deuxième millénaire», a déclaré un producteur agricole de la Saskatchewan, Bob Thomas.

«Cessons de poser des diachylons sur les problèmes. Mettons de l'avant une politique alimentaire ou agricole nationale pour le Canada et entrons dans le deuxième millénaire», a déclaré un producteur agricole de la Saskatchewan, Bob Thomas.

tion, les leaders agricoles se promettent de tenir d'autres manifestations et de dresser d'autres barrières routières, qui sont devenues une tradition estivale dans certaines régions rurales.

Les questions liées à l'agriculture doivent faire partie du Discours du Trône qui sera prononcé aujourd'hui, a promis le ministre de l'Agriculture, Lyle Vanclief, à l'extérieur des Communes. Mais cela ne signifie pas que toutes les demandes des agriculteurs seront exaucées, a-t-il ajouté.

M. Vanclief a souligné qu'il cherchait à trouver différents moyens de venir en aide aux agriculteurs, précisant qu'il ne pouvait prendre aucun engagement avant d'en avoir discuté avec le cabinet.

Plus de deux ans après qu'Ottawa

ait promis d'aider les agriculteurs, moins de la moitié du fonds de secours — de 1,67 milliard \$ — en cas de catastrophe a été acheminé vers les producteurs agricoles, affirment les leaders du groupe.

À la mi-janvier, le programme fédéral-provincial d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole n'avait encore versé que 805 millions \$.

Le programme, qui a pour but d'aider les agriculteurs dont le revenu a baissé de plus de 30 % par rapport à une moyenne de cinq ans, a été sévèrement critiqué. On lui reproche d'être trop lent et de ne pas cibler ceux qui en ont le plus besoin.

Plus de 20 000 demandes n'ont pas encore été traitées pour 1999.

Le pays

Le Québec n'en a pas connu depuis 1985

La course au leadership, du folklore?

Presse Canadienne
Québec

Les courses au leadership au sein des principaux partis politiques québécois sont de plus en plus rares.

La dernière tenue au sein du Parti québécois remonte déjà à 16 ans, tandis qu'au Parti libéral, il n'y en a pas eu depuis 1983.

Même si les partis politiques demeurent officiellement ouverts au principe des courses au leadership, le remplacement d'un leader démissionnaire se fait de plus en plus sans contestation, se négocie presque à l'amiable.

En octobre 1983, le Parti libéral choisissait, lors d'un congrès tenu au Colisée de Québec, Robert Bourassa comme chef en remplacement du démissionnaire Claude Ryan. M. Bourassa défaisait, avec 80 % des suffrages, deux adversaires qui recueillaient chacun 10 % des voix: Pierre Paradis et Daniel Johnson.

Depuis, le PLQ a changé deux fois de chef sans contestation, dans l'harmonie la plus complète.

En janvier 1994, Daniel Johnson était seul sur les rangs pour la succession de Robert Bourassa tandis qu'en 1998, c'est aussi sans opposition que Jean Charest remplaçait à son tour Daniel Johnson.

Du côté du Parti québécois, la dernière lutte remonte à septembre 1985, quand Pierre Marc Johnson sortait vainqueur d'une lutte à cinq candidats. M. Johnson recueillait 80 % des voix parmi les 100 000 membres du PQ invités à désigner leur nouveau leader lors d'un scrutin postal.

Depuis cette date, Jacques Parizeau a remplacé Pierre Marc Johnson en 1988 sans contestation, tout comme Lucien Bouchard qui a pris la place de M. Parizeau en janvier 1996 en douceur.

Plusieurs facteurs font en sorte que les courses au leadership vont devenir de plus en plus rares au Québec.

Il faut savoir qu'un parti politique est un peu comme une grande famille, où les liens entre les

membres sont tissés serrés et où la solidarité est généralement très grande. Cette solidarité est renforcée par les luttes politiques menées au coude à coude contre l'adversaire.

Les courses au leadership sont donc des occasions de division interne que craignent les militants. Ils se souviennent que dans le passé, certaines courses au leadership ont laissé des séquelles

durables.

Les règles du leadership sont également fixées pour rendre plus difficiles les éventuelles courses au leadership.

Cette fois-ci, au Parti québécois, on exige que chaque candidat obtienne l'appui de 1000 membres en provenance de 40 circonscriptions électorales, avec au moins 10 membres par circonscription.

Seul un militant de longue date, estimé et respecté du parti, peut espérer recueillir un tel appui.

De plus, le Parti québécois exige un dépôt de 1000 \$. Cette exigence est d'autant plus ironique que c'est le gouvernement du Parti québécois qui avait aboli en 1977 l'exigence du dépôt de 200 \$ que la Loi électorale imposait pour chaque candidat à une élection québécoise.



Matthew Coon Come, le chef de l'Assemblée des Premières Nations, à droite, s'entretient avec le chef Lawrence Paul, de la Première Nation Millbrook.

Droits de pêche: les autochtones veulent se doter d'une stratégie

Presse Canadienne
Halifax

Des leaders autochtones de tout le pays sont réunis à Halifax pour se doter d'une stratégie concernant leurs droits de pêche, dans

l'espoir que celle-ci prévienne des conflits violents comme ceux qui ont éclaté l'an dernier sur la côte Est.

Certains craignent d'assister à d'autres affrontements, encore plus dangereux, si Ottawa refuse d'inclure les autochtones dans la gestion de cette lucrative industrie et continue de conclure des ententes à la pièce avec les réserves indiennes.

«Attitude paternaliste»

Il s'agit d'une «attitude paternaliste» de la part du gouvernement fédéral, qui doit disparaître, a affirmé Second Peter Barlow, chef des autochtones d'Indian Island, au Nouveau-Brunswick.

La rencontre de trois jours se tient au moment où Ottawa s'appête à entamer de nouvelles négociations avec les autochtones au sujet de la pêche au homard.

«Il y a d'énormes pressions qui s'exercent ici pour en venir à une forme de stratégie nationale, mais ils savent très bien que nous ne pouvons pas y arriver par nous-mêmes, a déclaré Matthew Coon Come, le chef de l'Assemblée des Premières Nations.

«Il y a beaucoup de frustration, d'incertitude et de peur à cause de ce que (les autochtones) ont vu la dernière fois», ajoutait-il.

Les leaders autochtones disent que leur stratégie inclurait un sys-

tème permettant aux autochtones de participer à la gestion de la ressource. Ils souhaitent que cette stratégie soit ébauchée avant qu'Ottawa n'entame les négociations avec les bandes.

La plupart des bandes autochtones des provinces atlantiques ont signé avec Ottawa des ententes d'un an sur la pêche au homard. Ces ententes viennent à échéance en mars, et le gouvernement fédéral espère négocier cette fois des accords valables pour une période de cinq ans.

Certains disent que le gouvernement fédéral pourrait avoir plus de difficulté à convaincre les bandes de signer de telles ententes après les affrontements qui ont opposé des agents du ministère fédéral des Pêches et Océans à des pêcheurs autochtones de Burnt Church, au Nouveau-Brunswick, et d'Indian Brook, en Nouvelle-Écosse.

Ces deux réserves avaient refusé de signer une entente avec Ottawa et ont ouvertement défié le contrôle fédéral sur la ressource en pêchant hors de la saison officielle, sans permis fédéraux.

Selon M. Coon Come, toutes les bandes observeront la façon dont Ottawa traitera le conflit à Burnt Church et décideront alors à partir de cela comment ils agiront concernant leurs propres ententes.

Les victimes de Walkerton recevraient au moins 2000 \$

Presse Canadienne
Toronto

Chacune des victimes de l'eau contaminée de Walkerton obtiendrait au moins 2000 \$ dans le cadre du règlement de 50 millions \$ proposé pour un imposant recours collectif, ont indiqué hier des sources bien informées.

L'entente provisoire — garantie par le gouvernement ontarien — demande également que les tribunaux surveillent l'indemnisation des personnes dont les réclamations sont beaucoup plus élevées en raison de la mort d'un membre de leur famille ou de maladie grave, indiquent les sources.

Le projet de règlement sans égard à la responsabilité permettrait d'éliminer la nécessité de mener une longue bataille devant les tribunaux afin de déterminer qui sont les responsables de la tragédie qui, en mai, a causé la mort de sept personnes et en a rendu 2300 autres malades.

L'entente, qui est évaluée à environ 50 millions \$, rappelle l'offre d'indemnisation proposée par le gouvernement ontarien. Les avocats des plaignants soulignent cependant qu'il existe une différence importante, puisque le paiement se ferait sous la surveillance du tribunal.

Le règlement devrait être approuvé par le juge Warren Winkler, de la Cour supérieure, qui prévoit tenir une audience dans la municipalité du sud-ouest de l'Ontario avant de donner son consentement.

Les assurances paieront 17 000 \$

L'entente provisoire prévoit le paiement de 17 millions \$ par les compagnies d'assurances de la municipalité de Brockton, qui inclut Walkerton, la commission des services publics de la ville — maintenant dissoute — et le service de santé publique régional.

Le gouvernement de l'Ontario contribuerait au moins 33 millions \$ supplémentaires si c'est nécessaire, mais ne reconnaît aucune responsabilité.

Bien que la province ait indiqué qu'elle souhaitait éviter les tribunaux, les plaignants estiment qu'une supervision des juges assurerait un processus plus équitable.

En vertu de l'entente proposée, les experts en assurances que le gouvernement a engagés pour régler les réclamations pourraient conserver ce rôle, mais les règles seraient établies par le tribunal.

Si le juge Winkler accepte l'entente, une somme minimum de 2000 \$ serait payable immédiatement à tous les résidents de Walkerton, ainsi qu'aux visiteurs qui sont tombés malades pendant la période où l'eau a été contaminée par la bactérie E. coli. Au total, environ 5000 personnes ont été affectées par l'eau contaminée.

Des Inuits poursuivent les Territoires pour des agressions

Presse Canadienne
Iqaluit, Nunavut

Des dizaines d'Inuits, tous des hommes, qui disent avoir été victimes d'agressions sexuelles dans des internats pour autochtones poursuivent le Nunavut et les Territoires du Nord-Ouest pour des actes commis avant la création de ces deux gouvernements.

La poursuite est relative aux actes commis par Edward Horne. Celui-ci a enseigné dans les communautés nordiques de Cape Dorset et de Sanikiluaq au cours des années 1970 et 1980. En septembre dernier, il a plaidé coupable à 19 accusations d'attentat aux moeurs et une accusation de sodomi-

mie. Il a été condamné à cinq ans de prison. Une cinquantaine d'autres accusations ont été suspendues.

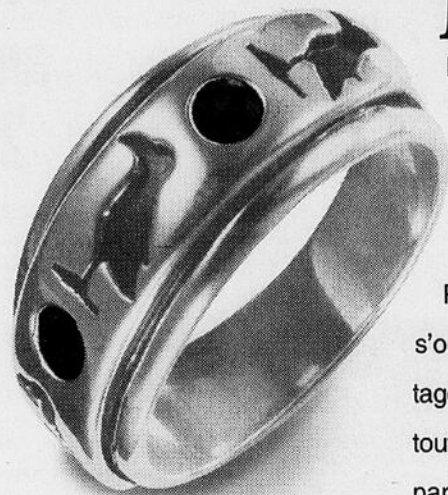
La poursuite, intentée au nom de 49 hommes, fait état d'actes allant des caresses à la fellation et au viol.

L'exposé de la poursuite, déposé la semaine dernière, affirme que les gouvernements n'ont pas fait suffisamment pour protéger les présumées victimes contre un prédateur sexuel. Les victimes affirment que les traumatismes subis les ont conduits à la toxicomanie et l'alcoolisme et ont engendré angoisse mentale et pauvreté.

Le gouvernement fédéral n'est pas identifié dans la poursuite.

Le pays

Hilton aurait aussi agressé la mère des deux jeunes adolescentes



Maitre corbeau, sur son budget penché, mesurait des REER les avantages.

Lorsqu'il découvrit ceux des REER à taux progressif Placements Québec, tout grand s'ouvrit son bec. Leurs taux avantageux fixés pour dix ans le ravirent tout autant que le **capital garanti** par le gouvernement du Québec.

Le corbeau et le bidou.

Et que dire du bien meilleur taux d'intérêt que, dès la première année, un **généreux boni** lui procurait.

5,75 % la première année incluant le boni de 1% pour les nouveaux fonds REER	7,00 % la dixième année
---	----------------------------

REER à taux PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

www.placementsqc.gouv.qc.ca



Québec
Placements Québec

1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

Heures d'ouverture : du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et tous les samedis de janvier et de février, de 10 h à 16 h.

Presse Canadienne
Montréal

Il n'y aurait pas que les deux soeurs, des mineures, qui auraient été agressées sexuellement par le boxeur Dave Hilton, leur mère l'aurait été également, a-t-on appris hier au cinquième jour du procès du champion mondial des super-moyens de la WBC.

C'est ce que la cadette a confié aux policiers qui ont pris sa déclaration, laquelle a conduit au dépôt de neuf accusations d'agression sexuelle contre le champion boxeur.

Cette révélation est survenue au moment où l'avocat de Hilton, Paul Skolnick, a fait remarquer à la jeune fille qu'elle n'avait pas dit aux policiers qu'elle avait vu sa soeur faire des fellations à l'accusé.

M^e Skolnick a en fait signalé au témoin qu'elle avait cependant dit aux policiers que sa mère lui avait confié avoir été forcée, contre son gré, à avoir des relations sexuelles avec Hilton.

La journée d'hier a permis au témoin d'établir encore plus fortement sa crédibilité alors qu'elle répondait aux questions de l'avocat de Hilton, pour une deuxième journée.

À un certain moment, la jeune fille de 16 ans a fait remarquer qu'il y avait deux erreurs dans la transcription de l'enquête préliminaire.

Elle y retrouvait des mots qu'elle n'avait jamais prononcés. Elle en était certaine.

Après audition par la juge et les avocats, à plusieurs reprises, la juge lui a donné raison.

Jusqu'ici, la jeune fille a maintenu ses déclarations aux policiers et à l'enquête préliminaire.

Il lui arrive même d'ajouter des détails.

Par exemple, quand l'avocat d'Hilton s'est intéressé à l'endroit où était placée la vaseline, elle lui a fourni l'information tout en ajoutant que le corps gras se trouvait à proximité de l'endroit où Hilton regardait des films pornographiques et lisait des revues spécialisées en la matière.

Par ailleurs, en matinée, la juge Rolande Matte de la Cour du Québec, qui préside le procès du boxeur, a fait valoir qu'à son avis, le Réseau de l'information (RDI) n'avait pas respecté l'ordonnance de non-publication quant à l'identité des deux présumées victimes, vendredi soir dernier.

Elle a demandé à la procureure de la Couronne de visionner la cassette et de juger de la situation. La juge Matte a rappelé que



PRESSE CANADIENNE

Dave Hilton: après les adolescentes, leur mère?

quiconque viole l'ordonnance s'expose à être cité pour outrage au tribunal.

La procureure de la Couronne, Hélène Di Salvo, a pris note des propos de la juge Matte.

Elle a remis les cassettes en question au bureau de la Couronne qui verra s'il y a matière à poursuite. Il reviendra à un juge de la Cour du Québec de trancher.

La Couronne examinera également si les reporters de l'émission *Pulse News*, à CFCF, n'ont pas également violé l'ordonnance visant à protéger l'identité des victimes mineures.

Finalement, il importe de noter que plusieurs des questions posées au témoin hier portaient sur la présence ou non de sa mère quand les agressions sexuelles reprochées à Hilton ont été commises.

Il ressort qu'elle était parfois à proximité.

Il est déjà établi qu'elle est un des prochains témoins.

Quant à l'accusé Dave Hilton, il était accompagné hier de son père et de son gérant, Henri Spitzer, ainsi que d'un préposé du centre de désintoxication où il réside depuis quelques mois, sur un ordre de la cour.

Le boxeur fait face à neuf chefs d'accusations d'agression sexuelle sur deux mineures s'étalant sur une période de trois ans et trois mois, à compter de septembre 1995.

Les fillettes n'avaient que 12 ans lors du premier incident.

À LIRE ABSOLUMENT
NOTRE CAHIER SUR

La Saint-Valentin

À PARAÎTRE LE JEUDI 8 FÉVRIER

AVIS AUX ANNONCEURS:
VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE ESPACE
AVANT LE VENDREDI 2 FÉVRIER EN
COMMUNIQUEMENT AU (613) 562-7747.



Le séisme en Inde pourrait avoir fait 20 000 morts

Associated Press
Bhuj, Inde

Sauvetage «miraculeux» en Inde: plus de trois jours après le terrible séisme qui a frappé l'ouest du pays, un bébé de huit mois a été retrouvé sain et sauf, hier, sous les débris de Bhuj, l'une des villes les plus dévastées.

Peu après, une petite fille de huit mois a été retrouvée saine et sauve lundi sous les débris de sa maison, située dans une ville à l'est de Bhuj, l'une des villes les plus dévastées par le tremblement de terre.

Quelques heures après son sauvetage, l'enfant a pu retrouver sa mère ainsi que les membres de sa famille.

Même si ces découvertes ont remis du baume au cœur des secouristes, l'espoir de retrouver d'autres survivants s'amenuisait d'heure en heure.

Les sauveteurs tentaient de récupérer le corps d'une femme tuée dans le tremblement de terre de vendredi matin lorsqu'ils ont fait cette découverte stupéfiante: un bébé de huit mois, couvert de sang mais vivant, blotti dans les genoux de sa mère décédée. Les médecins pensent que le garçonnet devrait survivre, a souligné R.K. Thakur, vice-commandant des forces de sécurité frontalières. «C'est tout simplement miraculeux», s'est exclamé M. Thakur. Ce dernier ne s'est rendu compte que quand il l'a pris dans ses bras.

Le petit Murgza Ali et sa mère ont été retrouvés sous les débris d'une maison effondrée dans le quartier du marché de Kansara, dans la vieille ville de Bhuj, la ville la plus proche de l'épicentre du



La famille d'une des victimes emporte le corps pendant que sa photo repose sur les débris. En médaillon, le petit Murtza, âgé de huit mois, retrouvé vivant hier.

séisme. Le bébé a été conduit d'urgence vers un centre médical où les médecins l'ont trouvé conscient et souriant.

Si le bilan officiel s'établissait hier après-midi à 6287 décès, le gouvernement de l'État indien de Gujarat, le plus touché par ce séisme d'une magnitude 7,9, redoutait que le bilan définitif ne grimpe jusqu'à 20 000 morts.

Hier, de nouvelles secousses, durant parfois une trentaine de

secondes, ont été ressenties en Inde, dont une de magnitude 4,3, provoquant la panique dans une population déjà traumatisée, mais sans faire de nouveaux dégâts.

Les survivants se plaignaient du manque de coordination et de matériel qui entravait les secours. Les sauveteurs n'ont pas suffisamment de grues, de bulldozers et même de générateurs de lumière, rendant le travail de nuit impossible.

Davos: Gates prend la vedette et prêche pour la santé

Associated Press
Davos, Suisse

C'était la journée Bill Gates, hier, au Forum économique mondial de Davos.

Le fondateur de Microsoft est intervenu devant les hommes d'affaires et responsables politiques du monde entier réunis depuis jeudi, les exhortant à faire plus et mieux pour combattre les maladies et épidémies qui continuent de sévir sur la planète.

Après quatre jours de débats et de déclarations assez théoriques sur les maux et conflits économiques internationaux, les participants à ce forum annuel dans les Alpes suisses ont abordé des sujets plus concrets, plus proches des préoccupations quotidiennes des hommes d'affaires.

Bill Gates en a donc profité, s'adressant à des représentants des programmes sanitaires et médi-

caux de l'ONU, pour se dire choqué du faible montant d'argent consacré dans le monde à la recherche et au traitement des maladies dans les pays pauvres.

«Il y a une réelle déficience économique dans ce domaine — une déficience de visibilité, une déficience de motivation, une déficience de coopération qui a conduit à une situation véritablement catastrophique», a-t-il dit.

Le SIDA bien sûr, mais aussi la tuberculose et la malaria restent des problèmes grave et non résolus, notamment en Afrique subsaharienne, a-t-il rappelé.

Gates, l'un des hommes les plus riches de la planète avait annoncé samedi qu'il faisait un don de 100 millions \$ pour la recherche sur un vaccin contre le SIDA et avait mis au défi les autres dirigeants économiques du monde d'en faire autant.

Il est revenu à la charge hier,

apportant son soutien aux projets de l'ONU de s'allier aux grandes compagnies dans leur combat contre la maladie.

Le chef du programme de lutte de l'ONU contre le SIDA, Peter Piot, a témoigné de son côté que de nombreux pays africains avaient désormais conclu des accords avec des firmes pharmaceutiques pour pouvoir obtenir le maximum de médicaments au prix minimum.

Henry McKinnell, président du géant pharmaceutique Pfizer, s'est défendu en affirmant que les grandes firmes avaient certes la volonté de résoudre les grands problèmes mondiaux de santé publique, mais que l'économie de marché imposait qu'elles puissent exploiter leurs licences et leurs brevets, sous peine de ne plus être capables de créer, découvrir et développer de nouveaux médicaments et traitements.

Dépêches

Naufrage d'un bateau ukrainien en mer Noire: 14 morts, cinq disparus

Associated Press — Kiev, Ukraine

Un bateau ukrainien qui transportait des passagers et des marchandises a fait naufrage en mer Noire, faisant 14 morts et cinq disparus, ont annoncé hier les autorités.

Le navire *Pamyat Merkuriya*, parti d'Istanbul avec 51 personnes à son bord, a sombré vendredi soir alors qu'il faisait route vers le port ukrainien de Yevpatoria, en Crimée. Les recherches n'ont commencé que dimanche, une fois passée l'heure prévue d'arrivée, a précisé Volodymyr Pashynskyi, porte-parole du ministère ukrainien des Situations d'urgence.

Le bateau transportait 21 passagers, 25 membres d'équipage et cinq représentants de la compagnie de tourisme Sata, propriétaire du navire. La plupart des occupants étaient ukrainiens, mais il y avait aussi quelques ressortissants russes et un turc.

Un manifestant s'immole par le feu devant le parlement de Taïwan

Associated Press — Taipei

Un manifestant s'est immolé par le feu hier devant le parlement de Taïwan, agitant les bras et gravissant plusieurs marches avant que des témoins ne l'aspergent d'eau.

Avant de s'immoler, l'homme, portant des bottes en caoutchouc et une veste et un pantalon de couleur noire, a distribué une lettre de protestation aux chaînes de télévision locales qui couvraient une manifestation à l'extérieur du parlement.

L'homme a été transporté à l'hôpital et on ignore encore son état.

La lettre remise par l'homme à la chaîne câblée ETTV demande aux parlementaires de ne pas approuver la construction d'une quatrième centrale nucléaire. La lettre écrite à la main avertit que cette centrale causerait du mal aux générations futures «pendant un millénaire».

Cette manifestation survient quelques heures seulement après que les parlementaires aient décidé de tenir une session extraordinaire pour décider de l'avenir d'une quatrième centrale nucléaire dont le premier tiers est déjà achevé.

Des émeutes à Zanzibar font 19 morts

Associated Press — Zanzibar, Tanzanie

La police tanzanienne a tué 18 manifestants de l'opposition au cours de deux jours de violence dans l'archipel semi-autonome de Zanzibar. Un policier a également été tué.

Les policiers ont tiré à balles réelles pour se protéger contre les manifestants armés de machettes, d'arcs et de cocktails Molotov, a affirmé hier un haut responsable de la police.

Des dizaines de personnes ont été blessées et la police a interpellé 187 manifestants. Certains des manifestants interpellés ont comparu en justice dès dimanche, mais les 187 devaient être poursuivis pour des chefs d'accusation allant de la destruction de biens au meurtre.

Le policier tué a été décapité à coups de machette au cours de violents affrontements qui ont opposé, vendredi et samedi, les policiers à des militants du Front civique uni (FCU), a déclaré Laurean Tibasana, un commissaire de la police tanzanienne.

La neige fait chavirer le centre des États-Unis

Associated Press — New York

Une tempête de neige et de froid s'est abattue sur le centre des États-Unis hier, recouvrant d'une dangereuse couche de glace de nombreuses routes et autoroutes dans l'Iowa et le Nebraska. Au Texas, la circulation a été interdite aux poids lourds sur certains axes routiers.

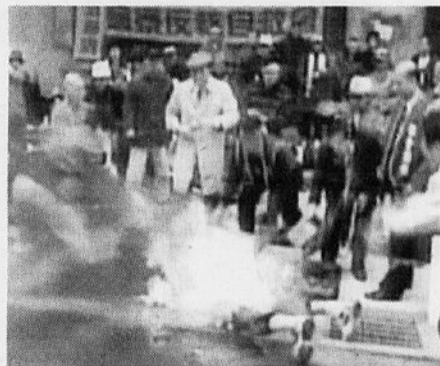
En raison des difficultés dans les transports, des écoles ont été fermées dans certaines parties du Minnesota, du Wisconsin, du Nebraska et du Texas. Ces mauvaises conditions météorologiques ont fait au moins deux morts: un accident de la route au Texas et une chute sur le verglas dans le Nebraska. Dans ce dernier État, plusieurs dizaines d'accidents et de collisions ont été signalés.

À Amarillo (Texas), il est tombé 23 centimètres de neige au cours du week-end.

Kabila en visite aux États-Unis

Associated Press — Washington

Le nouveau président congolais Joseph Kabila, qui a officiellement succédé vendredi dernier à son père assassiné, effectuera une visite cette semaine aux États-Unis et y rencontrera le nouveau président américain George W. Bush, a annoncé hier le porte-parole du Département d'État, Richard Boucher. La visite de M. Kabila durera 48 heures. Il arrivera mercredi à Washington et aura jeudi matin un petit-déjeuner avec M. Bush et avec des dirigeants religieux.





Des centaines de Chiliens sont descendus dans la rue, à Santiago, hier, demandant que le général Pinochet soit cité à son procès.

Pinochet de nouveau inculqué par le juge Juan Guzman

Associated Press
Santiago du Chili

Le juge d'instruction chilien Juan Guzman a rétabli hier l'inculpation de meurtres et enlèvements, ainsi que l'assignation à résidence à l'encontre du général Augusto Pinochet, en liaison avec une série de meurtres politiques commis sous sa dictature.

«Nous sommes très heureux de savoir que Pinochet a été contraint de répondre de ces homicides devant la justice», s'est félicité M^e Hugo Gutiérrez, un avocat des parties civiles qui a également annoncé que l'ancien dictateur avait été assigné à résidence.

Le 20 décembre, la Cour suprême du Chili avait annulé pour vice de procédure la première incul-

pation prononcée contre Pinochet, faute d'audition préalable et d'examens médicaux. Les magistrats suprêmes avaient alors ordonné au juge Guzman de mener sous 20 jours un interrogatoire officiel de Pinochet, ce qui laissait la porte ouverte à une nouvelle inculpation. La plus haute juridiction chilienne avait également levé la mesure d'assignation à résidence, qui n'avait pas été appliquée.

Le général Pinochet, âgé de 85 ans, avait été inculqué le 1^{er} décembre de meurtres et d'enlèvements par le juge Guzman, qui le considère comme l'organisateur de la Caravane de la mort, une opération d'élimination des prisonniers politiques qui s'était soldée par la mort ou la disparition de 73 personnes en 1973. Seuls les décès

de 55 ont été confirmés.

Se reposant dans sa résidence d'été de Los Boldos, au sud-ouest de la capitale, Augusto Pinochet avait dû être hospitalisé samedi dernier, à l'Hôpital militaire de Santiago, pour un problème d'irrigation du cerveau. Le général a été hospitalisé à plusieurs reprises ces derniers mois pour divers maux. Début janvier, il avait subi quatre jours d'examens qui avaient montré une «démence légère».

Cela n'avait pas empêché le juge Guzman de l'interroger mardi dernier. Selon le procès-verbal de cet interrogatoire, Pinochet avait refusé de reconnaître sa responsabilité dans la Caravane de la mort. «Je ne suis pas responsable. Je ne suis pas un criminel», avait-il déclaré au juge Guzman.

Barak refuse de rencontrer Arafat afin de faire le point

Associated Press
Jérusalem

Le premier ministre israélien, Ehoud Barak, a annoncé hier qu'il n'aurait aucun contact avec Yasser Arafat avant les élections israéliennes du 6 février et il a accusé le président de l'Autorité palestinienne d'avoir lancé une «série d'attaques mensongères» contre Israël.

Sur le terrain, un automobiliste israélien d'une cinquantaine d'années qui circulait sur une route de Cisjordanie, entre Jérusalem et la ville de Ramallah, a été tué par des balles tirées d'une autre voiture, selon l'armée israélienne. L'identité de la victime n'a pas été communiquée.

L'expression «série d'attaques mensongères» utilisée par Ehoud Barak faisait référence à un discours prononcé dimanche par Yasser Arafat en Suisse. Lors du Forum économique mondial à Davos, ce dernier avait vivement attaqué le gouvernement Barak: «Le gouvernement israélien actuel mène depuis quatre mois une guerre sauvage et barbare, ainsi

qu'une agression évidente, fasciste et militaire contre notre peuple palestinien.»

«Après avoir entendu les commentaires de M. Arafat à Davos, hier, qui constituaient une véritable attaque contre l'armée (...) et une attaque de mensonges contre l'État d'Israël, il est exclu de continuer les discussions ces jours-ci», a déclaré M. Barak à la radio israélienne.

Le premier ministre israélien a annulé tous les «contacts politiques» avec les Palestiniens, mais il a annoncé que la coopération en matière de sécurité continuerait, ont précisé ses services dans un communiqué.

M. Barak a aussi annoncé qu'il n'avait nullement l'intention de se joindre à un gouvernement d'union nationale s'il perdait les élections face au chef de la droite israélienne, Ariel Sharon, le 6 février. «Nous ne nous joignons pas à un gouvernement aussi extrémiste», a-t-il affirmé.

Arafat et Barak devaient se retrouver à Stockholm cette semaine pour faire le point sur les six jours de négociations qui se sont déroulés dans la station bal-

néaire égyptienne de Taba.

Lundi, des soldats israéliens ont abattu un Palestinien de 21 ans dans la région de Mawasi, dans la bande de Gaza. Selon des responsables palestiniens, Mohammed Abou-Moussa transportait des blocs de béton pour rénover sa maison située dans la zone contrôlée par Tshal dans la bande de Gaza quand il a été atteint par une balle réelle dans le ventre. Selon l'armée israélienne, l'homme pointait une arme sur les soldats qui l'ont abattu.

Pour sa part, le président de l'Autorité palestinienne, Yasser Arafat, a réaffirmé hier soir dans une interview à la télévision israélienne sa volonté de faire la paix, et a évoqué pour la première fois ouvertement la possibilité de maintenir certaines colonies juives en Cisjordanie.

M. Arafat n'a pas fermé la porte à une poursuite des négociations de paix en cas d'accession d'Ariel Sharon au poste de premier ministre après les élections israéliennes du 6 février. Les Palestiniens «négocieront avec quiconque le peuple israélien aura désigné», a-t-il dit.

L'Europe craint la montée de l'extrême-droite

Associated Press
Stockholm

Le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, a critiqué hier les politiques européennes de limitation de l'immigration, appelant les Européens au contraire à reconnaître le potentiel économique et social de la diversité ethnique.

Sans citer nommément le moindre pays, M. Annan a estimé que le continent européen, face au vieillissement de sa population et au déclin de sa natalité, avait besoin de plus — et non de moins — d'immigrants pour maintenir son taux de croissance.

«À l'inverse de l'Amérique du Nord (...), l'Europe dit la plupart du temps 'non' à l'immigration nouvelle», a-t-il déploré, au premier jour d'une conférence internationale contre l'intolérance organisée à Stockholm.

De son côté, la Suède, actuelle présidente de l'Union européenne, préoccupée par la recrudescence du racisme à l'intérieur de ses frontières, a mis en garde contre «une montée alarmante de l'extrême-droite en Europe» à l'ouverture de ce colloque intitulé *Conscience et humanité. Le combat contre l'intolérance*.

Le colloque réunit plus de 400 participants — hommes politiques, chercheurs et défenseurs des droits de l'Homme — d'une cinquantaine de pays. Son but est de chercher des moyens de lutter contre le racisme, la xénophobie et d'autres formes d'intolérance.

La conférence réunit surtout des

pays d'Europe, mais aussi d'ailleurs, notamment les États-Unis, l'Argentine et l'Australie. Elle intervient après une conférence sur l'Holocauste l'an dernier, la première du genre.

«Seulement quelques générations après la libération d'Auschwitz, nous voyons une montée alarmante de l'extrême-droite en Europe, averti le premier ministre suédois Goran Persson. Il n'y a pas à hésiter. C'est le moment d'agir et de coopérer.»

M. Persson, qui préside actuellement l'Union européenne, a souligné que le sentiment anti-immigrés et d'autres formes d'intolérance gagnaient du terrain sur le Vieux continent alors que les groupes racistes et les partis populistes utilisent le chômage et la pauvreté pour répandre la peur de l'étranger.

«Vivre dans la pauvreté, se sentir impuissant et exclu peut conduire à désigner des boucs émissaires, a déclaré le premier ministre suédois. Nous devons être prêts à nous confronter au désespoir, car sinon d'autres forces le feront.»

Les thèmes de l'hostilité contre les minorités ethniques et religieuses, les immigrés et les homosexuels, ainsi que les moyens de combattre l'intolérance, notamment par l'éducation, la loi et les médias, sont au menu de la conférence. Des intervenants ont également souligné la nécessité d'aborder la question d'une mondialisation qui facilite la propagation d'idéologies extrémistes.

Bush veut transférer une partie de l'aide sociale à des organismes religieux

Associated Press
Washington

Les tenants de la stricte séparation de l'Église et de l'État s'inquiètent d'un projet présenté cette semaine par George W. Bush.

Le président américain doit en effet promouvoir une de ses propositions les plus controversées: le transfert aux institutions religieuses de certains des services sociaux de l'État.

Dès sa deuxième semaine à la Maison-Blanche, George W. Bush a mis sur pied hier un bureau spécial chargé de distribuer des fonds importants aux groupes religieux et organisations caritatives pendant les 10 prochaines années pour qu'ils s'occupent de crèches, garderies, aumôneries et programmes de désintoxication.

Pour justifier son projet, M. Bush a affirmé que les mouvements religieux devaient contribuer à soigner les maux dont souffre la société.

«La compassion, c'est le travail de toute une nation, pas seulement du gouvernement», a dit hier le président américain.

M. Bush va rencontrer cette semaine des dirigeants de groupes religieux et d'organisations caritatives pour les convaincre de soutenir ses propositions, certaines églises craignant que cette attribution de fonds publics soit assortie de conditions.

Le président a nommé à la tête du bureau spécial John Dilulio fils, un professeur de sciences politiques à l'Université de Pennsylvanie, et l'ancien maire d'Indianapolis, Stephen Goldsmith, à la tête d'un nouveau comité consultatif travaillant en collaboration étroite avec ce bureau spécial. M. Bush a précisé que les deux hommes travailleraient en relation directe avec lui.

Se basant sur un projet républicain, le président compte également réviser de fond en comble le programme Medicare d'assurance-maladie pour les personnes âgées, en incitant les plus de 65 ans à prendre des assurances privées complémentaires.

La première étape qu'il compte aborder cette semaine est celle du dossier du remboursement des médicaments sur ordonnance.

INTERNET *et* Science

Surveiller ses sous? Facile!

Ça urge, il faut absolument s'assurer qu'il reste assez de bidous dans le compte avant de se présenter là-bas. Question de ne pas avoir l'air trop fou. Et puis pas le temps d'aller au guichet.



JOSÉE
DESCÔTEAUX
Le Droit

INTERNET! Votre ordinateur est là, à côté de vous, vous ouvrant presque les bras.

Client de la Banque Royale? Il suffit de se rendre à l'adresse électronique www.banqueroyale.com, et cliquer sur «La banque en direct» pour vérifier le solde de votre compte. Il est également possible de payer ses factures, effectuer des virements de fonds et connaître les dernières transactions de son compte Visa.

En fait toutes les banques offrant leurs services chez nous - Banque Nationale, Banque de Montréal, Toronto Dominion, CIBC et Scotia - de même que le réseau des Caisse populaires, permettent désormais d'effectuer la majorité des transactions financières personnelles par le biais d'Internet.

Ce n'est pas sorcier, foi d'utilisatrice moyenne d'Internet. Avec la Banque Royale, il faut d'abord adhérer au service, en inscrivant son numéro de carte-client, son nom, et son numéro de compte et en se dotant ensuite d'un mot de passe. L'opération peut être réalisée en direct. Le site offre des démos, ou démonstrations d'inscription et d'opérations en ligne.

De la vérification du solde au paiement de facture, il suffit simplement ensuite de sélectionner l'opération désirée, et l'utilisateur n'a pas de frais à payer.

Seule la fonction «Interrogation Visa» coûte 2,95 \$ par mois. Elle permet de se mettre au diapason de toutes les transactions récentes de votre carte de crédit; de suivre par le fait même «à la cenne» près les dépenses effectuées par votre conjoint(e) parti(e) magasiner...

«Environ 30 % de notre clientèle utilise l'accès par télé-

phone ou Internet», signale Sonia Veilleux, directrice générale de la BR à Hull. «Et ça augmente très vite», ajoute-t-elle.

Chez Desjardins, 89 % des membres de l'ensemble de la province utilisent le mode «Accès D» par téléphone ou Internet, comparativement à 15 % en 1992-93. L'accès par Internet est possible depuis 1996 dans les caisses, et depuis 1998 à la Banque Royale.

À la Caisse populaire de l'Île de Hull, «15 % de nos membres sont inscrits au service Accès D», indique son directeur général Jean Bruneau. Le Centre Accès D de Desjardins a connu une croissance de 99 % du nombre de transactions bancaires effectuées par téléphone et Internet au cours de la dernière année.

Le procédé n'est pas plus compliqué avec la caisse populaire (www.desjardins.com). Pour s'inscrire, il suffit de fournir son numéro de carte-client et de se doter d'un mot de passe, qu'on obtient en téléphonant à la succursale de sa caisse.

Accès D permet ensuite d'effectuer diverses opérations dans ses comptes - un virement, la vérification des soldes, le paiement de la marge de crédit - de payer des factures (après avoir sélectionné l'entreprise à qui on doit cet argent), d'obtenir des relevés de placement, et même signaler un sinistre à vos assurances générales et de demander un prêt.

L'accès à ces services est clairement indiqué sur le site, et la navigation d'un

point à l'autre est aisée.

À la Banque Nationale, le volume de transactions annuelles par internet se chiffre actuellement à 1,5 % au Québec et en Ontario, et comme le mentionne Jean Robillard, chef des relations de presse, ce pourcentage double à tous les six mois depuis deux ans. «On s'attend à se rendre à 3 % à la fin de janvier; en général, ce sont des gens qui ont une certaine expérience avec Internet», poursuit-il.

Après s'être inscrit directement sur le site (www.bnc.ca), il suffit de cliquer sur «Internet bancaire» pour accéder aux différentes transactions.

On suggère de lire la convention d'utilisation, et il faut payer des frais mensuels de 2 \$ pour être inscrit.

La BN en ligne offre les mêmes opérations que la Banque Royale, en plus de permettre d'effectuer une demande de prêt. L'accès en ligne à la banque Toronto Dominion (www.banquetd.ca) comporte un petit obstacle; à défaut d'avoir Microsoft Windows, il faut être doté d'un navigateur Web à encodage de 128 bits.

La CIBC a un site clair: www.cibc.com, et la banque Scotia exige des frais mensuels de 8,50 \$ pour accéder au sien; www.scotiabank.ca. L'adresse du site de la Banque de Montréal est www.bmo.com.

Caisse populaire:
www.desjardins.com

Banque Royale:
www.banqueroyale.com

Banque Nationale:
www.bnc.ca

Banque de Montréal:
www.bmo.com

Banque Scotia:
www.scotiabank.ca

CIBC:
www.cibc.com

Banque TD:
www.banquetd.ca

JEUX
VIDEO 22

VOTRE
COURRIEL 23

HARRY
POTTER 24



Le fureteur



Le sexe mène le monde virtuel

Le mot «sexe» est la principale requête des internautes sur les moteurs de recherche francophones, selon une étude récemment dévoilée par le webmestre du site abondance.com. Olivier Andrieu a dressé un Top 10 des mots les plus souvent demandés. Après «sexe», les internautes inscrivent MP3, photos, jeux, gratuit, chat, vidéo, Pokémon, France et Paris. L'étude d'Olivier Andrieu a été menée avec la collaboration de Voila, Yahoo.fr, Looksmart.fr, Nomade.fr, Altavista.fr, Lycos.fr, Excite.fr, Ecila, MSN.fr, Spray.fr et Francité.

À la recherche des meilleurs sites francophones

Les Clics d'Or, concours lancé par le magazine CB News et par Yahoo!, revient pour une cinquième année. D'ici au 19 février, les membres du jury sont à la recherche des meilleurs sites de la Toile francophone. On remettra alors des prix dans neuf catégories: meilleure campagne de publicité interactive, meilleur design, meilleur site média, meilleur site de la net entreprise, meilleur site BtoB, meilleur site institutionnel, meilleur site d'intérêt public, meilleur site de commerce électronique et meilleur site à haut débit. Les gens intéressés à soumettre leur site doivent cependant déboursier la somme de 110 \$ comme frais d'inscription au concours. Renseignements: www.clicsdor.com.

41 000 noms de domaine .ca bientôt disponibles

Des milliers de titulaires de sites Internet .ca pourraient avoir une mauvaise surprise, à compter de jeudi. L'Autorité canadienne pour les enregistrements Internet (ACEI) a récemment annoncé qu'environ 41 000 noms de domaine n'ont pas été réenregistrés par leurs titulaires actuels. Ces titulaires, qui s'étaient initialement enregistrés à l'Université de la Colombie-Britannique, doivent soumettre une nouvelle demande à un registraire agréé, sous les règles d'enregistrement de l'ACEI. Ceux qui ne se seront pas pliés à cette nouvelle réglementation pourraient se faire chiper leur nom de domaine à compter de midi, le 1^{er} février. La liste des registraires agréés est disponible sur le site Web de l'ACEI (www.cira.ca).

ACEI.ca
AUTORITÉ CANADIENNE POUR LES
ENREGISTREMENTS INTERNET

AltaVista menace de poursuivre

Le président de la firme AltaVista, David Wetherell, a récemment indiqué au magazine *Internet World* (www.internetworld.com) qu'il songe à poursuivre en justice des moteurs de recherche qui «violeraient plusieurs brevets-clés» qui appartiennent à sa compagnie. «Ma société détient 38 brevets de recherche fondamentaux et nous croyons que virtuellement tous ceux qui répertorient le Web sont en violation d'au moins plusieurs de ces brevets», a-t-il indiqué. AltaVista se targue entre autres de détenir les brevets de recherches sur le Web, de répertoirer des pages ou d'effectuer une recherche dans un répertoire Web. AltaVista, qui traverse une difficile période financière, a récemment été forcé de licencier 200 employés.

Grand rassemblement ICQ à Montréal

Montréal sera le théâtre d'une grande première, du 17 au 26 août 2001, alors que des milliers d'utilisateurs du logiciel ICQ de la planète s'y rassembleront. Le premier Rassemblement annuel des membres de ICQ permettra à des internautes des quatre coins de la planète de se rencontrer et de fraterniser. Une foire intitulée *Le monde du futur* donnera le ton à l'événement, du 17 au 19 août, au Stade olympique. Il y aura ensuite une grande fête pendant trois jours au parc Maisonneuve.

Le FAI Wanadoo de plus en plus populaire

Le secteur d'Accès à Internet de la firme française Wanadoo (www.wanadoo.fr) connaît une heureuse séquence. Le nombre de clients est passé de 2,05 millions à 2,44 millions de septembre à décembre 2000. Il s'agit d'une augmentation de 20 % au cours du dernier trimestre de l'année 2000. Cette hausse est enregistrée alors que la France connaît une vague d'intérêt sur le Web. L'audience des portails et des différents sites thématiques chez les cousins est passé de 433 millions de pages vues en septembre à 528 millions en décembre. Avec un taux de 65,8 %, Wanadoo est demeuré la première audience sur Internet en France au cours du mois de décembre.

Essai - *Jet Grind Radio* (Dreamcast)

Une bombe (aérosol) au bout des doigts

Sans l'ombre d'un doute, *Jet Grind Radio* est l'un des jeux les plus *cools* sur console Dreamcast.

CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

Un divertissement original qui donne l'occasion de dévaler en patins à roulettes les rues d'une mégapole japonaise, avec à la main une bombe aérosol prête à peindre n'importe quelle surface laissée vierge. Inutile de rappeler que dans ces circonstances, le plaisir se met toujours de la partie.

Jet Grind Radio est doté d'un concept facile à comprendre: le joueur fait partie d'un gang de jeunes graffitistes qui, pour s'approprier un territoire, sévissent dans la ville en créant leurs plus beaux *tags*. Mais la vie n'est pas si simple. Des bandes adverses tentent de s'emparer des acquis de la bande et des guerres «artistiques» éclatent.

Histoire d'apporter un peu plus de piquant à cette épopée urbaine, voilà qu'on nous met dans les pattes l'incroyable capitaine Onishima, qui, lorsqu'il déclenche l'assaut, fera tout pour arrêter les voyous, c'est-à-dire le joueur.

Quand cet énergumène de la police se pointe dans les parages, gare à vos oreilles parce que les balles vont siffler. Le seul moyen de lui échapper sera de fuir à toute vitesse.

Le but du jeu est évidemment de régner sur la ville, et ce malgré la présence des forces de l'ordre. Un temps maximal nous est alloué et un certain nombre d'endroits



Une scène de *Jet Grind Radio*

désignés doivent être couverts de peinture pour ainsi passer au niveau suivant.

L'important est d'amasser des points, en «tagant» mais aussi en faisant preuve de brio sur roulettes, puisque les *rollerblades* sont bel et bien le seul moyen de transport mis à notre disposition.

Rouler sur des rampes, sur le toit d'autobus, effectuer des pirouettes époustouflantes, tout est prétexte à épater la galerie. On peut même y laisser aller l'artiste peintre en soi, puisqu'il existe une fonction qui permet de créer ses propres graffitis.

Au départ le joueur se voit attribuer un graffitiste. Viendra alors la ronde de repêchage où notre personnage de synthèse devra montrer de quel bois il se chauffe. S'il réussit à se qualifier aux épreuves simples, il fera équipe avec d'autres jeunes

enflammés de la bombe aérosol. Et les voilà prêts à envahir les rues.

Porté par des graphiques transcendents, des effets sonores dans le ton ainsi qu'une qualité d'animation sans failles, *Jet Grind Radio* satisfait grandement. Les personnages tout droit sortis des bandes dessinées japonaises ne font qu'ajouter à l'ensemble déjà haut en couleur.

Qui plus est, le jeu s'approprie en un rien de temps. Les commandes sur manette ne sont pas vraiment compliquées et l'action se déroule comme un charme à l'écran.

Ajoutez à cela de la musique de Jurassic 5, Rob Zombie et cie en guise de bande sonore et vous obtenez un jeu bien ficelé, assez simple et surtout très divertissant. Le facteur plaisir est ici à son comble.

Jeux vidéo en bref

Dreamcast condamné à disparaître?

Les rumeurs se font de plus en plus persistantes à l'effet que la compagnie Sega laisserait désormais tomber la conception de la console de divertissement Dreamcast. Elle se concentrerait ainsi sur la production de titres de jeux vidéo. Sega estime avoir essuyé des pertes financières de plus de 200 millions \$US dans la dernière année d'imposition, des manques à gagner qui s'ajoutent aux 342 millions \$US qui se sont évaporés l'année précédente. Sega semble voir avec beaucoup d'appréhension la venue prochaine des nouvelles consoles des compagnies concurrentes Nintendo et Microsoft, toutes deux attendues au cours de l'année présente.

La console Dreamcast a dû accuser un dur coup ces derniers temps, avec la sortie en grande pompe de la Playstation 2. Pour tenter de parer à la compétition offerte par la petite nouvelle de

Sony, les dirigeants de Sega ont dû se contraindre à baisser les prix de vente de leur console. Malheureusement, même avec des rabais de plus de 75 \$, rien n'y a fait. Sony domine outrageusement.

Pour compenser ses pertes, Sega se spécialiserait dorénavant dans la conception de jeux, une force de la compagnie. Au catalogue des réussites présentement chez Sega, on retrouve *Jet Grind Radio*, *Shenmue* et les jeux de *Sonic the Hedgehog*. Sega serait d'ailleurs en pourparlers avec Nintendo et Sony pour tenter de conclure quelques pactes d'importance. Aucune déclaration officielle de la part des patrons de Sega n'a encore été faite.

Les responsables de chez Sega sont toutefois sortis de leur mutisme cette semaine, mais ce n'était pas pour confirmer ou infirmer la triste nouvelle. Au contraire, la firme japonaise a dévoilé les prochains titres à sortir au cours de 2001. Les suites *Crazy Taxi 2*, *House of the Dead 3*,

Sonic Adventure 2, *Get Bass 2* paraîtront aux côtés de jeux comme *Alien Front Online*, *Outrigger* et *Dynamic Golf*. *Half-Life* et *Shenmue 2* devraient être aussi de la partie.

Appel à toutes! 2^e édition

Existe-t-il des filles intéressées par les jeux vidéo? Beaucoup de gars seraient prêts à répondre par la négative. Mais dans le but de prouver qu'il y a bien quelques filles qui «trippent» sur les Dreamcast, Playstation et autres consoles, un article avec commentaires et entrevues est en train de couvrir. À toutes celles intéressées à faire valoir leur point de vue à ce sujet, une seule adresse de courriel à taper: cotechristian@home.com. Cette annonce est publiée pour la deuxième semaine de suite et jusqu'à maintenant, il n'est tombé qu'un seul courriel à ce sujet. Les résultats dans quelques semaines...

Le facteur clique toujours deux fois

Complicé, le monde de l'informatique? Voyons donc! Avant de devenir la cible d'un beau-frère, d'un oncle ou d'une collègue de travail qui ne comprend pas pourquoi vous n'avez pas encore d'adresse électronique, mieux vaudrait s'armer d'un bon logiciel permettant de communiquer virtuellement. Et si les noms Pegasus, Eudora et Outlook ne sonnent pas encore de cloches, peut-être vaudrait-il mieux lire ce qui suit...

CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

Selon de plus en plus de terriens branchés, le courrier électronique a résolu le problème de lenteur et d'incertitude relié à l'autre poste, celle que les anglophones appellent avec une tendresse un brin sarcastique, le *snail mail* (littéralement, la poste-escargot).

En effet, les communications écrites qui se déroulent à la vitesse de l'éclair, ce n'est plus du nouveau. De simple phénomène vaguement ésotérique, il y a 15 ans, le courrier électronique est devenu de plus en plus commun au fur et à mesure que les années 1990 s'égrènaient. Au bureau, à domicile, sur l'ordinateur portatif, le courriel s'est installé tranquillement autour de nous pour finalement s'imposer comme l'une des premières sources de communication.

Si bien qu'au tournant du siècle, la poste cybernétique fait partie des habitudes de vie. Les adresses s'échangent au même rythme que les poignées de main et les cartes d'affaires. Un sondage établi par la compagnie Nielsen laissait entendre qu'en novembre dernier, un peu plus de la moitié des Américains (au Canada, le ratio est sensiblement le même) utilisaient le courriel de façon régulière. Toute une évolution alors qu'il y a trois ans seulement, le niveau était à 21 %!

Toutefois, cette aventure du courriel ne doit pas faire oublier qu'avant d'envoyer son premier petit mot virtuel, il faut se munir d'un logiciel permettant une telle opération.

Quelles compagnies sont recommandables, combien en coûte-t-il, quelles options de gestion de courrier s'offrent à nous, bref, comment adhérer à cette nouvelle communauté, voilà les questions qui importent à la moitié de la population nord-américaine toujours sans courrier électronique.

Les marques qui riment avec qualité

Depuis l'explosion du courriel, une multitude de compagnies informatiques se sont lancées dans la création de logiciels de courrier électronique. Certains d'entre eux viennent moyennant une dépense modérée, d'autres sont accessibles au plus grand nombre en étant gratuits.

Pour bien s'y retrouver, il faut connaître ses besoins. Une utilisation périodique nécessitera probablement une solution plutôt économique. Si votre verve se trouve dans une forme resplendissante, l'efficacité dans la gestion de votre flot d'écriture sera alors à considérer. Bref, pour chaque profil, il existe un type de courriel

adapté.

Pour 75 \$ environ, on peut se procurer la plus récente version d'Eudora Pro, un des gestionnaires de courrier les plus efficaces qui soient. La presse spécialisée le qualifie même de Ferrari de ce genre de logiciels puisque entre les mains d'un utilisateur averti et expérimenté, ce programme de gestion devient d'une utilité redoutable.

Conçu par la compagnie Qualcomm, Eudora permet évidemment de transmettre et recevoir des messages, mais en plus il offre la possibilité d'effectuer une multitude de tâches qu'il serait fastidieux d'énumérer ici. Mentionnons simplement qu'Eudora permet de joindre des images et des graphiques au message, d'installer des filtres pour trier les messages avant même que l'utilisateur n'y ait jeté un coup d'oeil, et il peut rechercher une adresse électronique grâce à un moteur de recherche.

Un autre logiciel tout aussi efficace a été créé par le géant de l'informatique Microsoft. Le Outlook 2000 (150 \$) ne doit pas rougir devant les performances de l'Eudora, puisqu'il convient très bien à la grande majorité de la population virtuelle. Et chose plus intéressante encore, le Outlook, par le biais de sa version Express (disponible gratuitement), s'avère plus facile d'approche à qui n'est pas encore tout à fait à l'aise avec le monde des courriels.

Payer ou pas?

Devez-vous payer ou pas pour votre logiciel de courrier électronique? Dans le doute, commencez par les versions gratuites, puis si le besoin se fait sentir, vous pourrez toujours évoluer vers les versions plus sophistiquées... et

mettre la main dans votre poche.

Eudora Pro, dont il était question plus haut, possède aussi sa version *light* gratuite, et en français en plus. Il existe d'autres logiciels francophones tels que Gaston et Pegasus.

Pour obtenir ces logiciels, rien de plus simple: soit que l'on se rende directement sur le site de la compagnie qui fabrique le programme, ou bien on passe par des sites qui se spécialisent dans le téléchargement de logiciels, comme c'est le cas à l'adresse francophone de Télécharger.com. Téléchargement de toutes sortes de même que critiques et conseils sur le sujet sont aussi disponibles sur Mégagiciel, une adresse québécoise incontournable.

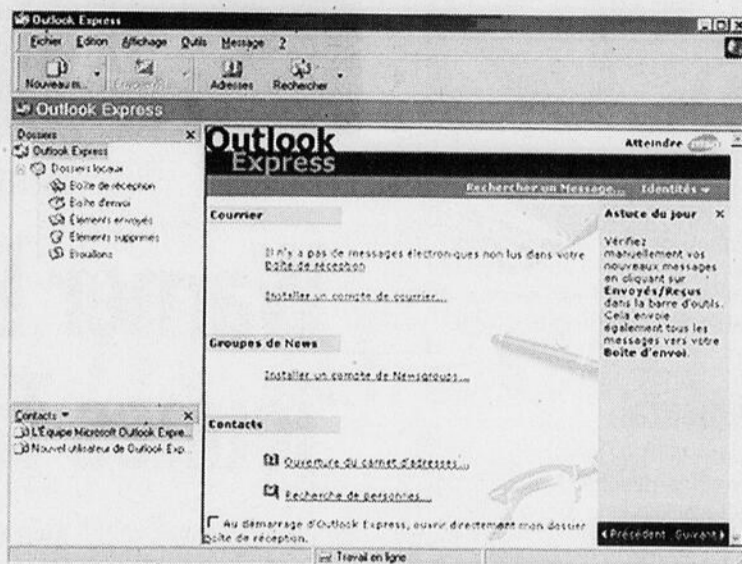
Version Web

Vous pouvez par ailleurs gérer votre courrier, sans vous préoccuper d'acquiescer aucun logiciel. Comment ça?

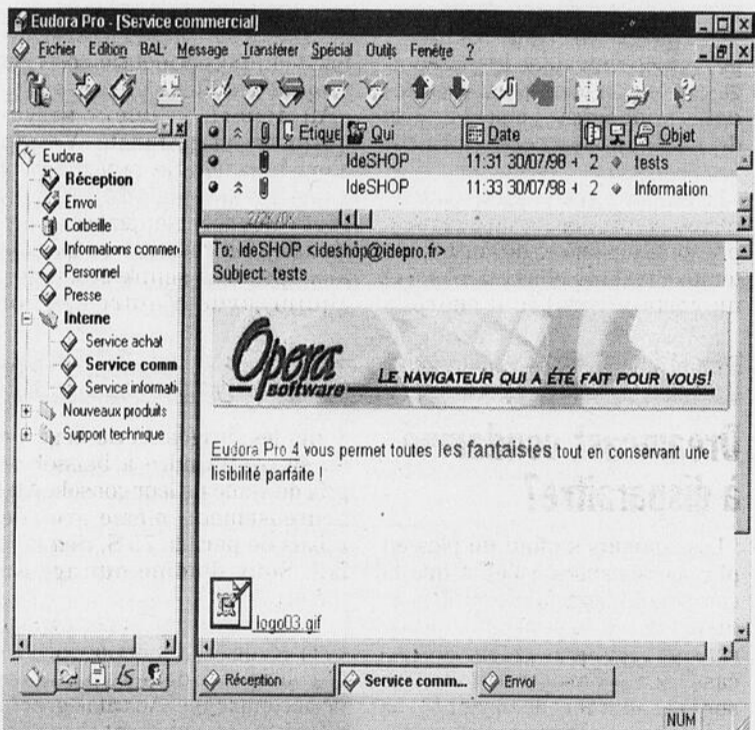
En tirant profit des services de courrier offerts sur le Web par les Hotmail, Yahoo, Netscape, Canada.com, Branchez-vous! et autres leaders de la Toile mondiale.

Ces services ont deux particularités fort intéressantes: ils sont gratuits et ils sont accessibles de n'importe où à partir du moment que vous pouvez vous brancher sur le Net. Pas besoin que ce soit devant votre propre ordinateur.

Mais attention, l'espace disponible pour stocker des messages et la variété des fonctions étant parfois limités, il est nécessaire de «magasiner» afin de trouver ce qui nous convient.



La messagerie Outlook Express, simple et conviviale, fait partie intégrante de Microsoft Windows. Le Outlook 2000 est une version plus performante.



Eudora dans sa version française.

Quelques adresses

- www.eudora.com
- www.microsoft.com
- www.megagiciel.com
- www.hotmail.com
- www.telecharger.com
- ourworld.compuserve.com/homepages/M_BURDIN/gaston.htm (site de Gaston)
- www.pmail.com/downloads.htm (site de Pegasus)
- www.moncourrier.com (site de Branchez-vous!)
- login.yahoo.com/config/mail?.intl=fr (site du courriel de Yahoo! France)
- canada.com/members/
- home.netscape.com/webmail/index-f.html (site du courriel de Netscape)

En bref

Comment se rendre la vie plus agréable

CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

C'est bien beau envoyer sans arrêt des tonnes de lettres virtuelles à ses amis, mais il arrive parfois qu'un peu de fantaisie soit appréciée. Un petit gestionnaire de courriel peut porter grand secours à celui ou celle qui souhaite mettre un peu de piquant dans sa communication épistolaire.

IncrediMail est ce genre de logiciel gratuit disponible sur Internet qui peut vous égayer la vie en moins de deux. Avec cette petite invention toute simple, l'utilisateur peut concevoir des courriels dotés d'effets sympathiques.

Par exemple, des personnages colorés vous avertiront qu'un nouveau message vous est parvenu dans votre boîte postale, une multitude d'effets sonores et visuels (animations 3D, textes animés, etc.) pourront agrémenter les messages. Même s'il ne s'agit là que de modestes gadgets, c'est toujours plus vivant que ce que le courriel peut nous offrir présentement. Pour PC seulement, pour l'instant.

www.incredimail.com/english/index.html

Faire le ménage dans ses courriels

S'il vous arrive de recevoir ces messages publicitaires par dizaines chaque semaine, alors la prochaine trouvaille vous sera utile pour effectuer une sélection automatique dans ce qui vous parvient.

Les «spams» sont ces envois virtuels qui vous tombent dans la boîte postale sans raison apparente. Que ce soit pour vendre un produit quelconque, annoncer un événement ou encore solliciter l'attention des bons «courriéristes», tout est prétexte à inonder la communauté Internet. Mais voilà, il existe des solutions faciles et abordables pour contrevenir à cette véritable plaie électronique.

Les outils «anti-spams» se comptent par dizaines et dans la plupart des cas, on peut se les procurer sur Internet. Évidemment, ceux qui sont pourvus de logiciels de gestion de courrier électronique, comme Eudora Pro et Outlook, n'ont pas besoin de chercher plus loin puisque cette fonction est incluse dans leur programme. Pour les autres, un petit tour sur la Toile s'impose.

Parmi les partagiciels (*sharewares*) disponibles, on retrouve Spam Hater, qui aide à composer des messages de réprimande à l'expéditeur récalcitrant. Junkfilter tente de reconnaître et détruire le plus de spams possibles, tout comme Kill the Spams à la méthode dite infallible.

Spam Hater
www.cix.co.uk/~net-services/library/welcome.htm

Junkfilter
junkfilter.zer0.org/

Kill the Spams
www.zipstore.com/page7.html

AGENCE SCIENCE-PRESSE

www.sciencepresse.qc.ca

Le hit-parade des baleines

L'an dernier, des chercheurs ont déterminé que les baleines chantent différemment suivant leur région d'origine, ce qui laisse supposer qu'il existe une culture chez les baleines, du moins pour la chanson. Voici qu'un chercheur australien, Mike Noad, vient de découvrir qu'un chant particulier est devenu un hit instantané. Apparu pour la première fois le long de la côte ouest de l'Australie en 1996, il s'était répandu de l'autre côté du continent un an plus tard. À la fin de 1997, tous les mâles chantaient la même chanson, et l'ancien chant était disparu. On n'a pas la moindre idée de ce que cela signifie.

Analphabétisme environnemental

Voici une bonne et une mauvaise nouvelle. La bonne nouvelle: plus des trois quarts (78 %) des Britanniques sont désormais d'accord pour dire que les changements climatiques affecteront leur vie ou celle de leur famille au cours des prochaines décennies. C'est ce qui ressort d'un sondage financé par la Société pour la protection des oiseaux. La mauvaise nouvelle: un tiers de ces mêmes personnes (34 %) ne rangent pas l'automobile parmi les responsables des gaz à effet de serre. Et 16 % croient que les téléphones cellulaires sont en partie responsables des changements climatiques.

Non aux vélos

Génant. Des groupes locaux s'étaient fait une joie d'offrir gratuitement 200 bicyclettes aux quelque 2000 délégués qui, pendant deux semaines, arpenteraient la ville néerlandaise de La Haye, dans le cadre de la 6^e conférence des Nations-unies sur les changements climatiques, qui avait lieu là-bas en novembre. Ils ont fait chou blanc: après plusieurs jours, seulement six délégués avaient profité de l'offre, dont un Néerlandais et deux Belges, déjà habitués au Plat pays qui est le leur.

Une étoile est née... tout près

Une nouvelle étoile est apparue dans le ciel. Une étoile extrêmement faible, ont précisé les astronomes de l'Université d'Hawaï. L'objet fait environ 60 à 90 fois la masse de Jupiter ce qui, pour une étoile, est tout petit. Il pourrait s'agir d'une naine brune, une étoile ratée, qui ne s'est pas «allumée». Elle est tout près de nous: seulement 13 années-lumière, alors que notre galaxie, la Voie lactée, fait 100 000 années-lumière de diamètre. Ce qui laisse supposer qu'il pourrait exister beaucoup d'autres de ces objets, pour l'instant hors de la portée de nos télescopes.

Le Parkinson est un mâle

Les hommes courent deux fois plus de risques que les femmes d'attraper la maladie de Parkinson. Dans une recherche publiée récemment dans la revue *Neurology*, de l'Académie américaine de neurologie, les chercheurs avouent ne pas comprendre pourquoi, mais constatent tout de même que sur 4341 Italiens suivis pendant trois ans, qui ne montraient au départ aucun signe de Parkinson, 29 hommes et 13 femmes ont développé la maladie, et 14 hommes et 12 femmes ont développé des symptômes de la maladie, à la suite d'une congestion ou d'un problème mental. Le Parkinson est une maladie dégénérative, à progression lente, qui frappe environ 326 nouveaux individus sur 100 000 parmi les 65 à 84 ans, chaque année.

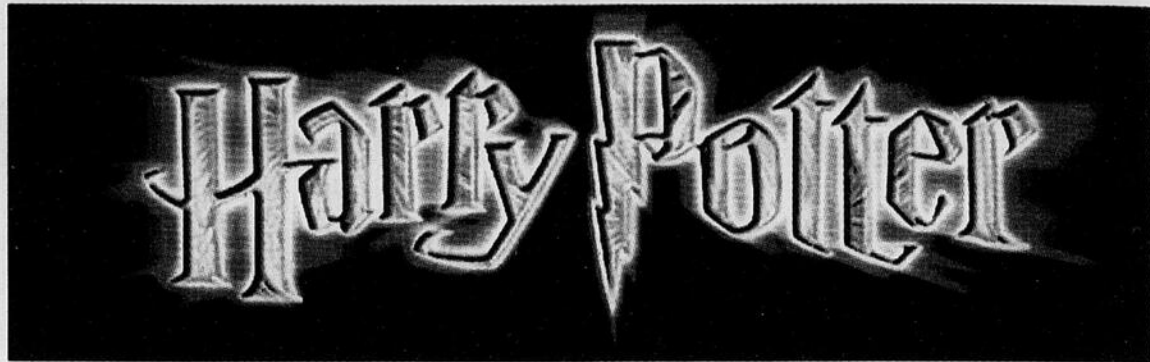
Mort à la nicotine

Mauvaise nouvelle pour les ex-fumeurs. La nicotine ne ferait pas que créer la dépendance: elle serait aussi un facteur de risque pour le cancer. Si cette théorie se vérifie, alors les timbres de nicotine (*patch*) que certains se collent sur la peau afin d'arrêter de fumer seraient eux aussi dangereux pour la santé. Selon une recherche du Centre du cancer de l'Université du Minnesota, c'est un sous-produit de la nicotine qui serait responsable d'un grand nombre de cancers du poumon. Cette étude est la première à associer directement nicotine et cancer, plutôt que d'autres substances chimiques contenues dans le tabac.

Rien dans les mains, rien dans les poches...

Des scientifiques payés pour brasser des cartes? C'est ce qu'ont réussi à faire deux mathématiciens, un Britannique et un Américain, qui ont passé des mois à expérimenter cette grave question: un paquet de cartes doit-il être brassé cinq fois ou sept fois?

Ils ne sont pas les premiers. En 1990, deux mathématiciens américains, David Bayer et Persi Diaconis, avaient fait les manchettes, lorsqu'ils avaient «déterminé» qu'avec sept brassages, les cartes à jouer sont pleinement mélangées. À présent, Nick Trefethen, de l'université d'Oxford (Angleterre), et son frère Lloyd Trefethen, de l'université Tufts (Massachusetts), raffinent ces calculs, et affirment avoir démontré que cinq brassages suffisent; six, si on tient à être absolument certain d'avoir bien mélangé les cartes. Ce débat, en fait, dépend de la façon dont vous définissez «bien mélangé». Et la question n'est pas anodine, puisqu'un habile joueur peut effectivement jouer – et gagner – sur la base d'un paquet qui n'a été mélangé que trois ou quatre fois.



Pour protéger ses droits d'auteur

Warner Brothers harcèle les jeunes fans de Harry Potter

Warner Brothers se fait avare lorsqu'il est question de Harry Potter. Le studio de production hollywoodien, qui prépare un film sur les aventures du jeune sorcier, va jusqu'à envoyer des mises en demeure aux titulaires de sites Web non officiels, leur demandant de se retirer de la Toile.



SYLVAIN
ST-LAURENT
Le Droit

Des centaines de jeunes fans ont reçu, jusqu'ici, des avis de la Warner. Le géant du cinéma a enregistré des droits d'auteurs sur à peu près tout ce qui est lié de près ou de loin à Harry Potter. Elle veut vraisemblablement être la seule à profiter des retombées financières du plus important phénomène littéraire à frapper la planète en ce début de millénaire.

La Warner aura beaucoup à faire si elle veut complètement effacer la présence des fans de Harry Potter sur la Toile. AltaVista (www.altavista.com) estime que 756 705 pages font actuellement mention du jeune sorcier.

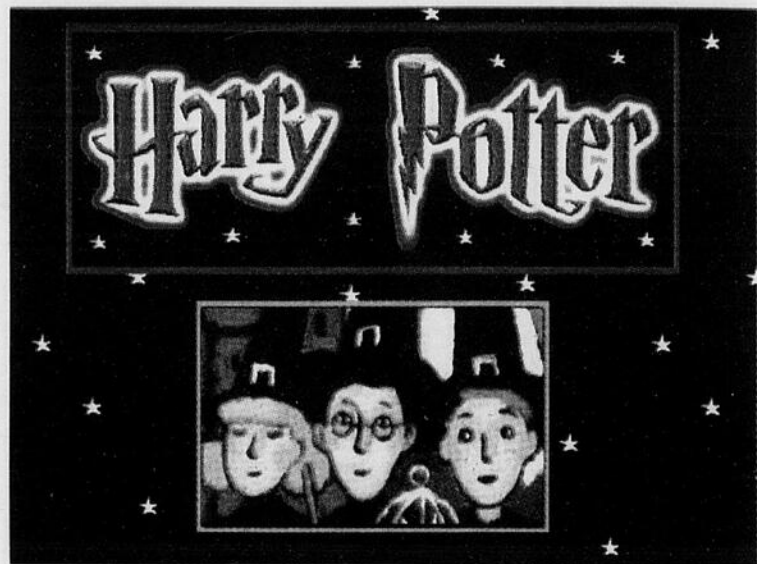
Comme le phénomène ne cesse de prendre de l'ampleur, aussi bien dire que l'opération éradication ressemble davantage à une *Mission Impossible*, dont les droits d'auteurs appartiennent à un studio rival, Paramount Pictures.

Le cas Field

Claire Michelle Field, une jeune Anglaise de 15 ans qui voue un culte d'admiration sans bornes au jeune sorcier, a reçu des mises en demeure à quelques occasions. Le bureau londonien de la Warner allait jusqu'à lui demander d'abandonner le nom de domaine qu'elle avait retenu pour son site (www.harrypotterguide.co.uk).

Exaspérée, l'adolescente a tout raconté au journal *Daily Mirror*. Son histoire a traversé l'océan et a été récupérée par le *Wall Street Journal*.

Dans l'embarras, les avocats de la Warner ont répondu qu'ils ne voulaient pas étouffer la passion



Une page d'un site officiel Harry Potter comme on en retrouve des centaines sur le Web.

des adolescents envers Harry Potter, mais qu'ils cherchaient à stopper des sombres escrocs qui cherchent à exploiter la popularité du jeune sorcier pour empocher le magot.

Claire Michelle Field a pu conserver son site et son nom de domaine, en spécifiant qu'elle pilote un projet sans but lucratif. Sur sa page d'accueil, elle prend cependant bien soin d'avertir que son site n'a aucun lien avec JK Rowling et Warner Bros. Elle offre également une série de liens vers les sites officiels de Harry Potter.

Un phénomène planétaire

L'auteure américaine JK Rowling a publié jusqu'ici les quatre premiers tomes des aventures de Harry Potter à l'école des apprentis sorciers. Trois autres chapitres de la série devraient être publiés

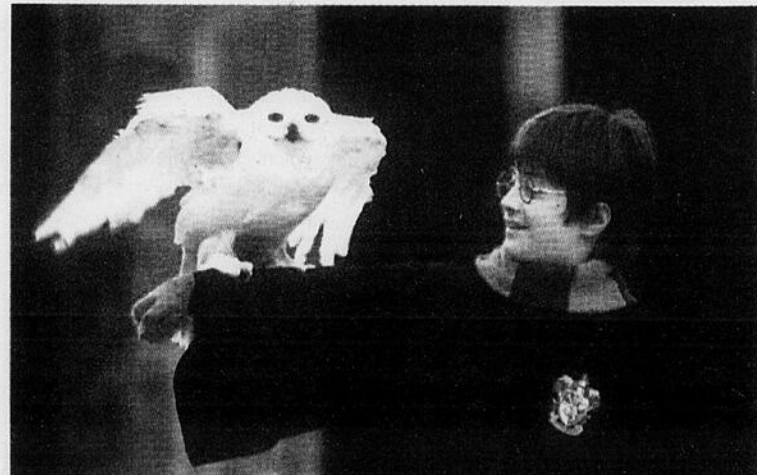
au cours des prochaines années. Des millions d'exemplaires des premiers chapitres circulent actuellement à travers le monde.

Des librairies ont ouvert leurs portes à minuit, le 7 juillet dernier, lorsque la version originale anglaise du dernier livre de la série est paru. Avant même sa sortie, 1,8 million de copies de *Harry Potter and the Goblet of Fire* avaient été réservées.

La version française, *Harry Potter et le gobelet de feu*, est paru à l'automne.

Warner Bros n'est pas la première firme à tenter de mettre en échec les sites non officiels de fans.

Le studio Paramount a mené un raid contre les Trekkies (fanatiques de Star Trek) il y a quelques années déjà. Le réseau télévisuel Fox s'en est déjà pris aux fans des Simpsons sur Internet.



Sur le site officiel sanctionné par la Warner Brothers, une scène du film *Harry Potter and the Sorcerer's Stone*, montrant le jeune magicien (Daniel Radcliffe) avec Hedwig, le hibou.

RAPPORT RER

VOTRE GUIDE DE PLACEMENTS RER

Répartir son argent

Comment diversifier votre portefeuille RER devant tant de choix

Vous avez lu et entendu des milliers de fois l'expression « il ne faut pas mettre tous ses œufs dans le même panier ». Ce conseil est toujours valable, mais si un seul panier ne suffit pas, combien en faut-il?

Cette question délicate est au centre de toute discussion portant sur la « répartition de l'actif » – soit la façon dont les épargnants répartissent leur argent entre différentes catégories d'actif pour maximiser les rendements potentiels et réduire le risque de placement au minimum.

Selon le principe de la répartition de l'actif, la composition de l'actif d'un portefeuille – soit la combinaison de placements sécuritaires, de placements à revenu et de placements à croissance – explique plus de 80 % du rendement

d'un portefeuille à long terme.

En d'autres termes, la répartition des placements entre les diverses catégories d'actif est beaucoup plus importante que la sélection des titres individuels ou le choix du moment des placements.

Pour assurer la diversification de leur portefeuille, les épargnants peuvent maintenant choisir parmi des milliers de fonds mutuels qui offrent chacun leur propre composition de placements. Ils peuvent choisir des fonds en fonction de types de placements, de secteurs d'activité, de régions géographiques, d'industries, de styles de gestion, pour ne nommer que ces facteurs. Comme il fallait s'y attendre, devant cette augmentation exponentielle des choix qui s'offrent à eux, de nombreux épargnants ne savent pas à qui demander conseil.

Quelle est la réponse?

Le défi consiste à constituer un portefeuille bien équilibré qui correspond à la meilleure stratégie de répartition de l'actif pour chaque épargnant.

Gestion de Placements TD Inc., un chef de file dans le domaine des solutions financières innovatrices,

offre à ses clients trois stratégies de placement par l'entremise du Programme de gestion d'actifs TD*¹ (PGA TD*¹).

Ce processus débute par une entrevue au cours de laquelle un représentant en fonds mutuels et le client discutent de diverses questions concernant des dimensions fondamentales du placement. Par exemple :

- L'expérience et les connaissances en placement
- L'attitude en matière de placement
- Les buts et les objectifs
- La tolérance au risque
- L'horizon temporel des placements

Il en résulte l'établissement d'un profil d'épargnant et, finalement, la recommandation d'un portefeuille PGA TD de fonds mutuels.

Les portefeuilles sont constitués à l'aide de techniques éprouvées de répartition de l'actif et de modèles informatiques complexes conçus pour obtenir le meilleur rendement possible compte tenu des objectifs de placement du portefeuille. De plus, les fonds qu'ils contiennent se complètent les uns les autres pour abaisser le risque au moyen de la

diversification.

Les représentants en fonds mutuels TD recommandent l'un de trois types de portefeuille : un portefeuille géré TD, qui s'appuie sur la stabilité des Fonds mutuels TD*¹, un Portefeuille FondsExpert TD*¹, qui réunit les fonds étoiles des Fonds mutuels TD et des autres principales familles de fonds, y compris le Groupe AGF, AIC, Altamira, Dynamic, Fidelity Investments Canada, Mackenzie, Scudder et Franklin Templeton Investments, ou un portefeuille géré et indiciel TD, qui se compose uniquement de fonds indiciels. Peu importe le choix de l'épargnant, ce portefeuille est optimisé de manière à maximiser les rendements potentiels à ce niveau de risque.

Comment les experts y parviennent-ils?

Pour créer une composition de fonds efficiente ou des portefeuilles optimisés, il faut une forte dose d'expertise, des bases de données exhaustives, des programmes complexes et une analyse fondamentale.

La répartition de l'actif est la

Voir PORTEFEUILLE à la page 3

À l'intérieur de ce Rapport RER

Page 2...

Demandez au spécialiste des CPG

Larry Hyett, spécialiste des CPG, répond à des questions courantes

Page 3...

Une gestion personnalisée du patrimoine

Un aperçu de l'univers de la gestion des grands portefeuilles

Page 3...

Emprunter pour faire de l'argent

Les bonnes raisons d'obtenir un prêt RER



Devenez maître de votre RER dès aujourd'hui!

Comment trouver le RER autogéré qui répond le mieux à vos besoins

Chaque année, de plus en plus d'épargnants indépendants décident de prendre l'avenir de leurs placements en main et d'ouvrir un RER autogéré.

La popularité des RER autogérés s'explique en grande partie par leur souplesse, leur aspect pratique et l'économie offerte par les sociétés de placements autogérés. Mais il y a plus qu'il n'y paraît à première vue.

Un RER autogéré s'adresse à l'épargnant qui veut gérer son propre portefeuille. Il veut devenir maître de son argent et faire travailler son épargne. Cet épargnant est disposé à prendre le temps nécessaire pour

faire des recherches sur les marchés ainsi que pour analyser les tendances et les occasions qui se présentent, mais il veut éviter de tout faire lui-même. En d'autres termes, il veut investir pour lui-même, mais non sans aide.

Les titulaires de compte autogéré sont parfaitement disposés à faire le travail nécessaire. Dans l'ensemble, ils aiment investir tout comme ils apprécient le potentiel de gain financier.

L'industrie des services financiers continue de répondre aux besoins de ces épargnants indépendants et améliore constamment son éventail de ressources et de services qu'elle met à leur disposition pour leur permettre de prendre des décisions de placement éclairées et de devenir maîtres de leur avenir financier.

Si vous envisagez d'ouvrir un RER autogéré, vous devez tenir compte des aspects suivants.

1. Soutien et outils

À titre d'épargnant indépendant, vous devrez avoir accès à des recherches et à des renseignements de qualité et objectifs pour prendre des décisions de placement éclairées. Une bonne maison de courtage à escompte mettra à votre disposition une gamme d'options de recherche de placement, de rapports, d'outils de planification et de bulletins de placement qui vous aideront à demeurer au courant de l'évolution des marchés.

De plus, vous devez rechercher des possibilités à valeur ajoutée afin d'étendre vos connaissances en placement, par exemple des séminaires de formation et l'accès à des spécialistes en produits de placement. Par exemple, par l'entremise de TD Waterhouse*², les clients ont accès à une vaste sélection de recherches sur les

placements en ligne, à des représentants en placements et à plus de 1 000 séminaires de formation en placement partout au Canada chaque année.

2. Recherche

Avant de choisir une maison de courtage à escompte, demandez-vous de quels types de recherches vous aurez probablement le plus besoin à intervalles réguliers. Devez-vous demeurer au fait des activités courantes sur le marché? Voulez-vous savoir ce que les experts pensent? Ou avez-vous besoin d'outils qui vous aideront à trouver des fonds mutuels et des titres qui répondent à vos critères personnels?

Informez-vous au sujet des outils de recherche disponibles et vérifiez s'ils entraînent des frais.

3. Souplesse

Cherchez une maison de courtage à escompte qui vous permettra de diversifier vos options de placement au fur et à mesure que vous acquerez des connaissances et de l'aisance dans le domaine.

Entre autres avantages principaux, un RER autogéré vous donne la liberté d'acheter et de détenir des placements très divers dans un même compte. Dans un RER autogéré typique, vous pouvez acheter des actions, des obligations, des placements à durée fixe, des certificats de placement garantis, des parts de fonds mutuels et de nombreux autres produits de placement.

Lorsque vous ouvrirez votre compte RER autogéré, il ne sera peut-être pas nécessaire ou

Voir CONTRÔLE à la page 4

Demandez au spécialiste des CPG

Larry Hyett,
vice-président
associé, Produits
à terme,
TD Canada Trust,
répond à certaines
des questions les
plus fréquentes
au sujet des
CPG admissibles
aux RER

Comment fonctionnent les CPG?

Les certificats de placement garantis sont une forme de placement à durée fixe. En termes simples, votre placement a une durée de vie prédéterminée qui peut, par exemple, aller de 90 jours jusqu'à cinq ans, et rapporte de l'intérêt à un taux prédéterminé. À la fin de cette durée, le CPG arrive à échéance, et vous obtenez le remboursement de votre placement initial, en plus de l'intérêt qu'il vous a rapporté.

Pourquoi les CPG sont-ils un placement important dans un RER?

Les CPG sont stables et prévisibles. La plupart des CPG rapportent des intérêts à un taux garanti tout au long de la durée de votre placement; par conséquent, peu importe l'évolution des taux d'intérêt ou des rendements boursiers, vous savez exactement combien vos placements vous rapporteront.

Si les CPG sont si sûrs, pourquoi investir ailleurs?

Selon une certaine expression ayant cours dans le domaine de la planification financière, le plus grand risque que l'on peut prendre, c'est de ne prendre aucun risque du tout.

Un portefeuille de placement bien diversifié s'appuie sur trois piliers – l'encaisse, les actions et les placements à durée fixe, tels que les CPG. Le volet à durée fixe d'un portefeuille offre une fondation stable puisqu'il assure un rendement prévisible. Le volet en actions d'un portefeuille sert à souscrire des placements qui présentent un plus grand potentiel de rendement, ce qui peut accroître le rendement global du portefeuille. L'encaisse est réservée aux possibilités qui pourront se présenter de temps à autre. Le pourcentage d'un portefeuille attribué à l'encaisse, aux

actions et aux placements à revenu fixe variera en fonction des objectifs d'un épargnant, de son horizon temporel et de sa tolérance au risque.

En diversifiant un portefeuille en fonction de ces trois catégories d'actif, un épargnant peut accroître ses chances d'obtenir un rendement « moyen » supérieur pour l'ensemble de ses placements et ainsi obtenir un rendement de placement annuel plus élevé.

Il ne faut pas oublier que deux ou trois points de pourcentage par année peuvent faire une énorme différence sur l'ensemble de la durée d'un portefeuille de placement de retraite.

Y a-t-il un moyen de tirer le meilleur parti possible d'un CPG?

Certainement. Les CPG sont devenus beaucoup plus innovateurs au cours des dernières années et, si vous magasinez, vous trouverez des produits comportant diverses caractéristiques qui pourront réellement maximiser la souplesse et le rendement de votre portefeuille.

Pour évaluer un CPG, informez-vous au sujet des modalités qui vous permettent d'encaisser votre placement sans frais ni pénalité.

Le RER CPG Maxi-Taux¹ offert par La Banque TD et le Canada Trust est un exemple de CPG qui offre un taux croissant. Les épargnants bénéficient d'un taux d'intérêt qui augmente chaque année pendant une durée de trois ou cinq ans.

Et si je change d'avis avant l'échéance?

Les CPG sont des placements relativement à court terme, mais vous voudrez peut-être encaisser votre placement avant l'échéance. Cette décision pourrait notamment être motivée par un changement d'objectifs de placement, un changement de situation financière ou une urgence.

Pour évaluer un CPG, informez-vous au sujet des modalités qui vous permettent d'encaisser votre placement sans frais ni pénalité.

Le RER CPG 1+1², aussi offert par La Banque TD et au Canada Trust, est un CPG d'une durée de deux ans qui fait bénéficier les épargnants d'un taux concurrentiel à la première année et d'un taux bonifié à la deuxième année, tout en leur offrant la possibilité d'encaisser leur placement à la première date anniversaire³, sans pénalité.

Quel pourcentage de mon portefeuille devrais-je détenir dans des CPG?

Il n'y a pas de réponse simple à cette question, mais voici une ligne directrice non scientifique qui

pourrait vous être utile. Si vous avez 30 ans, vous devriez détenir 30 % de votre portefeuille dans des placements à revenu fixe, tels que les CPG. À 60 ans, il convient d'attribuer environ 60 % de son portefeuille à des CPG.

Cette généralisation vise à démontrer la relation inverse entre l'âge et les placements d'une durée fixe dans un portefeuille. Des facteurs tels que les années restant avant la retraite et la tolérance au risque auront une incidence sur les différents pourcentages pour différentes personnes.

La meilleure façon d'arriver à un calcul plus exact du pourcentage optimal de votre portefeuille à attribuer

Le pourcentage de votre portefeuille investi dans des titres à revenu fixe devrait être égal à votre âge.

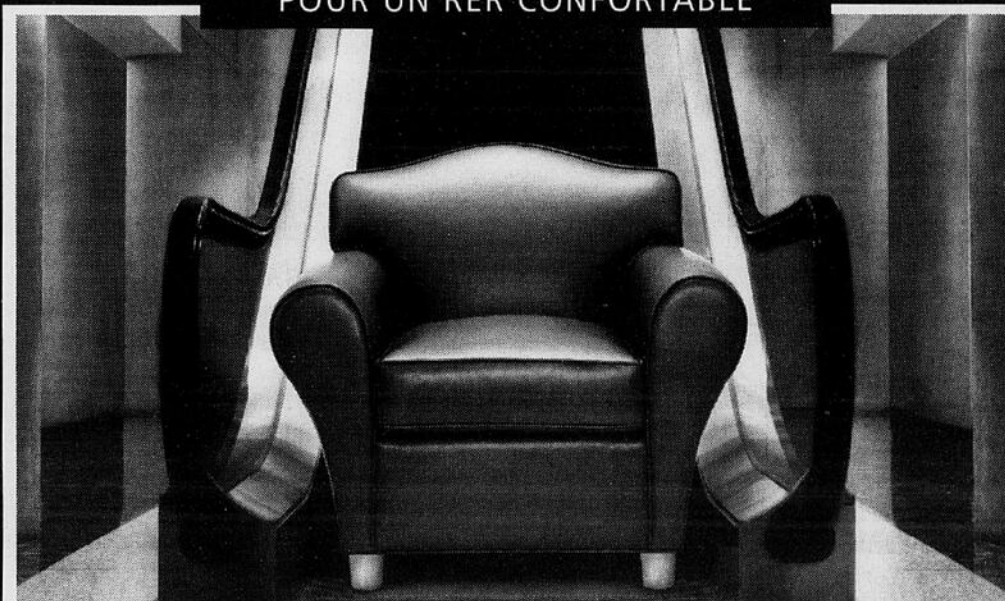
à des CPG consiste à rencontrer un conseiller en placements de La Banque TD ou du Canada Trust afin de passer en revue vos objectifs de placement et votre tolérance au risque, et d'établir un portefeuille approprié qui répondra à vos besoins de placement (voir « Répartir son argent », à la page 1).

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des CPG et d'autres placements RER d'une durée fixe, composez le

1 800 459-1333

pour parler à un conseiller en placements dès aujourd'hui.

POUR UN RER CONFORTABLE



Les taux montent

Le taux progressif de notre RER CPG 1+1 vous mettra vraiment à l'aise.

La Banque TD et Canada Trust

vous proposent un CPG qui vous mènera au sommet : le RER CPG 1+1*.

Taux progressif. Souplesse.

Sécurité absolue.

Nous estimons donc que c'est le CPG tout indiqué, vu la volatilité actuelle des marchés financiers, en particulier pour l'investisseur prudent. Il offre un taux d'intérêt concurrentiel la première année,

Le RER CPG 1+1

TAUX D'INTÉRÊT DE
5,75 %

LA DEUXIÈME ANNÉE¹

- Taux d'intérêt progressif, majoré la deuxième année
- Souplesse d'accès et sécurité absolue
- Placement minimum modique

Décidez des placements pour votre RER avant la date limite du 1^{er} mars 2001!

et un taux majoré la deuxième année.

Le RER CPG 1+1 allie l'accès facile à vos fonds et une sécurité garantie, moyennant un placement minimum de 500 \$.

Le RER CPG 1+1 est encaissable sans pénalité à la date anniversaire de l'achat**.

Par conséquent, si vous visez le sommet pour votre RER, profitez du confort que procure le RER CPG 1+1 de La Banque TD et de Canada Trust!

Assoyez-vous. Relaxe. Appelez-nous.

BANQUE TD

Canada Trust

1 800 459-1333

*Le RER CPG 1+1 désigne le RER CPG 1+1 du Canada Trust offert par La Société Canada Trust et par Hypothèques Trustco Canada, ainsi que le RER CPG 1+1 offert par la Société d'hypothèques TD, toutes ces sociétés étant membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). La méthode de calcul de l'intérêt et les options de revenu d'intérêt peuvent varier. **La date anniversaire survient 12 mois avant la date d'échéance. †Les taux d'intérêt peuvent changer.

PORTEFEUILLE - suite de la page 1

première étape essentielle de la conception d'un portefeuille complet. Les experts de Gestion de Placements TD Inc. utilisent divers programmes informatiques complexes qui examinent un certain nombre de facteurs pour mieux estimer les rendements maximums des portefeuilles à différents niveaux de risque.

En analysant divers facteurs, tels que les rendements et la volatilité des marchés, pour divers types de placements au Canada et à l'étranger, ces experts peuvent établir un certain nombre de combinaisons possibles allant de portefeuilles très prudents à des portefeuilles fortement audacieux. À partir de ces renseignements, ils créent un modèle d'efficacité de la

répartition géographique à des fins d'illustration.

Selon le modèle d'efficacité de la répartition géographique, seules certaines combinaisons de catégories d'actif sont choisies pour la création du portefeuille. Les fonds qui représentent le mieux ces catégories d'actif sont ensuite choisis à l'aide d'un processus quantitatif et qualitatif rigoureux.

Même si tous les portefeuilles du modèle d'efficacité de la répartition géographique visent à donner le meilleur rendement possible à tout niveau donné de volatilité, du point de vue de l'épargnant, ils ne sont pas tous autant souhaitables les uns que les autres puisque les épargnants n'ont pas tous la même tolérance au risque.

La gestion professionnelle maintient les portefeuilles dans la bonne voie

Le monde est de plus en plus petit, les nouvelles voyagent vite, et le marché réagit rapidement aux événements quotidiens. C'est pourquoi les gestionnaires de fonds professionnels évaluent ces portefeuilles de fonds mutuels et les rééquilibrent au besoin pour maintenir la composition de l'actif initiale si les titres d'un portefeuille changent en raison de l'évolution des taux de croissance des marchés boursiers obligataires et monétaires.

Ces gestionnaires professionnels suivent de près aussi le rendement des fonds de chaque portefeuille et ajouteront ou modifieront un fonds si des faits nouveaux importants ou des modifications structurelles des tendances

économiques ou des marchés des capitaux le justifient. Les épargnants sont tenus au courant du rendement à intervalles réguliers au moyen de relevés trimestriels.

En somme, nous avons ainsi adopté un moyen pratique de réduire tout élément de hasard de notre discipline de placement.

Nos communications ouvertes permettent aux épargnants de demeurer dans la bonne voie

Steve Geist, vice-président et directeur général, Gestion de Placements TD, met les épargnants en garde : même si les services de répartition de l'actif peuvent accroître considérablement le rendement potentiel d'un portefeuille, l'épargnant doit demeurer conscient de son rôle.

« Des événements importants de la vie peuvent changer le profil d'un épargnant. Un mariage, la naissance d'un enfant ou une augmentation de revenu sont autant de bonnes raisons qui devraient inciter un épargnant à prendre rendez-vous avec son représentant en fonds mutuels pour revoir son profil. En discutant de ses nouveaux buts financiers, le client nous aidera à nous assurer que son portefeuille correspond toujours à ses objectifs initiaux. »

Pour en apprendre davantage au sujet des avantages des services de planification de répartition de l'actif et de PAG TD, vous pouvez composer le 1 800 459-1333 dès aujourd'hui ou vous adresser à un représentant en fonds mutuels de votre succursale de La Banque TD ou du Canada Trust.

Une gestion personnalisée du patrimoine

Les portefeuilles importants nécessitent une planification importante

Les personnes qui ont accumulé un actif important, y compris des comptes de placement enregistrés et non enregistrés, s'adressent aux spécialistes des patrimoines à valeur élevée pour obtenir une vaste gamme de conseils de placement personnalisés et des solutions complètes de gestion du patrimoine.

TD Evergreen*, l'un des principaux courtiers en valeurs mobilières traditionnels au Canada, qui a des bureaux dans tout le pays, fait partie de ce groupe.

Les conseillers financiers TD Evergreen se spécialisent dans les produits et les services adaptés aux épargnants à valeur nette élevée.

Selon Peter H. Lee, président de TD Evergreen, « l'accumulation du patrimoine s'accompagne de circonstances inhabituelles et parfois compliquées. Nos clients veulent participer à la gestion continue de leurs placements, mais ils veulent aussi avoir le temps de profiter de leur réussite ».

Les conseillers financiers TD Evergreen collaborent individuellement avec les clients et prennent le temps de comprendre leurs buts, leurs objectifs et leurs circonstances individuelles.

« De nombreux épargnants nous demandent de les aider à y voir clair dans cet univers des produits de placement toujours de plus en plus complexe, dit M. Lee. Les gens apprécient notre capacité de leur simplifier la vie en les aidant à choisir des placements qui les

aideront à réaliser leurs rêves. »

La planification : l'affaire d'une vie

Les besoins financiers complexes nécessitent des stratégies complètes de gestion du patrimoine. En collaboration avec des juristes et des comptables, les conseillers financiers TD Evergreen élaborent, à l'intention des clients, une stratégie globale qui tient compte de la planification financière, des besoins d'assurance, des stratégies de planification fiscale des placements, de la planification successorale et des études, des fiducies et de bien d'autres aspects. Ensuite, ils surveillent l'ensemble du programme à intervalles réguliers pour s'assurer que cette stratégie répond toujours à leurs besoins.

Une fois établies, les stratégies globales, comme celles qui sont offertes par TD Evergreen, créent une valeur durable en visant la maximisation des rendements des portefeuilles et l'efficacité fiscale à l'intérieur des paramètres fixés par les clients.

« Il ne faut pas oublier, dit M. Lee, que la constitution d'un important portefeuille d'actif et de placement est l'affaire de toute une vie et mérite toute l'attention d'un spécialiste compétent. Votre investissement dans la planification pourrait finalement vous rapporter énormément. »

Pour en apprendre davantage au sujet de la gamme complète de services de placement personnalisés offerts par l'entremise de TD Evergreen, visitez notre site à l'adresse www.banquetd.ca/Evergreen ou composez le 1 800 983-2238 pour prendre rendez-vous dès aujourd'hui avec un conseiller financier TD Evergreen.

Emprunter pour faire de l'argent

Lorsqu'il est question de RER, il peut être rentable d'emprunter

Cotiser à son RER est l'une des responsabilités les plus faciles à négliger puisque, pour de nombreux épargnants, les avantages semblent si lointains.

Malheureusement, cette attitude est coûteuse. Les épargnants doivent prendre conscience des avantages à court et à long termes dont ils bénéficient en maximisant chaque année la cotisation à leur RER et en empruntant à cette fin.

Les avantages à court terme

Le gouvernement permet aux titulaires de RER de verser à leur régime jusqu'au moindre de 18 % de leur revenu gagné de l'année précédente et de 13 500 \$, moins tout facteur d'équivalence. Ces dispositions sont très avantageuses si l'on considère que le montant de votre cotisation sera déduit de votre revenu imposable de cette année. De plus, l'argent investi dans votre RER pourra croître à l'abri de l'impôt jusqu'à ce que vous le retiriez.

Il ne fait aucun doute que vous bénéficiez de nombreux avantages à court et à long termes en cotisant à votre RER.

- Un report d'impôt
- Un report continu d'impôt sur les gains
- Un bon départ pour l'épargne-retraite

Que faire si vous n'avez pas l'argent nécessaire pour maximiser votre cotisation à votre RER?

Un prêt RER pourrait bien être la solution!

Prenons l'exemple d'un épargnant

qui aurait besoin de 2 000 \$ pour maximiser sa cotisation à un RER. Si son taux d'imposition marginal est de 40 %, voyez comment ce prêt RER se traduira par un gain net de liquidités de 717 \$.

Prêt RER	2 000 \$
Taux du prêt RER	7,5 %
Durée du prêt	12 mois
Mensualité	174 \$
Économie fiscale	800 \$
Intérêt total du prêt	83 \$
Gain net	717 \$

Veillez prendre note que les retraits effectués dans un RER sont immédiatement imposables.

Dans cet exemple, le montant du prêt RER n'était que de 2 000 \$, soit la somme dont a besoin l'épargnant moyen qui souhaite maximiser sa cotisation pour une année. Cependant, il ne faut pas oublier que le gouvernement fédéral permet actuellement aux épargnants de se prévaloir des droits de cotisation inutilisés des années antérieures.

Par exemple, supposons qu'un épargnant a versé chaque année à son RER 2 500 \$ de moins que ce à quoi il avait droit au cours des quatre années précédentes. Il aurait ainsi accumulé des droits de cotisation inutilisés de 10 000 \$. Il pourrait ajouter cette somme de 10 000 \$ à son plafond de cotisation de l'année courante, peu importe ce plafond, et verser cette année une cotisation d'un montant considérable.

Ces observations nous amènent à exposer les avantages à long terme d'un prêt obtenu pour maximiser sa cotisation à un RER.

Les avantages à long terme

Plus un épargnant commence tôt à cotiser à un RER, plus longue sera la période au cours de laquelle la valeur de son placement pourra croître.

C'est une excellente raison de commencer à épargner le plus tôt possible. À long terme, un peu plus d'argent versé chaque année pour maximiser ses cotisations pourrait aussi faire toute la différence.

Prenons l'exemple suivant : si un épargnant a des droits de cotisation annuels de 6 000 \$ pendant 10 ans, il pourra verser 60 000 \$ à son RER. Cependant, s'il ne verse que 4 000 \$ par année pendant cette période, ses cotisations ne s'élèveront qu'à 40 000 \$ - une différence de 20 000 \$.

Pendant la durée totale d'un régime d'épargne-retraite, une somme de 20 000 \$ pourrait faire une différence importante parce qu'elle pourrait continuer à croître à l'abri de l'impôt.

Comme le tableau précédent l'indique clairement, en empruntant les fonds supplémentaires de 2 000 \$ nécessaires pour maximiser sa cotisation annuelle, on emploie un moyen pratique et non contraignant de maximiser son épargne.

Cette stratégie simple pourrait assurer à un épargnant un bien meilleur niveau de vie à la retraite.

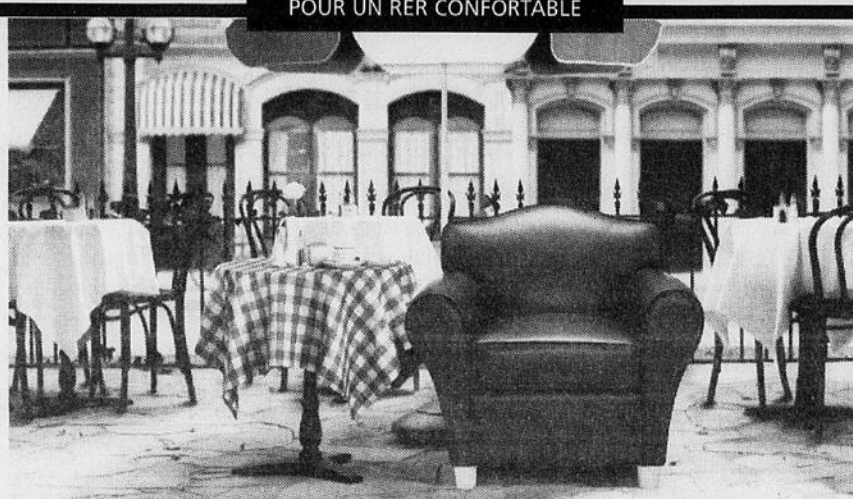
En empruntant pour maximiser votre cotisation à votre RER, vous pourrez manifestement obtenir des avantages à court et à long termes.

Pour commencer

Vous pouvez obtenir un prêt RER à votre succursale de La Banque TD ou du Canada Trust. Il est probable que votre prêt sera approuvé sur-le-champ, et vous pourrez souvent reporter le remboursement de votre emprunt. Par conséquent, les intérêts s'accumuleront, mais l'Agence des douanes et du revenu du Canada pourrait bien vous envoyer votre remboursement d'impôt avant la date de votre premier versement.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des prêts RER, composez le 1 800 235-0009 dès aujourd'hui ou adressez-vous à votre succursale de La Banque TD ou du Canada Trust.

POUR UN RER CONFORTABLE



Une solution tout confort!

Créez un portefeuille RER constitué des meilleurs fonds en un seul achat grâce au Programme de gestion d'actifs TD.

La sélection de fonds communs de placement peut s'avérer un travail ardu. Mais désormais, vous pouvez vous détendre, car il existe une solution simple et pratique : le Programme de gestion d'actifs TD** (PGA TD*).

Le PGA TD convient à ceux qui veulent investir dans des fonds communs de placement sans le défi lié à leur gestion. Il s'agit d'une formule pratique, car elle supprime la difficulté des choix à faire. Il n'y a qu'un placement à surveiller!

Le PGA TD propose des portefeuilles de fonds mutuels diversifiés, confiés à des gestionnaires professionnels. Grâce à notre

Grâce au PGA TD, accédez aux meilleurs fonds communs de placement pour votre RER.

- Fonds mutuels TD
- AGF
- Altamira
- Fidelity Investments Canada
- Fonds d'investissement Dynamique
- Franklin Templeton Investments
- Groupe de Fonds AIC
- Mackenzie
- Scudder

questionnaire, nous définissons vos besoins en matière de placement et votre tolérance au risque. Puis, nous recommandons un portefeuille de fonds renommés que nous suivons de près et rééquilibrions, au besoin, afin qu'il ne devie pas de sa trajectoire et de ses objectifs initiaux. Aucune commission à l'achat ou à la vente* n'est exigée.

Le PGA TD – le seul placement RER que vous devez faire. Alors passez nous voir ou appelez-nous : nous vous renseignerons sur le PGA TD.

Aussi disponibles dans les succursales
CANADA TRUST

Offert dans les succursales de

BANQUE TD

Canada Trust

TD WATERHOUSE

Également offert par l'entremise de votre courtier indépendant

1 800 459-1333

TD Fonds Mutuels†

†Les Fonds Mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. **Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD.** ††Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) Inc. (TD Waterhouse) est une filiale de TD Waterhouse Group Inc., lui-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse – Membre FCPE. †††Les Fonds sont offerts sans commission par l'entremise de tout représentant autorisé de Gestion de Placements TD Inc. Des frais de rachat anticipé de 2 %, payables au portefeuille, s'appliquent si les parts sont rachetées dans les 90 jours suivant l'achat. *Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit.

CONTRÔLE – suite de la page 1

souhaitable de vous prévaloir de tous ces choix. Au fur et à mesure que vous acquerez des connaissances et de l'aisance dans le domaine, vous aurez la souplesse nécessaire pour diversifier les placements de votre portefeuille.

Les clients de TD Waterhouse, la meilleure⁴ et la plus grande des maisons de courtage à escompte au Canada, peuvent choisir comment investir dans leurs comptes RER.

TD Waterhouse donne aux épargnants l'accès à des recherches et à des outils qui leur permettent d'investir avec confiance dans divers CPG, fonds mutuels ou titres à revenu fixe.

Les épargnants plus expérimentés peuvent aussi investir dans des actions canadiennes et américaines, des options admissibles, des placements étrangers et des titres hypothécaires admissibles par l'entremise d'un RER ou d'un FERR² autogéré de TD Waterhouse.

4. Choix

Les fonds mutuels demeurent le placement de prédilection pour de nombreux titulaires de RER canadiens. Lorsque vous choisissez une maison de courtage pour votre RER autogéré, examinez la diversité et la qualité des fonds mutuels admissibles aux RER qui vous sont offerts.

De plus, informez-vous au sujet des outils de rendement et de sélection qui vous aideront à définir, à constituer et à maintenir un portefeuille de fonds mutuels bien diversifié.

FondsExpert[®] de TD Waterhouse est un excellent exemple de service de fonds mutuels complet. Grâce à ce service, les épargnants peuvent facilement constituer et maintenir un portefeuille de fonds mutuels RER bien diversifié en choisissant parmi des fonds mutuels de grande qualité qui se démarquent des autres fonds de leur catégorie. Ils disposent aussi d'outils de tri et d'analyse puissants basés sur Internet et des conseils de spécialistes en fonds mutuels – soit des ressources dont vous avez besoin pour prendre des décisions de placement éclairées.

5. Services

Les titulaires de compte autogéré font habituellement beaucoup de recherche au sujet des titres qui les intéressent. Mais il arrive souvent qu'ils souhaitent discuter avec un représentant en placements pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des placements qui leur sont offerts.

Pour choisir une maison de courtage à escompte, informez-vous du niveau de service à la clientèle auquel vous pouvez vous attendre et vérifiez si vous pourrez compter sur l'aide de représentants en placements compétents lorsque vous en aurez besoin. N'oubliez

pas que vous pourriez planifier votre prochain placement en fin de soirée ou la fin de semaine. Assurez-vous que les services dont vous avez besoin sont disponibles au moment voulu.

6. Économie

Si vous envisagez d'acquérir des parts de fonds mutuels, informez-vous au sujet des commissions ou des frais que vous devrez payer à l'achat, à la vente ou à l'échange de parts. TD Waterhouse vous donne accès à plus de 1 250 fonds offerts sans commission ni frais³ par certaines des principales sociétés de fonds mutuels au Canada.

De plus, vous pouvez passer vos ordres en ligne pour seulement 29 \$³ et bénéficier d'études de recherche en ligne gratuites ou à faible coût.

7. Accès

Il devrait vous revenir de décider comment et quand gérer votre compte autogéré. Assurez-vous que votre maison de courtage à escompte vous permet d'accéder à votre compte de diverses façons, notamment en ce qui concerne la méthode que vous prévoyez utiliser le plus fréquemment.

Par exemple, les clients de TD Waterhouse peuvent être maîtres de leur RER autogéré 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, pour ainsi dire à partir de n'importe quel endroit au monde. Qu'ils choisissent le service de courtage par Internet entièrement fonctionnel et à haut rendement ou le service téléphonique de TD Waterhouse, ils peuvent obtenir des cotes en temps réel, passer leurs propres ordres d'achat et de vente, suivre l'évolution de cinq portefeuilles et prendre connaissance de l'état de leurs ordres.

Il ne fait aucun doute que les RER autogérés iront en popularité croissante au fur et à mesure que les épargnants seront de plus en plus nombreux à découvrir le soutien et le service dont ils peuvent bénéficier pour devenir maîtres de leurs placements et commencer à récolter les fruits des efforts qu'ils auront déployés en gérant leur propre avenir financier.

Vous envisagez de devenir maître de votre RER?

Plus d'un million d'épargnants indépendants ont fait confiance à TD Waterhouse. Reconnue comme la meilleure maison de courtage à escompte au Canada⁴ pour la deuxième année de file, TD Waterhouse offre des services qui méritent d'être considérés.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des RER autogérés et déterminer comment vous pouvez maximiser votre efficacité à titre d'épargnant, appelez TD Waterhouse au 1 888 652-8052 dès aujourd'hui ou visitez notre site Web à l'adresse :

www.tdwaterhouse.ca.

Notes

* Marque de commerce de La Banque TD.

† Service de gestion des avoirs TD Evergreen (« TD Evergreen ») est une division de Valeurs Mobilières TD Inc., une filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Valeurs Mobilières TD Inc. – Membre FCPE.

1 Les Fonds mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds mutuels peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Veuillez lire le prospectus avant d'investir. La valeur des fonds mutuels fluctue souvent, et le rendement passé peut ne pas se reproduire. **Les placements dans les fonds mutuels ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ils ne sont pas garantis par La Banque TD.**

2 Les RER autogérés et les RER de base de TD Waterhouse sont offerts par TD Waterhouse.

3 Des frais de rachat anticipé peuvent s'appliquer.

4 D'après des études publiées dans le *Canadian Business*

Magazine le 24 septembre 1999 et le 16 octobre 2000.

5 Le RER CPG Maxi-Taux est offert par La Société d'hypothèques TD, La Société Canada Trust et Les Hypothèques Trustco Canada. Le mode de calcul des intérêts et les options de versement des intérêts peuvent varier. Le RER CPG 1+1 désigne le RER CPG 1+1 du Canada Trust offert par La Société Canada Trust et Les Hypothèques Trustco Canada ainsi que le RER CPG 1+1 offert par La Société d'hypothèques TD. Le mode de calcul des intérêts et les options de versement des intérêts peuvent varier. Ces deux CPG nécessitent un placement minimum de 500,00 \$.

6 La date anniversaire précède de 12 mois la date d'échéance.

7 Sous réserve de l'approbation de crédit de La Banque TD et du Canada Trust.

¥ Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) Inc. (TD Waterhouse) est une filiale de TD Waterhouse Group Inc., elle-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse – Membre FCPE.

‡ Frais pouvant être modifiés.

OFFRE PROLONGÉE

L A V E N T E

Mercedes

CHRYSLER • DODGE

**Nous payons la TPS
pour vous et vous offrons
un rabais de 500 \$***

SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2001-2000

L'offre de la TPS s'applique au prix avant échange

— OU CHOISISSEZ —

Louez à
238 \$[†] par mois. Terme de 48 mois.
Comptant initial de 2 530 \$
ou échange équivalent et
715 \$ de frais de transport.

Option de location de 48 mois offertes	
Mensualité	Comptant initial
294 \$ [†]	0 \$

Chrysler Neon GTS 2001



GTS
Ensemble GTS:
• Aileron sport
• Jantes en aluminium
• Changeur multi-CD

Louez à
298 \$^{††} par mois. Terme de 36 mois.
Comptant initial de 2 820 \$
ou échange équivalent.
350 \$ de dépôt de sécurité et
775 \$ de frais de transport.

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
338 \$ ^{††}	1 480 \$
382 \$ ^{††}	0 \$

Chrysler Sebring LX 2001



Dodge Caravan 2001
Le véhicule le plus
vendu au Canada.



Louez à
298 \$^{††} par mois. Terme de 36 mois.
Comptant initial de 3 900 \$
ou échange équivalent.
350 \$ de dépôt de sécurité et
940 \$ de frais de transport.

Options de location de 36 mois offertes	
Mensualités	Comptant initial
358 \$ ^{††}	1 890 \$
414 \$ ^{††}	0 \$

VOIR VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR DES TAUX DE FINANCEMENT INCROYABLES SUR TOUS LES MODÈLES 2000.

L'OFFRE PREND FIN LE 31 JANVIER 2001

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • DODGE

5100
Protection 5 ans ou 100 000 km
sur le groupe motopropulseur
Assistance routière de 5 ans ou 100 000 km

* Offre d'une durée limitée applicable sur la plupart des véhicules 2001-2000 (excluant Viper, Prowler et PT Cruiser). Cette offre s'applique au prix avant échange et aux livraisons au détail des véhicules. Pour usage personnel seulement. Votre concessionnaire réduira le prix de vente des modèles 2001-2000 en stock de 500 \$, puis réduira encore le prix de 7 %. Les frais de transport, accessoires installés par le concessionnaire, garanties, taxes et coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7 % correspondant au taux de la TPS. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. L'offre s'applique aux achats faits entre le 1er décembre 2000 et le 31 janvier 2001 inclusivement. † Basée sur une location de 48 mois sur la Chrysler Neon GTS ensemble 220 + WJA + ROW + MKD. Engagement total de la location : 14 669 \$ avec 238 \$/mois ; 14 827 \$ avec 294 \$/mois. Taux de financement à la location sur la Chrysler Neon GTS 2001 est de 2,8 %. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 72 000 km, au taux de 12 ¢ le km. †† Basée sur une location de 36 mois sur les ensembles suivants : Chrysler Sebring LX 2001 ensemble 24H + RBK ; la Dodge Caravan 2001 ensemble 28C + AAA + AJK + AJP. Engagement total de la location : 14 673 \$ avec 298 \$/mois, 14 823 \$ avec 338 \$/mois, 14 977 \$ avec 382 \$/mois pour la Sebring ; 15 918 \$ avec 298 \$/mois, 16 143 \$ avec 358 \$/mois, 16 344 \$ avec 414 \$/mois pour la Caravan. Taux de financement à la location sur la Dodge Caravan 2001 est de 4,8 % et 4,8 % sur la Chrysler Sebring 2001. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 61 200 km, au taux de 15 ¢ le km. Ceci n'est qu'un exemple de calcul. Les photos sont à titre indicatif seulement. Chez les concessionnaires participants seulement. ‡ Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire pour les détails et les conditions. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

Visitez-nous dès aujourd'hui à www.daimlerchrysler.ca



CAHIER PRINCIPAL - RETOUR À LA PAGINATION RÉGULIÈRE

Un *Maelstrom* aux prix Génie à Toronto

Presse Canadienne
Toronto

Le *Maelstrom* de Denis Villeneuve a poursuivi sur sa belle lancée ici et «à l'étranger», hier soir à Toronto, en remportant cinq récompenses importantes (sur 10 nominations) à la 21^e remise des prix Génie, les «Oscars canadiens».

Villeneuve, qui multiplie les prix et les bonnes critiques ici et ailleurs avec son *Maelstrom*, a été récompensé lui-même dans les catégories meilleur film, meilleure réalisation et meilleur scénario. Tellement récompensé, Villeneuve, qu'il ne savait plus trop quoi dire en recevant ses prix.

Maelstrom est la sélection canadienne pour une place parmi les cinq finalistes dans la catégorie «film étranger» aux Oscars, qui seront annoncés le 13 février.

Son directeur de la photographie, André Turpin, a reçu un autre prix, tout comme Marie-Josée Croze, la Bibiane du film, qui a été choisie meilleure actrice par l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision (4000 membres).

«Je peux partir maintenant, j'ai réalisé mon rêve: faire quelque chose dont je serais fière», a-t-elle dit en recevant son prix.

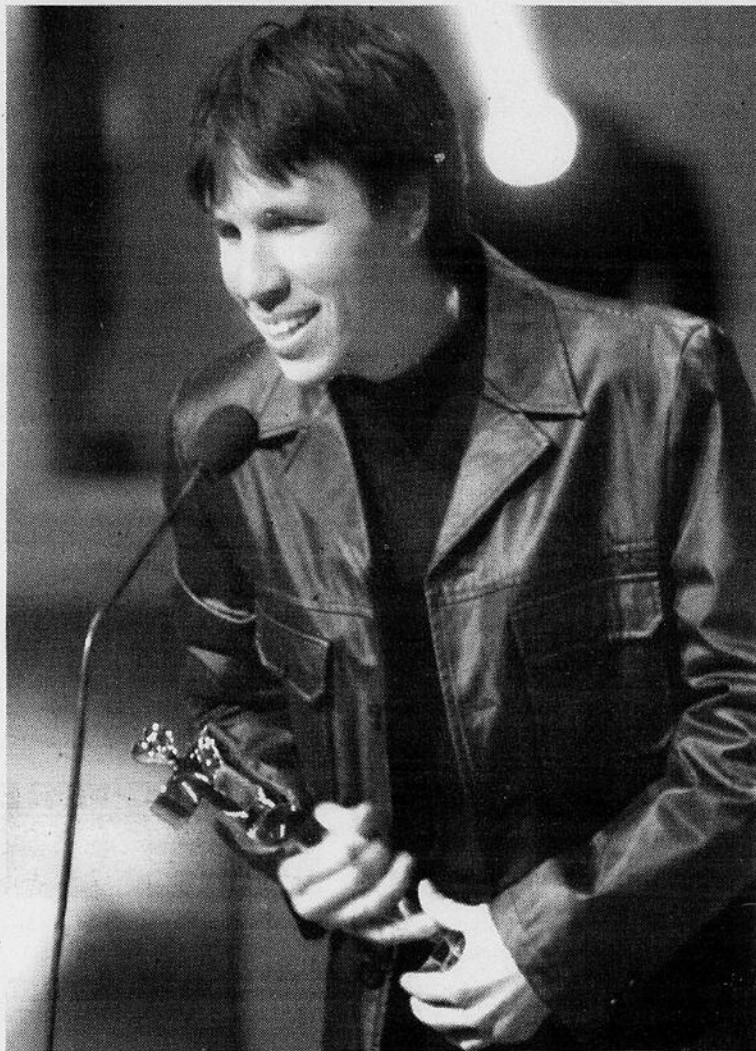
Le «vieux routier» Denys Arcand et le «plus jeune» Robert Lepage, qui ont tourné leur plus récent film en anglais et qui l'ont présenté en première au Festival de Toronto, en septembre, ont dû se contenter de prix moins éclatants — mais pas moins importants pour ces artisans.

Stardom, d'Arcand, qui se déroule dans le milieu de la mode, est allé chercher le prix des... costumes (Michel Robidas). Lepage, avec son *Possible Worlds*, a reçu des prix pour la direction artistique (encore François Séguin) et le montage.



PRESTRE CANADIENNE

Philippe Falardeau s'amuse avec son trophée après avoir remporté le prix Claude-Jutra pour son film *La Moitié gauche de la rigole*.



PRESTRE CANADIENNE

Le réalisateur Denis Villeneuve accepte son prix Génie pour meilleur scénario. Son film *Maelstrom* a obtenu cinq prix, hier soir, à Toronto.

À la réalisation, Villeneuve bat notamment Lepage, Robert Favreau pour *Les Muses orphelines* et Alain Desrochers pour *La Bouteille* — ces deux derniers films revenant bredouilles de Toronto. Marie-Josée Croze a coiffé notamment Ginette Reno et Pierrette Robitaille, de *Laura Cadieux... la suite*. Ce dernier film a valu à François Dompierre le Génie de la meilleure chanson (*Fortuna*).

Le prix du meilleur acteur a été décerné à l'acteur québécois Tony Nardi (vedette de *La Sarrazine*) pour son travail dans *My Father's Angel*; les prix pour l'acteur et l'actrice de soutien vont à Martin Cummins (*Love Come Down*) et Helen Shaver (*We All Fall Down*).

Le prix du meilleur documentaire a été remis à *Grass*, de Ron Mann, un regard cynique, parfois complètement loufoque, sur la marijuana — et sa criminalisation. Ce que n'a pas manqué de dénoncer le réalisateur en recevant son prix, devant les téléspectateurs de CBC.

On savait déjà, depuis 10 jours, que le prix Claude-Jutra du premier long métrage de fiction était remis au jeune cinéaste québécois Philippe Falardeau, qui était encore très ému, mais qui devait «trouver quelque chose d'intelligent à dire». Il a profité de l'occasion pour remercier le public québécois, qui a permis que son

film, charmant rappel à gauche, soit encore à l'affiche après 10 semaines.

Les grands du cinéma canadien d'animation, Eugene Fedorenko et Rose Newlove, ont encore fait mouche, avec *Village of Idiots*. *Le p'tit Varius*, d'Alain Jacques, a remporté le Génie du meilleur court métrage de fiction.

La soirée, sans vagues ni passion, était animée par l'«intervieweur des stars» Brian Linehan.



PRESTRE CANADIENNE

Marie-Josée Croze sourit avec son trophée de meilleure actrice pour son rôle dans *Maelstrom*.

Les droits d'un de ses romans
vendus en France

Le grand tour de Jacques Gauthier... et la crise de la quarantaine

Jacques Gauthier est en état de grâce. Enfin, tout comme: il parle, il parle, et les mots s'exaltent.

JOSÉE DESCÔTEAUX
Le Droit

Les Français viennent de lui lancer un appel auquel sa passion de communicateur ne pouvait pas résister: une tournée de 21 jours dans une dizaine de villes de la Mère-Patrie, pour parler de la crise de la quarantaine, le sujet et le titre d'un de ses récents livres.

Ce n'est pas tout: l'écrivain heureux vient de voir les droits de son roman historique *Le Secret d'Hildegonde* achetés par la maison d'édition française Fayard-le Sarment.

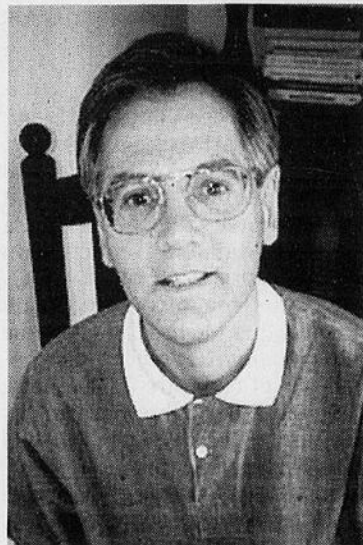
«C'est assez gros, probablement une première pour un écrivain de l'Outaouais: affiches, rencontres dans des cafés et écoles, où je lirai ma poésie, conférences, entrevues à la radio...», mentionne l'écrivain de Gatineau, originaire de Grand-Mère, en Mauricie.

Lui-même une âme en effervescence, le rédacteur aux éditions Novalis et professeur à l'Université St-Paul d'Ottawa parlera de cette période de la vie où le cœur est en ébullition — le mitan de la vie — qu'il vient de traverser. «C'est une étape importante de la vie où les désirs sont parfois confus», précise-t-il en ajoutant qu'il a reçu une bourse du Conseil des arts et des lettres pour cette tournée.

Ces essais portent l'empreinte de sa spiritualité, ajoute-t-il, aussi présente que le traitement psychologique.

Le poète et essayiste a à son actif 26 romans, essais et recueils de poésie, de même que plusieurs prix et bourses. Il servira également aux cousins français le menu complet de son roman historique *Le Secret d'Hildegonde*, publié en mars 2000 aux Éditions Vents d'Ouest. En plus de le voir distribué par la maison d'éditions Fayard-le Sarment dès le 20 février, l'auteur en décortiquera le contenu au cours de ses conférences.

«Le défi de ce livre était de faire ressortir cette histoire vraie que peu de gens connaissent — celle d'Hildegonde, née en 1170 à Cologne — par la voie de l'émotion plus que de la didactique», indique



Jacques Gauthier

l'écrivain détenteur d'un baccalauréat, d'une maîtrise et d'un doctorat en théologie.

Il raconte le destin triste et fascinant de la jeune Hildegonde en 168 pages. La rencontre de ses parents, sa conception difficile — avec l'aide de Hildegarde de Bingen —, puis le pèlerinage vers Jérusalem, préface d'une enfilade de passages noirs. «Elle part avec sa famille et doit s'habiller en garçon, parce que c'était dangereux à cette époque; les vols, les vols... elle devient donc Joseph, et je parle de ce travestissement durant tout le roman», relate celui qui a également pondu *Les Défis du jeune couple* traduit en quatre langues depuis sa publication en 1991, et *Le Voyage de l'absente* (1999), un récit de voyage marqué par la sensualité.

La providence de celui qui fut le premier auteur de la région président d'honneur du Salon du livre de l'Outaouais semble quant à elle s'aiguillonner vers l'Europe. «Je suis presque plus connu là-bas», souligne-t-il. Gauthier a d'ailleurs signé quatre ouvrages sur la vie du poète chéri des Français Patrice de La Tour du Pin.

La destinée de l'auteur, marquée par le sceau d'une foi toujours renouvelée, signale-t-il, s'anime aussi par la propension... de la bonne nouvelle. Il offrira une conférence gratuite à la polyvalente Le Carrefour de Gatineau, le mercredi 7 février à 19 h 30, sur la crise de la quarantaine. «Et j'ai écrit deux livres sur sainte Thérèse de Lisieux, une autre de mes passions».

Les arts

Le Goût des autres et Harry, un ami qui vous veut du bien

Neuf nominations chacun aux Césars du cinéma français

Les films *Le Goût des autres*, d'Agnès Jaoui, et *Harry, un ami qui vous veut du bien*, de Dominik Moll, arrivent en tête des nominations pour les 26^{es} Césars du cinéma français, avec neuf citations.

de Patricia Mazuy et *Une affaire de goût* de Bernard Rapp.

Les nominations pour le meilleur acteur sont: Jean-Pierre Bacri (*Le Goût des autres*), Charles Berling (*Les Destinées sentimentales*), Bernard Giraudeau (*Une affaire de goût*), Pascal Greggory (*La Confusion des genres*) et Sergi Lopez (*Harry, un ami qui vous veut du bien*).

Les nominations pour la meilleure actrice sont: Emmanuelle Béart (*Les Destinées sentimentales*), Juliette Binoche (*La Veuve de Saint-Pierre*),

Dominique Blanc (*Stand By*), Isabelle Huppert (*Saint-Cyr*) et Muriel Robin (*Marie-Line*).

À noter les absences dans ces nominations du film de Claude Chabrol *Merci pour le chocolat* et du champion 2000 du box-office, *Taxi 2* de Gérard Krawczyk, avec plus de 10 millions de spectateurs.

Les Césars sont attribués par un vote des professionnels organisé par l'Académie des arts et techniques du cinéma. Cette 26^e cérémonie, animée par Édouard Baer, sera diffusée le samedi 24 février.

Originaire de Hawkesbury Décès du compositeur André Prévost

Méconnu du large public, parfois boudé par les tenants de la contemporanéité pure et dure, le compositeur André Prévost est mort samedi soir à 66 ans, des suites d'une longue maladie.

Presse Canadienne
Montréal

Avec plus de 60 oeuvres dans sa besace, il était l'un de nos compositeurs les plus joués. Ainsi, l'Orchestre symphonique de Montréal, qui avait créé son *Concerto pour violon* en 1998, avec Chantal Juillet comme soliste, lui avait passé une autre commande pour la présente saison, avec création prévue pour le 19 avril.

La plus récente création de Prévost que Montréal a entendue est *Menuhin: Présence* pour violoncelle et orchestre de chambre, jouée le 3 décembre dernier par Yegor Dyachkov et le Nouvel Ensemble moderne.

André Prévost était né à Hawkesbury, en Ontario, le 30 juillet 1934, mais avait grandi à Saint-Jérôme.

Il fut bassoniste puis se tourna vers la composition, étudiant d'abord ici avec Jean Papineau-Couture et Clermont Pépin, ensuite à Paris avec Olivier Messiaen et Henri Dutilleul.

Il reçut le Prix d'Europe pour la composition en 1963 et enseigna ensuite cette discipline à la Faculté de musique de l'Université de Montréal.

C'est aussi en 1963 qu'il commença à faire parler de lui avec sa première oeuvre symphonique d'envergure, *Fantasmies*, créée en novembre de cette année.

André Prévost ose alors l'ambition d'un gigantesque projet: une cantate pour grand orchestre, deux récitants — Jean-Louis Barrault et Sir Laurence Olivier — et trois

choeurs sur un poème de Michèle Lalonde. Le sujet: rien de moins que Terre des Hommes. L'oeuvre inaugurerait le Festival mondial d'Expo 67.

Commence alors l'époque des commandes et du rayonnement. Il écrira pour toutes sortes de formations, des pièces de circonstances, des morceaux de concours.

On le sollicite de partout et, dès les années 1970, on peut dire de lui qu'il est le compositeur canadien vivant le plus joué — et aussi celui à qui l'on offre le plus grand nombre de commandes.

Un des moments les plus forts de la vie et de la carrière d'André Prévost fut sa collaboration avec Sir Yehudi Menuhin. Pour la *Camérata Lysy de Gstaad*, ce dernier lui commandera *Cantate pour cordes*, une oeuvre que Menuhin et son ensemble créeront à Guelph, en 1987, lors du Festival du printemps de cette ville et dans le cadre d'une tournée pan-canadienne.

Sa réputation dépasse les frontières. Prévost est joué aux États-Unis, en France, en Angleterre, en Yougoslavie... jusqu'en Nouvelle-Zélande. Avec cette réputation viennent aussi les honneurs. Ainsi, il fut investi Chevalier de l'Ordre du Canada en 1986, et il reçut la médaille du Conseil canadien de la musique (1977).

Associated Press
Paris

Ces deux films seront en compétition pour le César du meilleur film avec *Les Blessures assassines* de Jean-Pierre Denis, *Saint-Cyr*

Cinéma
des
GALERIES AYLNER
400 boul. Wilfrid-Lavigne
PROGRAMMATION DU 26 JANVIER AU 1^{er} FÉVRIER 2001

THE WEDDING PLANNER (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 7:05 9:15
Matinée ven. au dim. 1:10 3:25

THIRTEEN DAYS (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 6:45 9:35
Matinée ven. au dim. 12:45 3:35

WHAT WOMEN WANT (v.o. anglaise) G
Tous les soirs 6:55 9:25
Matinée ven. au dim. 1:00 3:45

FAMILY MAN (v.o. anglaise) G
Matinée ven. au dim. 12:50 3:15

ANTITRUST (v.o. anglaise) G
Ven. au mer. 7:10 9:45
Jeudi 9:45

EN CINÉ-RÉPERTOIRE

HARRY, UN AMI QUI VOUS VEUT DU BIEN (v.o.) 13+
Jeudi 7:10

AMMANTS CHANCELLER
80612 et 80614
CINÉ-INFO 248-2526

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale, 9\$

CAST AWAY (G) 6:40 10:10
 SUGAR & SPICE (G) 7:50 9:50
 THE WEDDING PLANNER (G) THX 7:10 9:40
 TRAFFIC (13+) 6:55 10:05
 FINDING FORRESTER (G) 8:00 10:45
 LES RIVIÈRES POURPRES (16+) THX 7:00 9:45
 SNATCH (16+) Language vulgaire, Violence 7:30 10:20
 THE PLEDGE (13+) 7:05 10:00
 UN EMPEREUR NOUVEAU GENRE (G) Pour enfants 6:05

ANTITRUST (V.F.) (G) 7:45 10:25
 CE QUE FEMME VEUT (G) 7:35 10:30
 CROUCHING TIGER, HIDDEN DRAGON (V.F.) (F.S.T.) (G) Déconseillé aux jeunes enfants THX 7:20 10:15
 SAVE THE LAST DANCE (G) 7:40 10:40
 SEUL AU MONDE (G) 7:25 10:35
 SHADOW OF THE VAMPIRE (G) THX 6:50 9:20
 THE GIFT (13+) Violence 7:10 9:55
 WHAT WOMEN WANT (G) 6:30 9:30

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O

LES PROMENADES SUPER PRIX 2\$
Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.
Enfants et Âge d'Or 1\$

CHARLIE'S ANGELS (G) Déconseillé aux jeunes enfants 7:20 9:20
 6TH DAY (13+) Violence 7:00 9:30
 DUNGEONS & DRAGONS (G) Déconseillé aux jeunes enfants 7:30 9:40
 MEET THE PARENTS (G) 7:10 9:45

SON NUMÉRIQUE

GUIDE HORAIRES du 29 jan au 1 fev
FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Virginie	La Facture	Bouscotte		Enjeux / Votre divorce, ma déchirure	Le Téléjournal/Le Point	Sport		Découv.	(23-18)
4 CBOT	2	8	8	Life & Times / Veronica Tennant	Market Place	Venture		DaVinci's Inquest	The National / CBC News	National Update		Best of Britain	
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Buffy the Vampire Slayer		Angel	The Lost World	News		Tonight...	(23:35)
6 GLOBAL	12	12	3	Blackfly	E.T.	That '70s Show	Dharma & Greg	Frasier	Three Sisters	NYPD Blue		Global Sports	
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	JAG		60 Minutes II	Judging Amy			Late Show	(23:35)
9 CBFT	3	3	5	Virginie	La Facture	Bouscotte		Enjeux / Votre divorce, ma déchirure	Le Téléjournal/Le Point	Sport		Découv.	(23-18)
10 CFTM	66	66	-	Lampe magique	Planète animale	Histoires de filles	Km/h	Tribu.com / Début	Le TVA	Grand Blond / Claudine Mercier		Sports / Lot.	
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	3rd Rock... Sun	DAG	Frasier	Three Sisters	Dateline NBC		News	Tonight (23:35)
12 CFCF	64	64	-	Access H.	DAG	JAG		Dark Angel	The Associates	CTV News		Pulse / Sports	
12 TFO	-	18	12	Panorama		Norman Mailer / Amérique		Destination: Lune	Treize journées... Pablo Picasso	Panorama			
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	The Mole		The Associates	Spin City	Drew Carey	CTV News	News	
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.			Dharma & Greg	Geena Davis	NYPD Blue		News	Nightline (23:35)
15 TVS	15	15	35	Journal FR2	Tout le monde en parle				Télescope	Journal belge		Soir 3	
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	Cabin Country	Scientific American Frontiers		Nova / Vanished!	Frontline / Juvenile Justice			Eastenders	
24 TVO	18	2	2	Changing...	Your Health	Studio 2		Rough Treatment (2/3)	Exhibit A		On Stage	Studio 2	
30 CIVO	8	63	70	Les 400 Goûts	Cultivé et bien...	Documentaires - Nature		Une famille... La Face cachée...	Branché	L'Effet Dussault	Les 400 Goûts	Choix de Sophie	
40 CHOT	10	10	10	Lampe magique	Planète animale	Histoires de filles	Km/h	Tribu.com / Début	Le TVA	Grand Blond / Claudine Mercier		Sports / Lot.	
49 CFCF	6	5	11	CNM	Coroner	Cinéma / LE GRAND COUP (5)	avec Mark Wahlberg	Le Grand Journal	110%	Phantasmes		Flash	
ALB A & E	28	28	31	Law & Order		Biography / Tanya Tucker		City Confidential / Newberry	IR: Cold Case Files		Law & Order		
BRVO Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Ricky Lee Jones	A Fantasy...		Cinéma / PERFECTLY NORMAL (4)	avec Michael Riley, Robbie Coltrane		NYPD Blue		
CD Canal D	29	29	60	Cap sur les îles / Madagascar	Boîtes noires			Biographies / Lise Watier	L'Homme de six millions		Cinéma / MOLIÈRE...		
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	That '70s Show	Titus	Dark Angel	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City	
LN Life Network	37	37	45	Shift TV	TV Guide	Zoo Diaries	Real World	Extra	The Lofters	Real Families	...we do for Love	Zoo Diaries	Real World
MP Musique Plus	30	30	37	vj.musiqueplus.com (16:30)	Clip			Raverie à...	Specimen: Bjork	Clip	Hip Hop	Clip	
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Health Matters	Counterspin		The National	Rough Cuts		Counterspin		
RDI RDI	23	23	28	The Journal RDI	Maison neuve...	Le Scandale du siècle		Le Téléjournal et Le Point	Maison neuve...	Le Canada aujourd'hui		Entrée des...	
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Hors-jeu	Patinage artistique / Championnats canadiens		Sports 30 Mag		Entre les lignes		Football	
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Dinosaur Week / Walking with...		Exhibit A	Timeslot	World's Greatest Mysteries		@discovery.ca	
TLC TLC	36	36	34	Medical Detectives: Fatal Fungus	Trauma - Life in the ER			Code Blue: Close Calls	Children Hospital of Orange County	Trauma - Life in the ER			
TSN TSN	32	32	30	That's Hockey	NBA in the Paint	NBA Basketball / 76ers - Raptors			Sportsdesk		That's Hockey 2		
YTV YTV	66	66	25	Caitlin's Way	...Shirley Holmes	Dragon Ball Z	Boy Meets World	Noah Knows...	Treasure	Lucy Sullivan...	Gundam Wing	Student Bodies	Caitlin's Way
CV Canal Vie	43	43	-	Cinéma / MALVEILLANCE (5)	avec Melissa Gilbert, Mel Harris	...secondes	Méd. d'enquête	La Santé...	Copines d'abord	Le Magazine Santé			
MX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicrographie / Les Sultans		Single Luck	Duo Benezra	Hard Rock Live - Season III	Musicrographie / Les Sultans		
TOON Télétoon	44	44	48	Pourquoi... Mimi	Daria	Pour le meilleur	Angela Anaconda	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	Pour le meilleur	Les Simpson	Ned et son triton
City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Canada's 25 most Beautiful Stars		Cinéma / THE DEVIL'S ADVOCATE (4)	avec Al Pacino, Keanu Reeves				
Evasion	53	-	-	Le Touriste	Val D'Or - Percé	Croisières à la découverte du monde		USA VR	Travel Travel	Vidéo Guide		D'ici et d'ailleurs	Le Goût de...
Séries +	54	-	-	L'Hôpital Chicago Hope	Le Clown			Sexe à New York		Cornbats de femmes			
Z	56	-	-	...des nerdz	Technofolie	Science@Z		X Files		X Files/Anthologie		...des nerdz	Star Trek...
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Guerres et Conflits		Histoire maritime du Canada	Colorado			L'Histoire à la une	

CINÉMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De l'hôpital 568 6070

MATINÉES DU WEEK-END 7:00S (avant 18h00)
MARDI-MERCREDI 5:00S adultes 5:00S 11 ans et moins

L'OMBRE DU VAMPIRE (v.f. SHADOW OF VAMPIRE)
lun., mar.: 1:25 - 4:10 - 7:15 - 9:45
mer., jeu.: 7:15 - 9:45 (G+ déc. aux j. enf.)

TIGRE ET DRAGONS (v.f. de CROUCHING TIGER HIDDEN DRAGON)
lun., mar.: 1:20 - 3:50 - 6:50 - 9:25
mer., jeu.: 6:50 - 9:25

POMME ET CANNELLE (v.f. de Sugar & Spice) (G)
lun., mar.: 1:10 - 3:05 - 7:25 - 9:30
mer., jeu.: 7:25 - 9:30

LES RIVIÈRES POURPRES (v.f. de crimson rivers) (16+)
lun., mar.: 12:50 - 4:00 - 7:20 - 9:40
mer., jeu.: 7:20 - 9:40

LA MOITIÉ GAUCHE DU FRIGO (G)
lun., mar.: 3:20 - 6:45 - 9:00
mer., jeu.: 6:45 - 9:00

LA PROMESSE (v.f. de THE PLEDGE) (13+)
lun., mar.: 12:40 - 3:40 - 7:05 - 9:35
mer., jeu.: 7:05 - 9:35

TRAFFIC (version française de TRAFFIC) (13+)
lun., mar.: 12:15 - 3:10 - 6:30 - 9:15
mer., jeu.: 6:30 - 9:15

MISS PERSONNALITÉ (v.f. de MISS CONGENIALITY) (G)
lun., mar.: 1:30 - 4:05 - 7:00 - 9:20
mer., jeu.: 7:00 - 9:20

CASTAWAY (v.o.a.) (G)
lun., mar.: 12:30 - 3:30 - 6:30 - 9:15
mer., jeu.: 6:30 - 9:15

102 DALMATIENS (v.f. de 102 dalmatians) (G)
lundi et mardi: 1:00

SON DIGITAL

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rogers Ottawa

Stattin Francophone

562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



AVIS

- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107



SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radars, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130



LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Déménagement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornamental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

www.lescliks.com

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitreries 308



EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- *Divers 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonniers 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Équipement agricole 636
- Fourgonnettes 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

LeDroit
562-0222
1-800-267-9555

POUR SEULEMENT 2' DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

SERVICE ET VENTE

- BAIN sur pattes de lion, 1936, bon état, robinet, \$300. (613)932-4129
- BATTERIE Ludwig Super Classic, valeur \$6,000, prix demandé: \$3,800. Demandez Mario au 819-455-9400.
- CHEVAUX, pension, manèges int. et +, 2 min. de la 50. 281-6766
- COCKER-POO 4 mois, femelle, vaccinée, vermifugée. \$250. 777-1568
- ÉPAGNEUL, femelle, rousse, 3 mois, propre. Après 18h: 669-1736.
- EXPOSITION de cartes sportives le 4 fév., 8h à 16h, salle Chevaliers Colomb, 690 boul. St-Joseph à Hull. Entrée gratuite. Claude: 771-9109.
- GARDERAIIS ENFANTS: chez moi 18 mois et +, du lun. au ven., exp., références. 663-3811.
- JACK RUSSELL, mâle, opéré, \$150. Chien à vendre. (613)987-2238.
- M.A.M. Informatique, consultants et techniciens A+, résidences et PME. Nous allons à votre PC. 790-0950, 923-1481, 664-3130.

EMPLOIS

- BARMAID, Allium-Galanterie, avec ou sans expérience, temps plein/partiel, 18 ans et +. 819-923-1359, 514-497-2648.
- BON travaillant, dynamique et fiable recherché pour travail de journaliste en excavation et terrassement, avec ou sans exp., chance pour apprendre le métier. Télécopier C.V. au 827-6601.
- CONCIERGE (h/f), résident, seul, ou couple, bilingue, mature, pour maison de 18 chambres, 15h de travaux légers par sem. en échange pour chambre meublée et \$200/sem., idéal pour personne semi-retraitee. 777-9672
- DISTRIBUTEUR(TRICE) publisac. Val-des-Monts, doit posséder camionnette. 783-7509, laisser mess.
- GÉRANT(E) des viandes, 40h/sem. S'adresser à André au Metro, 117 boul. Desjardins, Maniwaki. 819-449-1699 ou par télécopieur au (819)449-5579.

EMPLOIS

C.L.A. PERSONNEL

- SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE, département des ressources humaines, parfaitement bilingue, excellente maîtrise du français, connaissances informatiques: Word et Excel, poste contractuel 2 mois minimum à Hull. Heures de travail 10h à 19h.
- COMMIS IMPRIMERIE URGENT besoin de commis avec habileté au travail manuel, classement, capable de travailler rapidement et exécuter tâches multiples, flexibilité pour les heures de travail, contrats de jour et de soir. Aucune expérience nécessaire.
- Faites parvenir votre C.V. par télécopieur 567-0049 ou par courriel au jobs@clapersonnel.ca
- ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ INC. Recherche enseignant(e)s de français langue seconde et anglais langue seconde, à temps plein et à temps partiel. Baccalauréat et expérience avec les niveaux A, B, C de la Fonction publique de préférence. Envoyer C.V. par télécopieur au: 613-830-4957.
- GARDERIE (25 places) recherche éducatrice, 8h30 à 16h30, lundi au vendredi. Autonome, beaucoup d'engagement, responsable, ponctuelle, doit posséder voiture. Salaire débutant à \$7/h. Lucie 568-2781.
- LIVREUR(EUSE) avec voiture demandé(e) pour restaurant St-Raymond. Après 16h: 770-1929.
- LIVREUR(EUSE) et cuisinier(ère) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223
- MAVERICK MAID. Personnes pour entretien ménager à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le public et avoir une bonne endurance physique. (613)744-6243.
- RECHERCHE gardienne chez moi, temps plein, pour fille de 3 ans. Téléphonez avant 15h. 777-3163.
- RECHERCHE personne fiable, travaillante, sens des responsabilités, pour pose d'isolation, secteur résidentiel, exp. serait un atout. Communiquer avec Gérald au: 685-1777.

EMPLOIS

PORTES OUVERTES

- C.L.A. Personnel est actuellement à la recherche de candidat(e)s qualifié(e)s dans le domaine du support administratif.
- Venez nous rencontrer le 1er février prochain alors que nous serons exceptionnellement dans le mail du centre commercial Place du Centre entre 9h et 17h.
- Informez-vous des nombreuses possibilités d'emplois et de différents services que C.L.A. Personnel offre à ses employés.
- Pour plus d'information composer le 567-0045.
- RECHERCHE technicien(ne) pour vélo avec expérience, personne autonome, débrouillarde, avec aptitudes pour la vente, payons \$10 à \$12/h selon expérience, temps plein. Contacter Richard, 243-3443.
- SALON DE QUILLES McARTHUR LANES 175, ch. McArthur, Ottawa. Cuisinière serveuse demandée, 18 ans et +, 35h/sem. soir, merc. au dim. soir, salaire moyen \$500/sem. Bilinguisme un atout. Inf.: Réjean Morrissette, 745-2117.
- SECTEUR OUTAOUAIS Besoin d'un(e) gérant(e) et représentant(e)s pour prendre commandes alimentaires. EXIGENCES:
 - Expérience avec le public
 - Auto nécessaire
 - Disponibilité
 VOICI VOS POSSIBILITÉS:
 - Salaire de base moyen \$14/h selon votre expérience
 - Essence payée
 - Allocation d'auto + commission
 POUR RENDEZ-VOUS, 1-866-436-9669

IMMOBILIER

- 187 DES BOULEAUX, Gatineau, terrain 54'x100', \$35,000. 568-9624.

IMMOBILIER

- 1 CHAMBRE, 1er mars, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1er plancher, \$530, à Gatineau. 568-1513.
- 1 CHAMBRE, \$475 chauffé, éclairé, 1er mars. Hull. Après 17h. 775-3500.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., 50 rue Michaud, près des Promenades, stat., \$450. Tél: 663-7021 ou 669-1695.
- 1 CHAMBRE, Wakefield, neuf, 4 appartements, \$500, chauffé, éclairé, bois franc, près boisé. 819-459-1398.
- 2 CHAMBRES, 1er mars, \$475, stat., logis à louer à Hull, bien situé. 776-2724, 329-1349.
- 2 OU 3 CHAMBRES, non-fumeurs, avec droit d'animaux, Mars ou avril. Maison demandée. (819)386-4481
- ACCÈS à toute la maison, \$280, bord rivière Gatineau. Chambre à louer. 561-3604.
- GATINEAU, 24 Chiasson, 3 chambres, belle décoration int. 643-4334.
- GATINEAU, 383 Place Gréber, local 790 pi car., face à Gréber et Beauséjour, aménagé selon vos besoins, libre 1er mars. Fernand Migneault, 243-7601, pag. 778-4428.
- GATINEAU, chauffé, éclairé, meublé, personne tranquille, non-fumeuse, stat., \$375, libre. (819) 663-3225.
- GATINEAU, chauffé, éclairé, meublé, \$275/mois. 986-2632.
- HULL, chambre à louer, entrée privée, stat., cuisson, \$260/mois. Après 18h. 772-2825.
- HULL, février, très grand, près CHVO, tranquille, \$420 tout compris. 776-1710 pag: 719-2688
- HULL, meublé, tout compris, idéale femme non-fumeuse, libre immédiatement, \$300. Chambre à louer. 771-9934.
- LIBRE 1er mars, coin Mont-Bleu/Cité des Jeunes, Hull, garçonnière meublée, non chauffée, ni éclairée, \$360/mois. 777-3844.

IMMOBILIER

- LOCAL commercial, 270 pi car., annexé à un restaurant et un bar, à Luskville, sur la route 148, idéal pour boulangerie, etc. Mario au 819-455-9400.
- LOCAUX À LOUER: HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce. \$475. 772-9822
- MAISON À REVENUS: BUNGALOW-DUPLX, revenu \$1,075/mois, Labrosse-Maloney, 3 chambres + 2 chambres, avec garage, \$78,000. 561-4673.
- MAISON REVENUS: HULL, 3 logis, bon investissement, \$119,500, 17h30 à 22h 743-3067.
- MASSON-ANGERS, 20 min. de Hull, 4 min. de la sortie Georges sur la 50, tout équipé, durée flexible, chambre à louer, idéal pour travailleur(euse), \$35 et \$45/jour nég. 281-6314, 775-1744.
- STE-Adèle, 3 chambres, 2 s/bains, foyer, tout inclus, \$800; congé scolaire. Chalet à louer. 1-450-689-4410.

VÉHICULES

- 1987 BMW 325is, très bonne condition, \$4,500 nég. 643-4057.
- 1988 GMC, 1/2 t., \$1,500. Après 18h: 777-6156.
- 1989 HONDA Accord LX, automat., 4 portes, beaucoup pièces neuves, \$1,500. 819-467-3854.
- 1991 CHEVROLET Tracker 4 X 4, manuelle, \$3,800 nég. Après 17h: 671-2392.
- 1991 PONTIAC Sunbird, automat., 130,000 km, \$1,700. 246-5576.
- 1992 CAMRY LE, 4 cyl., automat., \$5,800. Après 16h. 772-1761.
- 1993 DODGE Grand Caravan ES, tout équipé, 7 places, 123,000 km, 1 proprio, \$7,900 nég. 771-5570.
- 1995 SUBARU Legacy, \$12,000. Daniel, 819-684-6923, 682-9577.
- 2001 PONTIAC Sunfire SLX, équipée, transfert de location, \$309/mois, 2 mois gratuits! 669-3172

VÉHICULES

- CAMION 4X4: 1993 FORD F150, 4 roues., 175,000 km., \$4,900. 671-4029.
- 104 PERDU CHIEN épagneul beige, secteur Mutchmore et St-Joseph. 778-8092.
- CHIEN moyen, brun, pattes avant blanches, collier gris. 561-3299.
- 106 TROUVÉ PETIT chien Poméranien, trouvé mardi, rue Ste-Antoine, Gatineau. 568-3381.
- TROUSSEAU de clés (13 clés), retrouvé coin Cléry et Augier, Gatineau, sam. 27 janv. Inf.: 246-9643.
- TROUVÉ paire de pantouffles dans stat. du Wal-Mart à Hull, le samedi 27 janvier, 682-6871.
- 118 SERVICES PROFESSIONNELS BIENVENUE chez Odyssee détente, massothérapie. Inf.: 776-9991.
- KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Regus. 743-0802.
- MESSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.
- MASSOTHÉRAPIE La Renaissance Ouvert 7 jours. 775-5468.
- PROJET AMBITIEUX: "Découvrir son projet de vie (sa mission)" session pour accompagner les personnes aux prises avec les transitions de la vie, 2-3-4 février, 16-17-18 février, 2-3-4 mars à l'Université St-Paul, \$300, groupe de 8 à 10 personnes. Matériel à se procurer: nouveau livre de Jean Monbourquette "A chacun sa mission personnelle, découvrir son projet de vie". Info: Dianne Comeau, bur: 819-685-1534, Pag: 819-955-0643.
- THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

**** 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ****
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 BELLES causeuses en cuir véritable, vert forêt, confort moelleux, \$600 chacune. 568-3645

2 LITS Queen, extra ferme, très bon prix. 772-8216.

ACHAT et VENTE: ameublement et appareils. 643-4009, cell. 664-9979.

DIVAN 3 places, \$700 nég.; divan 2 places, \$600 nég., noirs, cuir brossé. 685-9306 ou 568-5169.

DIVAN 3 places, tissu tapisserie, 1 an d'usage, \$500, 246-9784.

LIT d'eau, "king size", 4 morceaux, noir, \$300, 561-7602.

LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers, matelas, sommier et support sont en 2 parties. Encore dans l'emballage. Payé \$1,700, demande \$735. Livraison possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)

**** MEUBLES USAGÉS GATINEAU ****
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de cuisine, sofa, laveuse, machine à coudre. 595-9509.

MOBILIER de s/manger en orme, 10 morc., \$2,700, 819-778-3020.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

TABLE de cuisine en bois avec pattes de métal, 6 chaises. 281-4197.

122 ANTIQUITÉS

ACHETONS antiquités de toutes sortes: armoire, damier, parechese, canard de bois, annonce, jouets d'enfants, piège à ours, canots de cèdre ou d'écorce, panache d'original, vaisselle. Denis, sans frais: 1-877-472-7652.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. 772-8992

BAIN sur pattes de lion, 1936, bon état, robinet, \$300. (613)932-4129

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIÉ, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHETERAIS frigos blancs, 2 portes, morts ou vivants. 771-8508.

AUBAINE, poêle, réfrig. amande, très propres. 613-594-1401

AUBAINE: poêles, réfrigérateurs, laveuses/sècheuses. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES USAGÉS
669-0697

124 APPAREILS MÉNAGERS

CONGÉLATEUR 14 pi cu., 5 ans d'usage, comme neuf, blanc, \$225. Martin, (819)955-7098 (Hull).

LAV. et séc. usagées, commerciales et résidentielles; aspirateurs usagés. Garantie 90 jours. 777-0129.

LAVEUSE (vêtements), 1 an d'usage, \$400, 561-0770.

"PIÈCES-PLUS"
service d'appareils ménagers.
Cell.: 797-1062 en tout temps.

POÈLE et réfrig. amandes, en bon état. \$275, 328-9307.

RÉFRIG. 20.5 pi cu. (congélateur en bas), \$700, 246-9784.

RÉFRIGÉRATEUR 3 portes, amande, bon état, \$350, 663-1889.

RÉFRIG. Kenmore électronique, \$300, 246-2561.

132 ORDINATEURS

#1 CTI-Informatique.com 669-6469
Intel 667 à partir de \$679

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD-ROM, moniteur 14 po, clavier bilingue, haut-parleur, \$350, 246-3409.

BRANCHEZ les familles, \$475 et plus Duron 700 MHz complet \$975 + taxes
ORDIZAK Enr., 772-9850

M.A.M. Informatique, consultants et techniciens A+, résidences et PME
Nous allons à votre PC. 790-0950, 923-1481, 664-3130.

PENTIUM 133 complet, prêt pour internet, \$325 nég. 771-4136, 328-4645.

RÉPARATION à domicile! Aussi mise à jour de systèmes à excellents prix; vente de pièces neuves et usagées; Mike ou Paul (819)568-8212.

SURPLUS-PC-GATINEAU INC.
Surplus de manufacture au prix du détaillant, pentium I, II, III, portatif "lap-top", moniteurs, pièces et acc.
Systèmes complets \$299 et +, prêts pour Internet. 663-7914, cell: 743-8739

134 MUSIQUE

ACHAT, vente, réparation d'instruments de musique. (819) 669-9232.

BATTERIE Ludwig Super Classic, valeur \$6,000, prix demandé: \$3,800. Demandez Mario au 819-455-9400.

CLAVIER Kawai, \$300, 643-5835.

DC DU GROUPE Châkidor à vendre (musique traditionnelle, irlandaise et country). 281-3159.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

LE PHONOGRAPHE. Vente et achat, CD et DVD, neufs/usagés. 175, promenade du Portage, Hull. 770-3583.

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare privés,
École de Guitare Lemay. 669-9006.

COURS de guitare privés. 568-0723, 712-3685.

138 SOUFFLEUSES À NEIGE
SOUFFLEUSE 30", 10 forces, démarreur électrique. \$695, 669-8136

SOUFFLEUSE à neige 5 forces, 20", chaînes, 1 phase, bon état, \$265, 771-2960.

144 OUTILLAGE
SCIE radiale, commerciale, 12 po. Delta Milwaukee, demande \$900, 568-4695 après 17h.

146 FOURRURES, ENTREPOSAJE
MANTEAU/CHAPEAU vison, 16 ans, valeur \$2,500 pour \$650, 457-4809.

MANTEAU chat sauvage, 10-12 ans, \$250 nég. 771-9529.

MANTEAU VISON léger, peaux femelle, Ranch (brun/noir), 8 ans, \$2,695 nég. Jean-François, (613)632-3711.

148 VÊTEMENTS À VENDRE
BELLE robe de mariée, fines bretelles, brodée de perles, simple et élégant, grandeur 12, \$500 nég. 776-5025

MANTEAU de suède noir (mouton), neuf, homme (40), \$350, 771-7473.

MODE et Créations. Robes de mariée et graduation. Réparation. 281-8955

OCCASIONS SPÉCIALES, graduations, filles d'honneurs, robes neuves très chics, grand choix. 246-0041.

ROBE de mariée, grandeur 5 ans, blanche, sans manches, sans traine, couronne de perles, gant, crinoline, \$500, 827-8596 ou 243-3255.

ROBE de mariée ivoire, style médiéval, jamais portée, et articles de mariage, prix nég. 568-7781.

146 FOURRURES, ENTREPOSAJE

MANTEAU/CHAPEAU vison, 16 ans, valeur \$2,500 pour \$650, 457-4809.

MANTEAU chat sauvage, 10-12 ans, \$250 nég. 771-9529.

MANTEAU VISON léger, peaux femelle, Ranch (brun/noir), 8 ans, \$2,695 nég. Jean-François, (613)632-3711.

152 DIVERS À VENDRE

\$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), \$49, 281-2069.

#1 MOD CHIP PLAYSTATION/Dreamcast Pour jouer jeux, mod chip interne, externe, réparation de jeux. 775-6093

25 PORTES d'armoires, variées, plaquées chêne, \$175, 243-4748.

ACHETEZ MAINTENANT et ÉCONOMISEZ: mise de coté gratuite 90 jours! Matériaux parfaits... prix parfaits! Plancher flottant: \$0.89 pi; préfini: \$7.99. Revêtement s/bains: \$15.95; panneau gaufré: 5/8": \$7.99; contre-plaqué 1/2": \$13.49, 5/8": \$16.99, 3/4": \$20.29; panneau MDF 4x8 pi: \$4.99; épinette 2x4 8 pi: \$1.29, 2x6 8 pi: \$1.85. Escompte spéciale sur paquet: détails en magasin. Valable du 29 janvier au 3 février. Matériaux À Bas Prix, 819-986-5720, 613-836-6420, 613-527-5090.

152 DIVERS À VENDRE

ADULTES films XXX, 3 pour \$20; films réguliers pré visionnés 2/\$10. ACHAT disques compacts usagés. 663-9999

APPAREIL de musculation PRO 9635 de Weider, achat juin 1999, \$600, vendu à \$450, 669-9379.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

LITS superposés/matelas, aquarium 250 gal., SPA (jacuzzi). 663-2217.

LOT de lumières et fixtures, 2 lumières incl., 36 po, \$10 ch. 328-7343

MONTRE en or, face noire, \$300, 568-8939 après 18h.

PEINTURES originales, artistes variés, vente privée. 778-0427.

PLANCHERS BOIS FRANC
\$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard 4x8, + acc. Bar en bois et acier inoxydable 10x12 + 5 tabourets. Congélateur. (613)987-2898

TÉLÉPHONES (25) cellulaires (SCP) Clearnet, encore dans les boîtes; cuisinière ROY très bon état. 459-1717.

TRES bon foin à vendre, entreposé pour chevaux et bétail, bal carrée, 1,000\$/2. ch. Denis au 457-4494.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que raquettes à neige, poteaux de barrière électrique, chaudières à sirop d'érable (\$1 ch.), machines à coudre Singer portatives dans boîtier noir, canots en bois, etc. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE meubles antiques, vaisselle, bibelots, bijoux. 819-456-2570.

MACHINE à boules "Pin ball", comptant, fonctionnelle ou pas. (613)835-4284

168 ARTICLES DE SPORT
30.06 REMINGTON (pump) scope. \$650, 568-3381.

CHALET rustique, ski de fond, chasse, pêche, dindon sauvage. Domaine Montée Pierre, 1h de Hull. 685-0665

COURS D'ARMES À FEU FÉDÉRAL. 797-6240 (attendre mess.)

174 ANIMAUX

2 CHIOTS collies, mâles (Lassie), garantis, \$225 nég. 819-281-5108.

6 DALMATIENS (foie), chiots de 3 semaines, \$600 ch. nég. 457-9121.

176 NOURRITURE ET SOINS
CHENIL pour pension canine, licencié, bonne référence. 819-459-1711.

CHEVAUX, pension, manèges int. et +, 2 min. de la 50. 281-6766

MACHABEE ANIMAL FOOD
Nous vendons de la viande pour chiens, disponible en 25 ou 50 lb, excellent pour les chiens de traîneau ou pour les bons compagnons. Nous contacter au (613)987-2818.

174 ANIMAUX

ADORABLE chiot shih tzu, vacciné, vermifugé. 568-0546.

A QUI LA CHANCE? Chiots rottweiler, pure race, ergots et queue coupés, de très belle lignée, parents sur les lieux, mâle: \$250, femelle: \$275, 819-243-3212.

CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917

CHATONS persans et himalayens, plusieurs ADULTES, bon prix, 750 principale, Gatineau, 561-0446.

CHEVAUX à vendre. 281-5345, 663-1331.

CHIOTS berger allemand, pure race, nés 3 déc., 457-1448 ou 457-1945.

CHIOTS bichons maltais, prêts le 10 févr. Sur rendez-vous, chenil Linda, 985-1573.

CHIOTS shih tzu, vaccinés, vermifugés, \$300, 561-4980.

CHIOTS sibérien husky vermifugés et vaccinés, \$250 et \$400. Excellente lignée. Devine Resort, 835-4095.

CHIOTS: yorkshires, shih tzu, caniches (2 femelles). (819)281-1007.

COCKER-POO 4 mois, femelle, vaccinée, vermifugée. \$250, 777-1568

ÉPAGNEUL, femelle, rousse, 3 mois, propre. Après 18h: 669-1736.

JACK RUSSELL, mâle, opéré, \$150, (613)987-2238.

PÉKINOIS, mâle, 2 mois, \$250, 246-2561.

PUG mâle, 10 mois, bon avec les enfants, \$500, 669-4189.

RECHERCHE golden retriever et oiseaux pour offrir à une famille d'accueil. Nicole, 568-0500.

TRES beaux chiots de maison, Sky terrier, \$500; Shih-Tzu, \$350; Teckel, \$500; Pommérarien, \$450 587-3292.

UN joli chiot caniche toy, idée cadeau pour la St-Valentin. 246-7366

176 NOURRITURE ET SOINS

CHENIL pour pension canine, licencié, bonne référence. 819-459-1711.

CHEVAUX, pension, manèges int. et +, 2 min. de la 50. 281-6766

MACHABEE ANIMAL FOOD
Nous vendons de la viande pour chiens, disponible en 25 ou 50 lb, excellent pour les chiens de traîneau ou pour les bons compagnons. Nous contacter au (613)987-2818.

178 JEUX, JOUETS

SEGA Dreamcast avec 4 jeux et accessoires. 669-9191, après 17h.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

SKIS alpins, bottes et sac, grandeur 8, \$400. Bon état. 819-568-4495.

196 ENSEIGNEMENT, COURS
ANGLAIS! (conversation ou grammaire) Jour/soir. 777-6564.

SÉCURITÉ NAUTIQUE
Cours sécurité 4 heures \$50
Autorisé garde côtière canadienne
Samedi le 3 février 2001 à 8h30
690 boul. St-Joseph, Hull. 777-1387

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE
THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
BANC d'haltères comm., 200 lb de poids et attachement pour "Preacher Curl". \$350, 595-0805, 328-7451

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
ATTENTION ramonage de cheminée, poêle à bois et au gaz. 955-7700.

BOIS de chauffage, \$75 la corde. (819)463-0599.

BOIS de chauffage, érable et merisier, \$55 la corde. 246-8646.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS sec à vendre. 775-6973

212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

TABLE de conférence, 4 chaises, \$350; bureau de secrétaire, \$250, 328-6677

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL
LAVE-VAISSELLE "Hobart" WM-5H, 240 volts, reconditionné, \$2,000 ferme. Contactez, 777-0048.

MACHINE à crème glacée Goldelite sur chariot roulant, avec évier, 3 têtes, \$6,500 nég. 819-986-5016.

220 ARGENT DISPONIBLE
\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye en. 772-4978, Gatineau: 669-1366.

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation de crise financière. Évitez la faillite, consultez un administrateur indépendant pour protéger vos intérêts. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 778-3578.

\$\$\$ ARGENT - prêt. Convertissez vos placements immobilisés en liquidité. Pension ex-employeur. 790-8091.

1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

562.0222

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION
CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., égal, gratuite. (819)246-3977

257 COUTURE
COUTURIÈRE, réparations vêtements tous genres, confection: rideaux, valences. Bon prix. 669-9511.

258 DÉCAPAGE DE MEUBLES
DÉCAPAGE, finition de meubles, estimation gratuite. 747-7373.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT
561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

À BON PRIX, C. SIMARD
Déménagements. 663-1947.

DÉMÉNAGEMENT D.R.: expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT MAJOR
Entreposage, emballage. Courte/longue distance. 643-4165, 955-0833.

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

* DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. *
Déménagement, entreposage, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Pour la qualité du service, le prix et l'expérience. 561-8744

262 DÉNEIGEMENT
10 ANS d'exp. déneigement TOITURES et réparation. Sylvain, 663-1877.

COMMERCIAL et résidentiel, à contrat et sur appel. 669-0804, 664-3829

DÉNEIGEMENT DE TOITURES
819-329-3504, 819-663-0416.

DÉNEIGEMENT et déglacage de toitures, prix abordables. 663-9397

DÉNEIGEMENT et déglacage de toitures. 776-6755, 955-7594.

RÉSIDENTIEL, GATINEAU
Rappel rapide, pag.: 773-3100.

262 DÉNEIGEMENT
SERVICE DISPONIBLE 24/24h, 7/7 JOURS. 1 SEUL No.: 568-6789!

268 ÉLECTRICITÉ
ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

TOUS genres de travaux en électricité, estimation gratuite. 328-2309

279 ISOLATION
ISOLATION Stanley, cellulose Greniers et Murs Cell.: 720-2365.

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS
HOMME à tout faire, rénovation, peinture et pose de plancher. Pag. 779-1588, cell. 790-9900.

RÉNOVATIONS de tout genre, s/sol, finition int., planchers bois franc et flottants, céramique, etc. Références et photos. André, 328-1923, 955-0949.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

285 MENUISERIE
** BOISERIE BEAULIEU **
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.

EXCELLENT poseur (h/f) de plancher bois franc, brut et préverni, céramique, stratifié, sablage, vernissage, réparations. Marcel, 769-7807.

287 NETTOYAGE MÉNAGE
11 ANS D'EXPÉRIENCE, lavage tapis: \$60; maison complète. Pag.: 719-5876.

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.

COUPLE fiable ferait entretien ménage résidentiel à Gatineau. 669-4230

DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.

FÉRAIS ménage dans maison privée, expérience, références sur demande. Johanne: 561-7922, 743-7231 ou Aline: 456-2748

287 NETTOYAGE MÉNAGE
NETTOYAGE PERFECTECK
Lavage de tapis, sofas, autos. Service d'entretien ménage. 561-8744

NETTOYEUR VOLANT. Int./ext. maisons, commerces. Tapis, tuile, etc. Pression, vapeur. Sinistre. 770-0440

RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 671-3262, 568-4400.

VOUS recherchez personne fiable, mature, très propre pour nettoyer votre demeure? Contactez-moi au 243-9718.

290 PLÂTRE ET PEINTURE
10 ANS d'exp., peintre, prix imbattables. Jacques: 955-0880, 568-3135.

20 ANS d'exp., peinture, rénovations, joints, céramique, textures. 276-2716

25 ANS d'exp., peintre professionnel. Jacques: 743-2854, Pierre: 643-5377.

FÉRAIS joints/gypse, plafonds texturés, peinture... 664-2096, 669-6232

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, TRAVAIL GARANTI. 561-6221, 779-6992.

LES ENTREPRISES SURIC
peinture/joints. 669-3071, 743-1823.

PEINTRE professionnel, bon prix, service de designer. Cell.: 743-1918.

291 PLOMBERIE
18 ANS ET + d'exp., travail honnête, propre et garanti. Cell. 664-0704.

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543
Plomberie, nettoyage d'égoûts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry
Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE
MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS
RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., etc., bon prix. Yvon: 561-3623, 329-2167.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES
COUVRE-PLANCHER YVES CHARRON
À votre service. Licence R. B. Q. 8244-0132-36. (819)663-5672.

NO 1153

MOTS CROISÉS © Edimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

1 - Ce qui reste d'un membre amputé
- Ce contrat me permet d'habiter un logement.

2 - Aveuglé - Le têtard en est une.

3 - Cérium - Fera tomber dans un traquenard.

4 - Fragrances - Jeu chinois - Cuivre.

5 - Salpêtre - Murir.

6 - Éclos - Rocamboles - Principe de vie et de pensée de l'homme.

7 - Un équidé - Labiée à fleurs jaunes - Racaille.

8 - Jaunisse - Raie.

9 - Emplacement préparé pour l'élevage et l'entretien des reptiles - Conjonction.

10 - Embellir - Jeu d'argent où le gain dépend de l'issue d'une compétition.

11 - Tracas - Recréer.

12 - Assigna en appel (dr.) - En quantité suffisante.

VERTICALEMENT

1 - N'apprécierai pas à sa juste valeur.

2 - Obeïssance à un supérieur ecclésiastique - Radon.

3 - Pron. pers. - Sert de liaison - Qui a peu de largeur.

4 - Pavillon pyramidal des temples hindouistes, dans le sud de l'Inde - Vagabondai.

5 - Causer un dommage à - Sa capitale est Téhéran.

6 - Bernaches - Se révélera (s').

7 - Dément - Colère.

8 - Conforme à la loi - Lettre grecque - Note.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

SOLUTION DU PROBLÈME 1152

1	G	O	R	M	E	T	T	E	N	P
2	A	R	R	I	E	R	E	P	L	O
3	L	E	O	A	I	S	S	E	A	U
4	L	D	O	N	G	O	R	V	E	T
5	E	D	E	D	E	R	I	V	E	R
6	R	A	L	E	R	A	G	I	R	A
7	I	E	N	E	T	I	N	E	P	P
8	E	E	U	S	E	R	A	T	O	
9	T	E	L	P	A	R	E	T		
10	C	A	L	E	P	I	N	O	A	L
11	A	L	I	E	C	O	N	O	M	I
12	R	E	E	N	T	U	S	N	E	S

9 - C'est un noble titre - Gonflement de la membrane qui tapisse le palais des jeunes chevaux.

10 - Perroquet - Il sert à l'étamage des glaces - Planchette.

11 - Quatre - Sabre oriental à lame courbe.

12 - Spectre d'un mort - Vous trouviez à tel endroit.

220 ARGENT DISPONIBLE
GESTION C/3R service financier.
Prêt en première et deuxième hypothèque si client qualifié. 778-3578.

220 ARGENT DISPONIBLE
EXCEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
Gilles, 776-7282

GUICHET Express. Avance de fonds jusqu'à la paie. Encaissement de chèque personnel. Buckingham, 986-9756.

SL
Sam Lévy & Associés Inc.
Syndics de Faillites
Conseillers en insolvabilité
ROBERT BELAÏR
PROBLÈMES FINANCIERS? NOUS AVONS LA SOLUTION
• Faillites personnelles
• Corporatives - propositions
• Consultation initiale sans frais
Rendez-vous flexibles
142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)
568-5554
276, St-Jacques, suite 926, Mt (514) 282-9999 (Bureau principal)

Lebel
SYNDIC DE FAILLITE
VOS DETTES VOUS TROUBENT?
Saisies de salaire, saisies de biens? Agents de recouvrement à vos trousses?
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes!
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE
Me Jean-François Lebel Jean-François Jutras
L.L.L. D.D.N., CIP B.A.A.
Syndic de faillite Administrateur
Téléphone : (819) 595-1800
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS
BESOIN de 30 personnes sérieuses qui désirent perdre du poids rapidement. (819)281-8844
PRODUITS fantastiques de perte de poids. Changements dans les premiers jours. Gens sérieux seulement. Service garanti à 100%. 663-5996

311 AIDE DEMANDÉE
AIDE familiale, résident(e) demandée, 2 enfants: 3 ans 1/2 et 7 ans. Pag.: 613-364-3803.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE
COIFFEUR(SE) recherché(e) avec sa clientèle. Pourcentage ou location. 329-2298.

COIFFURE ET ESTHÉTIQUE
PIERRE CARTER
Recherchons électrologue, styliste, réceptionniste, avec expérience, centre-ville d'Ottawa. Pour inf. Sandra au 238-6000 poste 130.

COIFFURE UNISEXE MAXIM (Templeton)
recherche coiffeur(se)s avec expérience. Josée ou Carole au 643-4565.

ESPACE de location pour technicien-enseigne d'ongles. 669-1039.

ESTHÉTICIENNE bilingue, avec exp., temps plein, Hull. 597-5996 (rép.)

ÊTRE à votre compte vous intéresse? Beau salon pour bon(ne) coiffeur(se). À qui la chance. 643-5222, 719-2881

LOCAL à louer. Inf. Lise ou Renée, 663-7824.

MANUCURISTE avec exp. pour ongles en acrylique, temps plein, centre d'achat de l'est de l'Ontario, très achalandé. Demander Hock ou Richard. 613-749-2544.

NOUS recherchons un(e) technicien(ne) en remplacement capillaire ou travaillant dans le domaine de la coiffure, bilingue et sérieux(se) sont des atouts, temps partiel, 22h/sem. 241-6111

NOUVEAU studio à Gatineau recherche styliste à commission avec clientèle. Électrolyse pour location. 743-2725, 643-6565.

PERSONNE dynamique et ambitieuse pour joli salon de coiffure situé dans un mall, divers avantages offerts. (819)778-3591.

320 GARDIENNES DEMANDÉES
BESOIN gardienne, enfant 3 ans, mardi au vendredi, logée nourrie. Non-fumeuse, permis de conduire. 819-647-3017.

GARDERIE (25 places) recherche éducatrice, 8h30 à 16h30, lundi au vendredi. Autonome, beaucoup d'entrepreneuriat, responsable, ponctuelle, doit posséder voiture. Salaire débutant à \$7/h. Lucie 568-2781.

GARDIENNE d'exp. demandée pour bébé de 11 mois. Doit demeurer dans le secteur Terrasse Eardley à Aylmer. 819-682-8514.

GARDIENNE d'exp. pour garder chez nous 2 enfants (7 ans et 20 mois), ± 2 jours/sem., sortie Lorrain. 663-2802.

GARDIENNE pour 4 enfants, dormir sur place, à Plaisance. 663-6218.

GATINEAU, à la maison, non-fumeur, de 7h à 17h, du mardi au vendredi, 2 enfants. Après 18h: 663-5486.

RECHERCHE gardienne chez moi, temps plein, pour fillette de 3 ans. Téléphoner avant 15h, 777-3163.

322 GARDERAIS ENFANTS
0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696
0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937
0 à 12 ANS, repas chauds. Dîneurs bienvenus. 669-8991.

0+, milieu familial, cours RCR, une visite vous convaincra. 778-7638.

1 AN et +, dîneurs, Mont-Luc. Non-fumeuse. 246-7452

1 PLACE pour poupon en milieu familial à \$5. Stéphanie, 595-1051.

2 à 5 ans, enseignante-maman, repas équilibrés, cours RCR, jeux éducatifs, sortie Labrosse. 663-6028

2 ANS et +, secteur La Sablonnière, bienvenue dîneurs. Sylvie, 669-4718.

AYLMER, 1 place disponible, milieu familial, cours RCR. 684-8211.

322 GARDERAIS ENFANTS
BOUL. Lorrain/St-René, 18 mois et +, bons soins, repas chauds. 663-6295.
CANTLEY, garderie Les Lucioles, 2 ans et +, environnement stimulant, sécurisant et calme. Nathalie, 827-0830
CHEZ MOI 18 mois et +, du lun. au ven., exp., références. 663-3811.

GARDERAIS enfants de 0 à 4 ans. Manoir des Trembles. 595-2941

PLATEAU de la Capitale, Hull, bilingue, non-fumeuse. Claire, 772-4810.

SECTEUR Le Baron, 2 ans et +, dîneurs, près écoles Progrès et La Source. 246-0789.

TEMPLETON, cour clôturée, expérience, reçus, \$70/sem. 669-5508.

325 OFFRES D'EMPLOI
1 COUPLE de concierge (2 personnes). Couple mature, bonne relation avec le public, exp. dans le nettoyage de gros immeubles (234 logis) dans l'EST d'OTTAWA. Travail 5 jours/sem. plus devoir appels d'urgence. Salaire de \$28,000/année + 3 chambres à coucher et bénéfices. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 744-3277. N.B. Ce poste est offert pour 2 personnes, couple seulement.

\$\$\$ ATTENTION URGENT \$\$\$
Besoin de masseuses. 719-7626

ProGroupe
Ressources Humaines Inc.
DOMAINE DE LA CONSTRUCTION ESTIMATEUR(E) EN SINISTRE
Nous recherchons une personne possédant au minimum 3 ans d'expérience en estimation de dommages aux bâtiments. Bilinguisme et connaissance des logiciels d'utilisation courante nécessaires. Poste permanent, bonnes conditions de travail. Veuillez communiquer avec Catherine ou Odette.
Téléphone : (819) 770-6833
Télécopieur : (819) 770-4335
hull@progrupe.ca

20 POSTES disponibles dans une grande compagnie à Ottawa, service à la clientèle, bilingue (formation disponible). Aptitudes sur le clavier un atout. Temporaire à temps plein, \$10/h +. Tél.: 1-800-897-3220 poste 240, fax: (416)932-8662, courriel: dgm@outsourcingconnection.com

AGENT(E)S DE SÉCURITÉ pour hôpitaux et domaine de la technologie, temps plein/partiel, bilingues, \$8 à \$9/h + bénéfices. Fax: 563-4106.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e). Se présenter en personne à Pizza La différence, demander Yvon.

AIMER FAIRE DU MÉNAGE! Excellente endurance physique, temps plein, nettoyage domestique, travail en groupe, Gatineau seulement, voiture. Inf. lun. au ven. de 8h à 16h, 663-0343.

AMATEURS DE SPORTS
Nous sommes surchargés, 40 postes à long terme à combler immédiatement, \$400-\$500/sem. Appelez Sylvie. (613)247-2189.

ARGENT FACILE TRAVAIL FACILE
Aidez les enfants et faites de l'argent, travail payant et plaisant, bilinguisme un atout. Stéphanie au 770-9193 entre 9h et 15h.

ATELIER d'usinage recherche dessinateur(trice)CAD, exp. un atout, envoyer C.V. au 480, rue Vernon, Aylmer, J9H 5E1 ou par fax au 772-8370.

ATTENTION ATTENTION
CLUB de danseuses avec nouvelle administration recherche DJ, sécurité, serveur(euses), barman(maid) et danseuses avec ou sans expérience. Appeler Pierre, jour 243-6580, après 19h: 822-1522.

ATTENTION: revenu supplémentaire, personnes fiables, bilingues, pour entretien ménager dans maisons privées, temps plein ou partiel, de jour, \$9 à \$14/h. (613)737-6448

AVON
Vous cherchez du travail? Facile, intéressant, payant. Aucun frais de départ. 232-8585.

BASE DE PLEIN AIR DES OUTAOUAIS
recherche MONITEUR(TRICE) pour animation de groupes. Mariane Parent: (819)457-4040

BESOIN urgent de personnel pour nettoyage. Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyer votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003.

BON travaillant, dynamique et fiable recherché pour travail de journalier en excavation et terrassement, avec ou sans exp., chance pour apprendre le métier. Télécopier C.V. au 827-6601.

COMMIS-CAISSIER (h/f) pour dépanneur. 827-2200.

325 OFFRES D'EMPLOI
BON travaillant, dynamique et fiable recherché pour travail de journalier en excavation et terrassement, avec ou sans exp., chance pour apprendre le métier. Télécopier C.V. au 827-6601.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec domicile, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au 613-830-1940.

CENTRE D'APPEL
Nous avons besoin de télévendeur(se)s bilingues pour notre bureau d'Ottawa. Vous devez être parfaitement bilingue (français et anglais). Tous les quarts de travail sont disponibles. Pour une entrevue, veuillez communiquer avec Ian ou Jay au 733-1091.

CENTRE d'appels est à la recherche d'intervieurs (temps partiel), soirée/fin de sem. pour études sociales, aucune vente, doit lire et communiquer clairement en anglais et en français, \$9/h. Pour entrevue: 569-4877.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

C.L.A. PERSONNEL

SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE, département des ressources humaines, parfaitement bilingue, excellente maîtrise du français, connaissances informatiques: Word et Excel, poste contractuel 2 mois minimum à Hull. Heures de travail 10h à 19h.

COMMIS IMPRIMERIE URGENT besoin de commis avec habileté au travail manuel, classement, capable de travailler rapidement et exécuter tâches multiples, flexibilité pour les heures de travail, contrats de jour et de soir. Aucune expérience nécessaire.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur 567-0049 ou par courriel au jobs@clapersonnel.ca.

CLC à l'Université d'Ottawa est à la recherche de **préposé(e) bilingue à l'entretien ménager de fin de semaine** pour travailler dans ses résidences universitaires. Envoyer votre C.V. par télécopieur au (613)564-6530.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS à la pâtisserie et boulangerie, emploi à temps partiel, env. 20h/sem. S'adresser à Anne-Marie au Proviso, 22, rue des Flandres, Gatineau. 568-5545

CONCIERGE résident, temps plein, 23 logis. Après 17h: 827-5925.

Nous recherchons une **Secrétaire-réceptionniste**

- Connaissance en informatique
- Bilingue de préférence

Pour un rendez-vous communiquez avec Paul Vaillières au 986-3000

CARLE FORD
901, rue Dollard, Buckingham

COMMIS au comptoir pour nettoyeur à sec, avec expérience, \$8/h. Se présenter chez Betty Brite Cleaners, 218, Laurier Est, Ottawa. Mme Brennan, 235-6501.

COUPLE concierge mature, avec expérience en entretien, réparations et location, pour 112 unités. 772-1453.

325 OFFRES D'EMPLOI
COMMIS aux fruits et légumes à temps partiel. Bienvenue aux étudiants(e)s. S'adresser à Alain Istead au Proviso, 22, rue des Flandres, Gatineau. 568-5545

COMPAGNIE DE LOCATION D'AUTO recherche agent(e) de comptoir, temps plein, doit être bilingue. Apporter C.V. 40 rue Montclair, Hull, 771-0113

ESCORTES demandées (18 à 25 ans). \$\$ Claude 328-8574, après 18h. \$\$

HYUNDAI GATINEAU
Concessionnaire en plein expansion recherche **UN(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**

Exigences :

- Expérience dans la vente automobile un atout
- Bilingue
- Honnête
- Permis de conduire valide

Pour entrevue confidentielle contactez Michel Charlebois **246-2555**
Télécopieur : 246-2458

CONCIERGE (h/f), résidant, seul, ou couple, bilingue, mature, pour maison de 18 chambres, 15h de travaux légers par sem. en échange pour chambre meublée et \$200/sem., idéal pour personne semi-retraîtée. 772-9672

COUTURIÈRE demandée pour travail à domicile avec surjeteuse et expérience. 669-1988.

DÉBOSSÉLEUR (h/f) demandé(e) pour redressement de fenêtres, minimum 5 ans d'exp., rémunération intéressante selon exp. 771-4427.

DISTRIBUTEUR(TRICE) Publisac, Val-des-Monts, doit posséder camionnette. 783-7509, laissez mess.

EMBALLEUR(se) de viande demandé(e) avec minimum 1 an d'expérience, temps partiel, disponible en tout temps. Apporter votre C.V. au Proviso Pierre Côté, 381, boul. Maloney Est, demander Jean-Marc Monderie.

EN PLEINE EXPANSION
Nous sommes présentement à la recherche de 100 individus pour combler le poste d'agent(e) en support technique. La formation et le certificat de compétences seront fournis aux candidat(e)s choisi(e)s. Le(la) candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de DOS, Windows 3.X, Windows 95 et de l'internet. Le bilinguisme serait un atout. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au 260-0650 ou par courriel: ottawa.recrutement@convergys.com

ÊTES-VOUS SOUS-PAYÉ(E)?
Sans garantie d'emploi 772-7999

F. TROTTIER CONSTRUCTION recherche 4 personnes avec expérience pour combler les postes d'ébénisterie et de poseur de gypse et aussi 2 journaliers avec aucune expérience. Envoyer C.V. par fax au (613)745-9647, a/s Johana ou par courriel: johana@trotter.ca.

GÉRANT(E) des viandes, 40h/sem. S'adresser à André au Metro, 117 boul. Desjardins, Maniwaki. 819-449-1699 ou par télécopieur au (819)449-5579.

LE CHIFFON DORÉ, GATINEAU
Entretien ménager résidentiel, avec exp., posséder voiture. Inf. 561-0851

LE NOUVEAU WILLIAMS

Réceptionniste bilingue, temps partiel, lundi au jeudi, 17h à 21h, samedi 9h à 17h. Idéal pour étudiant(e). Télécopier CV au 777-9358.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

MAVERICK MAID. Personnes pour entretien ménager à temps plein. Doivent posséder permis de conduire, aimer le public et avoir une bonne endurance physique. (613)744-6243.

MONTEURS de charpentes "framer" bon salaire. Après 17h. 669-2724.

Les petites annonces classées
LeDroit *C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!*
www.ledroit.com

1199\$* ARTICLE JUSQU'À 250\$
Seulement 7 jours consécutifs

1599\$* ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$
Seulement 7 jours consécutifs

1-800-267-9555
petitesannonces@ledroit.com

Marchandises & Articles divers
(dans la section «service et vente»)
Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)
*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

325 OFFRES D'EMPLOI

UNIPRIX AYLMEYER recherche assistant(e) gérant(e) temps plein (40h), avec expérience, bilinguisme un atout. Communiquer avec M. Charron par téléphone au (819)684-6594 ou par fax au 682-4428.

URGENT assurez votre avenir
Commerce international en pleine expansion. Cherchons personnes sérieuses qui ont le sens des affaires. Travail à domicile, domaine santé et nutrition. Plus de 20 ans d'existence. 819-663-6900

LES CLINIQUES D'OPTOMETRIE
MIOSIS de Hull et d'Aylmer sont à la recherche d'auxiliaires en optométrie. Expérience au service à la clientèle souhaitable. La maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise. Poste temps plein, permanent (jour, soir et samedi). Veuillez apporter votre C.V. au Village Place Cartier de Hull, ou aux Galeries d'Aylmer. Un questionnaire devra être complété sur place.

MÉCANICIEN(NE) demandé(e) pour Taxi Aylmer, temps plein. 684-7777 ou télécopier C.V. au 819-684-8252.

MESSAGER(ÈRE), bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

MIDNIGHT FLEURISTE, vendeuses de roses pour bar, possibilité de \$100 par soir. 290-6786.

MUSIQUE ADAGIO est à la recherche de professeurs de piano et de chant. Inf. 561-7877.

NOUS sommes à la recherche d'une personne pour faire le rembourrage de matelas/futon et qui peut également s'occuper de la réception et de l'expédition de la marchandise ainsi que faire des commandes. Contacter Priscilla au 595-3000.

OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE
Compagnie internationale, revenu très intéressant, entre \$500 et \$700 sem. pour débiter, temps plein/temps partiel, voiture nécessaire. Hull: 778-2881, Gatineau: 561-7130.

PELLETEUR(SE)S recherchés(e)s avec auto ou pick-up pour compagnie de déneigement, région d'Orléans. Salaire: \$12 à \$14/h. Denis, 837-4556

PERCEPTION (15)
bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquer avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240.

PERSONNEL d'expérience pour travail sur bâtiments préfabriqués en métal, genre «American Butler Robinson Steelway System». Auto nécessaire. Salaire selon exp. (819)777-7065, fax 770-0613.

PIZZA PIZZA - Hull recherche livreur(euse)s, cuisinier(ère)s et caissier(ère)s, 434 St-Joseph. Tél.: 771-5661.

POMPISTE demandé(e), poste à temps plein, de jour ou de soir. S'adresser à Lucille au 890 Montée de La Source, Cantley, 819-827-1021.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement, temps plein, 6 ans d'expérience en conduite automobile, personne fiable, d'apparence soignée. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

PRINCIPALE auto recherche vendeur(se) avec expérience. 568-2591.

RECHERCHE aide éducatrice, contrat 6 mois, logée et nourrie, pour garderie en milieu familial. 778-7937.

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - E.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. URGENT. 819-986-1012 après 18h.

RECHERCHE indépendant "broker" pour déménagements Canada et États-Unis + chauffeur/déménageur (h/f), classe 3 et 1. 669-8121

RECHERCHE personne fiable, travaillant, sens des responsabilités, pour pose d'isolation, secteur résidentiel, exp. serait un atout. Communiquer avec Gérald au: 685-1777.

RECHERCHE personnes pour entretien ménager (Hull, Aylmer, Gatineau), temps plein ou partiel. Doit avoir voiture, salaire: \$9/h, lun. au ven. Alain 613-762-9816.

RECHERCHE serveuses avec exp., caissières, temps plein seulement. Se présenter au Buffet Dragon, 1100 boul. Maloney, Promenades de l'Ottawa. 561-6262.

RECHERCHE technicien(ne) pour vélo avec expérience, personne auto nome, débrouillard, avec aptitudes pour la vente, payons \$10 à \$12/h selon expérience, temps plein. Contacter Richard, 243-3443.

SALON DE QUILLES McARTHUR LANES
175, ch. McArthur, Ottawa. Cuisinière serveuse demandée, 18 ans et +, 35h/sem. soir, merc. au dim. soir, salaire moyen \$500/sem. Bilinguisme un atout. Inf.: Réjean Morrissette, 745-2117.

TECHNICIEN(NE) en santé animale, poste permanent, temps partiel ou temps plein, pour Gatineau et Buckingham. Salaire selon exp. Télécopiez C.V. au (819)281-2289.

TECHNICIEN(NNE) réparation et assemblage de bâtons de golf, travail à temps plein, exp. non nécessaire, mais serait un atout. Apporter votre C.V. chez Chuck Brown Golf, 610, rue Somerset O., à compter de mercredi 31 janvier 2001.

TÉLÉMARKETING, travail de 8h30 à 12h/16h à 20h, salaire horaire plus boni. Inf.: 243-5500.

325 OFFRES D'EMPLOI

TRAVAIL facile pour téléphonistes bilingues, pas de vente, temps plein, du lundi au vendredi, immédiatement. 246-2929, entre 11h et 16h.

TU as entre 16 et 35 ans, tu as un secondaire V ou -, tu te cherches un emploi, tu veux un C.V. et +, appelle Josée au Carrefour Jeunesse emploi de l'Ottawa: 561-9223. C'est gratuit. Aide financière disponible. \$\$\$

TU es belle, aimes danser et voyager. J'ai la solution, jusqu'à \$300/jour. Louis, 239-5886.

LES AUTOMOBILES BAURORE 2000

SONT À LA RECHERCHE D'UN TECHNICIEN

Pour obtenir un rendez-vous appelez **ROBERT LAFLEUR** au **986-6714**

372 PERSONNEL DE BUREAU ACTION PERSONNEL

Commis et secrétaire parfaitement bilingues demandé(e)s, possèdent cote sécurité valide et exp. au gouvernement fédéral. Appeler Paulette Landry au 238-8511, télécopieur, 230-8380 ou courrier électronique: plandry@actionpersonnel.ca

ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)
Un adjoint(e) bilingue est requis pour une compagnie du centre-ville d'Ottawa. Dactylographie rapide est obligatoire. 6 mois +. Communiquer avec Kim au 238-8511.

COMMIS COMPTABLE
Grossiste en produits de beauté recherche personne bilingue, connaissance du système ACC-PAC au niveau inventaire et comptes clients. Télécopier C.V. au 241-5859.

COMPTES À PAYER A-1
Un client sensationnel du centre-ville recherche un(e) spécialiste des comptes fournisseur pour une entreprise prospère. Le milieu professionnel vous intéresse? Vous voulez un régime d'avantages sociaux? Communiquez avec Barb aux Ressources humaines Excel au 230-5390; barb@excelhr.com, télécopieur: 230-1623.

PORTES OUVERTES
C.L.A. Personnel est actuellement à la recherche de candidat(e)s qualifié(s) dans le domaine du support administratif.

Venez nous rencontrer le 1er février prochain alors que nous serons exceptionnellement dans le mail du centre commercial Place du Centre entre 9h et 17h.

Informez-vous des nombreuses possibilités d'emplois et de différents services que C.L.A. Personnel offre à ses employés.

Pour plus d'information composer le 567-0045.

SECRÉTAIRE DENTAIRE
Bilingue, exp. dentaire ou médicale un atout, temps plein, bureau à Hull. Écrire à case 200, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

URGENT! Orthodontiste Hull et Aylmer recherche secrétaire bilingue, temps plein, pas de soir ni de fin de sem., excellente rémunération selon expérience. Faire parvenir C.V. au 717 boul. St-Joseph, pièce 100, Hull, J8Y 4B6.

373 PERSONNEL MÉDICAL

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) à Gatineau pour poste temps plein/jour/soir. Écrire à case 197, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

ASSISTANT(E) OPTOMÉTRIQUE
Bilingue

Clinique d'Optométrie de Buckingham

Apportez ou faites parvenir c.v. au soin de Louise Robillard 619, rue Principale Buckingham J8L 2H4
Télécopieur 819-281-4623

HYGIÉNISTE dentaire avec expérience recherché(e) pour temps partiel, 2 soirs/sem. et 1 samedi sur 2. Faxer votre C.V. au 663-1165.

HYGIÉNISTE dentaire bilingue, avec expérience. Inf.: 682-5055.

HYGIÉNISTE DENTAIRE
Bilingue, avec exp., bureau à Hull, avec une équipe dynamique, temps plein. Écrire à case 199, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

373 PERSONNEL MÉDICAL

INFIRMIER(ÈRE) LICENCIÉ(E)
Infirmier(ère) licencié(e) bilingue requis(e) pour un contrat gouvernemental d'une durée de 5 mois. Les candidats doivent être bilingues et posséder un permis de l'Ontario et trois ans d'expérience. Contacter Action Personnel au 238-8511.

CLINIQUE dentaire à Gatineau recherche secrétaire ou assistante dentaire avec expérience pour secrétaire et rappel. Environ 30h/sem. (jour-soir-samedi). Entrevue en février. Écrire à case 197, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc. J8T 8E1.

374 PERSONNEL HÔTELIER

AUBERGE DE LA GARE
Vous désirez travailler de 3 à 4 jours par sem. comme femme de chambre. Nous sommes présentement à la recherche d'une personne autonome, minutieuse, propre, énergique, honnête, ponctuelle et bilingue avec de l'exp. dans un centre hôtelier. Se présenter avec C.V. du lun. au ven. entre 9h et 15h au 205 boul. St-Joseph à Hull.

BAR établi à Gatineau cherche disque jockey pour mercredi et jeudi soirs. Contacter Martin au 593-8052.

BARMAID, Allium-Galanterie, avec ou sans expérience, temps plein/partiel, 18 ans et +. 819-923-1359, 514-497-2648.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

APPRENTI(e) plombier 3e année et +, temps plein, expérience service commercial. 684-4455, 747-8449.

CUISINE LUXORAMA

est à la recherche:
INSTALLATEUR D'ARMOIRES
À temps plein, minimum 3 ans d'expérience en ébénisterie. Le candidat devra être sérieux, ponctuel et stable. 663-2859, 712-1159

FRANK ET GUY AUTO BODY
recherche DEBOSSSEUR (h/f) avec expérience. (613)746-1231 ou après 17h30: 291-1421.

MACHINISTES et opérateurs sur équipement CNC (h/f.), expérience un atout, travail de précision. Envoyer C.V. au 480 Vernon, Aylmer, Québec, J9H 5E1 ou par fax au 772-8370.

Débossseur demandé

- «redressement de châssis»
- minimum 5 ans d'expérience
- rémunération intéressante selon l'expérience.

771-4427

376 PERSONNEL DERESTAURANT

À GATINEAU recherche cuisinier(ère), temps plein, avec expérience, quarts de travail jour et soir. Contacter le 669-2003, poste 40.

AIDE-CUISINIER(ÈRE) à temps plein avec 2 ans d'expérience et plongeur(se) à temps plein. 328-7735.

AIDE-cuisinier(ère) demandé(e), jeu, ven., sam., dim., avec exp. 561-8877

CHEF cuisinier(ère) avec expérience. S.V.P. apporter C.V. au 33 boul. St-Joseph, Hull.

CUISINIER(ÈRE) avec expérience, temps plein ou temps partiel. Restaurant Mike's de Hull. Apporter C.V., 777-7359.

CUISINIER(ÈRE) avec exp., temps plein/partiel, en tout temps. Salaire à discuter. Apporter C.V. 530 Principale, Buckingham. Tél. 986-1676, Carole ou Martin.

CUISINIER(ÈRE) d'exp. pour restaurant (préparation de buffet) et cuisine rapide, poste temps plein. 795-2207

CUISINIER(ÈRE) et aide-cuisinier(ère) de jour, temps plein ou partiel, 5 jours/sem. 236-6778.

LIVREUR demandé(e), connaissance ville de Hull. 777-6666.

LIVREUR(EUSE) avec voiture demandé(e) pour restaurant St-Raymond. Après 16h: 770-1929.

LIVREUR(euse) et cuisinier(ère) demandé(e)s pour pizzeria. 663-3223

OLD CHOLESEA, restaurant style casse-croûte, recherche personnel bilingue, responsable, 16 ans ou plus, avec moyen de transport, pour soirées et fins de semaine. Appeler Ron 827-4258.

RESTAURANT à Aylmer recherche serveur(se) avec expérience. Téléphone: 684-8181; fax: 684-6222.

RESTAURANT végétarien, le café Soup'Herbe, à Chelsea, recherche gérant(e) et serveur(se). Appeler Andréa au 827-2663.

SERVEUR(SE), caissier(ère) et hôtesse bilingues demandé(e)s, temps plein ou partiel. Présentez-vous au restaurant chinois Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, ou téléphonez au 749-2088.

376 PERSONNEL DERESTAURANT

SERVEUR(SE) demandé(e) à temps plein. Se présenter au 343, boul. Gréber à Gatineau.

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère), temps plein ou partiel, jour ou soir. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

AGENT(E) de voyage corporatif(ve) recherché(e) immédiatement pour une compagnie professionnelle. Service à la clientèle aux clients existants, travailler sur Appolo. Appeler Amy Doyle chez Aim Personnel au 230-6991 ou télécopieur 230-7183.

ASSISTANT(E)-DENTAIRE
Nous recherchons une personne spéciale qui désire se joindre à une équipe dynamique, moderne, orientée sur la communication. À Aylmer. France. 819-684-3316 (fax: 819-684-3411).

COURTIER détenant un licence requise pour le commerce des valeurs mobilières, pouvant offrir la recherche de stratégies de placements, des modèles de portefeuilles, des rapports de performance consolidés, un service complet de transactions d'actions, d'obligations et de fonds mutuels. Appeler Amy Doyle chez Aim Personnel pour plus de renseignements au 230-6991 ou télécopieur 230-7183.

378 PERSONNEL DE VENTE

PERSONNEL DE VENTE SLUSH PUPPIE CANADA INC
est à la recherche d'un(e) représentant(e) pour la région de l'Ottawa et d'Ottawa. Temps plein. Expérience dans la vente serait préférable. Bilinguisme est requis. Salaire de base plus commission. Télécopier votre C.V. au 819-777-3694 a/s de Jean-Rock Beaudoin.

REPRÉSENTANT(ES), salaire régulier plus bonis, aucune sollicitation, clientèle fournie par le bureau, formation complète, automobile nécessaire, Pour entrevue, téléphoner entre 9h30 et midi: 243-5500.

SECTEUR OUTAOUAIS
Besoin d'un(e) gérant(e) + représentant(e)s pour prendre commandes alimentaires.
EXIGENCES:
• Expérience avec le public
• Auto nécessaire
• Disponibilité
VOICI VOS POSSIBILITÉS:
• Salaire de base moyen \$14/h selon votre expérience
• Essence payée
• Allocation d'auto + commission
POUR RENDEZ-VOUS, 1-866-436-9669

VENDEUR(SE) avec expérience en coiffure pour grossiste en produits de beauté, avec clientèle établie. Doit être bilingue. Temps plein. Télécopier C.V. au 613-241-5859.

VENDEUR(SE) demandé(e) avec expérience en vente d'électronique, travail à temps plein. Howard Pawn Shop, Gatineau, 246-2264.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE DE LANGUES LA CITÉ INC.
Recherche enseignant(e)s de français langue seconde et anglais langue seconde, à temps plein et à temps partiel. Baccalauréat et expérience avec les niveaux A,B,C de la Fonction publique de préférence. Envoyer C.V. par télécopieur au: 613-830-4957.

Le **CENTRE de FORMATION CARON** Ltée recherche professeurs de français langue seconde à temps partiel. B.A. ou équivalent, expérience et bilinguisme un atout. Stage de formation compris. Faire parvenir C.V. par télécopieur au 230-8549.

400 LOGEMENTS À LOUER AYLMEYER

2 CHAMBRES, rue des Artisans, haut de duplex, grande cuisine, très propre, près centre-ville, \$675 plus services, libre. 684-8381.

\$900, 2-3-4 chambres, neufs, foyer. Pourquoi louer? 595-4663.

LE STRASBOURG

Garçonnère, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$405, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

PROJET L'ESCALE

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$515, incluant 2 appareils, 20 m. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES, 1er avril, près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

1-2-3 CHAMBRES

CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. 7 JOURS/7. 613-276-5988.

www.etasse.com

1 BELLE chambre, 1er févr., très grand, très éclairé, bord de l'eau, privé, \$575/mois. 663-1722.

1 BELLE chambre, 1er mars, 920, Notre-Dame, complètement rénové, prises lav./sec., pour personne seule, pas d'animaux. Non-fumeur. Denise, 712-3039.

1 CHAMBRE, 1er mars, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1er plancher, \$530. 568-1513.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, \$425, chauffé, éclairé, stat., libre. 776-1747, 778-7271.

1 CHAMBRE, 63 du Coteau, vue sur la ville, \$485. 955-8033.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., 50 rue Michaud, près des Promenades, stat., \$450. Tél: 663-7021 ou 669-1695.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$465 ou \$485. 561-5578.

1 CHAMBRE, pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., pas d'appareils, Pte-Gatineau, \$400-\$430. 568-3835.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, entrée privée, balcon. \$425. 827-5782.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, \$435 chauffé ou \$500 meublé/chauffé, pour éclairé \$35 de +. 663-9463

1 CHAMBRE, s/sol, pas d'appareils, \$500 chauffé, éclairé. 663-3626.

1 ET 2 CHAMBRES, bois franc, paisible, chauffés, éclairés, 2 appareils, ascenseur, buanderie. 561-3324.

2-3-4 chambres, \$900, neufs, foyer. Pourquoi louer? 329-4138.

255 LAUREL, 2 chambres, s/sol, \$450 tout incl., libre. 276-5451.

2 BELLES chambres, 1er mars, armoires et tapis récents, prises lav./sec., 802 Notre-Dame, \$495 non chauffé ni éclairé, stat. 794-5059.

2 CHAMBRES, 104 East, 1 mois gratuit, \$410. 595-1422, 663-2186.

2 CHAMBRES, 184 Savane, chauffé, éclairé, appareils, févr. 568-4162.

2 CHAMBRES, 1er févr., chauffé, éclairé, \$539. 243-6232.

2 CHAMBRES, 1er févr., style condo, grand, entrée privée, \$550. 663-9717

2 CHAMBRES, 1er mars, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, \$620. 246-6853.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, févr.-mars-avril-mai. 243-2901

*** 2 CHAMBRES, 30 CLAIRE *** très propre, spacieux, chauffé, éclairé, balcon, \$550. 923-3103.

2 CHAMBRES, \$475, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., face autobus, pas d'animaux, stat. 663-5785.

2 CHAMBRES, 515 Notre-Dame, prises lav./sec., balcon, stat., très propre, libre. 663-6592.

2 CHAMBRES, \$560, avril-mai, balcon, remise int. 743-2231.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$540, fin de bail 6 mois. Immeubles E. Tassé, libre. 246-8170.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., \$500. 568-1272, 685-1743.

2 CHAMBRES dans 4 logis, vaste, tranquille, préférence adultes, 2 appareils, prises lav./sec., balcon, 150 de la Savane, \$535 pas chauffé. 827-2993.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$540 semi-s/sol. Sur étages: \$585. 561-5578.

2 CHAMBRES, rue Raymond, \$585, pas chauffé ni éclairé, très grand terrain clôturé, 1er avril. 281-8000.

3 CHAMBRES, haut triplex, 1er mars, \$600. Après 18h, 923-3102.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$645. 561-5578.

3 CHAMBRES spacieux, \$585, avril, mai, juin, juil. 827-3660, 669-5587.

3 CHAMBRES, visite libre mardi le 30 janv. jusqu'à 20h, \$505/mois, pas chauffé. 984-5627.

6 DE LA Savane, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$550/mois, libre immédiatement. 794-5961, 561-2496.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 1/2, tout compris, tranquille, non-fumeur. (819)778-6464

1 CHAMBRE, 1er avril, pas chauffé, ni éclairé, très propre, idéal pour personne tranquille, 1 stat. 771-3686.

1 CHAMBRE, 1er mars/avril/mai, en construction, appareils, bois franc, \$550 et +. 770-3167.

1 CHAMBRE, \$475 chauffé, éclairé, 1er mars. Après 17h. 775-3500.

1 CHAMBRE, 4 appareils, 1er étage, \$450 chauffé ou \$550 tout incl., 1er avril, 43, boul. Fournier. 775-8964.

1 CHAMBRE, 4, rue Garneau, pas chauffé ni éclairé, \$420. 595-1422.

1 CHAMBRE, espace rangement, poêle, réfrig., 1er fév., \$300, stat. incl. 773-3466.

2-3-4 chambres, \$900, neufs, foyer. Pourquoi louer? 328-3750.

2 CHAMBRES, 19 Galipeau app. 6, adultes, électricité exclus, \$500 - \$525. 778-0516. 778-7754.

2 CHAMBRES, 1er mars, \$475, stat., bien située. 776-2724, 329-1349.

2 CHAMBRES, \$480, Mont-Bleu, avril-mai, grand, propre. 743-2231.

2 CHAMBRES - \$659

Câble, chauffage et éclairage inclus, service de réfrigération et buanderie, cuisinière et frigo, fournis, stat. avec prise, piscine ext., édifice entièrement rénové, en face du Parc de la Gatineau, à quelques pas du Collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu. Offre d'une durée limitée, certaines conditions s'appliquent. Village Cités-des-Jeunes, 771-4299.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. 685-1551

2 1/2 PIÈCES, s/sol, chauffé, éclairé, meublé, pas stat., près Galeries de Hull, \$430. (819)771-4979.

3 CHAMBRES, grand, 2 étages, poêle, réfrig., 1 stat., non chauffé ni éclairé, \$650, pas d'animaux, 1er mars, pag. 759-0977.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$460. 246-9787.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

ORLEANS, condo à partager (2 étages) avec personne 40 ans et +, \$575 tout incl. 841-8493

VANIER, 1 chambre, cuisinière, 1 stat., 238 Marier, \$425. 743-9999

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

10 MIN. Nord d'Aylmer vers Luskville, 1er déc., 2 chambres, prises lav./sec., chauffé/éclairé, \$500. 775-8585.

1 CHAMBRE, Wakefield, neuf, 4 appareils, \$500, chauffé, éclairé, bois franc, près boisé. 819-459-1398.

408 GARÇONNIÈRES

1ER AVRIL/MAI - \$395-\$425 tout incl. Mont-Bleu, 2 grandes pièces, balcon, s/bains complète, stat. 771-6266.

2-1/2, 2 appareils, \$375, pas chauffée ni éclairée, 21 St-Antoine. 923-1396.

CHAUFFÉE, éclairée, non-fumeur(se), entrée privée, stat., \$390, Templeton. (819)643-3531.

GATINEAU, chauffée, éclairée, pas d'animaux, \$375. (613)521-5662.

LIBRE 1er mars, coin Mont-Bleu/Cité des Jeunes, meublée, non chauffée, ni éclairée, \$360/mois. 777-3844.

MASSON-ANGERS, 20 min. de Hull, 4 min. de la sortie Georges sur la 50, tout équipée, durée flexible, idéal pour travailleur(euse), \$35 et \$45/jour nég. 281-6314, 775-1744.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameblement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1 CHAMBRE, câble, stat., chauffé, éclairé, \$450. 669-2836.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

2 CHAMBRES, 1er mars, chauffé, éclairé, 2 appareils, non-fumeur, \$650, près UQAH à Hull. 776-4511.

GATINEAU, chauffé, éclairé, personne tranquille, non-fumeur, stat., \$375, libre. (819)663-3225.

HULL, 1er mars, 1 chambre, moderne, buanderie, stat., près Galeries de Hull, tranquille et sécuritaire, \$510. 743-2855

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, mieux que l'hôtel, app. équipés, de \$1,200/mois et +, vaisselle, literie, etc., durée flexible. 777-4584.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, beau logis, 5-1/2, \$400 tout incl., (819)669-7100.

GATINEAU, beau logis, lav./sec., accès à tout, \$300. 819-790-8247.

GATINEAU, secteur St-René, libre, 1 stat. Inf. 663-1677.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

HULL, février, très grand, près CHVO, tranquille, \$420 tout compris, 776-1710 pag. 719-2688

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, ou à partager, 2 chambres, libre. Inf.: 669-3001.

432 MAISONS À LOUER

\$0 ARGENT, \$0 ARGENT
Gatineau, unifam. neuve pour aussi peu que le coût de votre loyer. Pas besoin d'aller à la banque, on s'occupe de tout. Guy. 664-7261.

\$0 COMPTANT: 2 ou 3 chambres, Gatineau/Hull, propre, garage, terme facile, pourquoi louer? 772-2994

2+1 CHAMBRES, Gatineau, poêle à bois, 4 appareils incl., possibilité de revenus au s/sol, près de tout. Pag.: 613-598-5236.

2-3-4 chambres, \$900, neufs, foyer. Pourquoi louer? 328-3750.

ABORDABLES!
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877.

www.no-money-down.net

À ZÉRO COMPTANT, location (achat), semi-dét. et unifam. Gatineau et Hull. Yves, 328-5944.

LAC Sinclair, campagne, grande maison, s/sol fini, gens sérieux, \$650/mois, 1er fév. 819-456-3063.

MAISONS à louer à Val-des-Bois. 819-777-7195, 775-6454.

433 MAISONS À PARTAGER

2 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, \$325/mois tout inclus. 795-9762

375\$/MOIS, centre-ville de Hull. Maison deux étages, salon privé, 1er février. Soir 770-2874, Martin.

ANGERS, bungalow meublé avec 1 personne, préfère non-fumeur(se), \$375 tout inclus, libre. 281-2996.

GATINEAU, idéal homme ou étudiant, pour partager beau semi-dét. avec homme (gym). 568-2538.

GATINEAU, Projet des Fleurs, \$350/mois. 669-2830.

HULL, secteur Mont-Bleu, propre et tranquille, Bernard, 772-8067.

IDÉAL étudiant ou professionnel (h/f), tranquille, sobre. (819)643-5156.

PERKINS, femme 55 à 70 ans, auto nome, aimant campagne. 671-1375.

RECHERCHE colocataire pour maison à Aylmer. 234-4910.

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$260, au mois, meublée, câble, propre, tranquille, références. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, propre, stat., \$270. 775-9466

1 CHAMBRE, \$70/sem., câble, près hôpital Gatineau. 246-3898.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65+/sem. 797-6484.

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble, 777-2905.

\$275, MODERNE, accès à tout, meublée, calme près Promenades 243-3236

7 MONTPETIT, Hull, chambre, meublée, câble, lav., tél., libre. 791-6622.

ACCÈS à toute la maison, \$280, bord rivière Gatineau. 561-3604.

À GATINEAU, idéale pour homme 3e âge. 246-0699.

À HULL, idéal femme travaillant, accès à tout, références. 595-2913

ANGERS, étudiants ou jeunes travailleurs, \$225. (819)281-0574, 743-6046.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

GATINEAU, bien située, accès cuisine, \$325. JOUR: 952-2494, SOIR: 243-6466.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, \$275/mois. 986-2632.

GATINEAU, femme de préférence, non-fumeuse, tranquille, télé et câble, \$300/mois. (819)246-8181.

GATINEAU, Main, meublée, lav./sec., cuisinière et s/bains communes, câble, personne mature, \$240. 663-9709

GATINEAU, maison privée avec stat., cuisinière, s/bains, s/lavage, petit salon avec télé compris, idéal pour étudiant(e) \$350. 568-4658.

GATINEAU, non-fumeur, cuisine + tél., câble, stat., lav./sec. 663-2189.

GATINEAU, rue Gilles, maison privée, accès à tout, 229-3920, 643-5062.

GATINEAU, semi-retraité(e) ou travailleur(euse), cuisine et salon communaux, stat., meublée et câble, \$300. Références. 1-819-767-2169, cell. 921-3541.

GATINEAU, tout inclus, près des autobus, \$250/mois. 243-0450.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$450/mois ou \$125/sem. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

440 CHAMBRES À LOUER

HULL, entrée privée, stat., cuisson, \$260/mois. Après 18h. 772-2825.

HULL, meublée, tout compris, idéale femme non-fumeuse, libre immédiatement, \$300. 771-9934.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se) et autres, \$300 tout incl. (819)775-6987.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 777-7760, cell. 664-5701.

HULL, secteur Mont-Bleu, propre et tranquille, Bernard, 772-8067.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

CHAMBRE dans foyer pour personne autonome, libre 1er mars, \$750. 643-9554.

RÉSIDENCE pour personnes âgées, \$800/mois tout incl. 281-0574

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 329-4138.

380 NOTRE-Dame, Gatineau, 2 chambres, impeccable, 4 appareils, \$650. 955-8033.

RÉCENT 1 chambre, vue sur la ville, \$485. 955-8033.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 664-3170.

\$59,900, MONT-BLEU, 2 chambres. Renseignements: 595-8739.

CONDO commercial de 1,800 pi car., sur 2 étages, situé dans un parc industriel en pleine expansion dans Gatineau. Aménagé pour bureau. Contactez Luc ou Sylvain au 669-3531.

GATINEAU, Les Serres, coin, foyer, 2 chambres, garage, \$65,900. 329-4564

GATINEAU, LES SERRES, stat. int.,

foyer, 2 chambres, bois franc à la grande, 1er avril, \$68,500. (613)851-1320.

HULL - LES JARDINS DU CHATEAU

3 chambres, app. 2209, stat. intérieure, bois franc, s/bains neuve, libre 1er mars, \$139,900. (613)851-1320.

SUPERBE, 2 chambres, 3e étage, coin, foyer, garage, bois franc, etc., \$70,000. M. Bouvier, Re/Max Vision, courtier imm. agréé, 568-5141.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

ENDROIT paisible dans le village de Quyon, 30 min. de Aylmer, 2 étages, 3 chambres, s/familiale au 1er plancher, foyer au bois, grande cuisine, fournaise et réservoir à eau chaude neufs, grand terrain de coin, aubaine \$ 5 0 0 0 0 ou \$ 5 5 0 / m o i s . (613)729-4436.

GATINEAU, quadrex rénové, 1er fév., 3 chambres, \$750 pas chauffé, éclairé. Après 18h: 819-457-2702.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 664-3190.

\$133,900, possession immédiate, foyer, Aylmer. 595-4663.

2-3-4 chambres, foyer, libres. \$104,900-\$200,000. Hull. 329-4138.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT - HULL À acheter à bas prix, semi-dét., unifam, duplex. Réjane 955-7835.

\$0 COMPTANT: 2 ou 3 chambres, Gatineau/Hull, terme facile. 772-2994

\$0 COMPTANT investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877

www.no-money-down.net

\$0 COMPTANT Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$0 DÉPÔT, \$518/mois, 3 chambres, garage. 329-2298.

\$1,000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 664-3190.

\$109,900 à \$180,000, 2-3-4 chambres, foyer, luxueux. 328-3750.

1,200 PI CAR., grand terrain 60'x100' à Hull, unifam., entrée pavée. Pag.: 955-3280.

\$133,900, possession immédiate, foyer, Aylmer. 595-4663.

\$68 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, pré-autorisation. 329-4138

203 BÉGIN, Gatineau, bungalow 2+1 chambres, \$99,900. 955-8033.

2-3-4 chambres, foyer, libres. \$104,900-\$200,000. Hull. 329-4138.

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

2 LOGIS, transfert d'hyp., \$68,000 + \$5,000 comptant. 819-778-5000.

A TRÈS BON PRIX

Gatineau, 4 chambres, four encastré, plaque chauffante, lav./sec., 2 salons, foyer, 2 remises, grand terrain, \$69,900. Sylvain Gagnon, Trans-Actions, courtier immobilier agréé, 684-0000 ou 790-9000.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

À VOIR! maison jardin, rénovée, 3 chambres, \$49,500, Gatineau, Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, 427-8481.

AYLMER, semi-dét. 1993, 3 chambres, piscine, remise. 684-2999.

BELLES AUBAINES! Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, c.w.i., 328-7644

BUCKINGHAM, 1,394 pi car., 4 chambres, piscine, s/sol fini, bois franc au salon, \$79,900. 329-2298.

BUCKINGHAM, 5 minutes du centre-ville, 1 acre, garage triple détaché,

2 étages, 2+1 chambres, possession immédiate. \$87,900. (613)851-1320.

BUCKINGHAM, style normand, 4 chambres, 3 s/bains, foyer, boiserie, s/sol aménagé, 30 min. Place Portage (Hull), \$114,900. 819-986-6857.

CANTLEY, maison neuve, 1,500 pi car., 3 chambres, foyer double faces, très grande fenestration, s/sol 9 pi de hauteur avec sortie hors-terre, terrain 1 acre, boisé, \$139,900. 827-4440 ou visitez notre site: www.lesmaisonsjuteau.com

GATINEAU, \$0 comptant, possession immédiate. André 282-5466.

GATINEAU, 11 de Mingan, bungalow 3 chambres, s/sol fini, thermopompe, clim: central, système d'alarme, deck, lave-vaisselle + extra, \$114,900. 669-6629.

GATINEAU, 24 Chiasson, 3 chambres, belle décoration int. 643-4334.

GATINEAU, 3 chambres, cour arrière, rénovée, \$74,900. 669-8263.

GATINEAU, 83 Gabrielle-Roy, 2 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, bois franc. 996-5105 ou 669-4530.

GATINEAU, bungalow + logis parental, rénovations majeures effectuées: toiture, cuisine, s/bains, fenêtres... Prix réduit: \$91,500. 663-3133.

GATINEAU, bungalow neuf, aucun voisin arrière, 5 min. école primaire, 2 chambres, s/sol semi-fini, grand terrain, cul-de-sac, beau secteur tranquille, \$109,500. 819-643-3840.

GATINEAU, coin Main-Davidson, semi-dét., 3 chambres, pas voisin arrière, paisible, \$86,000. 669-7527.

GATINEAU, en rangé, unité de coin, clôturée, 3 chambres, près hôpital, 777-9586 ou 743-4371

GATINEAU, Limbour, bungalow récent, 22 Massé, échangeur d'air, bain tourbillon. 243-1095, 827-9968.

GATINEAU, maison (1991), 2 étages, avec garage, 3 chambres, foyer, grand terrain, \$105,000. Les Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 819-643-1845.

GATINEAU (secteur Sablonnière) canadienne, 2 étages, armoires en chêne en quantité, 70% bois franc, 100% du s/sol aménagé professionnellement, piscine, deck, remise, impeccable, \$129,900. Appelez Mme Charette au 669-0473 ou 223-4946.

GATINEAU, semi-dét., 1,400 pi car., 3 chambres, s/sol aménagé, piscine hors-terre, céramique, bois dur, près école, \$89,000. Les Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 819-643-4381.

GATINEAU, semi sur grand terrain derrière l'hôpital, \$89,900. 955-8033.

HULL, \$0 comptant si qualifié. Plusieurs semi-dét., secteur du Dôme, garage ou non, \$94,900 et +, pas d'agents. 770-4301.

HULL, NOUVEAU, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi-dét., bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, J. Pruneau, 776-4663, 328-9358.

HULL, NOUVEAU, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi-dét., bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, J. Pruneau, 776-4663, 328-9358.

HULL, Plateau, semi avec garage, 3 chambres, s/sol fini, parc à l'arrière, prés école, \$129,900. 772-9704.

595 LOCAUX

À LOUER: professionnel ou commercial, 850', très bien situé, 243 St-René Ouest, Gatineau, \$850/mois. Alain, 328-5248.
 GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.
 HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.
 HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce, \$475. 772-9822

LOCAUX À LOUER
 Place Lavigne
 Galeries et Place
 Aylmer
 Info. : M. Charles Masse
 (613) 769-1033

LOCAL à louer ou à vendre, ville de Hull, grand stat., pour bureau, atelier, garderie, etc. 777-7865.
 LOCAL commercial, 270 pi car., annexé à un restaurant et un bar, à Luskville, sur la route 148, idéal pour boulangerie, etc. Mario au 819-455-9400.
 SALLE de montre 2,500 pi car., très bel emplacement dans le parc Industriel à Hull. Luc, 770-7110.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

GARAGE à louer avec équipement, coin achalandé, clientèle établie, 613-795-3644.
 HULL, Pizzeria à louer, bon chiffre d'affaires, équipement à louer ou à vendre. 729-9907.

598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245

599 AGENCES DE RENCONTRE CLUB RENCONTRE SANTÉ

Catégories: but d'amitié, but sérieux; 30 ans et plus. Sur rendez-vous, du lun. au ven., de 9h à 21h, 663-6308
 TRISTAN ET ISEUT. La simplicité de la distinction. 561-4000.
 VOUS recherchez l'âme sœur pour la St-Valentin? Appelez les experts. Établi depuis 1980. 233-9697. www.intro-options.on.ca

600 AMITIÉ, RENCONTRES

AMIE pour partage de loisirs et sorties romantiques +. (Benoit, 46 ans) 772-8067.
 JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Écris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

Elle Lui
 Parce qu'à deux, c'est Mieux!
 GRATUIT pour les Femmes à la recherche d'Hommes
 24/24hr
 Sans frais d'appel
 3000 appels par jour
 2000 membres

601 ÉSOTÉRISME

2001??? Clairvoyante (98% précis). Charmaine. 669-9105.
 32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

Maître DABO
 25 ans d'expérience
 GRAND VOYANT MEDIUM AFRICAIN
 Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, êtres aimés, sens des affaires, amour durable, protection résultats 100% garantis (même semaine). Résolution de cas très spéciaux.
 (819) 778-6754 (Hull)

34 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement compris. 777-0474.
 AIDE, voyance, tarots, numérogie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min. ou le 1-888-220-5222, \$1.50/min. Visa/Mastercard.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

601 ÉSOTÉRISME

AJOUTEZ 7 min. gratuites, consultez nos voyants en direct, 24h, \$3.79 la min. 18 ans et +. 1-900-451-2524.
 ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
 Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

PENSÉES PAR LES CARTES.
 Dame seulement. Denise, 770-2932.

602 MESSAGES PERSONNELS

★ 100% A-1 Bonne Détente ★
 Chanel, 24 ans, blonde, Naomi, 19 ans, Natacha, 27 ans, Jassmin, 25 ans, Jennifer, 30 ans, Stella, 27 ans, Samantha, 26 ans. Ouvert 9h à 22h. 568-9229.

★ 100% A-1 DISCRET ★
 ★ 100% A-1 MASSAGE complet ★
 Bas prix, discret. 243-8370

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316
 100% agréable et relaxant, ouvert tôt 9h à 22h. Nicole, 663-2091.

100% belle noire de 20 ans, Claudie. 663-2091.
 100%, la belle Fanny est de retour, de 18h à 22h. 663-0688.

100% MASSAGE de qualité.
 Caro, 246-5957

100% MASSAGE relaxant avec France. 246-2199.
 100% SUPER MASSAGE. Moment de Détente, 251 St-Louis, 246-5957 et 378 Notre-Dame, 663-2091.

20 ANS, gai, corps bronzé, Nicolas, excitant et sensuel. 568-7012.
 \$40 - MASSAGE sensuel, Cindy, privé, 8h à 20h, lun. au ven. 663-8123.

ANGERS/ROUTE 148, jolie blonde douce, sensuelle, massage exotique confort, discrétion, 593-1535 (pag.)

BARBARA
 770-3617

BEL homme disponible pour couple ou femme seulement. 775-2592
 BONJOUR, débarrassez-vous de votre stress... Merci: 771-0073.

CAROLE, nouvelle, 5 années d'exp. à votre disposition. Pour vous Messieurs, 568-7000.

ENFIN pour vous mesdames, massage, douceur, en privé. 319-2200.
 ENTRE TOI ET MOI
 Massage complet, ouvert tôt 771-0182

ESCORTE homme, danseur, masseur, pour tous sexes. 923-0795.
 FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 9h à 18h. Maureen, 561-9682.

GRANDE belle blonde, Chantale. 613-569-9153.
 MASSAGE personnalisé, propre et discret. 770-6504.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir. 568-2878.
 MASSAGE pour homme par homme. Soirs/fin de sem. Samuel, 771-1921.

MASSAGE relaxant en lingerie, \$35, de jour. 643-5606.
 MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MASSAGES personnalisés
 Lyne, 246-5879

MASSAGE très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.

MILLES caresses et plaisirs, 24h ♥ massage ♥ domination ♥. 778-5325
 ★★ MOMENT DE DÉTENTE ★★
 Remercie tous ces clients
 Au plaisir de vous revoir!
 663-2091, 246-5957.

MOMENTS voluptueux dans la quiétude et le ravissement par une jolie femme douce et délicate. Discrétion absolue. 329-1577.

PAMELA, 5'5", 105 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34D. Pour vous servir. 568-7000.
 "PHOTO DE TOI". Album de 24 poses propres. Information 776-1920.

♥♥♥ POUR vous messieurs ♥♥♥
 Les plus belles masseuses en ville!
 568-7000

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.
 ♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
 ♥ Touche magique ♥ Massage ♥
 776-9820

SUPER massage. 772-0410 9h à 23h
 Propre et discret. Christine

SUPER massage relaxant, Marie. 246-5957.
 TAMARA, sensuelle, sexy, souriante, de très beaux yeux bleus verts, 100 lb, 5'2", 34C, 568-7000.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% ADORABLE, discrète! Lun. au ven., 10h à 20h. Bas prix ♥ 643-9862 ♥.
 110% SENSUELLE, adorable et énergique. Duo 2 demoiselles. 923-2434

3 BELLES jeunes demoiselles, européenne, canadienne et mulâtre, pour vous servir, chez-moi/toi. 265-6310.

603 SERVICES D'ESCORTE

♥♥ 7 e C I E L ♥♥
 Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%
 Déplacement en 30 minutes.
 ♥ CLAUDE, 24h, 328-8574 ♥

ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H
 De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais.
 743-4668

ATHENA, très belle, fantaisies exotiques, chez toi. 784-9856.
 ★ BARBARELLA, belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344.

BIENVENUE touriste. Hull-Ottawa, hôtel-motel, sensuelle et belle (819)775-1690

CARO TRANSEXUELLE 771-0363
 M'essayer c'est m'adopter.

CLAUDIA, belle, grande, mince. 776-4664.
 ♥♥ GINGER ♥♥
 Privé. Sans se presser. 663-6893

ROSE NOIRE, danse privée, jour seulement. 246-3010.
 VEUX-tu jouer, danse privée, 328-0644. Appelle-moi, veux-tu.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1995 NEON, 5 vit., clim., \$4,450;
 1990 HONDA Civic, \$2,450;
 1990 BUICK Regal, \$3,450;
 1989 COROLLA, 5 vit., \$1,950;
 1990 RANGER, 6 cyl., V6, \$2,950;
 1990 DAKOTA allongé, \$4,950
 1992 SABLE, \$3,950
 1992 TAURUS, \$3,300
 1993 GRAND PRIX, \$3,950
 1989 TEMPEST, \$1,950
 1988 ARIES, 125,000 km, \$1,450;
 Obsession Auto
 682-3031, 664-1150

1981 GRAND Marquis, \$850, fonctionnel et spécial. 771-5752
 1985 CHEVROLET Celebrity, très propre, \$850. 643-2370.

1985 CHRYSLER New Yorker, 200,000 km, bien entretenue, tout équipée, bon état, \$900. 328-3030.

1986 CHRYSLER Laser, fonctionne très bien, \$850. 561-6136.

1986 GOLF GTI, manuelle, en bon état, \$1,100. 246-4437.
 1988 CELICA GTS, manuelle, excellente état, pas de rouille, 112,000 km, \$3,500. 778-5272.

1989 CIVIC, excellent état, manuelle, 180,000 km, \$2,200. 775-7901.
 1989 GRAND AM, \$2,000. (613)743-0356 après 18h.

1989 HONDA Accord LX, automat., 4 portes, beaucoup pièces neuves, \$1,500. 819-467-3854.
 1989 PONTIAC Sunbird, automat., \$1,150 nég., 643-1206, 743-5692.

1989 TOYOTA Tercel, 185,000 km, \$1,100 telle quelle, 613-719-5752.
 1990 CAVALIER CL, V6, manuelle, 2 portes, \$1,800 nég. 985-5533.

1990 GOLF, 4 portes, bas km, manuelle, \$3,200. 595-1018, 663-8077.
 1990 HONDA Civic, automat., mécanique A1, \$3,300 nég. 777-2621.

1991 CHEVROLET Tracker 4 X 4, manuelle, \$3,800 nég. Après 17h: 671-2392.
 1991 ESCORT, propre, certifiée, \$2,800 nég. 778-0808, 243-8611.

1991 HONDA Civic, 158,000 km, très bon état, \$2,650. 329-3148.
 1991 MAZDA 323, 5 vit., bon état, \$1,800. 778-7488.

1991 PONTIAC Sunbird, automat., 130,000 km, \$1,700. 246-5576.
 1991 SPRINT, automat., bonne condition, \$1,500. 827-1587.

1991 TAURUS, V6, 114,000 km, \$3,600. 561-2252.
 1991 VOLKSWAGEN Jetta, manuelle, 176,000 km, freins neufs, pas de rouille, en excellent état, \$3,995 nég. 994-4690 ou 328-3475.

1992 DODGE Colt, 2 portes, 5 vit., DC, 117,000 km, \$3,650. 220-1445.
 1992 GOLF diesel, très propre, \$3,300. 819-983-3154.

1992 MAZDA SE, automat., 4 portes, \$3,900. 568-1429, 954-5147.
 1993 FESTIVA, manuelle, très propre, mécanique A1, 127,000 km, \$3,000. 819-456-3403.

1993 SUZUKI Swift, 5 vit., 240,000 km, 3 cyl., 2 portes, beaucoup pièces neuves, \$900 nég. 685-9428.

AUTO \$1000 ET +.
 Auto Bouchard, 819-643-3000

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 770-5544 (Autobec).

1987 BMW 325is, très bonne condition, \$4,500 nég. 643-4057.

1987 NISSAN Pulsar, manuelle, propre, \$1,495. Principale Auto, 568-AUTO
 1989 CHRYSLER Caravelle, automat., propre, \$995. Principale, 568-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1989 SHADOW, automat., 4 portes, \$895. Principale Auto, 568-AUTO
 1989 SUNBIRD, manuelle, propre, bas km, \$1,495. Principale Auto, 568-AUTO
 1989 TERCEL, automat., 3 portes, \$1,295. Principale Auto, 568-AUTO

1990 COROLLA, manuelle, très propre, bas km, \$3,295. Principale, 568-AUTO

AUTOMOBILE ROY ENR.
 Grand choix de plus de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998
 Nos véhicules sont vérifiés et vendus avec garantie.
 2 chance pour refaire votre crédit
 Lundi : 9 à 18h/mardi au vendredi : 9 à 21h
 Samedi : 9 à 17h/dimanche : 10 à 17h
 465, boul. Alexandre-Taché, Hull.
 Tél. : 778-8787

1990 OLDSMOBILE Delta Royale, excellent état, \$2,500. 729-9530.
 1990 TOYOTA Previa, automat., \$5,600. 561-8893.

1991 ESCORT, manuelle, bonne mécanique, \$1,295. Principale, 568-AUTO
 1991 PROBE, manuelle, propre, \$3,295. Principale Auto, 568-AUTO

605 AUTOS À VENDRE

1992 CAMRY LE, 4 cyl., automat., \$5,800. Après 16h, 772-1761.
 1993 CAVALIER, automat., équipée, propre, \$3,995. Principale, 568-AUTO

1993 CAVALIER familiale, \$4,995. S.H.M. 772-9599, 799-4166.

1993 CHRYSLER Intrepid, 4 portes, 105,000 km, 8 pneus d'hiver et d'été, très bonne condition, \$5,500. Appeler, Claudette, (819)281-7516

1993 FESTIVA, automat., bas km, \$2,695. Principale Auto, 568-AUTO
 1993 FORD Escort, 4 portes, automat., \$4,600. 772-9599, 799-4166.

1993 GRAND Am SE, V6, 4 portes, \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1993 MX3, V6, automat., équipée, bas km, \$8,495. Principale Auto, 568-AUTO
 1993 SWIFT, manuelle, propre, \$1,995. Principale Auto, 568-AUTO

1993 VOLKSWAGEN Passat, VR6, 95,000 milles, \$7,100. 776-9848.
 1994 CAPRICE, équipée, nouvelle transmission, \$6,500. 246-1095.

1994 DODGE Spirit, V6, équipée, automat., \$3,995. Principale, 568-AUTO
 1995 CAVALIER Z22, 5 vit., propre, \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1995 DENIS Auto, 643-5262
 LA MENACE DES PRIX
 1995 SUBARU Legacy, \$12,000. Daniel, 819-684-6923, 682-9577.

605 AUTOS À VENDRE

1996-1998 COROLLA, 15 dès \$8,495 ou \$99/2 sem. Méga 770-AUTO
 1996-1998 METRO/FIREFLY, 6 dès \$6,995 ou \$84/2 sem. Méga 770-AUTO

1996 DENIS Auto, 643-5262
 LA MENACE DES PRIX
 1996 DODGE Neon, automat., bas km, \$5,500. 772-9599, 799-4166.

1996 GRAND AM, 2 portes, propre, financ., \$8,695. Principale, 568-AUTO
 1996 VOLKSWAGEN Cabriolet, 31,000 km, état comme neuf, \$16,000. Après 18h: 243-0795 ou travail: 777-7670, poste 228.

1997-1998 ESCORT LX/SW, choix de 6, dès \$9,995 ou \$118/2 sem. Méga 770-AUTO
 1997-1999 CIVIC, 10 dès \$10,995 ou \$129/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 GRAND AM, 8 dès \$10,795 ou \$126/2 sem. Méga 770-AUTO
 1997-1999 PROTÉGÉ, choix de 12, dès \$8,995 ou \$107/2 sem. Méga 770-AUTO

1997-1999 SATURN, choix de 25, dès \$7,995 ou \$95/2 sem. Méga 770-AUTO
 1997 DENIS Auto, 643-5262
 LA MENACE DES PRIX

1997 ESCORT familiale, un proprio, 51,691 km. Prix imbattable. Cyrville Chrysler, 852-1378.
 1997 GEO Metro, automat., très propre, \$5,795. Principale Auto, 568-AUTO

MOT MYSTÈRE

NO 3611

© Édimédia Inc.

8 LETTRES — CHASSER

affût	coup	gibelotte	ours	tayaut
appeau	course	giboyeux		trappe
		gigue	pantenne	trébuchet
balle	daim	gîter	piège	
bête	débusquer		pipeau	viande
bois	dépecé	hallali	piste	vie
bouquin	Diane	harde		
		huchet	refuge	
cage	épieu		renard	
carnage		lion	réserve	
carnier	filet	loup		
cartouche	flèche		safari	
chasseur	fouée	meute		
chien	fumet	muette	taïaut	

Solution du problème précédent: bosse

R	E	N	A	R	D	E	B	U	S	Q	U	E	R	T
E	C	G	E	I	E	T	T	O	L	E	B	I	G	R
F	N	T	A	A	A	S	E	H	U	C	H	E	T	E
U	I	N	A	N	P	I	R	V	A	Q	E	T	E	B
G	E	L	E	I	R	P	I	E	R	R	U	O	C	U
E	I	I	E	T	A	A	E	R	A	E	D	I	A	C
H	H	G	B	T	N	U	C	A	A	X	S	E	N	H
C	E	T	U	D	U	A	T	T	U	F	P	E	A	E
U	H	R	E	E	C	E	P	E	D	I	A	L	R	T
O	D	A	I	M	E	T	Y	M	P	E	L	S	T	T
T	I	P	S	H	E	O	U	U	S	A	L	B	A	E
R	E	P	C	S	B	U	C	F	L	R	O	L	Y	U
A	V	E	U	I	E	A	T	I	F	I	U	I	A	M
C	L	I	G	O	G	U	N	E	S	A	P	O	U	B

605 AUTOS À VENDRE

1997 GRAND AM SE, noir, clim., \$8,499. J.C. Galipeau 669-4004.
1997 PARK AVENUE, 99,000 km, toute équipée, garantie prolongée, \$19,500. (819)281-2162.
1997 PROTÉGÉE SE, automat., garantie, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.
1997 PROTÉGÉE LX, équipée, propre, financ., \$9,985. Principale, 568-AUTO
1997 SWIFT, automat., 60,000 km, \$7,995 ou \$94/2 sem. Méga 770-AUTO
1997 TERCEL, 4 portes, automat., 87,000 km, excellente condition, non-fumeur, garantie Toyota, \$9,300. 819-743-8622.
1997 TERCEL, verte, 5 vit., 2 portes, 73,000 km, \$8,949 nég., 771-5122.
1997 TERCEL, verte, clim., 5 vit., \$9,500 nég. 994-6272, 685-2187.
1997 TOYOTA Corolla Plus, automat., tout équipée, 4 portes, seulement 42,000 km, excellente condition, \$12,900. Après 18h: 243-1087.
1998-1999 SUNFIRE, choix de 18, des \$8,495 ou \$99/2 sem. Méga 770-AUTO
1998-2000 NEON, choix de 10, des \$8,995 ou \$107/2 sem Méga 770-AUTO
1998 CAVALIER Rally Sport, or, automat., \$8,899. J.C. Galipeau, 669-4004.
1998 CONCORDE LX, vrai bijou, bas millage, échanges acceptées. Cyrville Chrysler, 852-1378.
1998 DENIS Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX
1998 FORD Escort, automat., 30,000 km, \$8,500 nég. 743-5692.
1998 JETTA GT, équipé, \$15,795 ou \$185/2 sem. Méga 770-AUTO
1998 LUMINA, équipée, 17,000 km, très propre, \$16,500. 243-3026.
1998 NEON, 5 vit., clim., pneus neufs, 48,000 km, \$11,199. 827-4034.
1998 NISSAN Centra GXE, 4 portes, automat., tout équipée, excellente condition, 40,000 km, \$12,500. 663-1257, 769-6610.
1998 PROTÉGÉE SE, 5 vit., garantie, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.
1998 SATURN SL, 5 vit., certifié, \$7,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
1998 SENTRA, choix de 5, des \$9,995 ou \$118/2 sem. Méga 770-AUTO
1998 SUBARU Forestar, 4x4, équipée, des \$21,995. Méga Auto 770-AUTO
1998 SUBARU Outback AWD, \$18,899. J.C. Galipeau, 669-4004.
1998 SUNFIRE GT, 8 des \$10,995 ou \$129/2 sem. Méga 770-AUTO
1998 SUZUKI Swift, impeccable, 49,400 km. Occasion unique. Cyrville Chrysler, 852-1378.
1998 TOYOTA Tercel, 47,000 km, automat., 4 portes, \$11,900 nég. Tél.: 669-5682.
1999 CAVALIER, automat., clim., \$9,995 ou \$118/2 sem Méga 770-AUTO
1999 DENIS Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX
1999 GOLF GL, très propre, manuelle, financ., \$9,982. Principale, 568-AUTO
1999 GRAND AM, 4 portes, automat., clim., \$13,900. Denis Auto, 643-5262.
1999 HONDA Civic DX, automat., hatchback, 27,000 km, \$14,900 ou fin de location. 819-669-9953.
2000 CIRRUS, équipée, 6 des \$15,995 ou \$187/2 sem. Méga 770-AUTO
2000 ECHO, automat., \$12,995 ou \$152/2 sem. Méga 770-AUTO
2000 FORD Taurus familiale, automat., 8 places, tout équipée. Balance de location. 819-671-5153.
2000 TOYOTA Echo, automat., 4 portes, \$13,499. J.C. Galipeau, 669-4004.
2001 PONTIAC Sunfire SLX, équipée, transfert de location, \$309/mois. 2 mois gratuits! 669-3172
2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? 790-8383.
AUTOBEC
1998 HYUNDAI ACCENT, \$8,695
1994 FORD AEROSTAR, \$7,895
1994 NISSAN SENTRA, \$6,995
1997 ESCORT LX SPORT, \$9,495
1991 MAZDA MX3, \$5,495
Plusieurs autres autos disponibles
2e chance de refaire votre crédit
Contacter Martin Aubin, 770-5544
LINCOLN HEIGHTS FORD
1997 FORD Aspire, 4 portes, automat., économique, \$5,995.
1997 FORD Taurus, familiale, V6, équipée, \$11,995.
1998 FORD Escort SE, automat., clim., #P2742, \$12,995.
1999 FORD Escort SE, automat., clim., 30,000 km, \$13,995.
2001 HONDA Civic, 4 portes, automat., clim., 15,000 km, \$17,995.
1999 FORD Escort, familiale, vitres électriques, clim., \$14,995.
1995 CROWN Victoria, 1 proprio, très propre, \$10,995.
2001 NISSAN Sentra, automat., clim., 13,000 km, \$17,995.
MICHEL DUHAIME
829-2120
719-7530
LIQUIDATION LIQUIDATION
4 ROUES SUZUKI
1989 Tracker décapotable, 5 vit.
1992 Sidekick décapotable, 5 vit. (2)
1993 Swift, 2 portes, 5 vit
1994 Cavalier, 4 portes, automat.
1994 Intrepid, 4 portes, automat.
1996 Taurus familiale, automat.
Aucune offre raisonnable refusée
Faut liquider
771-1900
PROBLÈMES DE FINANCEMENT?
775-3222

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.
\$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.
ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667
ACHETONS voitures et ferraille pour recyclage. 819-827-2745.
ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-63768 819-743-8622.
ARGENT comptant pour votre voiture de \$100 à \$10,000. Appeler Rick, cell.: 664-1150 ou 682-3031.
ACHETONS COMPACT 568-4116
Tous modèles - Toutes marques Accidentés ou pas. Remorquage incl.
621 FOURGONNETTES
1988 AEROSTAR, V6, automat., 7 passagers, \$895. Principale, 568-AUTO
1988 FORD Aerostar XL, toute équipée, bon état, \$1,350. 663-9622.
1990 ECONOLINE 250 (Cargo longue), entrées bon état. Soir: 663-7469.
1990 GMC Vandura Cargo Van, 85,000 km, excellent état. \$3,900. 797-4403.
1991 VAN GMC, 220,000 km, moteur 305, \$3,500 nég. 281-5404.
1992 ASTRO, 4.3 L., V6, bon état, \$3,200. Mike Renaud, 643-2017.
1992 CLUB Wagon, 12 passagers, propre, V8, \$3,995. Principale, 568-AUTO
1993 DODGE Grand Caravan ES, tout équipée, 7 places, 123,000 km, 1 proprio. \$7,900 nég. 771-5570.
1995 ASTROVAN CL, V6, "AWD", \$14,800. 643-5835.
1996 CARAVAN, 5 portes, 7 passagers, clim., \$8,900 nég. 663-9571
1996 DODGE Caravan, 123,000 km, super propre, \$8,900. 243-5691.
1997-1998 TRANS Sport/Montana, 8 choix, des \$13,495. Méga 770-AUTO
1997-1999 ASTRO/Safari, équipée, 4 des \$13,995. Méga 770-AUTO
1997-2000 DAKOTA, extra-cab, choix de 8, des \$16,495. Méga 770-AUTO
1997 S10, extra-cab, V6, bas km, \$15,495. Méga Auto 770-AUTO
1997 VILLAGER GS, équipée, bon km, \$13,900. Denis Auto, 643-5262.
1998-1999 VENTURE LS, 5 portes, équipée, des \$15,995 Méga 770-AUTO
1998 GRAND Caravan/Voyageur, 2 clim., des \$17,495. Méga 770-AUTO
1998 QUEST, équipée, bas km, garantie, des \$15,995. Méga Auto 770-AUTO
1998 VOYAGER, bas km, équipée, \$13,995. Principale Auto, 568-AUTO
1998 VOYAGEUR/Caravan, choix de 17, des \$12,995. Méga Auto 770-AUTO
1999 WINDSTAR LX, équipée, siège capitaine, \$17,995. Méga Auto 770-AUTO

625 CAMIONS À VENDRE

ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.
628 CAMIONS 4X4
1981 CHEVROLET, automat., V-8, très propre, très bon condition, boîte courte. FAUT VOIR! 776-0541.
1984 JEEP Cherokee, \$1,500 ou échange contre voiture. 456-1714.
1986 JEEP Cherokee gris, 4 portes, automat., V6, mécanique A1, très bon état, 208,000 km, \$3,200. 246-3034.
1986 S-10, V6, automat., cabine allongée, \$1,495. Principale, 568-AUTO
1987 JEEP Comanche, bon état, pas de rouille, \$1,500 nég., 775-3357.
1987 TOYOTA Landcruiser HJ60 diesel, 4 portes, \$11,500. Jour, 765-3346, soir 595-9184.
1990 4RUNNER pour pièces: \$2,000 et 1985, automat., \$2,500. 671-7730.
1991 CHEROKEE, automat., bas km, propre, \$5,995. Principale, 568-AUTO
1991 GMC, extra-cab, excellente condition, \$11,000 nég. 827-3224.
1991 TRACKER 4x4, 5 vit., 99,300 km, décapotable, très bon état, entretien de 100,000 km incl. frein avant, échappement complet et "timing belt", \$3,800. (819)682-9575.
1992 CHEVROLET GM, \$5,500. S.H.M. 772-9599, 799-4166.
1992 DAKOTA, cabine allongée, bas km, \$6,495. Principale Auto, 568-AUTO
1992 GEO Tracker, automat., \$5,000. S.H.M. 772-9599, 799-4166.
1992 JEEP Cherokee LTD, vert forêt, automat., moteur neuf (mai 2000) 16,000 km, int./ext. impeccable, sièges en cuir, lecteur CD de luxe, tuyaux d'échappement et suspension neuves, certifié, peut rouler sur 2 ou 4 roues motrices, \$11,500. 743-6480.
1992 SUZUKI Sidekick, 90,000 km, manuelle, 4 portes, blanches, vitres fumées, état neuf, \$8,900. 819-712-0112, 613-566-6444.
1993 FORD F150, 4 roues, 175,000 km, \$4,900. 671-4029.
1993 JEEP YJ, toit mou, 114,000 km, \$7,995. ROY AUTO, 778-8787.
1994 GRAND Cherokee, automat., équipé, \$11,995. Principale, 568-AUTO
1994 NISSAN, extra-cab, clim., 72,000 km, \$12,995. Méga Auto 770-AUTO
1994 SIERRA 1500 4x4, peinture neuve, \$10,995. ROY AUTO, 778-8787.
1995 CHEROKEE à partir de \$12,995. ROY AUTO, 778-8787.
1995 Denis Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX
1995 SILVERADO, cabine allongée, équipé, \$16,995. Principale, 568-AUTO
1997 Denis Auto, 643-5262 LA MENACE DES PRIX
1998 BLAZER, équipé, 64,000 km, \$17,900. Denis Auto, 643-5262.
1998 CHEVROLET 1500, extra-cab, équipé, \$21,995. Méga 770-AUTO
1998 GMC 2500 SLE, diesel, équipé, \$24,995. Méga Auto 770-AUTO

670 MOTONEIGES

1998 MXZ 670, 6,800 km, \$4,900 avec passe de sentier, 456-3702.
1998 POLARIS Storm 800, \$4,000; 1994 Polaris 450, \$1,800. 827-4957.
BOMBARDIER MXZ, 470 c.c., 1993, bas millage, \$2,200. 223-7324.
ENSEMBLE de motoneige en cuir pour femme, comme neuf, 749-6164.
MAX Z 800, suspension 10 po, démarreur électrique, comme neuf, \$4,000. 819-456-3403.
MOTONEIGE Bombardier MXZ 670, marche arrière, démarreur, poignées et vitres chauffantes, etc. Prix à discuter. 743-0354.
POLARIS 500 1988, démarreur électrique, bon état. 827-0155, 787-2859.
REMORQUE 8.4 pi avec couverture plastique, 3 roues supplémentaires neuves. \$700 nég. 770-1197

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

4 PNEUS R12, environ 5,000 km d'usage, l'ensemble \$50. Aussi, 4 jantes R13 pour \$50. 243-6170
PELLE à neige, Diamond, hydrolique, 7'6" de largeur, \$1,500. 454-2391

677 ROULOTTES

1994 TERRY 24 pi, tout équipée, clim., micro-ondes, auvent et beaucoup d'extra, \$11,999 nég. Demander Luc au 776-0077 ou 743-1506.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1984 HONDA 3 roues, 200 S. \$500; MONOTEIGE 1988 Bombardier, 500 CC. \$1,200. 422-1474 ou 328-7245.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERES

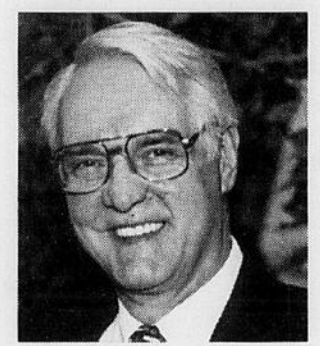
TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Almeac, Gatineau. 775-6835

Nécrologie



à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h30. Les funérailles auront lieu le mardi 30 janvier 2001 à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland, Ont.; inhumation au cimetière paroissial au printemps. Des dons à la Société canadienne du cancer, 100, Deuxième rue Ouest, bureau B, Cornwall, ON, K6J 1G5, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements (613)446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur (613)446-1422.

OUELLETTE - M. Herby, est décédé le vendredi 26 janvier 2001, à l'âge de 81 ans. Il était l'époux de feu Antoinette Castagne; cher père de Carol (Jacqueline) et Micheline; grand-papa de Chantal Cyr et Jean (Lucy), ainsi que l'arrière-grand-papa de Stéphane et Josée. Il laisse également ses sœurs: Shirley Lanthier, Noëlla Thomas et Claire Thompson. Il est précédé par 1 fils, Jean-Pierre; 1 fille, Françoise, ainsi qu'un, frère Rolland. Une messe en mémoire de Herby sera célébrée jeudi en l'église St-Joseph d'Orléans, à 11h. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association pulmonaire seraient appréciés. MAISON FUNÉRAIRE KELLY 235-6712



LANIEL - M. Gilles, est décédé paisiblement à la maison le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 65 ans. Il était l'époux bien-aimé de Louise Laniel et le fils de feu Arthur Laniel et de feu Aurette Raymond. Il était le père de Dominique et Christian (Caroline). Il laisse également ses sœurs: Michelle (Bernard Lockman) et Marie-Andrée (Jean-Yves Pelletier); son frère Richard (Lucille); précédé par son frère Pierre-Yves. Il laisse aussi son beau-frère Jean-Claude (Suzanne), ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. La famille recevra parents et amis au SALON FUNÉRAIRE SOULIGNY, MACKENZIE ET ROBERT, 2871, boul. St-Joseph (à l'Ouest de la Promenade Place d'Orléans), Orléans, le mardi 30 janvier de 14h à 17h et de 19h à 22h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église St-Thomas-d'Aquin, 1244, avenue Kilborn, Ottawa, le mercredi 31 janvier 2001 à 12h; enterrement au cimetière de la paroisse St-Victor d'Alfred au printemps. Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou des cartes de messe seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements: (613)830-2305, pour vos condoléances par télécopieur: (613)830-6038 et courriel: info@smr.on.ca.

Nécrologie



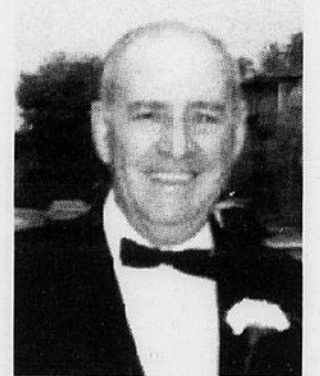
Mme Gabrielle Bédard (née Gratton) de Rockland, Ontario, est décédée paisiblement à la maison entourée de ses enfants le samedi 27 janvier 2001, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse de feu Joseph Alfred Bédard; fille de feu Aldéric Gratton et de feu Phélonise Therrien. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marguerite (1ère nocces feu Richard Black; 2e nocces Marcel Bernard), Madeleine (Rolland Gratton), Michel (Marcelle Lamoureux), Jacques (Jeannette Bisson), Agnès et Danielle (Jim Paquette); précédée par une fille, Marcelle. Elle laisse également ses petits-enfants: Lee-Ann (John Miller) et Elaine (Paul Foster) Black, Daniel (Carol Leduc), Lynne et Denis (France Larose) Gratton, Marc (Sylvie Éthier), Lise (Réjean Desjardins), Robert et Patrick Bédard; ses arrière-petits-enfants: Christian, Alexandre, Sarah-Ann et Nicholas Gratton, Michel et Nicholas Bédard, Luc et Roch Desjardins; ses sœurs: Aurore, Lucille (Jean-Louis Pouliot), Madeleine et Bibiane (feu Roger Greffe); ses beaux-frères et belles-sœurs: Eugénie Bédard (feu Albert Malette), Gérard (feu Agathe Guindon), Lucien (Thérèse Charbonneau) Bédard, Jeanne Bédard-Sirois (feu Rolland Bédard); précédée par ses frères et sœurs: Joseph Aldéric (1ère nocces feu Rhéa Séguin; 2e nocces Rose Duquette); Gérard (feu Anita Larose), Elisa (feu Bruno Villeneuve), Yvonne, Simone et Rose-Ida (feu Paul Courteau), ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux amis. La famille désire remercier le Dr Dominique Lawrence, Mme Bilodeau et les infirmières V.O.N. pour leurs bons soins et compassion. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET ET FILS, 2419, rue Laurier, Rockland, Ont., lundi de 14h

660 GARAGES OU STATIONNEMENTS DEMANDÉS

CHERCHE petit garage pour entreposage dans Hull. 778-1584.

670 MOTONEIGES

1976 BOMBARDIER Alpine, meilleure offre. 827-1639.
1979 KAWASAKI Invader 440 L/C, propre, \$1,400 nég. 643-9068.
1988 BOMBARDIER Safari 377, \$1,500 nég. (819)456-2488.
1988 POLARIS 650 Indy, comme neuve, \$1,900 nég. 669-0807.
1990 ARTIC CAT EXT 530, \$1,500. (819)663-2166.
1991 YAMAHA Ovation 340cc, 7,500 km, équipée, \$1,500. 819-427-5282.
1992 BOMBARDIER MACH I, excellent état, \$2,000. 643-9470, 852-5572
1992 POLARIS Trail Deluxe 500, mécanique A1, très propre, équipée, \$2,000 nég. 819-985-2171.
1993 BOMBARDIER Mach I, 670 cc, avec toile, le tout en parfaite condition, demande \$2,500. 772-1530.
1993 POLARIS XLT, 580cc, très propre, \$2,200, 281-9619.
1994 POLARIS Classic 500cc, état A-1, 2 places, \$2,600. 819-767-2804.
1995 ARCTIC CAT Pantera 580 EFI, très bonne condition, suspension et embrayage refaits à neuf, \$3,200. Nelson au 613-265-9907.
1996 POLARIS Ultra SP, état A1, avec casque, comme neuve. Passe de saison 2001 incl. Faut voir. \$4,500 nég. 819-775-3894.
1996 POLARIS XCR, \$3,000. Myriame, 243-8323.
1997 POLARIS 600 c.c. XLT, 5,500 milles, excellent état, toile, passe Qué., \$4,200. 742-8992, 769-9029
1997 POLARIS Transport, 1,500 km, 2 places, marche-arrière, poignées chauffantes, état neuf, \$3,700. Jour: 682-8883, soir: 684-4150.
1998 Grand Touring 583, 954 km, comme neuve, \$5,800. 682-3298.
1998 GRAND Touring SE 700, \$5,800. (819) 985-1953.



NOLET - M. Géraud, est décédé le 26 janvier 2001, à l'âge de 90 ans. Outre son épouse, Jeannette Dubé, il laisse sa fille Michelle; deux amis: Sylvia Legault et Gisèle Desrosiers; ses belles-sœurs: Emé, Lucille, Cécile et Claire. Il fut précédé dans la mort par ses frères: Rolland, Léo, Aristide, Cyril, Philippe et Jacques, ainsi que ses sœurs: Jacqueline et Marie-Paule. Le service religieux aura lieu le mercredi 31 janvier, en présence des cendres, à l'église Ste-Anne d'Ottawa à 11h. Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680.

POTVIN - Mme Pauline, née Belleau, est décédée le 26 janvier 2001, à l'âge de 61 ans. Elle est précédée par son époux Emile Potvin; son père Edgar Belleau et sa mère Rose Lirette. Elle laisse ses enfants: Lynne et Daniel; 2 petits-enfants: Geneviève et Jesse-Daniel; 1 ami, Rolland Dussiaume; ses frères et sœurs: Adrienne (Armand Auclair), Fernande (Albert Germain), Henri, Jean (Vicki). Elle fut précédée par sa soeur et son frère: Madeleine et Maurice. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant une messe commémorative sera célébrée le jeudi 1er février en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 11h. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, (241-3680).

Santé mentale
Tu as le droit de recevoir des services de qualité dans le réseau. Tu en es privé? Appelle-nous. Droits-Accès au 1-800-667-4746 ou 777-4746.

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. S.T.

LA FAMILLE PILON
a le regret de vous annoncer le décès de



MONSIEUR RÉAL PILON

décédé le lundi 29 janvier 2001, à l'âge de 70 ans. Il était membre de la Légion royale canadienne 58 Pointe-Gatineau et membre des Chevaliers de Colomb, conseil 12112 de Gatineau. Il était le fils de feu Roger Pilon et de feu Jeanne Brunet. Il laisse dans le deuil son épouse Jeannine Villeneuve; ses 2 filles: Sylvie (Daniel Parisien) et Danielle (Richard Cusson); ses 3 petits-enfants: Karine, Amélie et Joey; ses 2 frères: Gaston et Guy (Carole Lagacé); ses 2 soeurs: Lucienne (Aurèle Rochon) et Pierrette (Yvon Charron). Prédécedé par 4 frères: Maurice, Jean-Charles, Lucien et René, il laisse également plusieurs belles-soeurs, beaux-frères, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que de nombreux amis. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré le mercredi 31 janvier à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

FUNERARIUM BEAUCHAMP
561-1969

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR JULIEN REINHARDT

décédé dans un centre hospitalier local le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 74 ans. Il était le fils de feu Eugène Reinhardt et de feu Exilda LaFrance, il laisse dans le deuil son épouse Carmen Danis; 2 fils: Robert (Lucie Guillot) de Gatineau et Gilles Reinhardt de Chicago; ses 3 petits-enfants adorés: Maryse, Jérémy et Sophie; 1 frère, Paul (Carmen Côté); 5 soeurs: Jeanne Reinhardt, Aline (feu Ernest André), Georgette (feu Hervé Mineault), Alice (feu Fernand Isabelle) et Suzanne (Claude Sylvestre). Il fut précédé par ses frères: Alfred (feu Laurette Rouleau), Philippe (feu Maria Boucher), Robert (Jeannette LaFrance), Eugène (Clairette Michaud), Louis (Colombe Séguin) et Henri (feu Colette Vallières); sa soeur Marguerite (feu Léo LaFrance); 1 beau-frère, Jean-Marc Danis. Il laisse également 2 beaux-frères: Ovide (Jacqueline Hébert) et Léo (Michèle Viau); 4 belles-soeurs: Paulette (feu Roger Marleau), Pauline Danis, Jacqueline (Maurice Dubois) et Lyse (James Gribbon), ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le jeudi 1er février 2001 à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe (rue St-Thomas) de Hull. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: au CHSLD Foyer du Bonheur, 125, Lionel Emond, Hull, Québec, J8Y 5S8, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819) 771-7066.

LA FAMILLE MARTEL
a le regret de vous annoncer le décès de



MADAME CÉCILE MARTEL, NÉE PAMBRUN

de Masson-Angers (secteur Masson), décédée subitement le vendredi 26 janvier 2001, à l'âge de 69 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Clément Martel. Fille de feu Aurèle Pambrun et de feu Laureza Groulx, elle laisse 1 ami très cher, Rhéal Charlebois. Elle était la mère bien-aimée de Serge (Lise Cadieux), Line (Roger Desrochers), Guy (Linda Lanthier) et Alain (Lucie Belter); la grand-mère de Christian, Nadine, Guylaine, Karine, Yannick, David, Carole-Anne, Charlene et Stéphanie. Elle laisse également 2 frères: Gérard (Huguette) et Jacques (Diane); 2 soeurs: Rhéa (Charles) et Pierrette; précédé par 2 frères: Jean-Claude et Gaétan (Hélène). Elle laisse plusieurs neveux, nièces, ainsi que ses nombreux amis.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour un service religieux le mardi 30 janvier 2001 à 14h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie religieuse.

Des dons à un organisme de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115, Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426.

AVIS DE DÉCÈS



MONSIEUR LUDGER MEUNIER

"Tu es parti pour un monde meilleur après tant d'années passées à mes côtés. Tu m'as donné tant d'amour et de support avec ton grand coeur. Tu n'as bien mérité. Tu n'as fait que du bien sur cette terre. Repose en paix chéri, protège-moi et aide-moi à continuer ma route".

Ton épouse adorée Yvette

A Gatineau, le 27 janvier 2001, est décédé Ludger Meunier, à l'âge de 79 ans. Il était le fils de feu Wilfrid Meunier et de feu Elise Lyrette. Il laisse sa très chère et fidèle épouse Yvette Séguin; 1 fils, Pierre (Nicole Morin) de Hearst, Ont.; 1 fille, Roseline de Gatineau; 5 petits-enfants: Jasmin, Josée (Yann Baillargeon), Pascal Meunier, tous d'Ottawa, Jocelyn et Julie St-Louis, tous de Gatineau; 1 soeur, Bernadette (Alfred Thibault) de Grand-Remous. Prédécedé par ses soeurs: Berthe (feu Omer Grondin), Annette (feu Lorenzo Coulombe), Denise Lyrette Amyot, il laisse également 5 belles-soeurs: soeur Claudine Séguin s.b.c. de Montréal, Dolores (feu Alphonse Forcier), Yolande (feu Wilbert Johns), Réjeanne, tous de Maniwaki et Fernande (Orient Rattel) de Lachute; 2 beaux-frères: Yvon Séguin (feu Bernadette Héту) et Ronald Grondin (Germaine), tous de Maniwaki. Prédécedé par plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, il laisse également plusieurs neveux et nièces.

Il a travaillé durant 33 ans à la C.I.P. de Gatineau. Un merci spécial au personnel du 3e étage du Centre Vigi de l'Outaouais ainsi qu'à Jean-Guy et Luc de l'ancien 4e sud du CHVO Pavillon Gatineau pour leurs bons soins ainsi qu'à Henri Lacroix pour sa belle musique.

Il n'y aura pas de visites au salon. A la demande du défunt, des funérailles privées auront lieu dans l'intimité de la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.

LA FAMILLE ST-DENIS
a le regret de vous faire part du décès de



MME AURORE ST-DENIS
(née Drouin)

de Plantagenet, Ontario, est décédée paisiblement au Centre d'accueil Roger Séguin de Clarence Creek, le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Aurèle St-Denis, fille de feu William Drouin et de feu Aurélie Martin. Elle était la chère maman de feu Denise (Hubert Bertrand) de Wendover, Adèle (feu Rosaire Desroches) d'Alfred, Yvon (Murielle Thauvette) de St-Constant, Colette de Vanier, Laurier (Pauline Roy) de St-Sixte, Hélène (Maurice Gariépy) d'Orléans, Daniel (Claire Mondoux) de St-Lazare, Richard (Louise McCormick) de Dorval, Germain de Toronto et Alain de Laval; grand-maman de 18 petits-enfants et arrière-grand-maman de 15 petits-enfants. Elle est précédée par 2 petits-fils. Elle laisse également ses soeurs: Ida Charbonneau, Marie St-Denis, Eugénie Gauthier, Lorraine Gauthier, Bernadette Gauthier, Lucille Duhamel. Elle est précédée par 1 soeur, Lorenza Franche et 2 frères: Omer et Ubald. De plus pour pleurer sa perte, elle laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs.

La famille recevra parents et amis à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE & FILS, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario le lundi 29 janvier 2001 à compter de 19h.

Heures de visites: lundi de 19h à 22h, mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mercredi à compter de 9h.

Le service religieux aura lieu le mercredi 31 janvier à 10h, en l'église St-Paul de Plantagenet; inhumation au cimetière paroissial.

Un merci bien spécial au personnel du Centre d'accueil Roger Séguin pour leur dévouement et les bons soins prodigués à notre mère.

Des dons à l'Institut de cardiologie d'Ottawa ou à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-679-2802 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le 613-679-1356.

EN MÉMOIRE DE



YVONNE PATRY



JEAN-MARIE PATRY

À la douce mémoire de Yvonne Patry, décédée le 27 novembre 1997 et de son époux Jean-Marie Patry, décédé le 28 janvier 1995. Chère maman et cher papa, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espoir et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir, pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

De vos enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

REMERCIEMENTS

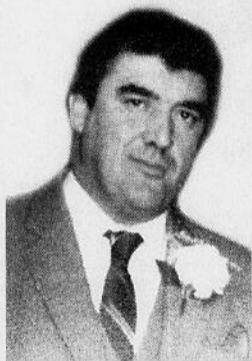
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
C.F.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
J.C.



**LA FAMILLE
EMARD**
a le regret de vous
annoncer le décès de

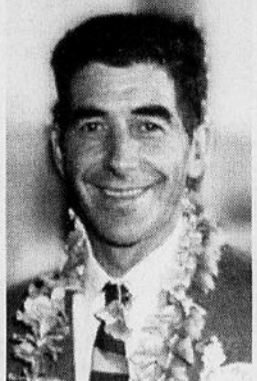


M. JEAN-GUY EMARD
décédé le dimanche 28 janvier 2001, à l'âge de 58 ans. Il était le fils de feu Mastai Emard et de feu Anna Paquette, époux de feu Gisèle Bastien. Il était membre des Chevaliers de Colomb, conseil 5228 de Gatineau et membre de la Légion section 58. Il laisse dans le deuil son fils Mario (Joanne Simon); une amie très chère, Claudette Asselin (son ange); 2 petits-enfants: Martin et Marie-Josée; les enfants de Gisèle: Stéphane et Manon (Dominique) et ses 4 petits-enfants. Prédécedé par 2 frères et 5 soeurs, il laisse également 1 frère, Jean-Claude (Françoise); 4 soeurs: Irène (Arthur), Pauline (feu Yvon), Jeaninne (feu Louis) et Claire (André); 2 belles-soeurs, ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et amis. Un remerciement spécial au personnel du 6e étage Sud du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré le vendredi 2 février à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation québécoise du cancer ou des offrandes de messes seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

Funérarium Beauchamp
561-1969

Prière à la Sainte-Vierge
La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourriez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.
Publication sur demande.
L.N.

**LA FAMILLE
BERGERON**
a le regret de vous
faire part du décès de



M. MAURICE BERGERON
d'Aylmer, décédé le lundi 29 janvier 2001, à l'âge de 81 ans. Il était le fils de feu Omer Bergeron et de feu Marie-Louise Laverdière. Il laisse dans le deuil son épouse bien-aimée Laurette Gauthier; ses enfants: Lise (Richard Gagnon), Fernand, Normand (Micheline Pothier), Gilles et Anne. Prédécedé par sa fille Claudette (Gilles St-Onge), il laisse également ses 12 petits-enfants: François, Nathalie, Maryse, Lucie, Maxime, Philippe, Josée, Martin, Mathieu, Stéphanie, Guillaume et Geneviève; ses 3 soeurs: Annette S.G.M., Gisèle et Marielle, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Remerciements au personnel du 3e étage du CHSLD La Pietà de Hull pour leurs bons soins.
Il repose au:
Funérarium Beauchamp
47 Denise Friend
(angle Parker et Eardley)
Aylmer, Québec
684-1155
Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que jeudi à compter de 9h.
Funérailles: le jeudi 1er février à 11h, en l'église St-Paul d'Aylmer. Pour ceux qui le désirent, des dons au CHSLD La Pietà seraient grandement appréciés.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Sainte Anne pour faveur obtenue.
L.L.

1er ANNIVERSAIRE

BÉBÉ VANESSA BINET
À la douce mémoire de Vanessa, décédée le 29 janvier 2000. Pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos cœurs. Nous ne l'oublierons jamais. Ta maman Chantal; ton papa Daniel; ta soeur Sabrina et tes frères: Patrick et Jeannot.

**LA FAMILLE
LAVOIE**
a le regret de vous
faire part du décès de



M. LIONEL F. LAVOIE
Vétérain de la Deuxième Guerre mondiale, décédé le 27 janvier 2001 au Foyer du Bonheur, à l'âge de 84 ans. Il était l'époux de feu Rhéa Fauvelle et fils de feu Eugène Lavoie et de feu Alma St-Arnaud. Prédécedé par une fille, Muriel (André Charlebois), il était le cher père de Claire (Michel St-Denis), Louise (Louis LaFrance), Daniel (Mireille Auger), Sylvie (Mario Crites) et Alain (Diane Lavigne). Il laisse 13 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants; 2 soeurs: Yvonne et Yvette; 2 frères: Gaston et Roger, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Joseph de Hull le mercredi 31 janvier 2001 à 10h. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après les funérailles. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau. Des dons à la Fondation du CHSLD de Hull, Foyer du Bonheur, seraient appréciés. Pour renseignements, (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: clam@coopfo.qc.ca. Un merci spécial au personnel du Foyer du Bonheur pour les bons soins et leur compassion.

25e ANNIVERSAIRE

ALEXINA BÉLISLE
(née Larocque)
À la douce mémoire d'une épouse, mère et grand-mère qui nous a quittés le 29 janvier 1976. Déjà vingt-cinq années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos cœurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivant et nous accompagne partout où nous allons. De ton époux, tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants qui t'aiment.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.C.

**1er ANNIVERSAIRE****MADELEINE SAMSON**

Déjà un an que tu nous as quittés soudainement. Il n'y a pas un jour qui passe sans que nous pensions à toi. Nous étions si près de toi et nous t'avons toujours gravé dans notre cœur chère maman. Se souvenir de toi c'est facile mais s'habituer à ton absence c'est très difficile. Notre seule consolation est de savoir que tu ne souffres plus. Veille sur nous, nous te demandons de nous protéger.
De tes enfants, Rosanne, Nathalie, Georges et leurs conjoint(e)s et tes petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**

JEAN-PAUL PHARAND
1930 - 2000
"Trop aimé pour être oublié"

Cher époux, papa et grand-papa, Toi qui étais si bon, si généreux et au service des autres, aide-nous à accepter cette séparation si difficile à porter. Du haut du ciel, protège-nous et continue à nous guider.
Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Sainte Anne pour faveur obtenue.
G.T.

**EN SOUVENIR DE**

**Lucienne Labelle
Boucher**
1914 - 2000



Donat Boucher
1914 - 1987

Cher papa, tu es parti depuis 13 ans. Tu es venu chercher ta douce moitié qui ne savait quoi faire sans ton amour. Toi maman, déjà un an aujourd'hui que tu nous as quittés. Il nous semble que cela fait seulement une semaine. Mais le principal est que vous vous êtes retrouvés, dans ces lieux merveilleux, pour vous aimer comme vous nous l'avez toujours montré. Il n'y a pas un jour sans que nous pensions à vous. Vous nous avez aimés, guidés vers le chemin de l'amour et la paix, pardonnés, écoutés. Vous aviez toujours un merveilleux sourire dans la joie comme dans vos peines. Comme vous disiez, demain sera un jour meilleur. Nous ne disons pas adieu mais au revoir. Notre consolation est de savoir qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, protégez-nous. Vous nous manquez énormément, on vous aime. Votre présence sera toujours dans nos cœurs.

Vos enfants: Lyse, Raymonde, Ghislaine, Micheline, vos gendres et vos petits-enfants

EN MÉMOIRE DE**REMERCIEMENTS
DENISE LÉVESQUE**

Les membres de la famille Lévesque désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Denise Lévesque, survenu le 4 décembre 2000, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Funérailles**MERCREDI**

LANIEL - M. Gilles
La messe des funérailles sera célébrée à 12h, en l'église St-Thomas-d'Aquin, 1244, avenue Kilborn, Ottawa.

LAVOIE - M. Lionel
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.

NOLET - M. Gérard
Le service religieux sera célébré à 11h, en présence des cendres, à l'église Ste-Anne d'Ottawa.

PILON - M. Réal
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.

ST-DENIS - Mme Aurore
Départ de la Maison funéraire Lamarre & Fils, 453 St-Philippe, Alfred, Ontario, pour service religieux à 10h, en l'église St-Paul de Plantagenet.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
D.B.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

S.S.

Les sports

Sport-études

Nicolas-Gatineau se joint au programme de soccer

SYLVAIN ST-LAURENT
Le Droit

L'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO) élargit les cadres de son programme sport-études.

L'ARSO et Soccer Gatineau ont annoncé, hier matin, que la polyvalente Nicolas-Gatineau deviendra en septembre le deuxième point de service pour les jeunes joueurs de soccer de la région.

Vingt-cinq étudiants – dont une majorité au premier cycle – y entreprendront un programme scolaire intensif dans lequel des sessions sportives seront ajoutées. Ils se joindront à la quarantaine d'adolescents qui suivent déjà un programme semblable à l'école secondaire de l'île.

Le président de l'ARSO, Richard Gravel, a indiqué que son association travaillait depuis deux ans à l'élaboration de ce projet.

Le soccer devient le premier sport à bénéficier de deux programmes de sport-études en Outaouais.

Contrairement au programme de l'école de l'île, celui de Nicolas-Gatineau ne sera pas axé sur les sciences et sur les matières enrichies.

«Ça devrait permettre à d'excellents athlètes, qui ne sont pas en mesure de suivre le cours de mathématiques 436, par exemple, de poursuivre leur développement sportif tout en étudiant», indique le directeur de la polyvalente, Claude Beaulieu.

«Au départ, les programmes sport-études ont surtout visé l'excellence scolaire. Ça s'est un peu fait au détriment de l'élite sporti-

ve. Cette nouvelle section permettra d'aller chercher un certain équilibre», ajoute Richard Gravel.

N'entrera cependant pas qui veut au programme de soccer de Nicolas-Gatineau. Les candidats devront présenter un dossier scolaire supérieur à la moyenne, en plus d'appartenir à l'élite régionale de leur sport.

Les deux entraîneurs permanents de l'ARSO, Sylvain Rastello et Bruno Locatelli, dirigeront les jeunes athlètes-étudiants.

Ils seront aidés de quelques entraîneurs à temps partiel. Tania Singfield, du Fury d'Ottawa, s'occupera entre autres des jeunes gardiens de but.

Sylvain Rastello s'est fixé des objectifs à long terme pour son programme sport-études.

Non seulement compte-t-il développer les talents individuels des jeunes de façon à en faire de meilleurs joueurs, il souhaite également les pousser à devenir entraîneurs et même arbitres.

«Le soccer est un très jeune sport en Amérique du Nord. Il fonctionne actuellement grâce à des dizaines de papas et de mamans bénévoles qui ont les meilleures intentions du monde, mais qui n'ont jamais reçu de formation. Nous souhaitons que les jeunes qui suivent le programme sport-études resteront dans le système pour continuer le développement», explique-t-il.

Avec ses 120 000 joueurs répartis partout dans la province, le soccer constitue le sport le plus pratiqué par les jeunes québécois.

L'ARSO compte à elle seule 7000 jeunes joueurs. Les dirigeants croient que ce nombre pourrait grimper à 10 000 au cours des prochaines années.

Elle termine dixième au super-G aux championnats du monde

Mélanie Turgeon n'a pu apprivoiser la piste

Deux fois deuxième aux super-G de Haus et de Cortina d'Ampezzo plus tôt ce mois-ci, Mélanie Turgeon aurait pu être fort déçue de sa 10^e place aux championnats du monde de Sankt Anton, en Autriche, mais c'est une jeune femme visiblement de bonne humeur qui s'est entretenue au téléphone avec des journalistes québécois hier matin.

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne

Victime de la température trop chaude et d'une situation hors de son contrôle, la skieuse de Beauport estimait n'avoir rien à se reprocher.

«Il a fait très, très chaud», a-t-elle raconté, «et la chaleur a vraiment ramolli la piste.

«C'était très ouvert. Il n'y avait pas beaucoup de défi. Quatorze filles ont terminé dans la même seconde (dont la Canadienne Emily Brydon, 12^e). Ça veut dire que ce n'était pas très difficile parce que tout le monde a été capable de skier à peu près pareil.»

Cela dit, Turgeon n'a pas hésité à reconnaître le mérite de la Française Régine Cavagnoud, qui a gagné son quatrième super-G de suite: «Elle a été capable de gérer un parcours plus facile. Il me reste des croûtes à manger. Ça va venir.»

Cavagnoud a triomphé en 1:23,44. L'Italienne Isolde Kostner (1:23,49) a fini au deuxième rang, suivie de l'Allemande Hilde Gerg (1:23,52). Turgeon a remis un chrono de 1:23,90, moins d'une demi-seconde plus lente que



ASSOCIATED PRESS

Mélanie Turgeon négocie un virage lors du super-G aux championnats du monde de Sankt Anton, en Autriche.

la gagnante.

Trois autres Canadiennes ont complété l'épreuve. Brydon, de Fernie en Colombie-Britannique, a terminé au 12^e rang (1:24,16), et deux autres Québécoises, Anne-Marie Lefrançois, de Charlesbourg, au 27^e (1:25,13), et Sara-Maude Boucher, de St-Denis-de-Frompton, au 33^e (1:26,10).

Ces championnats du monde n'ont rien de différents d'une épreuve de Coupe du monde face aux mêmes rivales, selon Turgeon.

Dixième à prendre le départ, celle-ci a affirmé avoir perdu beaucoup de temps dans la partie supérieure du parcours qui est devenue plus rapide par la suite.

«J'ai tout donné, je ne regrette rien. C'était une journée comme ça et c'est juste 'de valeur' que ce soit arrivé aujourd'hui. C'est la vie.

«Je n'avais pas de vitesse, pas de

défi», a-t-elle poursuivi. «J'avais de la misère à entrer dans le rythme parce qu'il n'y en avait pas. Il n'y avait absolument rien dans ce parcours. J'ai cherché de la vitesse et il n'y en avait pas.»

Quelle chaleur!

Il faisait tellement chaud, a encore raconté Turgeon, que les skieuses se sont réchauffées en enfilant seulement leur combinaison et qu'on cherchait l'ombre.

La Québécoise n'est pas découragée pour autant et entend bien profiter de la semaine qui vient pour mieux apprivoiser les conditions en vue de la descente de dimanche, qui se fera sur la même piste, mais à partir de plus haut, où se trouvent quelques virages à 90 degrés: «J'ai terminé 12^e ici il y a deux ans. J'espère juste qu'il va faire froid, mais quoi qu'il arrive, je vais essayer de me préparer comme il faut.»

En bref

La violence éclate au hockey senior

PC — Jonquière

Les policiers de la Sûreté municipale de Jonquière ont redoublé d'efforts et de diplomatie pour parvenir à faire évacuer le Palais des sports à la suite d'événements violents, samedi soir.

Il s'en est fallu de peu pour qu'une simple partie de hockey se transforme en émeute opposant les joueurs des Chiefs de Laval à ceux des Condors de Jonquière et à leurs partisans.

Répondant à leur deuxième appel au complexe sportif, les policiers ont réussi à ramener un certain calme après avoir constaté que plusieurs verres de bière avaient été lancés vers le banc des visiteurs et que la tension était forte.

Toutefois, les policiers ont reçu un autre appel quelques heures

plus tard en provenance d'un bar. Des clients et des joueurs des Chiefs en sont venus aux coups. Le client a frappé le joueur de hockey à la bouche avec un verre, lui infligeant une coupure profonde.

Des accusations pourraient être portées dans ce dossier.

Curt Blefary meurt à 57 ans

AP — Pompano Beach, Floride

Curt Blefary, la recrue par excellence dans la Ligue américaine de baseball en 1965, est décédé dimanche à l'âge de 57 ans à la suite d'une longue maladie.

Blefary, un joueur de premier but et receveur, a évolué pendant huit saisons dans les ligues majeures et il a remporté la Série mondiale en 1966 avec les Orioles de Baltimore.

Il a aussi joué avec les Astros de Houston, les Yankees de New

York, les Athletics d'Oakland et les Padres de San Diego.

Sa moyenne s'est élevée à ,237 en 974 matches. Il a claqué 112 circuits et produit 382 points.

Butch Davis devient entraîneur-chef des Browns de Cleveland

AP — Berea, Ohio

Butch Davis, qui a permis à l'équipe de l'Université de Miami de redevenir une des meilleures formations du football collégial américain, a quitté les Hurricanes lundi pour devenir entraîneur-chef des Browns de Cleveland.

Davis, qui a permis aux Hurricanes de se hisser au deuxième rang du classement national la saison dernière, sera présenté à la presse mardi au nouveau centre d'entraînement des Browns. C'est la présidente de l'équipe, Carmen Policy, qui a confirmé la nouvelle.

Le joueur des Stampers plaide coupable.

Une peine avec sursis de 18 mois pour Johnson

PC — Calgary

Un joueur étoile de la Ligue canadienne de football (LCF) a écopé une peine d'emprisonnement avec sursis de 18 mois parce qu'il a agressé son épouse.

Alondra Johnson des Stampers de Calgary a plaidé coupable à des accusations d'agression et d'avoir proféré des menaces, le mois dernier.

Les accusations avaient été déposées à la suite d'une dispute avec sa femme, Jackie, qui s'est déroulée le 18 novembre dernier, à la veille de l'élimination des Stampers face aux Lions de la Colombie-Britannique en finale de l'Ouest.

Johnson, un second âgé de 35 ans, a tiré sa femme par les cheveux, avant de tenter de l'étrangler. Elle a réussi à s'en défaire pour composer le 911.



Alondra Johnson, à droite, et son épouse Jackie.

Repentant, Johnson a présenté des excuses à son épouse devant la cour.

Johnson, qui devrait annoncer sa retraite du football sous peu, ne doit pas consommer d'alcool ou de drogue et il doit éviter les maisons de jeux durant sa peine avec sursis. Il a commencé à suivre une thérapie.

Le lendemain du Super Bowl, l'entraîneur des Ravens pense déjà à la prochaine saison

Billick regarde droit devant

Après avoir passé une nuit blanche, Brian Billick regardait droit devant, pas derrière.

AP — Tampa, Floride

«Évidemment que nous voulons répéter l'exploit l'an prochain», a lancé l'entraîneur des Ravens de Baltimore, hier, moins de 12 heures après avoir vu ses troupiers remporter le Super Bowl.

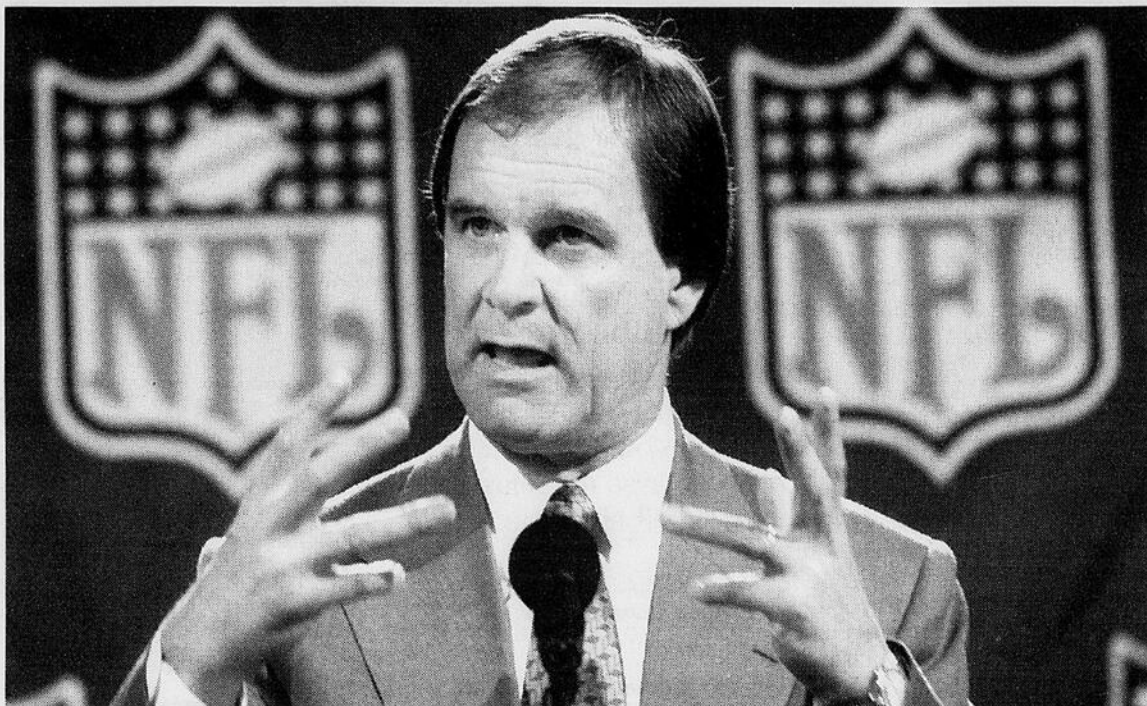
«Mais nous devons admettre que les choses peuvent changer rapidement dans la NFL et que d'autres équipes peuvent prendre le relais, a noté Billick. Les amateurs de football de Saint-Louis et de Baltimore sont sans doute heureux de la disparition des dynasties dans la ligue.»

Prédire les équipes finalistes au match de championnat de la NFL est devenu un exercice fastidieux. Effectivement, six équipes différentes ont atteint le Super Bowl au cours des trois dernières années.

Il y a un an, les Rams de Saint-Louis, qui venaient de connaître une pitoyable saison de 4-12, ont vaincu les Titans du Tennessee, qui avaient conservé une fiche de 8-8 la saison précédente.

Cette année, les Ravens et les Giants se sont retrouvés en finale après avoir conservé des dossiers de 8-8 et de 7-9, respectivement, en 1999.

Billick n'a pas fermé l'oeil à la suite de la conquête des Ravens, la



ASSOCIATED PRESS

L'entraîneur-chef des Ravens, Brian Billick, hier, en conférence de presse: «Évidemment que nous voulons répéter l'exploit l'an prochain.»

première d'une équipe de Baltimore en 29 ans, avant de rencontrer une dernière fois les médias qu'il a tant pourfendus dès son arrivée en Floride le lundi précédent.

Le secondeur Ray Lewis était aussi présent afin d'accepter le trophée du joueur par excellence du match.

Il s'agit de tout un revirement de situation pour le joueur-étoile qui,

il y a un an, était impliqué dans une bagarre dans un bar qui allait faire deux morts, à la suite du match présenté à Atlanta. Accusé de meurtre, Lewis a finalement été acquitté avoir plaidé coupable à une accusation d'entrave à la justice.

Cette année, Lewis a passé la soirée d'après-match en compagnie de ses quatre enfants, dont son fils âgé de cinq ans Ray III,

qui n'a pas manqué de le gronder parce qu'il a raté quelques interceptions.

Lewis sera de retour chez les Ravens la saison prochaine. Mais le coordonnateur de la défense Marvin Lewis, l'architecte du «mur défensif» des Ravens, devrait se retrouver à la barre d'une équipe — on parle des Bills de Buffalo.

D'autres pourraient également

partir, comme le secondeur Jamie Sharper et, peut-être, le quart-arrière Trent Dilfer.

Comme l'a souligné Billick, en vertu du système actuel de la NFL, les changements au sein d'une équipe sont inévitables dans une proportion de 25 %.

Les Ravens, comme les autres équipes, n'y échappent donc pas.

Billick a affirmé lundi que Dilfer est, dans le moment, le quart de l'équipe en vue de la prochaine saison, mais il a ajouté: «Il y a beaucoup d'autres facteurs que nous devons soupeser.»

Dilfer décrochera le statut de joueur autonome et Billick pourrait demander à ce qu'on fasse l'acquisition de Brad Johnson des Redskins de Washington, qu'il a dirigé au Minnesota. Johnson est possiblement le meilleur quart-arrière disponible sur le marché des joueurs autonomes cette année.

Mais sa mise sous contrat ferait en sorte que les Ravens devraient laisser aller Sharper, un rouage important de la défense.

«La partie compétitive de la saison est terminée, nous devons maintenant nous attaquer à l'aspect des affaires», a souligné Billick.

Les autres facteurs compliquant habituellement la tâche des équipes championnes l'année suivante demeurent inchangés.

Les Ravens devront, entre autres, composer avec un calendrier plus difficile la saison prochaine.

Le quart-arrière des Giants a eu à composer avec la défense des Ravens

Kerry Collins en a eu plein les bras

AP — Tampa, Floride

À la fin du Super Bowl, dimanche, Michael Strahan s'est approché de Kerry Collins pour lui faire une accolade.

C'était la façon pour l'ailier défensif des Giants de New York de remercier son coéquipier quart-arrière.

De le remercier pour l'excellente saison qu'il a connue, de le remercier parce qu'il a aidé les Giants à participer au Super Bowl.

En posant ce geste de réconfort, Strahan a aussi laissé savoir à Collins de ne pas s'en faire parce qu'il a été victime de quatre interceptions, dont celle de Duane Starks qui a fourni un touché aux Ravens de Baltimore dans leur triomphe de 34-7.

«Je l'ai serré dans mes bras en lui disant de revenir plus fort l'an prochain, a relaté Strahan. J'estime que c'est la meilleure chose à faire dans les circonstances. Nous avons déjà établi notre objectif en vue de la prochaine saison. Nous ne savions pas, avant cette saison, ce qu'il fallait faire pour se rendre jusqu'au bout.»

Collins, lui, a fait face à la musique, comme il l'a fait quand il a dû surmonter des problèmes person-

nels au cours des dernières années.

Il a admis avoir offert une très mauvaise performance, ne complétant que 15 des 39 passes qu'il a tentées pour des gains de 112 verges.

«C'est la plus décevante défaite de ma carrière, a dit Collins. Je suis déçu de la façon dont j'ai joué. Ce n'est pas par manque d'effort ou parce que j'ai négligé ma préparation. Je n'ai tout simplement pas été à la hauteur.»

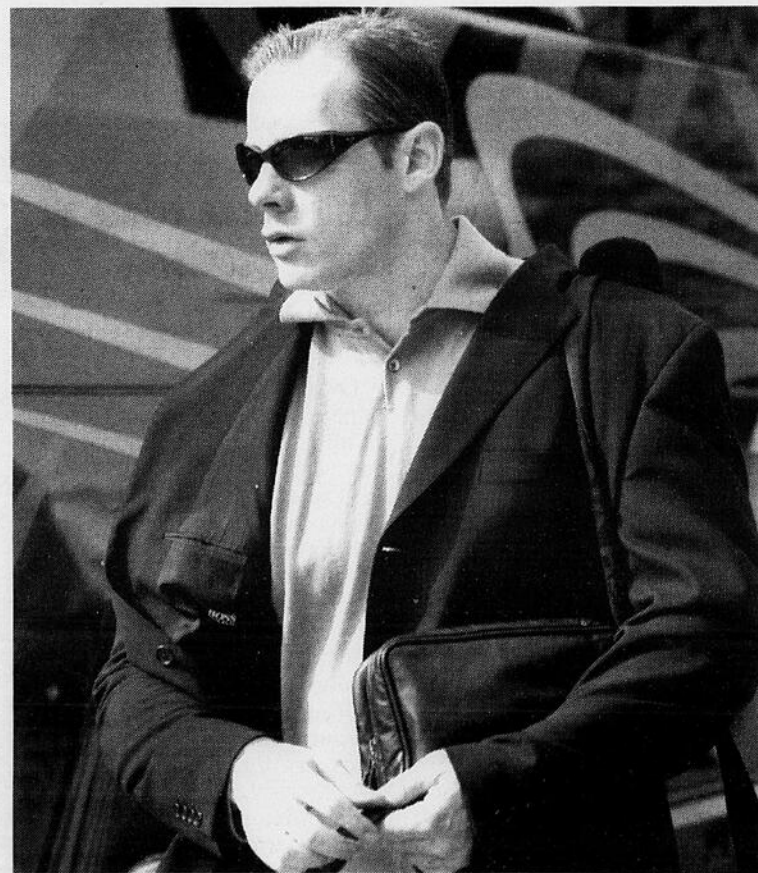
Les Ravens ne lui ont accordé aucune marge de manoeuvre, exerçant sur lui une pression constante pendant tout le match.

Collins a été plaqué derrière la ligne de mêlée à quatre reprises, plaqué au moins six autres fois et contraint de courir avec le ballon trois fois pour une récolte de 12 verges.

La plus longue passe qu'il a complétée a été de 19 verges seulement.

Les quatre interceptions dont il a été victime ont égalé un record du Super Bowl établi par Jim Kelly en 1993.

«Je n'arrivais pas à bien lire le jeu», a avoué le quart-arrière âgé de 28 ans, qui a atteint des sommets personnels cette saison en obtenant 3610 verges de gains et



ASSOCIATED PRESS

Le quart-arrière des Giants Kerry Collins a quitté son hôtel de Tampa, hier, au lendemain du Super Bowl. Collins a encaissé quatre placages et quatre interceptions dans la défaite des Giants contre les Ravens.

22 passes de touché.

«La défense des Ravens a accompli de l'excellent travail de camouflage. Leurs joueurs ont très bien joué et nous n'avons pas bien joué du tout.»

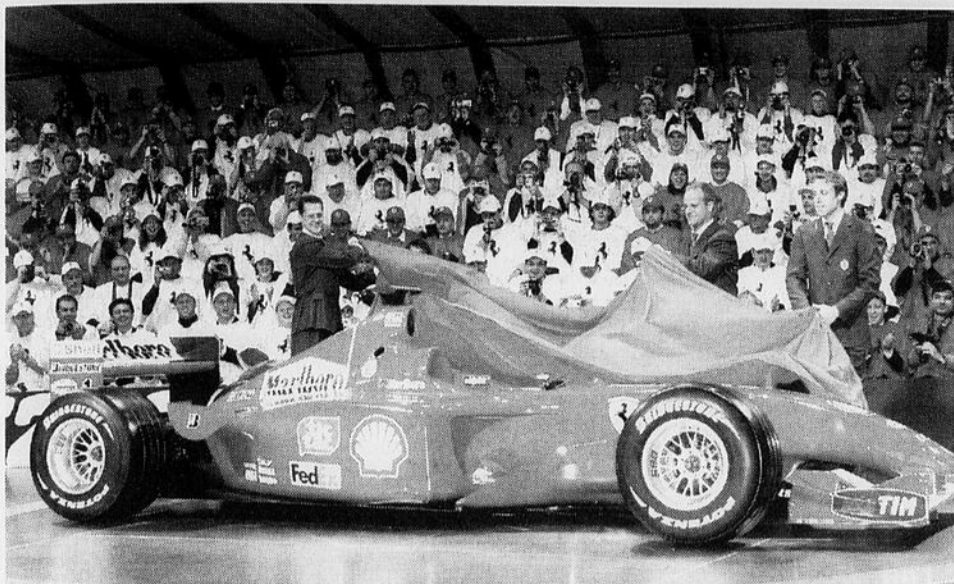
Audience télé en baisse

AP — New York

La grande finale du football américain, couronnée dimanche par la victoire de 34-7 des Ravens de Baltimore aux dépens des Giants de New York, a enregistré la plus faible audience télévisée depuis 1992.

Le Super Bowl a quand même attiré devant le petit écran 130 millions d'Américains. Une moyenne de 40,5 % des téléviseurs des États-Unis étaient branchés sur le match.

C'est la plus faible audience depuis les 40,4 % réalisés lors de la victoire de 37-24 des Redskins de Washington face aux Bills de Buffalo en 1992.

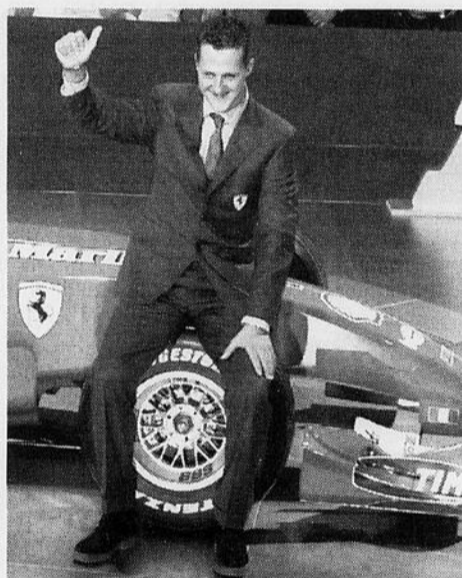


Les pilotes de l'écurie Ferrari, Michael Schumacher, à gauche, et Rubens Barrichello, à droite, ont dévoilé hier la nouvelle voiture de Ferrari pour la saison 2001.

Ferrari dévoile son nouveau bolide

L'écurie Ferrari a dévoilé hier sa nouvelle voiture frappée du numéro un, qui devra faire aussi bien que son précédent modèle, champion du monde des constructeurs et des conducteurs 2000 avec à son volant l'Allemand Michael Schumacher.

Associated Press — Maranello, Italie



Le champion en titre de Formule un Michael Schumacher

que Ferrari garde sa suprématie pendant de longues années.»

Schumacher était accompagné du pilote brésilien Rubens Barrichello, qui a obtenu l'an dernier son premier succès en F1 à sa première année chez Ferrari.

Montezemolo a rendu hommage à l'équipe technique composée du manager Jean Todt, du directeur technique Ross Brawn, du motoriste Paolo Martinelli, et du designer Rory Byrne en disant qu'«ils vont rester chez Ferrari de longues années.»

Le contrat de Schumacher expire en 2002.

Todt a déclaré que Schumacher prendra en main la nouvelle voiture les jours prochains. Les dirigeants de la firme ont confirmé que Ferrari fournira ses moteurs aux écuries Prost et Sauber cette saison.

Hippodrome Rideau-Carleton

Les inscrits du programme de mardi

Premier départ 19 h 20

Première course, Trot, Bourse 5500 \$
 (DD), EX, TB
 3-13 Sandukee (Beaudoin)
 7-22 Jacuzzi Suzi (Gagnon)
 4-11 Double Luke (Odwyer)
 5-17 Weikin Princess (McDonald)
 6-14 Duck Song (Plourde)
 8-15 Jacking/Hottabing (Hay)
 10-13 King Cap (Odwyer)

Deuxième course, Amble, Bourse 6500 \$ (EX, TB)
 3-16 Cams Lover Girl (Plourde)
 7-22 Tomorrow Neverdis (Gagnon)
 4-15 Stone Cold Grizzly (McDonald)
 5-17 Hearty Host (Turcotte)
 6-11 Head Injury Bob (Odwyer)
 6-11 La Drastie Hanger (Coville)
 8-14 Ironstone Ringo (Simard)
 10-13 Hes A Ladies Man (Backer)

Troisième course, Amble, Bourse 10 000 \$ (EX, TB)
 3-11 Jana Angus (Plourde)
 7-23 Camaha (McDonald)
 4-15 Jennifer My Gal (Coville)
 6-14 Micaoua (Thibert)
 8-12 Ardous Sassy Girl (Portelance)

10-13 Lala Light (Moshier)

Quatrième course, Amble, Bourse 4000 \$ (EX, TB, W4)
 3-12 Eglantine (McDonald)
 7-27 Hoaster (Coville)
 9-28 Montreal Run (Gagnon)
 5-16 Silverdollar Faith (Turcotte)
 6-11 Storm Erbe (Skene)
 8-15 Silky Countess (Plourde)
 9-14 Maitreons Troika (Portelance)
 10-13 Fabulous Fiona (Robinson)

Cinquième course, Amble, Bourse 4000 \$ (EX, SF, TB)
 3-19 Super Patrol (Beaudoin)
 7-27 Mc Champ (McDonald)
 4-15 Bakerfields Legacy (Turcotte)
 5-14 Orney Don (Helynolds)
 6-12 Canaco John (Gagnon)
 7-11 Flying Patriot (McDonald)
 8-13 Charlegood (Filion)
 9-18 Evan Seelster (Zeron)
 10-16 Bounty Search (Thomson)

Sixième course, Amble, Bourse 8500 \$ (EX, TB)
 3-14 Wood H Through (Plourde)
 7-26 Bravo Mirabel (Coville)

4-18 Ardous Don (Odwyer)
 5-13 Crazy Love (Beaudoin)
 6-11 So Sporty (McDonald)
 6-11 La Smoken Martin (Portelance)
 7-12 Dutchmaster (Simard)
 8-15 Victor Hugo (Gagnon)
 10-17 D Gs Lastral (Moshier)

Septième course, Trot, Bourse 5500 \$ (EX, TB)
 3-17 An Angel For Earl (Gagnon)
 7-28 Lola Who (Portelance)
 4-15 Welkin Magic (McDonald)
 5-19 Le Sams Samsi (Plourde)
 6-11 Alex J Matiel (Beaudoin)
 7-14 Tysandcastle (Coville)
 8-12 Super Spats (Thomson)
 10-13 Yankee Thriller (Backer)
 12-16 Koss Little Lady (Zeron)
 9-2 no Lord Brisco (Byke)

Huitième course, Amble, Bourse 7500 \$ (EX, TB, W3)
 3-17 Gosh (Simard)
 7-28 Survivor Jimmy (McDonald)
 4-14 Gal Hunter (Gagnon)
 5-11 Top Speed Shaps (Byke)
 6-15 Tomycornie (Plourde)
 7-16 Nelson Nelson (Backer)

8-12 Energetic Speed (Moshier)
 10-13 Calgary Flute (Odwyer)

Neuvième course, Amble, Bourse 6500 \$ (EX, LD, TB)
 3-11 Return On Equity (Coville)
 3-12 Oak Hill Road (Odwyer)
 7-28 Broadway Flade (Jobin)
 4-13 Survivor Butch (Beaudoin)
 5-17 Bold As Brass (Gagnon)
 6-16 Harmony Hagar (Portelance)
 7-12 One Big Hustler (Skene)
 8-14 Giant Flight (Turcotte)
 10-15 Shamrocks Silky (McDonald)

Dixième course, Amble, Bourse 4000 \$ (EX, SF, TB)
 3-16 Cannon Bill (Austin)
 7-28 Mr Clyde (Stramagge)
 4-14 Arrbro Iland (Jobin)
 5-13 Rick Gambler (Simard)
 6-12 Gone Bananas (Portelance)
 7-11 Sometimes Fern (Beaudoin)
 8-15 Halo Angus (Gagnon)
 9-19 Bernie Boy (McDonald)
 10-17 Evil Grim (Moshier)

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



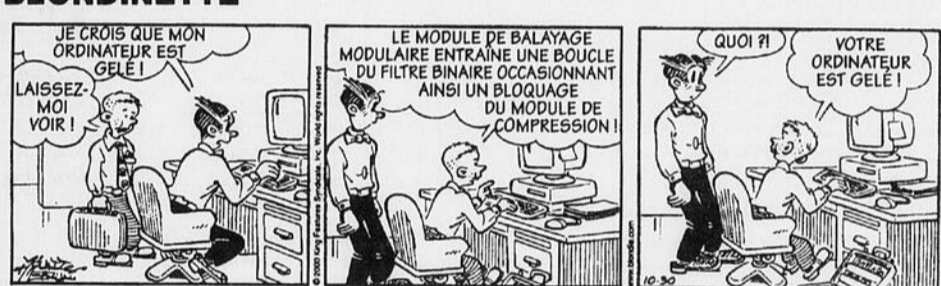
GARFIELD



PHILOMÈNE



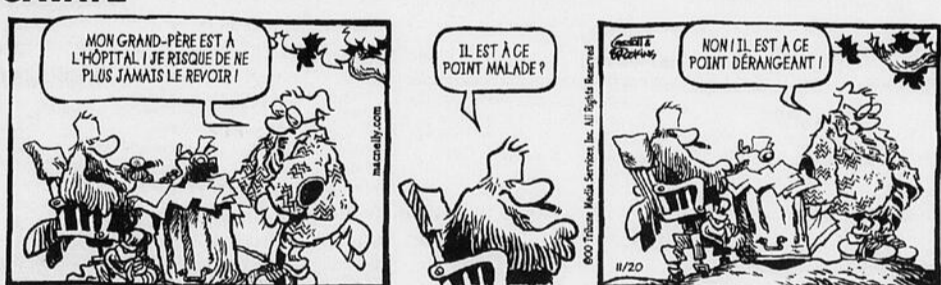
BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile	Extérieur					
Ottawa	50	29	14	6	1	166	126	65	16	5	3	13	9	3	0
Toronto	52	24	17	7	4	151	125	59	12	8	4	12	9	3	1
Buffalo	49	25	18	5	1	125	110	56	15	7	3	10	11	2	1
Boston	51	21	19	6	5	128	149	53	11	7	4	10	12	2	2
Montréal	52	17	27	5	3	130	147	42	10	14	3	7	13	2	2

Association Ouest

Section Centrale	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Domicile	Extérieur					
St. Louis	50	34	10	4	2	171	106	74	21	3	2	13	7	2	0
Detroit	52	29	15	4	4	151	134	66	15	9	2	14	6	2	2
Nashville	53	20	24	7	2	121	139	49	8	13	6	12	11	1	2
Chicago	50	21	23	4	2	137	141	48	9	12	1	12	11	2	1
Columbus	50	17	26	4	3	112	149	41	12	13	1	5	13	3	2

Comparaisons avec 1999-2000

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	G	P	N	Dp		
Ottawa	50	24	18	8	2	132	123	58	12	8	4	12	10	4
Montréal	52	18	27	7	3	117	130	46	9	12	5	9	15	2

Classement général

Association Est	Mj	Pts	Association Ouest	Mj	Pts
MS-1 Ottawa	50	65	MS-1 Colorado	51	77
MS-2 New Jersey	49	63	MS-2 St. Louis	50	74
MS-3 Washington	51	55	MS-3 San Jose	50	66
4 Philadelphie	51	60	4 Detroit	52	66
5 Toronto	52	59	5 Dallas	50	61
6 Buffalo	49	56	6 Vancouver	52	60
7 Pittsburgh	50	56	7 Phoenix	50	59
8 Boston	51	53	8 Edmonton	53	55
9 Caroline	49	52	9 Los Angeles	50	52
10 Rangers NY	52	44	10 Nashville	53	49
11 Atlanta	51	43	11 Calgary	50	47
12 Montréal	52	42	12 Chicago	50	48
13 Florida	52	37	13 Minnesota	50	46
14 Tampa Bay	51	34	14 Columbus	50	41
15 Islanders NY	50	33	15 Anaheim	53	40

Meneurs

(Sans les matches d'hier)	B	A	Pts	Milan Hejduk, Col.	29	24	53
Joe Sakic, Col.	29	43	72	Alexander Mogilny, N.Y.	27	26	53
Theoren Fleury, R.N.Y.	29	38	67	Martin Straka, Pit.	19	34	53
Jaromir Jagr, Pit.	28	38	66	Peter Bondra, Wash.	27	25	52
Alexei Kovalev, Pit.	27	30	57	Marian Hossa, Ott.	21	31	52
Brian Leetch, R.N.Y.	14	43	57	Pierre Turgeon, StL.	21	31	52
Doug Weight, Edm.	12	45	57	Alex Tanguay, Col.	20	32	52
Zigmund Palffy, LA.	24	32	56	Jason Allison, Bos.	19	33	52
Donald Audette, Atl.	23	32	55	Ray Ferraro, Atl.	18	34	52
Marcus Nashund, Van.	31	23	54	Brett Hull, Dal.	27	24	51
Luc Robitaille, LA.	21	33	54	Sergei Fedorov, Det.	23	28	51
				Alexei Yashine, Ott.	22	29	51
				Robert Lang, Pit.	18	32	50
				Brendan Shanahan, Det.	17	31	48
				Mario Lemieux, Pit.	14	28	48

Calendrier des matches

Samedi 27 janvier	Minnesota à Vancouver, 22h
Philadelphie 4 Caroline 3	Dallas à Los Angeles, 22h30
Minnesota 4 Los Angeles 1	Colorado à San Jose, 22h30
New Jersey 3 Boston 4 (P)	
Rangers NY 1 Toronto 3	Mercredi 31 janvier
Buffalo 2 Islanders NY 1	Montréal à Rangers NY, 19h
Atlanta 1 Pittsburgh 5	Toronto en Caroline, 19h
Tampa Bay 2 Florida 3 (P)	New Jersey à Islanders NY, 19h30
Anaheim 1 Columbus 2	Philadelphie à Pittsburgh, 19h30
San Jose 4 St. Louis 3 (P)	Buffalo en Florida, 19h30
Colorado 5 Nashville 1	Detroit à Columbus, 19h
Vancouver 5 Calgary 3	Chicago à Edmonton, 21h
	Nashville à Anaheim, 22h30
	Jedi 1^{er} février
Dimanche 28 janvier	Montréal à Boston, 19h
Ottawa 1 Montréal 4	Islanders NY à Philadelphie, 19h
Philadelphie 2 Washington 4	Toronto à Washington, 19h
Chicago 6 Vancouver 2	Caroline à Atlanta, 19h30
Lundi 29 janvier	Buffalo à Tampa Bay, 19h30
Tampa Bay 2 Caroline 5	Columbus à St. Louis, 20h
Toronto 1 St. Louis 2	Chicago à Calgary, 21h
Atlanta 7 Rangers NY 2	Colorado à Vancouver, 22h
Nashville 2 Phoenix 1 (en 3 ^e)	Anaheim à Phoenix, 21h
Mardi 30 janvier	Nashville à Los Angeles, 22h30
Ottawa à Washington, 19h	Dallas à San Jose, 21h30
St. Louis à Boston, 19h	
Detroit au New Jersey, 19h	Dimanche 4 février
Pittsburgh à Atlanta, 19h30	51 ^e match des étoiles
Florida à Tampa Bay, 19h30	(à Denver), 15h30
Edmonton à Calgary, 22h	

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Section Canadienne	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	46	25	16	3	2	149	140	55
Saint-Jean	44	24	14	4	2	144	117	54
St. John's	50	24	22	3	1	151	144	52
Hamilton	47	16	26	3	2	130	166	37

Section Nouvelle-Angleterre

Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Worcester	46	28	12	4	2	159	117	58
Hartford	46	24	15	5	2	147	131	55
Providence	48	22	17	6	3	157	147	53
Portland	49	23	21	3	2	172	178	51
Lowell	49	22	23	2	2	136	156	48
Springfield	47	16	21	5	5	148	158	42

Conférence de l'Ouest

Section Sud	Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Kentucky	47	25	14	7	1	162	118	58
Norfolk	48	23	15	8	2	153	116	56
Cincinnati	43	25	14	2	2	134	131	54
Louisville	49	11	33	2	2	124	184	27

Section Centre-Atlantique

Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	
Wilkes-Barre	44	25	13	5	1	150	125	56
Rochester	45	24	13	5	3	128	109	56
Philadelphia	48	21	23	1	3	140	130	46
Syracuse	48	19	24	3	2	136	167	43
Hershey	47	20	25	0	2	129	149	42
Albany	47	15	27	3	2	111	165	35

Samedi 27 janvier

Saint-Jean 5 Hamilton 1
Hershey 5 St. John's 3
Wilkes-Barre 3 Norfolk 1
Rochester 5 Syracuse 4
Lowell 6 Springfield 3
Albany 8 Cincinnati 4
Worcester 6 Philadelphie 5 (P)
Hartford 3 Portland 2

Dimanche 28 janvier

Springfield 3 Lowell 1

Lundi 29 janvier

Providence 2 Norfolk 3

Mardi 30 janvier

Kentucky à Philadelphie, 19h05
Hartford à Wilkes-Barre, 19h35
Hamilton à Québec, 19h30
Mercredi 31 janvier
Springfield à Hershey, 19h30
Rochester à Saint-Jean, 19h30
Kentucky à Syracuse, 19h30
Portland à Hamilton, 19h30
Cincinnati à Louisville, à déterminer

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Grand Rapids	45	33	8	4	148	97	70
Cincinnati	49	28	16	5	164	146	61
Orlando	45	26	16	3	144	108	55
Cleveland	47	23	19	5	156	150	51
Milwaukee	45	20	23	2	120	128	42
Detroit	46	13	27	6	121	179	32

Conférence de l'Ouest

Pj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Manitoba	45	26	13	6	136	120	58
Kansas City	48	26	20	2	155	159	54
Utah	49	23	23	3	131	139	49
Houston	47	20	21	6	122	145	46
Chicago	44	17	22	5	136	162	39

Vendredi 26 janvier

Utah 1 Grand Rapids 4
Detroit 0 Orlando 6
Cleveland 5 Cincinnati 4
Chicago 2 Kansas City 5
Houston 3 Milwaukee 2

Samedi 27 janvier

Orlando 3 Grand Rapids 2
Cleveland 4 Cincinnati 2
Milwaukee 3 Manitoba 1
Chicago 4 Kansas City 1
Utah 5 Houston 2

Lundi 29 janvier

Detroit 2 Cincinnati 6

Mercredi 31 janvier

Kansas City à Cleveland, 19h
Houston au Utah, 20h
Chicago au Manitoba, 20h30
Jedi 1^{er} février
Grand Rapids à Orlando, 19h
Cincinnati à Detroit, 19h

Aujourd'hui

Basket-ball

NBA
Philadelphie à Toronto
20 h, TSN

Hockey

Ligue nationale
Edmonton à Calgary
19 h, CTV Sportsnet

à la télé

Samedi 27 janvier

Magog 4 Jonquière 5 (P)

Dimanche 28 janvier

Amos 1 Gatineau 6

Amos 2 Gatineau 3 (P)

Magog 4 Jonquière 1

Lac Saint-Louis 4 L.L.L. 1

Lévis 3 Sainte-Foy 6

C. Madeleine 3 C.A.-Girouard 5

L.L.L. à Lac Saint-Louis, 19h30

C. Madeleine au Col. Français, 20h

C.C.-Lemoyne à Gatineau, 20h

Vendredi 2 février

L.L.L. à Lac Saint-Louis, 19h30

C. Madeleine au Col. Français, 20h

C.C.-Lemoyne à Gatineau, 20h

Ligue centrale junior A

Division Robinson

Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Cornwall	43	32	9				

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Lightning 2 Hurricanes 5
Première période
1. Caroline, Malik 3
(Francis, O'Neill) 8:39
2. Caroline, O'Neill 24
(Kapanen, Francis) 12:21
Pénalité — Aucune.
Deuxième période
3. Tampa Bay, Modin 23
(Richards, Zyuzin) 2:05 (an)
4. Tampa Bay, Modin 24
(Holzinger, Mara) 11:43
5. Caroline, O'Neill 25
(Francis) 13:18 (an)

Pénalités — Malik Car 0:43, Malik Car 4:59, Brind'Amour Car 7:59, Miller TB 12:38, O'Neill Car 19:14.
Troisième période
6. Caroline, Willis 11
(Gélinas, Malik) 4:15 (an)
7. Caroline, Willis 12
(Gélinas, Wesley) 18:32
Pénalités — Miller TB 2:56, Sarich TB 7:58, Primeau TB 9:19.
Tirs au but
Tampa Bay 8 3 16
Caroline 15 5 15 35
Gardiens — Tampa Bay: Cloutier (P,3-13-3); Caroline: Irbe (G,21-17-6).
Avantages numériques — Tampa Bay: 1-4; Caroline: 2-4.
Arbitres — Mark Faucette, Marc

Joannette. Juges de lignes — Brian Mach, Thor Nelson.
Assistance — 8030
Thrashers 7 Rangers 2
Première période
1. Atlanta, Audette 24
(Brunette, Kaberle) 0:56 (an)
2. Atlanta, Kaberle 4
(Ferraro) 8:55 (an)
3. Atlanta, Vasiljevs 2
(Kaberle, Stefan) 15:26
Pénalités — Brown RNY 0:33, Messier RNY 8:52, Slegre Ad 10:37, Staios Atl, Lacroix RNY 14:11, Donovan Ad 19:43.
Deuxième période
4. Atlanta, Donovan 8
(Stefan) 15:26
5. Atlanta, Tamer 4
(Stefan, Vasiljevs) 19:17 (dn)
Pénalités — Skalde Atl (maj.), Graves RNY (maj.) 12:42, Messier RNY 13:03, Murphy Ad 18:00.
Troisième période
6. Rangers NY, Nedved 15
(Hlavac, Dvorak) 3:24
7. Atlanta, Slegre 6
(Sarault, Skalde) 4:14
8. Atlanta, Ferraro 19
(Toms, Grosek) 7:15
9. Rangers NY, Gusarov 1
(Toms, Grosek) 8:41
Pénalités — Hordichuk Atl, Fleury RNY 1:28, McCarthy RNY 11:05, Lambert Atl, McCarthy RNY (double min, inc, de match) 14:01.
Tirs au but
Atlanta 13 12 12 37
Rangers NY 6 12 12 30
Gardiens — Atlanta: Rhodes (G,5-10-7); Rangers NY: Richter (P,16-20-2).
Avantages numériques — Atlant: 2-6; Rangers NY: 0-3.
Arbitres — Kevin Maguire, Dan O'Halloran. Juges de lignes — Lyle Seitz, Pat Dapuzzo.
Assistance — 18 200

Basket-ball

NBA

Conférence de l'Est

Division Atlantique

Philadelphia 34 10 773
New York 26 16 619 7
Miami 27 18 600 7 1/2
Orlando 19 23 452 14
Boston 18 26 409 16
New Jersey 14 31 311 20 1/2
Washington 12 34 261 23

Division Centrale

Milwaukee 26 17 605
Charlotte 24 21 533 3
Toronto 23 21 523 3 1/2
Cleveland 20 22 476 5 1/2
Indiana 20 23 465 6
Detroit 16 29 356 11
Atlanta 15 28 349 11
Chicago 6 37 140 20

Conférence de l'Ouest

Division Mid-ouest

Utah 27 15 643
San Antonio 26 15 634 1/2
Dallas 28 18 609 1
Minnesota 28 18 609 1
Denver 26 18 591 2
Houston 22 22 500 6
Vancouver 11 32 256 16 1/2

Division Pacifique

Sacramento 29 12 707 1/2
Portland 32 14 696
L.A. Lakers 27 15 643 3
Phoenix 25 18 581 5 1/2
Seattle 26 21 553 6 1/2
Golden State 14 29 326 16 1/2
L.A. Clippers 13 31 295 18

Dimanche 28 janvier

Philadelphia 86 Indiana 81
L.A. Lakers 81 New York 91
Lundi 29 janvier
Detroit 87 Boston 99
Cleveland 89 Washington 95
Phoenix 95 Minnesota 99
Milwaukee 96 Minnesota 99
Utah à Denver, 21h
New Jersey à Vancouver, 22h
Charlotte à Golden State, 22h30
San Antonio à L.A. Clippers, 22h30

Mardi 30 janvier

L.A. Lakers à Cleveland, 19h30
Indiana à Orlando, 20h
Philadelphia à Toronto, 20h
Miami à Houston, 20h30
Utah à Seattle, 22h
Chicago à Portland, 22h
Golden State à Sacramento, 22h30

Mercredi 31 janvier

Boston en Indiana, 19h
Orlando à Washington, 19h
Toronto à Atlanta, 19h30
Detroit au New Jersey, 19h30
Denver à Milwaukee, 20h
L.A. Lakers au Minnesota, 20h
L.A. Clippers à San Antonio, 20h30
Vancouver à Phoenix, 21h

Super Bowl XXXV

Dimanche 28 janvier 2001

Au stade Raymond James, à Tampa, Floride

Baltimore 34
Giants NY 7

Pro Bowl

Dimanche 4 février
Association nationale C.
Association américaine
17 h 30 à Honolulu

Gagnants du Super Bowl

- 2001 — Baltimore
2000 — St. Louis
1999 — Denver
1998 — Denver
1997 — Green Bay
1996 — Dallas
1995 — San Francisco
1994 — Dallas
1993 — Dallas
1992 — Washington
1991 — N.Y. Giants
1990 — San Francisco
1989 — San Francisco
1988 — Washington
1987 — N.Y. Giants
1986 — Chicago
1985 — San Francisco
1984 — L.A. Raiders
1983 — Washington
1982 — San Francisco
1981 — Oakland
1980 — Pittsburgh
1979 — Pittsburgh
1978 — Dallas
1977 — Oakland
1976 — Pittsburgh
1975 — Pittsburgh
1974 — Miami
1973 — Miami
1972 — Dallas
1971 — Baltimore
1970 — Kansas City
1969 — N.Y. Jets
1968 — Green Bay
1967 — Green Bay

Joueurs par excellence du Super Bowl

- 2001 — Ray Lewis, secondeur, Baltimore
2000 — Kurt Warner, quart-arrière, St. Louis
1999 — John Elway, quart-arrière, Denver
1998 — Terrell Davis, demi offensif, Denver
1997 — Desmond Howard, spécialiste des retours de botté, Green Bay
1996 — Larry Brown, demi de coin, Dallas
1995 — Steve Young, quart-arrière, San Francisco
1994 — Emmitt Smith, demi offensif, Dallas
1993 — Troy Aikman, quart-arrière, Dallas
1992 — Mark Rypien, quart-arrière, Washington
1991 — Ottis Anderson, demi offensif, N.Y. Giants
1990 — Joe Montana, quart-arrière, San Francisco
1989 — Jerry Rice, receveur, San Francisco
1988 — Doug Williams, quart-arrière, Washington
1987 — Phil Simms, quart-arrière, N.Y. Giants
1986 — Richard Dent, ailier défensif, Chicago
1985 — Joe Montana, quart-arrière, San Francisco
1984 — Marcus Allen, demi offensif, L.A. Raiders
1983 — John Riggins, demi offensif, Washington
1982 — Joe Montana, quart-arrière, San Francisco
1981 — Jim Plunkett, quart-arrière, Oakland
1980 — Terry Bradshaw, quart-arrière, Pittsburgh
1979 — Terry Bradshaw, quart-arrière, Pittsburgh
1978 — Randy White, plaqueur et Harvey Martin, ailier défensif, Dallas
1977 — Fred Biletnikoff, receveur, Oakland
1976 — Lynn Swann, receveur, Pittsburgh
1975 — Franco Harris, demi offensif, Pittsburgh
1974 — Larry Csonka, demi offensif, Miami
1972 — Roger Staubach, quart-arrière, Dallas
1973 — Jake Scott, demi de sûreté, Miami
1971 — Chuck Howley, secondeur, Dallas
1970 — Len Dawson, quart-arrière, Kansas City
1969 — Joe Namath, quart-arrière, N.Y. Jets
1968 — Bart Starr, quart-arrière, Green Bay
1967 — Bart Starr, quart-arrière, Green Bay

Le rang des équipes au premier tour lors du repêchage de la NFL de l'an 2001

- 1. San Diego
2. Arizona
3. Cleveland
4. Cincinnati
5. Atlanta
6. N.-Angleterre
7. Seattle (via Dallas)
8. Chicago
9. San Francisco
10. Seattle
11. Caroline
12. Kansas City
13. Jacksonville
14. Buffalo
15. Washington
16. Pittsburgh
17. Green Bay
18. Detroit
19. New York Jets
20. St. Louis
21. Tampa Bay
22. Indianapolis
23. N.-Orléans
24. Denver
25. Philadelphia
26. Miami
27. Minnesota
28. Oakland
29. Tennessee
30. New York Giants
31. Baltimore

Golf

Boursiers de la PGA

Voici le montant en \$ US.

(Au 29 janvier)
Tours Gains
1. Steve Stricker 2 1 129 000
2. Brad Faxon 3 924 500
3. Ernie Els 4 775 000
4. Mark Calcavecchia 2 768 000
5. Jim Furyk 2 698 000
6. Tom Lehman 4 687 500
7. Rocco Mediate 2 558 000
8. Garrett Willis 3 548 700
9. Rory Sabbatini 3 393 600
10. Steve Lowery 4 378 057
11. Kevin Sutherland 3 349 000
12. Vijay Singh 4 306 682
13. Fred Funk 4 297 100
14. Scott Verplank 3 290 000
15. Chris DiMarco 4 279 057
16. Billy Andrade 3 270 000
17. David Toms 3 253 000
18. Tiger Woods 2 251 000
19. Shigeki Maruyama 3 238 057
20. John Huston 3 233 000
21. Stewart Cink 4 207 000
47. Mike Weir 2 109 400
78. Glen Hnatuk 3 60 432

Boursières de la LPGA

Voici le montant en \$ US.

(Au 29 janvier)
Tours Gains
1. Karrie Webb 3 172 611
2. Sophie Gustafson 3 161 800
3. Se Ri Pak 2 155 894
4. Grace Park 3 140 167
5. Carin Koch 3 86 752
6. Penny Hammel 2 84 449
7. Dottie Popp 3 83 188
8. Lorie Kane 3 76 290
9. Michele Bednar 3 63 402
10. Brandie Burton 2 61 474
11. V. Goetze-Aeckerman 3 57 414
12. Marisa Baena 2 57 062
13. Jennifer Rosales 3 52 534
14. Janice Moodie 3 51 728
15. Meg Mallon 3 51 617
16. Karen Weiss 2 49 817
17. J. Gallagher-Smith 3 46 087
18. Dawn Coe-Jones 3 44 674
19. Laura Davies 3 44 136
20. Kellee Booth 3 43 669
21. Laura Diaz 3 43 477
64. Gail Graham 3 8101
70. A.J. Eathorne 3 6725

Activités hors-glace

Lundi 29 janvier

Flames de Calgary: ont rappelé le défenseur Dallas Eakins de Chicago de la Ligue internationale.
Hurricanes de la Caroline: ont réassigné l'ailier droit Craig Adams à Cincinnati de la Ligue américaine.
Blackhawks de Chicago: ont assigné le défenseur Nolan Baumgartner à Norfolk de la Ligue américaine.
Stars de Dallas: ont placé le nom du défenseur Gerald Diduck sur la liste des blessés; ont rappelé le défenseur Mark Wotton et l'ailier gauche Steve Gainey de Utah de la Ligue internationale.
Panthers de la Floride: ont assigné le défenseur Joey Tetarenko à Louisville de la Ligue américaine.
Coyotes de Phoenix: ont rappelé le centre Wyatt Smith de Springfield de la Ligue américaine.
Capitals de Washington: ont assigné l'ailier gauche Matt Herr à Portland de la Ligue américaine; ont rappelé l'ailier gauche Matt Pottinger de cette même équipe.
Ligue nationale: a suspendu, sans salaire, l'ailier droit des Penguins de Pittsburgh Billy Tibbets pour quatre matches, pour son geste samedi dernier à l'endroit de Darcy Hordichuk des Thrashers d'Atlanta alors qu'il était sur le banc.

Rendements de hockey

Ligue américaine

(Au 29 janvier)

B P Pts
Grieg, Phi 20 34 54
Trudel, Spr 16 38 54
Ferraro, Pro 20 33 53
Manlow, Pro 11 42 53
Metropolit, Por 20 32 52
Armstrong, Hart 15 37 52
x-Shaney, Wilk 12 38 50
Freer, Phi 20 29 49
x-Smyth, Hart 31 17 48
Sévigny, Qué 22 26 48
Gardiens
Min Bc Bl Moy
x-Boloson, Wor 1508 52 2 2,07
Minard, SJS 1257 44 1 2,10
Kiprusoff, Ken 1450 53 1 2,19

Ligue internationale

(Au 29 janvier)

B P Pts
Matte, Cle 33 20 53
Bonin, Cle 22 30 52
Sharifjanov, KC 15 33 48
Harkins, Hou 9 37 46
Murphy, Orl 18 27 45
Beaufait, Orl 15 30 45
King, GR 20 24 44
Larouche, Chi 19 24 43
Patera, Cle 4 39 43
Koehler, Cin 23 19 42
Gardiens
Min Bc Bl Moy
Fountain, GR 1550 53 3 2,05
Maracle, Orl 2054 77 6 2,25
Chouinard, GR 1000 38 1 2,28

Ligue de l'Ontario

(Au 29 janvier)

B P Pts
Wellwood, Bel 23 57 80
Weiss, Ply 30 40 70
Spezza, Win 24 46 70
Radivojevic, Bel 21 47 68
Boyes, Eri 37 27 64
Rowe, Bel 42 21 63
Roy, Kit 29 34 63
Baird, Eri 19 44 63
Talbot, Ott 29 31 60
Snider, OS 19 40 59
Gardiens
Min Bc Bl Moy
Zepp, Ply 2227 89 3 2,40
Chiodo, Bri 1360 55 4 2,43
Andersson, Que 2504 104 3 2,49
Monro, Eri 1635 71 0 2,57

Ligue de l'Ouest

(Au 29 janvier)

B P Pts
Ulmer, SC 48 38 86
x-Cormie, Koo 39 40 79
Aulin, Kam 24 54 78
Mapletoft, RD 24 53 77
Milroy, SC 27 48 75
Evans, Reg 35 39 74
Panov, Kam 33 41 74
Krestanovich, Cal 30 41 71
Barrett, Let 31 39 70
Stoll, Koo 26 44 70
Gardiens
Min Bc Bl Moy
Garnett, Sas 1550 63 4 2,44
Bendera, RD 1617 67 2 2,49
Boxma, SC 1610 68 0 2,53

Ligues régionales

Ligue Labatt Bleue

(Au 29 janvier)

Division Budweiser
PJ G P N Pts
Baffmen 23 14 5 4 32
E. Cardo/Rapido 24 14 8 2 30
Patio Vidal 24 14 8 2 30
Bistro/Stereo Plus 23 13 9 3 29
Tapis Rieux 23 10 10 4 24
Tapis Sunshino 22 7 13 2 16
Charl. Trepanier 25 7 17 1 15
Lagero 24 6 16 2 14
Meneurs
PJ B P Pts
M. Cloutier, BR 23 16 2 28
M. Limoges, BR 22 14 2 37
A. Gariers, BR 22 25 11 36
R. Lafleur, ENE 20 9 26 35
R. Brunet, TR 21 17 17 34
J. Baby, BIS 22 17 16 33
S. Courchesne, BI 21 8 22 30
K. Régis, ENE 21 16 13 29
S. Béland, PV 22 15 14 29
R. Savoie, CT 19 12 17 29
P. Marleau, CT 25 9 20 29
S. Murray, ENE 21 16 12 28
J. Peck, PV 22 15 13 28
R. Rivers, CT 19 15 12 27
S. Malo, PV 24 11 15 26
A. Lavigne, NTS 21 8 21 29
P. Vranas, BIS 24 12 13 25
C. Roussel, ENE 22 10 15 25
J.S. Lafabre, ENE 24 8 17 25
G. Desjardins, CAG 20 18 6 24

Gardiens

PJ Bc Bl Moy
L. Paquet, ENE 22 48 1 2,18
J.L. Lavallée, JLL 22 49 1 2,23
M. Mayer, PV 22 74 2 3,08

Section Bleue Dry

PJ G P N Pts
GS Computing 26 17 4 5 39
Lumeck P&H 25 14 4 7 35
Cyr Jiu-Jitsu DB 25 7 13 5 19
Pecco's Vélo 25 7 14 4 18
Pierre Carrière 26 7 18 1 15
Berthiaume Elec 25 5 17 3 13
GD Tiles 25 3 21 1 7
Ergosanté-Adap 25 2 20 3 7

Section Bleue Légère

PJ G P N Pts
Puits A Brunette 25 20 3 2 42
Barb. Personnel 24 18 3 3 39
Oterra/Subway 26 14 7 5 33
Synema/Sanson 25 15 9 1 31
Pizza La Différence 25 14 9 2 30
Fondation Malette 26 13 10 3 29
Croco Bar 25 10 14 1 21
Meneurs
PJ B P Pts
J. Mounier, BP 24 36 33 69
D. St-Jean, OTE 25 27 39 66
S. Rouleau, Ote 26 20 32 52
S. Brunette, PAB 24 28 16 44
S. Lalferrière, CB 24 29 14 43
A. Courville, OTE 25 26 17 43
M. Fréchette, BP 24 18 25 43
C. Houle, PAB 25 20 22 42
É. Lavigne, PAB 26 8 30 38
L. Gratton, FM 22 20 16 36

Gardiens

PJ Bc Bl Moy
R. Racette, FM 23 17 17 34
S. Guerin, BE 22 15 19 34
S. Tremblay, LUM 22 23 10 33
M. Sabourin, SAM 20 19 13 32
M. Mongeon, PLD 24 17 15 32
L. Young, SAM 22 10 21 31
R. Sabourin, SAM 24 13 17 30
J. Philippe, GS 22 15 14 29

Gardiens

PJ Bc Bl Moy
R. Carrière, GS 24 33 6 1,38
R. Grigoiro, BP 22 41 3 1,86
D. Jobin, SAM 24 46 5 1,92

Ligue des Vallées du Nord

(Au 29 janvier)

Bantam
PJ G P N Pts
L'Annonciation 25 19 3 3 53
M-Laurier Pizza 23 13 5 5 41
R.J. Lanson 26 9 16 1 33
Tim Horton 23 7 13 3 27
G. Papineau 25 6 17 2 26
Midget
PJ G P N Pts
Home Hardware 26 14 4 8 52
Groupe Lyras 26 10 9 7 37
Forester 22 12 6 4 36
Léon 24 8 10 6 34
S.J. Forme-Nouve 25 4 15 6 24
L'Annonciation 19 7 11 1 17

Tennis

Tournoi de Milan

Disputé en salle à Milan en Italie.

Simple, premier tour

- Andrei Medvedev, Ukraine, bat Andrei Pavel (5), Roumanie, 7-6 (6), 2-6, 7-6 (5).
Jan-Michael Gambill, É.-U., bat Sjeng Schalken (6), Pays-Bas, 6-1, 6-7 (3), 6-2.
Vladimir Voltchkov, Biélorussie, bat Jiri Vanek, République tchèque, 6-4, 1-6, 7-6 (1).
Julien Boutter, France, bat Jérôme Golmard, France, 7-6 (5), 6-4.
Bohdan Ulihrach, République tchèque, bat Nicolas Escude, France, 5-7, 7-6 (7), 6-4.
Greg Rusedski, G.-B., bat Gianluca Pozzi, Italie, 6-1, 7-5.

Double, premier tour

- Tomas Cibulec et Leos Friedl, République tchèque, battent Cyril Suk et Pavel Vizner, République tchèque, 6-3, 6-4.
Michael Hill, Australie, et Jeff Tarango, É.-U., battent Andrea Gaudenzi, Italie, et Goran Ivanisevic, Croatie, 7-6 (5), 5-7, 7-6 (3).

Boursiers de la APT

Voici le montant en \$ US.

(Au 29 janvier)
Gains
1. Andre Agassi 462 887
2. Arnaud Clement 251 838
3. Marcelo Rios 147 629
4. Sébastien Grosjean 146 019
5. Jonas Bjorkman 139 400
6. Todd Woodbridge 128 180
7. Patrick Rafter 115 875
8. Dominik Hrbaty 112 883
9. Yevgeny Kafelnikov 100 978
10. Bohdan Ulihrach 95 756
11. David Prinosil 86 834
12. Lleyton Hewitt 82 186
13. Byron Black 80 682
14. Daniel Nestor 80 191
15. Michal Tabara 77 936
16. Carlos Moya 74 839
17. Magnus Norman 67 606
18. Tommy Haas 67 536
19. Todd Martin 62 884
20. Nicolas Escude 61 855
21. Vladimir Voltchkov 58 849
22. Wayne Arthurs 56 446
23. Rainer Schuettler 52 986
24. Alex Calatrava 52 836
25. Greg Rusedski 52 286
26. Juan Balcells 50 257
27. Francisco Clavet 49 986
28. Tim Henman 49 536
29. Nenad Zimonjic 47 939
30. Andreas Vinciguerra 44 536
31. Andrew Ilie 44 205
32. Fabrice Santoro 41 555
33. Max Mirnyi 41 534
34. Mark Knowles 40 553
35. Julien Boutter 40 455
36. Andre Stolarov 40 419
37. Thomas Johansson 40 355

Boursières de la WTA

Voici le montant en \$ US.

(Au 29 janvier)
Gains
1. Jennifer Capriati 474 165
2. Martina Hingis 339 116
3. Venus Williams 213 156
4. Lindsay Davenport 208 928
5. Serena Williams 168 845
6. Corina Morariu 102 467
7. Monica Seles 98 236
8. Anna Kournikova 91 097
9. Justine Henin 89 927
10. Amanda Coetzer 71 175
11. Barbara Schett 67 808
12. Rita Grande 63 591
13. Paola Suarez 56 069
14. Amelie Mauresmo 50 461
15. Kim Clijsters 46 005
16. Meghann Shaughnessy 46 000
17. Sandrine Testud 41 430
18. Conchita Martinez 41 330
19. Ai Sugiyama 40 850
20. Silvia Farina Elia 37 193
21. Barbara Rittner 35 330
22. Daja Bedanova 34 961
23. Virginia Ruano Pascual 33 269
24. Marta Marrero 32 486
25. Nicole Pratt 32 394
26. Mary Pierce 32 330
27. Nicole Arendt 31 533
28. Lisa Raymond 30 109
29. Meilen Tu 29 339
30. Cara Black 28 075
31. Evie Dominikovic 26 989
32. Ruxandra Dragomir 26 555
33. Iva Majoli 24 714
34. Marlene Weingartner 24 614
35. Alexandra Fusat 23 512
83. Sonya Jeyaseelan 13 636
125. Jana Nejedly 8 779

Tournoi régional

29e tournoi provincial de Masson-Angers

Tournoi regroupant des équipes du niveau novice à midjet.

Dimanche 28 janvier

33. La Pêche 0 Terrebonne 5 (NA)
34. Remparts Gatineau 3 Maniwaki 1 (NB)
35. Ducks Masson-Angers 4 Congras Gatineau 2 (NB)
36. Draveurs Gatineau 2 Conary 3 (NA)
37. Congras Gatineau 0 Sharks Masson-Angers 2 (PA)
38. Mariners Aylmer 3 Citoyens Hull 2 (PA)
39. Castors St-André-Avelin 5 Voiliers Aylmer 0 (MB)
40. Remparts Gatineau 1 Ducks Masson-Angers 2 (NB)
41. Terrebonne 8 Granby 2 (NA)
42. Sharks Masson-Angers 1 Mariners Aylmer 2 (PA)
43. Rois Hull 0 Voltigeurs Mascouche 2 (BC)
44. Chevaliers Gatineau 0 Castors St-André-Avelin 3 (MB)
Lundi 29 janvier
45. Titans Gatineau 1 Sharks (2) Masson-Angers 0 (AB)
46. Castors Buckingham 1 Remparts Gatineau 2 (AB)
P3 Vikings Aylmer 5 Sharks Masson-Angers 2 (PC)
47. Côte-de-Sable 6 Remparts Gatineau 3 (BB)
Mardi 30 janvier
48. Chevaliers Gatineau c. Sharks Masson-Angers, 18h (AB)
49. Titans Gatineau c. Castors Buckingham, 19h10 (AB)
P4 Hornets Cumberland c. Loups La Pêche, 20h20 (PC)
50. Titans Cumberland c. Draveurs Gatineau, 21h30 (BA)

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Au 29 janvier)

MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	8	T. SELANNE	49	17	24	11	32	9	0	3	1	162	10.5	
AG	16	M. MCINNIS	47	17	35	9	20	9	0	1	0	95	18.9	
D	10	O. TVERDOVSKY	53	7	27	34	5	18	5	0	1	121	5.8	
AG	9	P. KARIYA	37	12	20	32	4	14	6	2	2	115	10.4	
AG	12	M. LECLERC	40	12	18	30	1	10	3	0	3	100	12.0	
C	17	M. CULLEN	53	8	22	30	13	26	4	0	1	113	7.1	
C	15	T. HRKAC	51	10	14	24	2	19	0	0	1	62	16.1	
AG	13	G. TITOV	46	6	14	10	4	7	0	0	0	53	11.3	
D	28	N. HAVELID	47	4	10	14	6	34	2	0	1	69	5.8	
AG	18	P. TENKRAAT	21	4	5	9	7	8	0	0	1	35	11.4	
AD	19	J. CUMMINS	50	4	5	9	8	127	0	0	1	28	14.3	
D	5	V. VISHNEVSKI	53	1	8	9	2	53	0	0	0	32	3.1	
C	20	S. RUCCHINI	46	3	5	8	5	0	2	0	0	19	15.8	
AG	21	D. BYLSMA	53	1	7	8	16	0	0	0	0	37	2.7	
AD	29	L. KOHN	50	4	3	7	15	4	2	0	0	85	4.7	
D	23	J. MARSHALL	33	2	3	5	17	2	0	0	1	27	7.4	
D	27	P. TREPANIER	35	2	3	5	6	32	0	0	1	52	3.8	
D	7	P. TRNKA	30	1	4	5	9	10	0	0	0	28	3.6	
D	24	R. SALEI	40	1	4	5	9	58	0	0	0	63	1.6	
C	26	S. PAHLSSON	47	2	2	4	13	8	1	0	0	39	5.1	
C	32	M. CHOURNARD	20	1	1	2	4	10	0	0	0	15	6.7	
AG	46	K. SAWYER	8	0	1	1	1	27	0	0	0	5	0	
D	40	A.-J. NIEMI	7	0	0	0	5	8	0	0	0	5	0	
G	35	J.-S. GIGUERE	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
D	25	M. CROWLEY	10	0	0	0	0	0	0	0	0	12	0	
G	31	G. HEBERT	39	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	

HURRICANES DE LA CAROLINE

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	10	R. FRANCIS	48	11	28	39	8	24	6	0	3	0	73	15.1
C	92	J. O'NEILL	48	23	14	37	9	64	11	0	1	2	127	18.1
AG	23	M. GELINAS	48	16	17	33	2	25	4	1	3	0	104	15.4
AD	24	S. KAPANEN	48	13	20	33	6	16	5	0	3	0	135	9.6
C	17	R. BRIND'AMOUR	45	9	19	28	5	31	1	1	2	0	86	10.5
AD	25	S. WILLIS	43	10	16	26	8	37	5	0	3	0	102	9.8
D	8	S. OZOLINSH	38	4	18	22	18	38	0	1	0	0	80	5.0
C	63	J. VASICEK	46	7	12	19	3	41	1	0	0	0	75	9.3
AG	19	R. DIMAZO	45	5	13	18	4	36	0	1	1	0	57	8.8
AG	13	B. BATTAGLIA	48	8	9	17	10	48	1	0	3	0	70	11.4
D	45	D. TANABE	43	2	14	16	1	19	1	0	0	0	66	3.0
D	2	G. WESLEY	48	3	11	14	0	32	1	0	0	0	68	4.4
D	33	D. KARPA	48	3	4	7	8	122	1	0	0	0	45	6.7
D	5	M. MALIK	27	2	5	7	2	12	1	0	0	0	32	6.3
D	4	K. HATCHER	24	1	6	7	8	20	0	0	0	0	41	2.4
AG	17	D. WESLUND	45	3	2	5	3	12	0	0	1	0	21	14.3
D	7	N. WALLIN	23	2	2	4	6	19	0	0	0	0	14	14.3
AG	11	J. DANIELS	34	1	2	3	6	0	0	0	0	0	26	3.8
AG	20	D. LANGDON	48	0	2	2	4	92	0	0	0	0	6	0
AD	2	C. ADAMS	25	1	0	1	4	15	0	0	0	0	6	16.7
D	14	S. HALKO	36	0	1	1	12	6	0	0	0	0	21	0
G	1	A. IRBE	45	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

RED WINGS DE DÉTROT

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	91	S. FEDOROV	52	23	26	51	3	32	11	2	5	0	180	12.8
AG	14	B. SHANAHAN	52	17	31	48	6	57	8	0	2	0	167	9.1
D	5	N. LIDSTROM	52	8	34	45	5	12	5	0	0	0	168	4.8
AD	20	M. LAPOINTE	52	17	18	35	5	77	8	0	6	0	118	14.4
C	19	S. YZERMAN	27	9	21	30	7	4	2	0	4	0	76	11.8
AD	15	P. VERBEK	47	11	13	24	0	63	6	0	0	0	81	13.6
AG	13	V. KOZLOV	48	11	22	25	2	23	3	0	3	0	117	9.4
AG	96	T. HOLMSTROM	44	6	14	20	11	30	4	0	0	0	141	6.6
C	8	I. LARIONOV	39	7	12	19	13	22	3	0	0	0	25	28.0
D	55	L. MURPHY	43	2	14	16	11	8	0	0	1	0	56	3.6
AD	11	M. DANDENAU	44	5	10	15	1	18	0	0	1	0	57	8.8
AD	17	D. BROWN	41	8	5	13	0	8	1	1	0	0	63	12.7
AD	25	D. MCCARTY	50	8	5	13	11	84	1	1	2	1	79	10.1
AG	18	K. MALTBY	49	9	3	12	2	16	1	2	3	0	73	12.3
C	33	K. DRAPER	45	3	7	10	3	28	0	0	0	0	74	4.1
D	27	A. WARD	50	4	5	9	2	37	0	0	1	0	43	9.3
D	28	S. DUCHESNE	29	2	6	8	3	26	0	0	0	0	34	5.9
D	2	J. FISCHER	42	0	8	8	0	36	0	0	0	0	47	0
D	23	T. GILL	41	2	4	6	7	39	1	0	0	0	40	5.0
C	41	B. KHRIST	34	1	5	6	7	26	0	0	0	0	49	2.0
C	21	B. DEVEREAUX	38	1	3	4	6	6	0	0	0	0	40	2.5
D	32	M. KUZNETSOV	14	1	2	3	2	10	0	0	0	0	7	14.3
D	24	C. CHELLOS	13	0	3	3	2	25	0	0	0	0	18	0
G	34	M. LEGACE	27	0	1	1	0	2	0	0	0	0	0	0
G	30	C. OSGOOD	30	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0

CANADIEN DE MONTRÉAL

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	49	B. SAVAGE	48	19	14	33	16	22	12	0	0	0	148	12.8
D	43	P. BRISEBOIS	52	9	19	28	13	18	6	0	2	0	131	6.9
C	14	T. LINDEN	39	8	19	27	1	34	3	0	2	0	66	12.1
AG	26	M. RUCINSKY	34	9	16	25	2	46	4	0	4	0	85	10.6
AD	32	O. PETROV	52	8	15	24	17	16	4	1	0	1	98	8.2
C	22	E. WEINRICH	52	5	17	22	17	34	2	0	1	1	68	7.4
C	25	C. KILGER	53	10	20	30	7	35	2	1	0	0	67	14.9
D	79	A. MARKOV	47	5	15	20	9	18	2	0	0	0	68	7.4
AD	15	D. ZUBRUS	33	11	8	19	2	24	3	0	0	0	52	21.2
C	11	S. KORU	24	8	11	19	3	14	5	0	1	1	50	16.0
C	63	C. DARBY	48	7	11	18	10	14	0	0	1	0	60	11.7
C	37	P. POULIN	41	4	9	13	2	13	0	0	2	0	48	8.3
C	78	E. LANDRY	34	4	7	11	6	31	2	0	0	0	48	8.3
AD	8	J. CAMPBELL	33	6	4	10	1	34	4	0	1	0	52	11.5
D	28	K. DYKHUIS	38	4	5	9	1	24	1	0	0	0	32	12.5
AG	17	J. LIND	34	3	4	7	0	2	0	0	2	0	31	9.7
AG	17	B. BRUNET	21	2	5	7	5	6	0	0	0	0	39	5.1
D	51	F. BOULLON	18	0	6	6	1	17	0	0	0	0	17	0
AG	9	G. ODUICK	30	2	3	5	0	72	0	0	0	0	32	6.3
C	45	A. ASHAM	26	1	3	4	5	23	0	0	0	0	23	4.3
D	44	S. SOURAY	23	2	1	3	5	6	0	0	2	0	44	4.5
D	56	S. ROBDAS	35	2	1	3	5	6	0	0	0	0	36	5.6
C	40	E. CHOUINARD	7	1	2	3	1	0	0	0	0	0	7	14.3
D	52	C. RIVET	28	1	2	3	8	36	0	0	0	0	22	4.5
AG	39	J. WITTEHALP	20	0	3	3	5	12	0	0	0	0	18	0
D	24	C. LAFAMMIA	24	0	2	2	6	31	0	0	0	0	13	0
G	60	J. THEODORE	34	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	100.0
G	31	J. HACKETT	14	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
D	39	E. CICCONE	3	0	0	0	0	14	0	0	0	0	0	0
C	46	M. HIGGINS	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0
G	30	M. GARON	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AD	61	J. WARD	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

THRASERS d'ATLANTA

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	28	D. ALDETTE	45	23	33	56	3	48	10	1	2	0	132	17.4
C	21	R. FERRARO	49	18	34	52	5	57	8	0	2	0	94	19.1
AG	15	A. BRUNETTE	46	10	30	40	0	16	2	0	2	1	59	

LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Au 29 janvier)

SÉNATEURS D'OTTAWA

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AD	18	M. HOSSA	50	21	31	52	23	26	7	2	4	0	144	14.6
C	19	A. YASHINE	50	21	29	51	6	10	7	0	5	0	149	14.8
C	14	R. BONK	50	15	31	46	25	36	2	2	0	0	107	14.0
AG	15	S. MCFACHEEN	50	17	24	41	9	38	4	0	0	0	132	12.9
AD	11	D. ALFREDSSON	37	9	24	33	8	18	2	0	0	1	111	8.1
AG	9	M. HAVLAT	42	11	13	24	8	18	4	0	3	0	80	13.8
D	6	W. REDDEN	46	7	17	24	12	32	2	0	0	0	82	8.5
AD	7	R. ZAMUNER	48	15	8	23	6	26	1	2	4	0	83	16.1
AG	10	A. DACKELL	49	9	12	21	0	16	0	1	0	0	40	22.5
D	20	M. ARVEDSON	21	12	8	20	18	8	1	1	3	0	36	33.3
AG	3	J. YORK	48	5	11	16	15	50	2	0	2	0	86	5.8
D	23	K. RACHUNEK	40	1	13	14	8	26	1	0	0	0	43	2.3
D	4	C. PHILLIPS	45	2	10	12	6	8	1	0	0	0	44	4.5
C	12	M. FISHER	28	3	6	9	2	21	0	0	2	0	40	7.5
D	4	C. PHILLIPS	45	2	7	9	13	19	2	0	0	0	53	3.8
AG	16	P. SCHASTLIVY	16	3	2	5	0	6	0	0	0	0	29	10.3
D	22	J. RIVERS	34	1	4	5	4	34	0	0	0	0	32	3.1
AD	26	A. ROY	40	3	1	4	1	113	0	0	0	0	24	12.5
D	34	S. HINDY	35	2	2	4	6	71	0	0	0	0	26	7.7
D	27	R. PERSSON	11	2	2	3	10	21	0	0	1	0	9	11.1
AD	4	I. CIERNIK	3	2	0	2	2	2	0	0	0	0	7	28.6
C	38	J. EMMONS	35	1	1	2	16	0	0	0	0	0	24	4.2
AG	17	C. FORBES	34	0	1	4	1	11	0	0	0	0	24	0.0
G	35	J. HURME	17	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
G	40	P. LALIME	34	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0

FLYERS DE PHILADELPHIE

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
C	12	S. GAGNE	51	22	20	42	15	16	5	0	7	1	157	14.0
C	25	K. PRIMEAU	46	20	21	41	2	42	8	0	2	1	104	19.2
C	18	D. LANGKOW	51	10	27	37	10	42	2	0	1	0	133	7.5
AD	8	M. RECCHI	38	10	26	36	3	19	2	1	3	0	108	9.3
D	37	E. DESJARDINS	50	9	23	32	5	30	5	0	2	1	111	8.1
D	3	D. MCGILLIS	51	9	20	29	0	44	2	0	3	0	136	6.6
AD	92	R. TOCCHET	39	10	18	28	10	52	4	0	1	0	45	22.2
AD	14	J. WILLIAMS	50	10	11	21	7	18	0	0	0	0	79	12.7
AG	26	R. FEDOTENKO	43	10	10	20	2	44	2	0	2	0	66	15.2
C	15	P. WHITE	49	6	11	17	4	10	1	0	1	0	52	11.5
D	43	A. DELMORE	51	3	9	12	2	14	1	0	0	0	102	2.9
AG	19	P. RANHEIM	49	8	3	11	1	8	0	2	0	0	172	11.1
C	28	K. MANDERVILLE	51	0	10	10	4	25	0	0	0	0	86	0.0
AG	21	J. LECLAIR	49	8	5	9	3	1	0	1	0	0	29	17.2
AG	11	J. HULL	41	5	4	9	1	4	0	0	0	0	51	9.8
AG	29	T. FEDORUK	26	3	4	7	2	56	0	0	0	0	18	16.7
D	6	C. THERIEN	42	1	6	7	27	0	0	0	0	0	53	1.9
D	22	L. RICHARDSON	51	2	4	6	7	74	1	0	0	0	43	4.7
D	23	M. SYKORA	28	1	4	5	1	18	0	1	0	0	36	2.8
C	44	P.J. STOLL	30	1	4	5	3	70	0	0	0	0	13	7.7
C	24	C. MACKILLSTER	32	1	2	3	3	41	0	0	0	0	17	5.9
AD	20	K. JONES	8	0	0	0	5	4	0	0	0	0	11	0.0
G	33	B. BOUCHER	22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
G	32	R. CECHMANEK	32	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0

LIGHTNING DE TAMPA BAY

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	33	F. MODIN	48	22	16	38	1	34	6	0	3	0	129	17.1
AG	19	B. RICHARDS	50	14	22	36	7	8	6	0	0	0	106	13.2
C	4	V. LECALVALIER	42	15	19	34	20	32	4	0	3	0	118	12.7
AD	10	M. JOHNSON	48	9	19	28	7	20	3	1	0	1	79	11.4
C	9	B. HOLZINGER	44	9	16	25	10	39	1	0	2	0	53	17.0
C	26	M. ST. LOUIS	46	7	15	22	6	2	0	1	1	0	83	8.4
D	13	P. KUBINA	46	7	13	20	13	64	5	0	0	0	92	7.6
AD	36	A. KHARITONOV	45	6	10	16	5	2	0	0	0	0	82	7.3
AD	22	W. PRIMEAU	45	2	13	15	16	7	0	0	0	0	46	4.3
D	2	P. MARRA	40	5	9	14	15	32	2	0	1	0	47	10.6
D	30	A. ZYZUN	38	2	11	13	5	46	1	1	0	0	58	3.4
C	17	R. JOHNSON	48	5	7	12	8	26	1	0	0	0	45	11.1
AG	8	T. WARRINER	48	4	8	12	20	32	2	1	0	0	63	6.3
AD	20	S. DRULLA	26	2	4	6	8	10	1	0	0	0	19	10.5
D	21	C. SARICH	42	1	4	5	17	54	0	0	0	0	38	2.6
AD	27	S. KEEFE	42	4	0	4	9	38	0	0	0	0	32	12.5
AD	18	N. EKMAN	11	2	2	4	7	14	0	0	0	0	13	15.4
D	23	P. SVOBODA	19	1	3	4	4	41	0	0	0	0	16	6.3
D	5	J. CULLIMORE	45	0	3	3	55	0	0	0	0	0	30	0.0
D	32	C. MILLAR	20	1	2	7	12	0	0	1	0	1	11	9.1
D	11	S. GUSEV	13	1	0	1	3	8	0	0	0	0	9	11.1
G	80	K. WEEKES	36	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0	0.0
D	18	M. POSMYK	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0.0
AG	34	G. DWYER	10	0	0	0	1	20	0	0	0	0	2	0.0
G	39	D. CLOUTIER	23	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0.0

CANUCKS DE VANCOUVER

P	#	Joueur	MJ	B	A	Pts	+/-	Pén	AN	DN	BG	BÉ	T	Moy
AG	19	M. NASLUND	52	31	23	54	1	32	13	1	4	0	190	16.3
C	25	A. CASSELS	48	10	35	45	6	6	1	0	1	0	73	13.7
AG	44	T. BERTUZZI	51	18	19	37	10	63	10	0	2	0	123	14.6
C	7	B. MORRISON	52	9	28	37	3	26	1	1	2	0	109	8.3
D	55	E. JOVANOVSKI	49	8	21	29	1	74	2	0	2	0	116	6.9
AG	72	P. SCHAEFER	51	15	26	52	2	12	2	2	2	0	109	10.1
AG	22	D. SEDIN	48	13	11	24	2	12	6	0	2	0	92	14.1
AD	26	T. KLATT	52	8	15	23	8	19	3	0	1	0	94	8.5
AG	8	D. BRASHEAR	49	6	14	20	3	96	0	0	1	0	71	8.5
C	24	M. COOKE	52	11	8	19	2	71	0	2	0	0	80	13.8
C	33	H. SEDIN	52	6	12	16	1	24	2	0	1	0	67	9.0
C	15	H. DRUKEN	26	10	6	16	1	6	5	0	2	0	42	23.8
D	2	M. OHLUND	35	5	11	16	0	26	0	1	1	0	61	8.2
D	6	A. AUCCIN	45	3	13	16	12	20	1	0	0	0	96	3.1
C	20	D. PEDERSON	32	3	7	10	4	44	0	1	2	0	36	8.3
D	14	S. LACHANCE	51	1	9	10	1	36	0	0	0	0	35	2.9
D	23	M. BARON	52	2	7	9	6	37	0	0	0	0	33	6.1
D	3	B. SOPEL	25	3	4	7	3	4	0	0	1	0	20	15.0
C	9	M. STAPLETON	43	1	6	7	7	6	0	0	0	0	24	4.2
AG	37	J. RUUTU	7	2	2	4	9	0	1	0	0	0	7	28.6
D	34	J. STRUDWICK	42	1	3	4	14	58	0	0	1	0	15	6.7
G	29	F. POTVIN	35	0	2	2	0	2	0	0	0	0	0	0.0
C	21	J. HOLDEN	6	1	0	1	0	0	0	0	0	0	11	9.1
G	35	B. ESSENSA	22	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0

GARDIENS - PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 720 minutes jouées est requis pour être classé (P))	P	#	Joueur	MJ	Minutes	Moy	V	D	N	FD	BA	T	%arr
1	35	B. JOHNSON	19	1091	1,70	16	3	0	1	3	31	403	92.9
1	1	R. TUREK	31	1884	2,25	17	9	4	3	5	70	703	90.0
1	ST. LOUIS	49	2968	2,12	33	12	4	8	105	1110	905		
4	1	D. ROEBISCHER	14	612	2,07	7	3	3	2	28	289	90.3	
5	33	P. ROY	39	2295	2,09	27	6	5	1	3	80	976	91.8
2	2	COLORADO	51	3116	2,14	34	9	8	3	5	111	1268	91.2
34	35	P. SKUDRA	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
43	43	M. BIRON	11	539	1,78	5	3	1	2	16	244	93.4	
11	38	D. HASEK	40	2306	2,24	18	16	4	2	6	86	1042	91.7
3	5	M. NORONEN	2	108	2,72	2	0						

Le but controversé chicotait toujours l'entraîneur de Hull au lendemain de la défaite contre les 67's

Les Olympiques ne l'ont toujours pas digéré

Vingt-quatre heures plus tard, le but controversé qui a mis fin au duel entre les 67's d'Ottawa et ses Olympiques de Hull chicotait toujours l'entraîneur-chef de ces derniers, Guy Lalonde.



MARC BRASSARD
Le Droit

Le pilote hullois maintient toujours que l'arbitre de la rencontre, Pat Smola, n'aurait pas dû accorder le but de Sébastien Savage qui a permis aux 67's de remporter un gain de 4-3 en prolongation.

«On ne voit rien sur la bande vidéo, c'est trop loin, a-t-il indiqué. Mais quand même, c'est la façon que ça s'est fait, il y a eu tellement une longue hésitation avant qu'une décision ne soit rendue.

«C'est un but tout de suite ou ça n'en est pas un. Ce n'est pas comme au football, où on peut aller au fond du tas pour voir qui a possession du ballon sur un échappé», a-t-il imagé.

Ayant donné une journée de congé à ses ouailles au début de cette semaine tranquille dans le calendrier – les Olympiques ne rejouent pas avant vendredi à Rouyn-Noranda, pause du Match des étoiles oblige – Lalonde désirait que les siens tournent la page au plus vite sur cet épisode.

Cela s'appliquait aussi à l'échauffourée qui a marqué leur sortie de la patinoire, quand Jean-Michel Daoust et Roberto Bissonnette ont eu maille à partir avec Sébastien Savage.

«À ce que je sache, il n'y aura pas de suivi à cela, l'arbitre n'ayant pas écrit de rapport, a souligné Lalonde. On ne fera pas un drame avec ça. Cet incident était un peu le résultat de l'architecture de l'aréna, alors que les deux clubs et les arbitres doivent emprunter la même sortie. Tous les ingrédients étaient en place pour que quelque chose comme ça se produise.

«Mais il ne faudrait pas que ce



Dans cette image tirée de la télévision, on aperçoit la bousculade qui a éclaté lorsque les Olympiques et les 67's ont quitté la patinoire après le match de dimanche au Centre municipal d'Ottawa.

qui s'est passé fasse oublier ce qui s'est passé sur la glace, les deux équipes se sont livrés deux bons matches de hockey... C'est une belle rivalité.»

Le pilote, qui n'était pas sur place pour être témoin de l'échauffourée, a indiqué que les choses auraient pu être bien pires.

«Je ne sais pas si la sécurité était

suffisante dans une telle situation. Heureusement, le gérant M. Henry était là pour diriger nos gars vers le vestiaire», a-t-il dit.

Au-delà de cet événement disgracieux et du but controversé qui a mis fin au match, Guy Lalonde n'a pas aimé voir les 67's créer l'égalité à la dernière minute de jeu pour une deuxième partie de

suite.

«Le troisième but m'agace, a-t-il avoué. On aurait pu faire mieux sur cette séquence, la mise au jeu avait été en zone neutre et on leur a laissé prendre le contrôle de la rondelle. Puis, quand ils ont retiré leur gardien, on a laissé le sixième joueur venir s'installer dans l'enclave impunément et c'est lui, Zenon Konopka, qui a compté. On semblait penser qu'on était encore à cinq contre cinq plutôt qu'à six contre cinq.»

Avec seulement 17 parties à jouer en saison régulière, Guy Lalonde espère que les siens vont apprendre que de telles erreurs sont impardonnables en séries éliminatoires: «Les deux matches contre les 67's étaient de parties de style des séries, c'était du hockey intense. Nos jeunes joueurs vont savoir à quoi s'attendre en séries, l'intensité que ça va prendre et comment une erreur, un moment de faiblesse, peut être coûteux», a-t-il ajouté en terminant.

Olympiques en bref

Joueurs de la semaine

Entre leurs deux visites à Rouyn-Noranda en fin de semaine, les Olympiques auront l'occasion de se frotter aux nouveaux meneurs de la division Ouest, les Foreurs de Val-d'Or. Ces derniers ont remporté leurs 10 derniers matches, la plus longue séquence du genre cette saison, et leurs deux piliers en attaque, Simon Gamache et Brandon Reid, se sont partagé le titre de joueur offensif de la dernière semaine dans la LHJMQ, ayant chacun récolté 20 points en quatre parties.

En défensive, l'honneur est allé au gardien Jean-François Racine, des Voltigeurs de Drummondville, qui a remporté quatre victoires en autant de sorties lors d'une tournée des Maritimes.

Entre les lignes

Finalement, il appert que le fameux partisan Jean Minor était bel et bien présent au match de dimanche au Centre municipal et que même s'il se trouvait au domicile des 67's, il portait son chandail aux couleurs des Olympiques... Si les activités sont au ralenti cette semaine dans la LHJMQ, c'est que les meilleurs éléments de la conférence Frank-Dilio ont pris le chemin de Kamloops, où ils affronteront les joueurs de la conférence Ouest de la Ligue de hockey de l'Ouest, mercredi soir. Ce match sera retransmis par le réseau CTV-SportsNet à 22 h... Si la saison prenait fin aujourd'hui, l'entraîneur des Foreurs de Val-d'Or Claude Bouchard aurait la 10^e meilleure fiche pour un pilote à sa première saison derrière un banc dans la LHJMQ. Sa moyenne d'efficacité de ,660 est loin derrière le ,774 d'Orval Tessier à Cornwall en 1971-72, mais pas tellement loin derrière Claude Julien, l'ancien des Olympiques, qui est sixième avec sa moyenne de ,707 en 1996-97.

L'ancien entraîneur des Olympiques remplace Jean Pronovost à la barre des Huskies

Mongrain s'amène à Rouyn-Noranda

Les Olympiques ont quelques jours pour se remettre de leurs émotions après leur série interligue contre les 67's.

MARC BRASSARD
Le Droit

Heureusement, parce que ce n'est pas une fin de semaine de tout repos qui les attend: ils prendront le chemin de l'Abitibi vendredi afin d'aller affronter les Huskies de Rouyn-Noranda, avant de rendre visite aux Foreurs de Val-d'Or le lendemain puis de retourner à Rouyn-Noranda le dimanche après-midi.

Non seulement auront-ils alors l'occasion de croiser le fer pour la première fois, et deux fois plutôt qu'une, avec leur ancien coéquipier Alexandre Giroux, mais voilà que les Huskies auront des choses à prouver à un nouvel entraîneur, Jean Pronovost ayant cédé sa place à Robert Mongrain, l'ancien pilote des Olympiques, hier.

L'ironie là-dedans est qu'en 1994, les Olympiques avaient préféré embaucher Mongrain, ancien des Sabres de Buffalo qui était joueur-entraîneur en Europe, plutôt que Pronovost, ancien des Penguins de Pittsburgh qui était alors à la barre des Redmen de McGill.

Après que son club ait subi quatre revers à ses cinq dernières sorties, incluant un revers de 7-2 aux mains des rivaux abitibiens de Val-d'Or en fin de semaine, Pronovost



L'entraîneur des Huskies, Jean Pronovost, à droite, a cédé sa place, hier, à Robert Mongrain, à gauche, un ancien entraîneur des Olympiques.

aurait laissé entendre au directeur général Sylvain Danis qu'il n'avait plus le feu sacré et qu'il était prêt à céder sa place à quelqu'un d'autre, même s'il est encore sous contrat jusqu'à la fin de la saison 2002-03. C'est du moins la version officielle véhiculée sur le site Internet de l'équipe.

Plusieurs observateurs s'attendaient à ce que les Huskies fassent quelque chose pour secouer une formation qui compte plusieurs joueurs vedettes mais qui manque de discipline. Pronovost était jugé comme un trop bon gars pour mettre de l'ordre dans le vestiaire.

La plupart s'attendaient à ce que



ARCHIVES

Martin Daoust, l'ancien pilote des Saguenéens de Chicoutimi qui avait été imposé à Pronovost comme adjoint avant les Fêtes, obtienne une promotion. C'est donc surtout l'entrée dans le portrait de Mongrain, qui était sans emploi cette saison après avoir été limogé par les Mooseheads de Halifax juste avant le tournoi de la coupe Memorial l'an dernier, qui surprend.

«Ça, c'est bien dommage, a commenté le pilote des Olympiques Guy Lalonde quand on lui a appris la nouvelle. Plus rien ne me surprend dans ce métier, mais quand un entraîneur perd son poste, je suis toujours très sympathique à

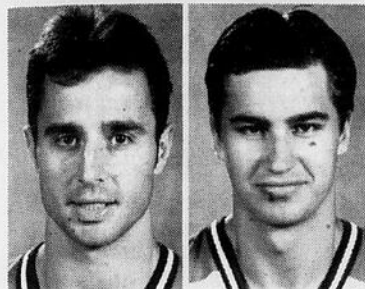
sa cause. Surtout un gars comme Jean, qui était un monsieur, quelqu'un que je respecte beaucoup.»

Ce sera la troisième fois cette saison que les Olympiques affronteront une équipe immédiatement après qu'elle ait procédé à un changement d'entraîneur. En novembre, ils avaient joué coup sur coup contre Chicoutimi et Acadie-Bathurst après qu'ils aient congédié respectivement Daoust et Roger Dejoie à la faveur d'Alain Rajotte et Réal Paiement.

Pour Mongrain, il s'agira d'un quatrième poste d'entraîneur dans la LHJMQ. Après deux excellentes saisons à Hull – une coupe du Président à sa première saison, puis une campagne de 101 points à sa deuxième – il avait refusé une offre de contrat à son avis inacceptable des Olympiques, qui désiraient donner une promotion à son adjoint Claude Julien. Mongrain a pris le chemin de Sherbrooke, où il a passé deux saisons. Il s'est ensuite retrouvé à Halifax, où il était également directeur général. Sa fiche en carrière comme entraîneur est de 230 gains, 174 revers et 17 matches nuls.

Jean Pronovost quitte pour sa part avec un dossier de 176-117-8 en six saisons dans le circuit Courteau, presque quatre à Rouyn-Noranda et deux auparavant à Shawinigan.

En trois séries éliminatoires à la barre des Huskies, il a subi l'élimination aux mains des Olympiques à chaque année.



ARCHIVES
Martin Rucinsky et Dainius Zubrus

Rucinsky et Zubrus sur le point de revenir

Martin Rucinsky et Dainius Zubrus seront les deux prochains joueurs à revenir au jeu. Les deux blessés espèrent renouer avec la compétition, mardi prochain, lors de la visite des Devils du New Jersey au centre Molson.

FRANÇOIS LEMENU
PC - Montréal

Rucinsky est sur la touche depuis le 21 décembre. Jusqu'ici, il a raté 18 matches en raison d'un étirement ligamentaire au genou gauche. Quant à Zubrus, il a manqué 17 rencontres à la suite d'une commotion cérébrale.

«Aucune décision n'a encore été prise. Je dois voir les médecins, a indiqué Rucinsky. Mais je me sens bien, mon genou est stable. Je dois maintenant retrouver ma condition physique et mon synchronisme. Aujourd'hui (lundi), j'ai pris part à mon premier entraînement avec l'équipe. Ça faisait une semaine que je patinais en solitaire.

«Mon retour au jeu est pour bientôt, a-t-il précisé. J'aimerais bien jouer au retour de la pause des étoiles. J'ai vraiment hâte, surtout après avoir vu jouer Trevor Linden au cours du week-end», a-t-il ajouté en parlant du vétérain joueur de centre qui a livré deux solides performances après une absence de 12 matches.

Plus de maux de tête

Zubrus ne s'entraîne pas encore avec ses coéquipiers. Hier, il patinait pour la troisième fois seulement. Mais les signes, assure-t-il, sont encourageants.

«Je n'ai rien fait durant les cinq premières semaines, explique-t-il. Mais depuis je m'entraîne à tous les jours. J'augmente la dose quotidiennement sans pour autant ressentir les effets de la commotion cérébrale. Je n'ai plus de maux de tête ni d'étourdissements», a-t-il précisé après avoir monté et descendu les marches du centre Molson, un exercice épuisant pouvant servir de baromètre.

«J'aimerais bien jouer contre les Devils, a-t-il indiqué. J'ai hâte car l'équipe a très bien fait au cours du week-end. J'ai été très impressionné. Je ne me souviens pas d'avoir vu le Canadien gagner à domicile contre l'une de ces deux équipes depuis que je suis à Montréal. Et voilà qu'on les bat durant le même week-end.»

Le défenseur du Canadien démontre qu'il est capable d'élever son jeu

Brisebois fait taire ses dénigreur

Ceux qui croient que le Canadien doit échanger Patrice Brisebois feraient bien de se raviser. Au cours du week-end, Brisebois a démontré qu'il est un bon défenseur capable d'élever son jeu dans les moments importants.

FRANÇOIS LEMENU
Presse Canadienne
Montréal

Dans la victoire de 4-2 contre les Capitals de Washington, le vétéran défenseur a joué près de 30 minutes. Puis le lendemain dans le gain de 4-1 face aux Sénateurs d'Ottawa, Brisebois a marqué le troisième but qui concrétisait la victoire du Tricolore.

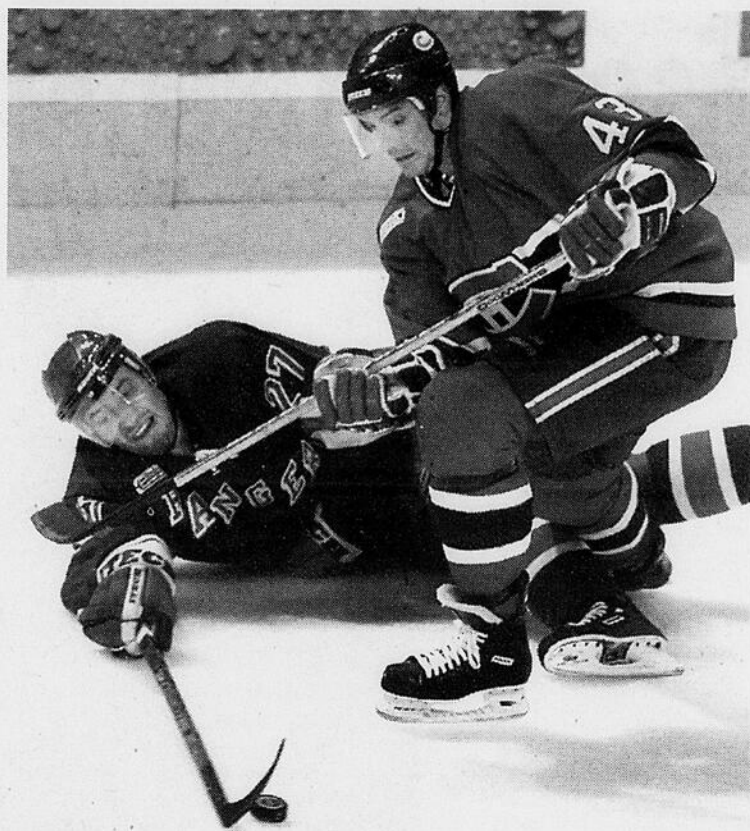
Après le match, l'entraîneur des Sénateurs, Jacques Martin, a rendu hommage au Canadien et à ses défenseurs.

«Le Canadien a de bons joueurs d'expérience, surtout à la ligne bleue», a-t-il dit en faisant allusion à Brisebois, Eric Weinrich et Karl Dykhuis.

Le duo Savard-Therrien

Brisebois dit avoir retrouvé le plaisir de jouer malgré les blessures qui affligent l'équipe. Sans critiquer l'administration précédente, le patineur de Laval dit apprécier la présence de Michel Therrien derrière le banc et celle d'André Savard au septième étage.

«Michel Therrien a ramené le



PRESSE CANADIENNE
Jan Hlavac des Rangers tente de contrôler la rondelle après une mise en échec du défenseur du Canadien Patrice Brisebois lors d'un match l'an dernier.

plaisir de jouer. C'est pourquoi les joueurs en donnent autant. Personnellement, j'apprécie la confiance qu'il me démontre. J'essaie de lui rendre la pareille.

«Il ne faut pas oublier que Therrien est arrivé dans des circonstances difficiles, rappelle-t-il. Il a été le premier surpris de se retrouver entraîneur du Canadien.

Mais depuis qu'il est en poste, il ne cesse de motiver les joueurs avec l'aide de Carbo. Therrien est un très bon motivateur.»

Selon Brisebois, Therrien ne met pas de pression inutile sur les joueurs.

«Il est patient et réaliste, dit-il. Il ne voit jamais trop loin dans l'avenir. Il veut seulement qu'on joue

une bonne période, un bon match, c'est tout. Il respecte aussi les joueurs. C'est une chose qu'on apprécie.»

De bons échanges

Brisebois se dit encouragé par les premières transactions de Savard. L'arrivée de Gino Odjick et surtout celle de Chad Kilger ont transformé l'équipe.

«Les autres directeurs généraux vont y penser à deux fois avant de transiger avec André, lance Brisebois. Kilger est un élément très positif dans l'équipe, tandis que Gino apporte de la robustesse.»

Brisebois est particulièrement élogieux à l'égard de Kilger.

«Il donne du bon hockey depuis son arrivée. Il excelle en échec-avant et il marque à l'occasion.

«C'est aussi un sacré bon gars. Il parle français et il se dit très heureux ici. J'ai même rencontré son père qui parle français lui aussi.»

Derrière Savage

Brisebois occupe le deuxième rang des marqueurs du Canadien. Son rendement de 9-19-28 le place juste derrière Brian Savage (19-14-33). D'aucuns lui reprochent pourtant de commettre des erreurs.

«C'est sûr que je commets des erreurs, plaide-t-il. Mais il faut savoir prendre des risques pour provoquer des choses en attaque.»

Brisebois dit souhaiter qu'il y aura d'autres matches comme ceux du dernier week-end.

«Les gens ont vraiment embarqué. Mais pour ça, il faut des joueurs et des victoires.»

Hackett: «Garon est le meilleur joueur d'avenir de l'organisation»

FRANÇOIS LEMENU
PC - Montréal

Mathieu Garon, 23 ans, a un très bel avenir dans la Ligue nationale. C'est du moins l'opinion de Jeff Hackett pour qui le métier de gardien n'a plus beaucoup de secrets. Selon le vétéran de 32 ans, Garon possède les atouts pour devenir un gardien numéro un dans la Ligue nationale.

«Garon est le meilleur joueur d'avenir de l'organisation. Un jour, il sera un gardien numéro un», a lancé Hackett après l'entraînement facultatif d'hier.

«Il est calme et il se concentre bien. Il possède aussi de belles habiletés athlétiques. Des trois gardiens à Montréal, il est celui qui a les meilleures jambes. En fait, il possède des jambes plus rapides que 95 % des gardiens de la LNH. Je l'aime beaucoup comme joueur d'avenir.»

Garon possède un bon gabarit (six pieds deux pouces), ce que Hackett apprécie énormément.

«Il est grand, ce qui lui permet de réparer bien des erreurs, explique Hackett. Il a aussi appris à demeurer debout, ce qu'il ne fai-

sait pas à ses deux premières années dans la Ligue américaine. Il a des problèmes lorsqu'il fait le premier geste. Mais il joue maintenant avec confiance. Il a la chance de devenir un très bon gardien.»

L'éloge de Garon contrastait avec le silence de Hackett au sujet de José Théodore.

«José est toujours au stade de développement, a-t-il noté. Mais avec ces deux jeunes gardiens, le Canadien a beaucoup de profondeur à cette position.»

Un transfert?

L'avenir de Hackett demeure par ailleurs incertain. Blessé à la main droite, il ne croit pas revenir au jeu avant deux semaines. Il ignore aussi s'il terminera la saison à Montréal. Le Canadien pourrait décider d'un virage jeunesse et envoyer Hackett à une équipe visant la coupe.

«Tout joueur rêve de gagner la coupe, dit-il. Mon premier choix demeure cependant Montréal. C'est ici que je veux jouer et c'est ici que je veux gagner. La semaine qui vient pourrait être déterminante.

«Mais cette décision ne m'appartient pas, a-t-il ajouté. La direc-



ARCHIVES
Mathieu Garon a un bel avenir dans la LNH, selon Jeff Hackett.

tion pourrait décider d'y aller avec deux jeunes gardiens. C'est un risque si jamais un des deux devait

se blesser. L'équipe se retrouverait alors dans la situation actuelle, ce qui n'est pas l'idéal.»

Les Sénateurs affrontent les Capitals avant de profiter de la pause des étoiles

Wade Redden: «On est épuisé mentalement»

Les deux longs voyages effectués sur la route au cours des trois dernières semaines ont rattrapé les Sénateurs d'Ottawa, estime le défenseur Wade Redden.

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

«On est épuisé mentalement», a soutenu l'assistant au capitaine, hier midi, avant le départ de l'équipe vers Washington. Premiers au classement de l'Association Est, les Sénateurs (29-14-6-1) affronteront ce soir les Capitals (23-19-8-1), qui accusent 10 points de retard sur eux. Il s'agira d'un 14^e match pour Ottawa au mois de janvier, dont un cinquième de suite à l'étranger.

Assis en face de Redden dans le vestiaire, John Emmons rappelait pour sa part qu'il reste une autre rencontre avant le congé de cinq jours du Match des étoiles. «Oui, les dernières parties ont été difficiles. Mais il faut trouver une façon de garder notre concentration et gagner contre les Capitals, a-t-il dit.

«On vient de connaître une bonne première moitié de saison et tu veux terminer cela sur une bonne note. Ça rend nos vacances un peu plus agréables et tout le monde reviendra avec le sourire.»

Et il faudra que tous les joueurs soient sur le piton à leur retour.

Un mois plus difficile que le dernier les attend en février. Trois affrontements avec les Sabres de Buffalo et deux autres face aux Devils du New Jersey figurent au calendrier. À cela s'ajoutent une visite de l'Avalanche du Colorado et un court voyage à Détroit pour se mesurer aux Red Wings.

Wade Redden des Sénateurs: «On vient de connaître une bonne première moitié de saison. Ça rend nos vacances un peu plus agréables et tout le monde reviendra avec le sourire.»

«Pas de doute que cette pause arrivera au bon moment, a affirmé Redden. On doit être frais et dispos car d'ici la fin, il faudra jouer encore meilleur. L'intensité augmentera à chaque partie.»

Repos mérité pour Lalime

Sans se le dire publiquement, Patrick Lalime en est un qui accueillera ce repos à bras ouverts. Le gardien entamera ce soir un 35^e match cette saison devant la cage des Sénateurs. Il a accordé 20 buts à ses cinq dernières sorties.

«C'est sûr qu'il y a quelques tirs

que j'aimerais revoir, a avoué Lalime. Mais le hockey est un jeu d'équipe et l'important, c'est que notre club continue de gagner.»

Et pour accomplir cette tâche face aux Capitals au MCI Center, les Sénateurs auront besoin de tout leur monde. Ils ont partagé cette saison les honneurs des deux premières rencontres avec leurs vis-à-vis de la capitale américaine.

Ottawa a toutefois encore frais à la mémoire cette défaite de 5-1 au centre Corel. Une soirée durant laquelle Peter Bondra a marqué quatre fois pour chasser Lalime du match.

«Il faudra surveiller Bondra, mais aussi leurs défenseurs. Des gars comme (Sergeï) Gonchar et (Calle) Johansson contribuent beaucoup à leur attaque», a rappelé l'entraîneur Jacques Martin.

Ce dernier a aussi fait remarquer aux journalistes que les Capitals forment une des formations les plus redoutables du circuit Bettman à domicile. Ils n'ont perdu que quatre fois en 25 parties. En revanche, les Sénateurs mènent au chapitre des victoires à l'étranger (13) parmi tous les clubs de l'Association Est.

Un autre duel en perspective.

Martin déçu du travail des siens avec un joueur en moins

Trop de buts en désavantage numérique

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

Jacques Martin veut que son équipe resserre la vis lorsque vient le temps de se défendre avec un joueur au cachot.

Les Sénateurs ont accordé neuf buts en désavantage numérique à leurs neuf derniers matches et il faut que cette lacune soit réglée, a fait valoir l'entraîneur, hier, lors de son point de presse.

«Il a raison, a affirmé la recrue et spécialiste du jeu défensif John Emmons. C'est notre incapacité à faire notre travail durant ces infériorités qui nous a coûté cher à Montréal. On failli aussi perdre un

point en Floride lorsque les Panthers ont créé l'égalité sur le jeu de puissance en fin de match.»

Selon lui, les joueurs doivent réaliser que cet aspect du jeu prendra encore plus d'importance en deuxième moitié de saison. «Le jeu sera plus corsé à l'approche des séries et plusieurs parties risquent de se décider par la marge d'un but. Les unités spéciales auront leur mot à dire si on veut continuer à être premiers», a soutenu Emmons.

Patrick Lalime est aussi bien placé pour savoir ce que l'entraîneur veut. En tant que gardien, il a vu

ses coéquipiers se faire prendre souvent hors de position devant lui depuis deux semaines.



ARCHIVES
Jacques Martin

«Il faut cesser de courir partout sur la glace, a dit le gardien des Sénateurs. L'important, c'est de ne pas paniquer avec cette mauvaise période. On doit revenir à la base et maintenir notre position dans notre territoire.»

Ottawa pourrait prendre exemple sur son adversaire de ce soir.

Les Capitals occupent le huitième rang dans la ligue pour leur pourcentage d'efficacité (85,7%)

en désavantage numérique. À leur dernière partie dimanche, ils ont notamment dû se débrouiller pendant six minutes consécutives avec un joueur en moins lorsque Chris Simon a fait un fou de lui en fin de deuxième période.

L'ancien des 67's d'Ottawa a servi un coup de coude à P.J. Stock, a sorti le genou devant Justin Williams et a engueulé l'arbitre sur sa route vers le banc des pénalités. Washington n'a rien donné pendant le séjour de Simon au cachot et a remporté la rencontre 4-2 face aux Flyers de Philadelphie.

Les Capitals avaient aussi passé six des 12 premières minutes de la rencontre en infériorité numérique.

En bref

Records à la portée

Le Droit - Washington

Les Sénateurs auront une deuxième chance ce soir de réécrire une partie de leur histoire. Avec une victoire, ils établiraient une nouvelle marque d'équipe pour le plus de gains dans un mois. Ottawa n'a jamais gagné au-delà de 10 victoires dans un même mois.

Sur une base individuelle, notons que Patrick Lalime égalerait le plus grand nombre de victoires en une saison par un gardien des Sénateurs si son équipe l'emportait face à Washington. Ron Tugnutt et Damian Rhodes ont chacun enregistré 22 gains en 1998-1999.

Lalime a présentement 21 victoires devant le filet des Sénateurs cette saison, ce qui égale sa meilleure performance obtenue à son année recrue avec les Penguins de Pittsburgh, il y a quatre ans.

Dix jours pour Ciernik

Ivan Ciernik n'est pas chanceux. Le lendemain d'une performance de deux buts à Tampa, la recrue des Sénateurs s'est blessé à l'épaule droite en tombant contre la bande à Sunrise, en Floride. Le verdict est finalement tombé hier et l'attaquant slovaque manquera à l'appel pour les 10 prochains jours.

Il n'a pas fait le voyage avec le club, de même que le vétéran Rob Zamuner, toujours embêté par une elongation musculaire à l'aîne.

Bonne nouvelle toutefois: Magnus Arvedson et Ricard Persson ont patiné sur la glace du centre Corel. Les deux joueurs suédois devraient être disponibles quelque temps après la pause du Match des étoiles.

Entre les lignes

Ne soyez pas surpris si Wade Redden est choisi pour remplacer Al MacInnis, blessé à l'oeil, au sein de l'équipe des étoiles nord-américaine. Le défenseur des Sénateurs connaît le mois de sa carrière en janvier avec 14 points, dont quatre buts, en 13 parties. L'identité du remplaçant de MacInnis devrait être connue aujourd'hui.

Après une semaine d'absence, les Sénateurs seront de retour sur les ondes francophones ce soir. La partie pourra être entendue sur les ondes de CJRC dès 19 h. Marc Bryson assurera la description tandis qu'Alain Sanscartier s'occupera de l'analyse...

Tibbetts est suspendu pour un coup sournois

PC - New York

L'ailier droit des Penguins de Pittsburgh Billy Tibbetts a été suspendu pour quatre matches par les dirigeants de la Ligue nationale pour avoir donné un coup de poing sournois à Darcy Hordichuk, des Thrashers d'Atlanta lors du match de samedi.

À 14:13 de la troisième, Tibbetts, qui était sur la glace, a donné un coup de poing au visage de Hordichuk, qui était au banc des Thrashers. Tibbetts avait alors écopé d'une pénalité de match.

Le boxeur Gaétan Hart accroche ses gants

«C'est fini pour de bon»

Le boxeur Gaétan Hart baisse les bras devant la Régie des alcools, des jeux et des courses du Québec.



MARTIN COMTOIS
Le Droit

Hart a confirmé au *Droit* qu'il accrochait ses gants une fois pour toutes et que tout retour dans le ring était maintenant exclu.

Le pugiliste de Buckingham justifie sa décision en se disant incapable de payer 1000 \$ pour le test psychométrique nécessaire au renouvellement de sa licence de boxeur.

«J'aime encore le sport mais je n'ai pas les moyens de payer cela. Je suis déjà pauvre en ce moment», a dit Hart, dont le logement est une simple chambre dans une maison de pension.

Défaite contre Bedburdick

La Régie, qui supervise les sports de combat, n'était pas chaude à l'idée de voir un homme de 47 ans encaisser à nouveau des coups à profusion.

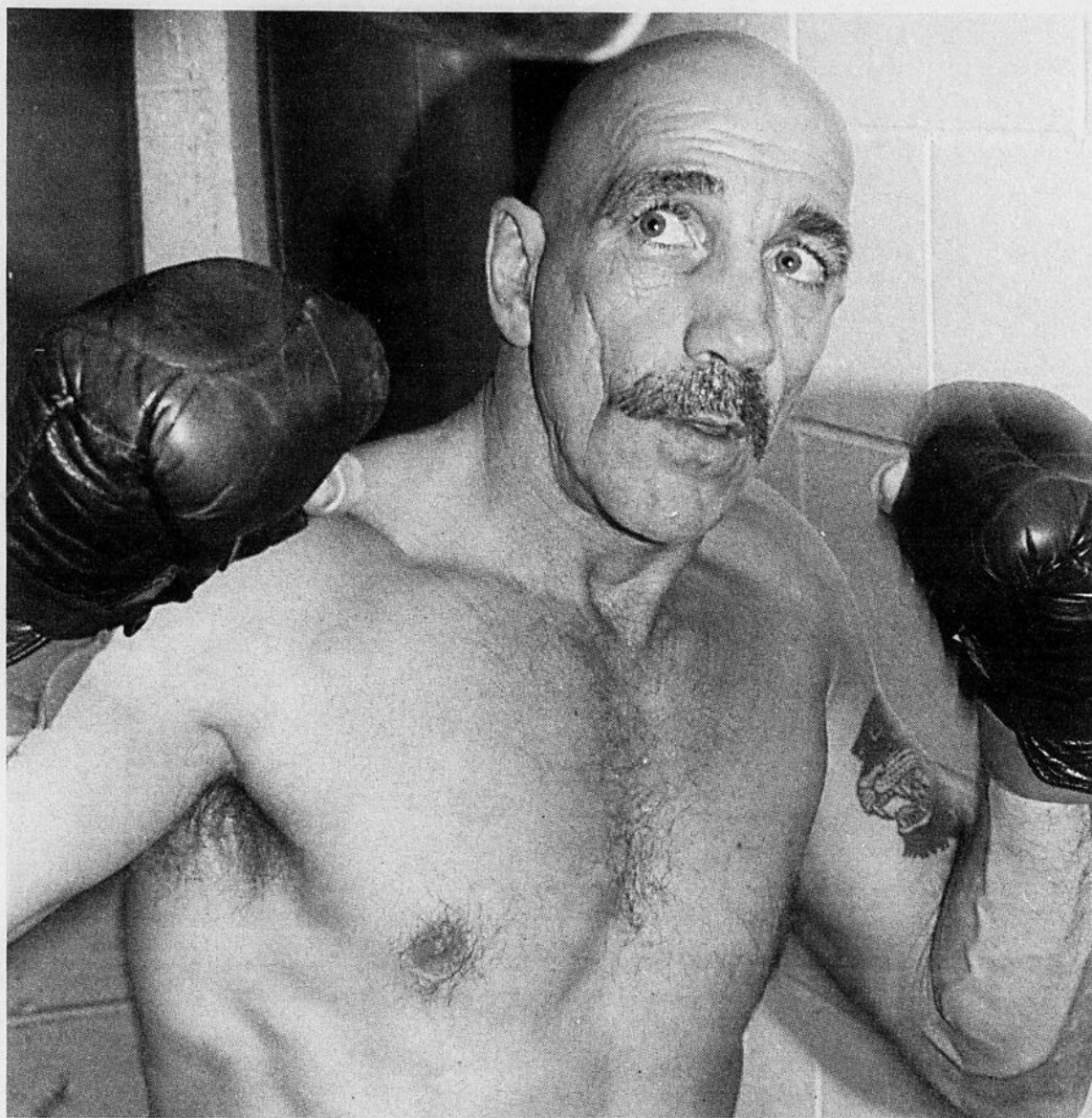
Il y a quelques mois, le superviseur de l'agence provinciale, Mario Latraverse, avait déclaré «ne pas avoir aimé ce qu'il avait vu» de Hart à sa dernière présence dans l'arène.

L'ancien triple champion canadien avait subi une raclée aux mains de Mathias Bedburdick, le 28 février 2000.

Il avait même failli tomber à travers les câbles et l'arbitre avait dû sonner l'arrêt à mi-chemin du troisième round.

Tests additionnels

«Ces gens à la Régie ont demandé ces tests additionnels pour mon bien. Ils m'aiment et ils ne veulent pas que je me blesse sérieusement. Je les comprends», a affirmé un Gaétan Hart serein avec la décision qu'il venait de prendre.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Incapable de payer pour un test, le boxeur de Buckingham Gaétan Hart accroche ses gants. Hart se dit incapable de payer 1000 \$ pour le test psychométrique nécessaire au renouvellement de sa licence de boxeur.

«J'ai affronté plusieurs champions à travers le monde et j'en ai mangé des coups, a-t-il ajouté. Dans le fond, c'est peut-être une bonne chose qui arrive. À l'âge que j'ai maintenant, c'était peut-être risqué de livrer un autre combat.»

À la Régie, on a expliqué que le test psychométrique offrait de meilleurs résultats que des examens par résonance magnétique. «En Ontario, ce test neurologique

est obligatoire pour tout boxeur et il y a des gros noms qui l'ont échoué. Au Québec, c'est à la discrétion de notre comité médical. Lorsqu'il y a des doutes sur un boxeur, il l'impose. C'est ce qui arrivé dans le cas de Gaétan», a expliqué Mario Latraverse lorsque joint, hier après-midi.

Hart affirme pour sa part que sa décision est finale et que les amateurs n'auront pas droit à un autre de ses retours. Il dit accepter ce

qui s'est produit à son dernier combat mais espère que les gens se souviendront avant tout de ses années de gloire, au début des années 1980.

«J'ai des beaux projets devant moi, a-t-il raconté. Il y a mon rôle d'ambassadeur aux Jeux de la Francophonie qui va me tenir pas mal occupé cet été. En plus, j'enseigne la boxe depuis quelques semaines dans une école à Gatineau.»

Coup de bâton à Chad Kilger

York ne prévoit pas de suspension

MARTIN COMTOIS
Le Droit - Washington

Jason York a plaidé à nouveau non coupable, hier matin, concernant le violent coup de bâton qu'il a servi la veille à un joueur du Canadien de Montréal.

Le défenseur des Sénateurs ne s'attend pas à être suspendu pour avoir cinglé Chad Kilger au poignet gauche en début de troisième période, dimanche après-midi, au centre Molson. Plusieurs joueurs à

Montréal exigent que le vétéran de 30 ans paie pour son coup de hache qui aurait pu facilement coûter une fracture à un des meilleurs joueurs du Tricolore.

«Je ne suis pas ce genre de joueur, a dit York aux journalistes d'Ottawa. Ce n'était pas intentionnel. Je visais son bâton. J'ai plutôt fait contact plus haut et je lui ai frappé le pouce. J'étais heureux de voir qu'il était revenu au jeu et qu'il n'était pas blessé.»

York a rappelé qu'il était un des premiers à condamner les coups

vicieux dans la LNH. Du même souffle, il croit avoir déjà servi une peine appropriée.

«Ma pénalité a permis au Canadien de marquer son troisième but. Je crois que j'ai payé un prix assez élevé.»

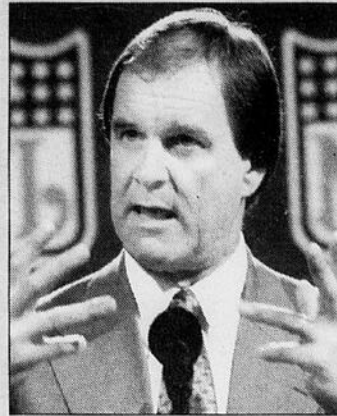
La direction des Sénateurs ne savait pas hier si la bande vidéo de l'incident s'est retrouvée à New York sur le bureau du préfet de discipline Colin Campbell. Ce dernier était très occupé, lui qui a suspendu en soirée Bill Tibbetts, des Penguins de Pittsburgh. Il ra-

tera les quatre prochains matches pour avoir frappé samedi la recrue des Trashers d'Atlanta Darcy Hordichuk, alors que celui-ci était assis au banc des joueurs.

Si Campbell devait rendre une décision dans le cas de Jason York, elle serait connue tôt aujourd'hui afin de permettre à Ottawa de rappeler un joueur pour sa partie face à Washington.

Les Sénateurs ont effectué le voyage dans la capitale américaine avec encore seulement six défenseurs.

AUJOURD'HUI



Billick regarde droit devant

Après avoir passé une nuit blanche, Brian Billick regardait droit devant, pas derrière.

«Évidemment que nous voulons répéter l'exploit l'an prochain», a lancé l'entraîneur des Ravens de Baltimore, hier, moins de 12 heures après avoir vu ses troupiers remporter le Super Bowl.

PAGE 42

Canadien

Patrice Brisebois fait taire ses dénigreur

PAGE 49

Ski



Une 10^e place pour Turgeon

PAGE 41

Formule un

Ferrari dévoile son nouveau bolide

PAGE 43

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX. LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU

Décisions, Décisions...

Que vous préféreriez nos succulentes crevettes ou notre fameux bifteck de contre-filet, la plus grande maison du bifteck en ville est fière de vous présenter ses 2 choix incroyables

En avant pour Le Bifthèque, là où les biftecks sont superbes et où vous en avez plus pour votre argent !

Vous pouvez compter sur des valeurs superlatives comme, par exemple, notre bifteck de contre-filet... une des grandes réussites de notre restaurant.

Vieilli et assaisonné parfaitement, le bifteck de contre-filet de 12 oz est offert à seulement 12,95 \$, avec garnitures complètes, évidemment. Une superbe salade du jardin, des petits pains tout chaud de notre boulangerie, des frites maison ou une pomme de terre au four qui n'attend que sa garniture de crème sure ou des pommes de terre en purée à l'ail [un délice !] et plus encore.

Si vous préférez, choisissez notre assiette de crevettes, la combinaison parfaite de crevettes à l'ail, panées et en brochette pour le prix incroyable de seulement 9,95 \$, avec toutes les garnitures, bien sûr !

[Il est important de répéter une idée formidable !]

Enfin, n'oublions pas le rôti de côte de boeuf de 14 oz pour le prix de seulement 16,95 \$; ou bien pour celui ou celle qui ne recule devant rien, la côte de boeuf 24 oz est offerte au prix imbattable de 19,95 \$; ou bien notre filet mignon de 10 oz (tellement tendre qu'il se coupe à la fourchette), seulement 19,95 \$ ou le fabuleux T-bone (bifteck d'loyau) de 20 oz, le délice des connaisseurs, seulement 19,95 \$.

Comme nous le disons toujours... toujours cuit à votre goût ! Vous voulez savoir comme on s'y prend ? C'est tout simple !

Toute viande de boeuf utilisée est de catégorie AA et AAA d'Alberta, choisie à la main, vieillie avec soin et taillée pour nos Maîtres Rôtisseurs par nos bouchers experts qui œuvrent dans nos boucheries exclusives, où nous nous procurons la plus belle qualité au volume, ce qui nous permet de vous offrir des menus à prix très raisonnables.

Excellence et qualité - depuis plus de 75 ans, la tradition familiale de grande valeur en biftecks, côtes et fruits de mer.

Venez vous régaler, on vous attend.



SEULEMENT
12.95\$
12 oz

SEULEMENT
9.95\$



VALIDE JUSQU'AU
5 FÉVRIER, 2001

Faites
vos réservations
pour la
St-Valentin

Ottawa

2750 Iris Street, 613.820.4220

(Sortie Greenback,
à mi-chemin entre Kanata & Nepean)

BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 200 PERSONNES.

LE BIFTHÈQUE

La plus grande maison du bifteck en ville

Hull

75, rue Edmonton, 819.777.3727

Coin Saint-Raymond et Edmonton, face au Casino
dans le nouveau Manoir du Casino / Ramada Plaza.

BANQUETS ET RÉCEPTIONS POUR 500 PERSONNES.

LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU BIFTECK EN VILLE. DES MENUS PRÉPARÉS À LA PERFECTION. TOUT SIMPLEMENT DÉLICIEUX. LE BIFTHÈQUE. LA PLUS GRANDE MAISON DU